



PA

P R O Y E C T O
P R O G R E S O
A R Q U I T E C T U R A

HÁBITAT Y HABITAR

9

HÁBITAT Y HABITAR

9



REVISTA PROYECTO PROGRESO ARQUITECTURA

Nº9

hábitat y habitar



hábitat y habitar

DIRECCIÓN

Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

SECRETARIA

Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

CONSEJO EDITORIAL

Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Miguel Ángel de la Cova Morillo-Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Guillermo Pavón Torrejón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Alfonso del Pozo Barajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

COMITÉ CIENTÍFICO

Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid. España.

Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valencia. España.

Dr. Armando Dal'Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Università Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Italia.

Dr. Mario Coyula Cowley. Profesor de Mérito en la Facultad de Arquitectura, del Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría. Cuba.

Dr. Anne-Marie Chatelêt. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles. Francia.

CONSEJO ASESOR

Alberto Altés Arlandis. Escola d'Arquitectura del Vallès. Universitat Politècnica de Catalunya. España.

Dr. José Altés Bustelo. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valladolid. España.

Dr. José de Coca Leicher. Escuela de Arquitectura y Geodesia. Universidad de Alcalá de Henares. España.

Dr. Jaume J. Ferrer Fores. Escola Técnica Superior d'Arquitectura de Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. España.

Carlos Arturo Bell Lemus. Facultad de Arquitectura. Universidad del Atlántico. Colombia.

Carmen Peña de Urquía, architect en RSH-P. Londres. Reino Unido.

ISSN—ed. impresa: 2171-6897

ISSN—ed. electrónica: 2173-1616

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa>

DEPÓSITO LEGAL: SE-2773-2010

PERIODICIDAD DE LA REVISTA: MAYO Y NOVIEMBRE

IMPRIME: TECHNOGRAPHIC S.L.

EDITA

Secretariado de Publicaciones. Universidad de Sevilla.

LUGAR DE EDICIÓN

Sevilla.

DISEÑO PORTADA

Miguel Ángel de la Cova Morillo-Velarde.

DISEÑO GRÁFICO Y DE LA MAQUETACIÓN

Maripi Rodríguez.

COLABORACIÓN EN EL DISEÑO DE LA PORTADA Y MAQUETACIÓN

Álvaro Borrego Plata.

TRADUCCIÓN

Network Andalucía. Communication & Marketing.

DIRECCIÓN CORRESPONDENCIA CIENTÍFICA

E.T.S. de Arquitectura. Avda Reina Mercedes, nº 2 41012-Sevilla.

Amadeo Ramos Carranza, Dpto. Proyectos Arquitectónicos.

e-mail: revistappa.direccion@gmail.com

EDICIÓN ON-LINE

Portal informático <http://revistas.ojs.es/index.php/ppa>

Portal informático G.I. HUM-632 <http://www.proyectoprogresoarquitectura.com>

Portal informático Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla <http://www.publius.us.es/>

© SECRETARIADO DE PUBLICACIONES. UNIVERSIDAD DE SEVILLA.

Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451

Fax 954487443. [secpub@us.es] [<http://www.publius.us.es>]

© TEXTOS: SUS AUTORES.

© IMÁGENES: SUS AUTORES Y/O INSTITUCIONES.

SUSCRIPCIONES, ADQUISICIONES Y CANJE

revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA

Secretariado de Publicaciones. Universidad de Sevilla.

Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451

Fax 954487443

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta revista puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

Las opiniones y los criterios vertidos por los autores en los artículos firmados son responsabilidad exclusiva de los mismos.



INICIATIVA DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN HUM-632

"PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA"

<http://www.proyectoprogresoarquitectura.com>

COLABORA EL DEPARTAMENTO DE PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS DE LA ESCUELA TÉCNICA SUPERIOR DE ARQUITECTURA DE SEVILLA <http://www.departamento.us.es/dpaetsas>

revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA

Nuestra revista, fundada en el año 2010, es una iniciativa del Grupo de Investigación de la Universidad de Sevilla HUM-632 "proyecto, progreso, arquitectura" y tiene por objetivo compartir y debatir sobre investigación en arquitectura. Es una publicación científica con periodicidad semestral, en formato papel y digital, que publica trabajos originales que no hayan sido publicados anteriormente en otras revistas. Queda establecido el sistema de arbitraje para la selección de artículos a publicar mediante dos revisores externos –sistema doble ciego– siguiendo los protocolos habituales para publicaciones científicas seriadas. Los títulos, resúmenes y palabras clave de los artículos se publican también en lengua inglesa.

"proyecto, progreso, arquitectura" presenta una estructura clara, sencilla y flexible. Trata todos los temas relacionados con la teoría y la práctica del proyecto arquitectónico. Las distintas "temáticas abiertas" que componen nuestra línea editorial, son las fuentes para la conjunción de investigaciones diversas.

La revista va dirigida a arquitectos, estudiantes, investigadores y profesionales relacionados con el proyecto y la realización de la obra de arquitectura.

Our journal, "proyecto, progreso, arquitectura", founded in 2010, is an initiative of the Research Group HUM-632 of the University of Seville and its objective is the sharing and debating of research within architecture. This six-monthly scientific publication, in paper and digital format, publishes original works that have not been previously published in other journals. The article selection process consists of a double blind system involving two external reviewers, following the usual protocols for serial scientific publications. The titles, summaries and key words of articles are also published in English.

"proyecto, progreso, arquitectura" presents a clear, easy and flexible structure. It deals with all the subjects relating to the theory and the practise of the architectural project. The different "open themes" that compose our editorial line are sources for the conjunction of diverse investigations.

The journal is directed toward architects, students, researchers and professionals related to the planning and the accomplishment of the architectural work.

SISTEMA DE ARBITRAJE

EVALUACIÓN EXTERNA POR PARES Y ANÓNIMA.

El Consejo Editorial de la revista, una vez comprobado que el artículo cumple con las normas relativas a estilo y contenido indicadas en las directrices para los autores, remitirá el artículo a dos expertos revisores anónimos dentro del campo específico de investigación y crítica de arquitectura, según el modelo doble ciego.

Basándose en las recomendaciones de los revisores, el director de la revista comunicará a los autores el resultado motivado de la evaluación por correo electrónico, en la dirección que éstos hayan utilizado para enviar el artículo. El director comunicará al autor principal el resultado de la revisión (publicación sin cambios; publicación con correcciones menores; publicación con correcciones importantes; no aconsejable para su publicación), así como las observaciones y comentarios de los revisores.

Si el manuscrito ha sido aceptado con modificaciones, los autores deberán reenviar una nueva versión del artículo, atendiendo a las demandas y sugerencias de los evaluadores externos. Si lo desean, los autores pueden aportar también una carta al Consejo Editorial en la que indicarán el contenido de las modificaciones del artículo. Los artículos con correcciones importantes podrán ser remitidos al Consejo Asesor y/o Científico para verificar la validez de las modificaciones efectuadas por el autor.

EXTERNAL ANONYMOUS PEER REVIEW.

When the Editorial Board of the magazine has verified that the article fulfils the standards relating to style and content indicated in the instructions for authors, the article will be sent to two anonymous experts, within the specific field of architectural investigation and critique, for a double blind review.

The Director of the magazine will communicate the result of the reviewers' evaluations, and their recommendations, to the authors by electronic mail, to the address used to send the article. The Director will communicate the result of the review (publication without changes; publication with minor corrections; publication with significant corrections; its publication is not advisable), as well as the observations and comments of the reviewers, to the main author.

If the manuscript has been accepted with modifications, the authors will have to resubmit a new version of the article, addressing the requirements and suggestions of the external reviewers. If they wish, the authors can also send a letter to the Editorial Board, in which they will indicate the content of the modifications of the article. The articles with significant corrections can be sent to Advisory and/or Scientific Board for verification of the validity of the modifications made by the author.

INSTRUCCIONES A AUTORES PARA LA REMISIÓN DE ARTÍCULOS

NORMAS DE PUBLICACIÓN

Instrucciones a autores: extensión máxima del artículo, condiciones de diseño –márgenes, encabezados, tipo de letra, cuerpo del texto y de las citas–, composición primera página, forma y dimensión del título y del autor, condiciones de la reseña biográfica, del resumen, de las palabras claves, de las citas, de las imágenes –numeración en texto, en pie de imágenes, calidad de la imagen y autoría o procedencia– y de la bibliografía en <http://www.proyectoprogresoarquitectura.com>

PUBLICATION STANDARDS

Instructions to authors: maximum length of the article, design conditions (margins, headings, font, body of the text and quotations), composition of the front page, form and size of the title and the name of the author, conditions of the biographical review, the summary, key words, quotations, images (text numeration, image captions, image quality and authorship or origin) and of the bibliography in <http://www.proyectoprogresoarquitectura.com>

SERVICIOS DE INFORMACIÓN

CALIDAD EDITORIAL

El Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla cumple los criterios establecidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora para que lo publicado por el mismo sea reconocido como "de impacto" (Ministerio de Ciencia e Innovación, Resolución 18939 de 11 de noviembre de 2008 de la Presidencia de la CNEAI, Apéndice I, BOE nº282, de 22.11.08).

El Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla forma parte de la U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas) ajustándose al sistema de control de calidad que garantiza el prestigio e internacionalidad de sus publicaciones.

PUBLICATION QUALITY

The Publications Secretariat of the University of Seville fulfils the criteria established by the National Commission for the Evaluation of Research Activity (CNEAI) so that its publications are recognised as "of impact" (Ministry of Science and Innovation, Resolution 18939 of 11 November 2008 on the Presidency of the CNEAI, Appendix I, BOE No 282, of 22.11.08).

The Publications Secretariat of the University of Seville operates a quality control system which ensures the prestige and international nature of its publications, and is a member of the U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas–Union of Spanish University Publishers).

Los contenidos de la revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA aparece en:

bases de datos: indexación



SCOPUS

AVERY. Avery Index to Architectural Periodicals

EBSCO. Fuente Académica Premier

ISOC (Producida por el CCHS del CSIC)

e-REVIST@S (CSIC)

DOAJ, Directory of Open Access Journals

PROQUEST (Arts & Humanities, full text)

DIALNET

DRIJ. Directory of Research Journals Indexing

catalogaciones: criterios de calidad

RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades).

Catálogos CNEAI (16 criterios de 19). ANECA (18 criterios de 21). LATINDEX (34 criterios sobre 36).

DICE (CCHS del CSIC, ANECA).

MIAR, Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes. IDCS 2013: 9,102 (posición 1/40 nacionales; 22/188 extranjeras)

CLASIFICACIÓN INTEGRADA DE REVISTAS CIENTÍFICAS (CIRC-CSIC): B

SCIRUS, for Scientific Information.

ULRICH'S WEB, Global Serials Directory.

ACTUALIDAD IBEROAMERICANA.

catálogos on-line bibliotecas notables de arquitectura:

CLIO. Catálogo on-line. Columbia University. New York

HOLLIS. Catálogo on-line. Harvard University. Cambridge. MA

SBD. Sistema Bibliotecario e Documentale. Istituto Universitario di Architettura di Venezia

OPAC. Servizi Bibliotecari di Ateneo. Biblioteca Centrale. Politecnico di Milano

La revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA se remite a las siguientes bibliotecas de arquitectura.

NACIONALES: Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de A Coruña. Biblioteca de la E.T.S. de Arquitectura y Geodesia, Universidad de Alcalá de Henares. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de Granada. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de Las Palmas de Gran Canarias. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de Málaga. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de Navarra. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura de San Sebastián, Universidad del País Vasco. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de Sevilla. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura, Universidad de Valladolid. Biblioteca de la E.T.S. Arquitectura del Vallés, Universitat Politècnica de Catalunya. Centro de Información Arquitectónica de la E.T.S. Arquitectura, Universidad Politécnica de Valencia.

INTERNACIONALES (bibliotecas notables de arquitectura): Biblioteca Centrale. Facoltà di Architettura e Società, Politécnico di Milano (Italia). Biblioteca Centrale Tolentini. Istituto di Architettura di Venezia (Italia). BibliothèquEcole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette, París (Francia). RIBA. British Architectural Library, Londres (Inglaterra). Biblioteca. Faculdade de Arquitectura, Lisboa (Portugal). FRANCES LOEB LIBRARY. Graduate School of Design Harvard University, Cambridge MA (Estados Unidos). AVERY LIBRARY. Architectural and Fine Arts Library. Columbia University, New York (Estados Unidos). Biblioteca LUCIO COSTA. Faculdade de Arquitectura, Universidad Federal do Rio de Janeiro (Brasil). Biblioteca LO CONTADOR. Facultad de Arquitectura, diseño y Estudios Urbanos. Pontificia Universidad Católica de Chile.

DECLARACIÓN ÉTICA SOBRE PUBLICACIÓN Y MALAS PRÁCTICAS

La revista PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) está comprometida con la comunidad académica en garantizar la ética y calidad de los artículos publicados. Nuestra revista tiene como referencia el Código de Conducta y Buenas Prácticas que, para editores de revistas científicas define el COMITÉ DE ÉTICA DE PUBLICACIONES (COPE).

Así nuestra revista garantiza la adecuada respuesta a las necesidades de los lectores y autores, asegurando la calidad de lo publicado, protegiendo y respetando el contenido de los artículos y la integridad de los mismos. El Consejo Editorial se compromete a publicar las correcciones, aclaraciones, retracciones y disculpas cuando sea preciso.

En cumplimiento de estas buenas prácticas, la revista PPA tiene publicado el sistema de arbitraje que sigue para la selección de artículos así como los criterios de evaluación que deben aplicar los evaluadores externos –anónimos y por pares, ajenos al Consejo Editorial–. La revista PPA mantiene actualizado estos criterios, basados exclusivamente en la relevancia científica del artículo, originalidad, claridad y pertinencia del trabajo presentado.

Nuestra revista garantiza en todo momento la confidencialidad del proceso de evaluación: el anonimato de los evaluadores y de los autores; el contenido evaluado; el informe razonado emitidos por los evaluadores y cualquier otra comunicación emitida por los consejos editorial, asesor y científico si así procediese.

Igualmente queda afectado de la máxima confidencialidad las posibles aclaraciones, reclamaciones o quejas que un autor desee remitir a los comités de la revista o a los evaluadores del artículo.

La revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA (PPA) declara su compromiso por el respecto e integridad de los trabajos ya publicados. Por esta razón, el plagio está estrictamente prohibido y los textos que se identifiquen como plagio o su contenido sea fraudulento, serán eliminados o no publicados de la revista PPA. La revista actuará en estos casos con la mayor celeridad posible. Al aceptar los términos y acuerdos expresados por nuestra revista, los autores han de garantizar que el artículo y los materiales asociados a él son originales o no infringen derechos de autor. También los autores tienen que justificar que, en caso de una autoría compartida, hubo un consenso pleno de todos los autores afectados y que no ha sido presentado ni publicado con anterioridad en otro medio de difusión.

ETHICS STATEMENT ON PUBLICATION AND BAD PRACTICES

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) makes a commitment to the academic community by ensuring the ethics and quality of its published articles. As a benchmark, our journal uses the Code of Conduct and Good Practices which, for scientific journals, is defined for editors by the PUBLICATION ETHICS COMMITTEE (COPE).

Our journal thereby guarantees an appropriate response to the needs of readers and authors, ensuring the quality of the published work, protecting and respecting the content and integrity of the articles. The Editorial Board will publish corrections, clarifications, retractions and apologies when necessary.

In compliance with these best practices, PPA has published the arbitration system that is followed for the selection of articles as well as the evaluation criteria to be applied by the anonymous, external peer-reviewers. PPA keeps these criteria current, based solely on the scientific importance, the originality, clarity and relevance of the presented article.

Our journal guarantees the confidentiality of the evaluation process at all times: the anonymity of the reviewers and authors; the reviewed content; the reasoned report issued by the reviewers and any other communication issued by the editorial, advisory and scientific boards as required.

Equally, the strictest confidentiality applies to possible clarifications, claims or complaints that an author may wish to refer to the journal's committees or the article reviewers.

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) declares its commitment to the respect and integrity of work already published. For this reason, plagiarism is strictly prohibited and texts that are identified as being plagiarized, or having fraudulent content, will be eliminated or not published in PPA. The journal will act as quickly as possible in such cases. In accepting the terms and conditions expressed by our journal, authors must guarantee that the article and the materials associated with it are original and do not infringe copyright. The authors will also have to warrant that, in the case of joint authorship, there has been full consensus of all authors concerned and that the article has not been submitted to, or previously published in, any other media.

editorial

PULSANDO LA CUESTIÓN SOBRE LA VIVIENDA Y EL HÁBITAT / PRESSING THE HOUSING AND HABITAT QUESTION

Rosa María Añón Abajas

12

entre líneas

THE PRIMACY OF RESIDENTIAL QUALITY IN URBAN CREATION. A CURRENT OBSERVATION ON A RECURRING NOTION / LA PRIMACÍA DE LA CALIDAD RESIDENCIAL EN LA CREACIÓN URBANA UNA OBSERVACIÓN ACTUAL DE UNA NOCIÓN RECURRENTE

Sten Gromark - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.01>)

16

artículos

HACIA LA NUEVA SOCIEDAD COMUNISTA: LA CASA DE TRANSICIÓN DEL NARKOMFIN, EPÍLOGO DE UNA INVESTIGACIÓN / TOWARDS THE NEW COMMUNIST SOCIETY: THE TRANSITION HOUSE OF NARKOMFIN, A RESEARCH EPILOGUE

Daniel Movilla Vega; Carmen Espejel Alonso - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.02>)

26

EL SISTEMA COMO LUGAR. TRES ESTRATEGIAS DE COLECTIVIZACIÓN DEL ESPACIO DOMÉSTICO CONTEMPORÁNEO / THE SYSTEM AS A PLACE. THREE COLLECTIVIZATION STRATEGIES OF THE CONTEMPORARY DOMESTIC SPACE

Fernando Nieto Fernández - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.03>)

50

LA CASA EN “CAMPO DE ARROZ”. UN IDEOGRAMA DE INTERACCIÓN EN EL HÁBITAT JAPONÉS CONTEMPORÁNEO / HOUSE IN A “RICE PADDY”. AN IDEOGRAM OF INTERACTION IN THE CONTEMPORARY JAPANESE HABITAT

Pedro Luis Gallego Fernández - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.04>)

68

LA CONSTRUCCIÓN TEORICA Y PRÁCTICA DE UN NUEVO HÁBITAT MODERNO: UNOS PATIOS Y UNA CALLE (1946-1954) / THE THEORETICAL AND PRACTICAL CONSTRUCTION OF A NEW MODERN HABITAT: SOME PATIOS AND A STREET (1946-1954)

Juan Pedro Sanz Alarcón, Miguel Centellas Soler, Pedro García Martínez - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.05>)

84

EL BARRIO DE SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA: ENTRE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA DE LAS OPERACIONES SAAL / SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA DISTRICT: BETWEEN THEORY AND PRACTICE OF THE SAAL OPERATIONS

Aitor Varea Oro - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.06>)

96

REVISITING PUBLIC SPACE IN POST-WAR SOCIAL HOUSING IN GREAT BRITAIN / REPENSANDO EL ESPACIO PÚBLICO DE LAS VIVIENDAS SOCIALES DE POST-GUERRA EN GRAN BRETAÑA

Pablo Sendra - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.07>)

114

INTIMIDADES TRANSGREDIDAS: HABITAR EN TRÁNSITO / TRANSGRESSED PRIVACIES: TO LIVE IN TRANSIT

María Prieto Peinado - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2013.i9.08>)

132

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

R.D. MARTIENSSEN: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA

Juan Luis Trillo de Leyva

152

PULSANDO LA CUESTIÓN SOBRE LA VIVIENDA Y EL HÁBITAT

PRESSING THE HOUSING AND HABITAT QUESTION

Rosa María Añón Abajas

RESUMEN En la actualidad es reconocible una alarmante situación en lo relativo al problema de la vivienda. No solo en el mundo subdesarrollado, sino también en los contextos que años atrás habían alcanzado un estado de bienestar bien definido, proliferan situaciones de infravivienda, como si hubiesen quedado borrados todos los años empeñados en alcanzarlo. En estas circunstancias, el Consejo Editorial de “proyecto, progreso, arquitectura” consideró necesario dedicar un número a pulsar la cuestión sobre la vivienda y el hábitat. Cuestiones como los hábitats marginales, la inclusión de la participación ciudadana en los procesos de producción del hábitat, o la revisión de los valores vigentes de los logros pasados inexplicablemente olvidados, motivaron el lanzamiento de una convocatoria que ha logrado una alta participación. Desde esta editorial se presentan los artículos seleccionados para cristalizar el noveno número, valorando las aportaciones fundamentales que cada uno ofrece y justificando su puesto en el orden resultante.

PALABRAS CLAVES hábitat; habitar; vivienda; ciudad; sociología

SUMMARY today an alarming situation can be observed, regarding the housing problem. Substandard housing conditions now proliferate, not only in the developing world, but also where a well-defined state of well-being had been reached years ago. It is as if, every year that had been spent achieving that state has been erased. Under these circumstances, the Editorial Board of “proyecto, progreso, arquitectura” have considered it necessary to dedicate an issue to press home the housing and habitat question. Marginal habitats, the inclusion of citizen participation in the habitat production processes, and the review of the current values of the inexplicably forgotten past achievements, are matters that have motivated the launch of a call which has achieved a high level of participation. The selected articles are presented in this editorial to crystallize the ninth issue, assessing the fundamental contributions that each one offers, justifying its place in the resulting order.

KEY WORDS habitat; living; housing; city; sociology

Persona de contacto / Corresponding author : rabajas@us.es. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla

Con el lema “hábitat y habitar”, hace un año retábamos a reflexionar sobre esta cuestión que acumula tantos problemas no resueltos por los procesos establecidos de producción. La proliferación generalizada de casos de infravivienda en todas las latitudes, demuestra suficientemente la gravedad del problema.

Los abusos del desarrollismo desencadenaron críticas a la tecnocracia y consecuentes intentos de superación del Movimiento Moderno, pero en su lugar no siempre hubo alternativas válidas. Aquellas críticas fueron aprovechadas para tumbar ideales utópicos y entronar un nefasto pragmatismo que sólo ha contribuido a agudizar el problema. Aunque Gueddes demostrase que la diversidad cultural es una incontestable realidad, que los hábitats no admiten ser extrapolados y, consecuentemente, sea imposible creer en ningún modelo internacional, aún cabe pensar que algunos fracasos del Movimiento Moderno se deban a su puesta en escena en momentos inadecuados o inoportunos.

Una alarmante realidad, obliga a afrontar urgente y comprometidamente el reto de investigar y ensayar propuestas para ofrecer soluciones; no basta denunciar o describir los casos. Sin embargo, no resulta casual que algunos conocidos discursos vuelvan a ser utilizados para proponer alternativas responsables a una realidad que ha mutado.

Desde el Consejo Editorial se sugirieron líneas de trabajo que pretendían incluir todas las contribuciones posibles, confiando en que las investigaciones mejor defendidas, acabasen cristalizando el carácter del número, finalmente concretado en ocho artículos que representan las principales aportaciones de los investigadores en materia de habitar. La mayoría incluyen como argumento central la cuestión sociológica y la preocupación por considerar al habitante en el proceso de producción del hábitat. La cuestión sobre la marginalidad, presente en todos de modo indirecto, se aborda más directamente en los dos artículos finales del número.

Sten Gromark en su texto *La primacía de la calidad residencial en la creación urbana. Una observación actual de una noción recurrente*, expone la importancia de la producción de Henri Raymond y su equipo del Instituto de Sociología Urbana francés. Lo presenta como principal responsable del enfoque definitivo de la primavera de mayo de 1968 en Francia y de la nueva relación establecida desde entonces entre sociología y arquitectura. Reconociendo la figura precursora de Henri Lefebvre –director de la tesis doctoral de Raymond– y citando a los demás investigadores que colaboraron en

cada uno de los trabajos sucesivos que se fueron encadenando, muestra esta importante línea de investigación que abordó la crítica a la cuestión de la vivienda y el hábitat desde la sociología, ensayando métodos analíticos para comprender la valoración que el habitante hace del espacio construido, de sus relaciones de vecindad, de su satisfacción con todo ello. Muy importante también es cómo defiende la utilidad de todo ese conocimiento acumulado y sus conclusiones, mencionando una serie de reconocidas obras de reciente construcción, presentadas como consecuencia. Este texto que reclama la investigación sistemática para mejorar la calidad de la vivienda y la ciudad, resulta por todo ejemplar y didáctico, además de oportuno. Tras su lectura, quedamos en una adecuada disposición anímica para continuar con los siguientes.

El artículo *Hacia la nueva sociedad comunista: la casa de transición del Narkonfin, epílogo sobre una investigación*, expone con rigor y claridad este ensayo ejemplar de modelo residencial, relacionando antecedentes, planteamientos, definición de tipos, materialización y utilización, llegando hasta una evaluación final tras la realización del experimento y la publicación de las conclusiones correspondientes. La narración de la historia es detallada y a su vez sintética, sirviéndose de extraordinarios dibujos elaborados expresamente para este estudio, con los que muestra la complejidad de los trabajos de indagación tipológica que a lo largo de la segunda década del siglo XX apoyaron la experiencia.

En tercer lugar, *El sistema como lugar. Tres estrategias de colectivización del espacio doméstico contemporáneo*, repasa teorías fundamentales sobre la habitación; cotejándolas con determinadas obras residenciales que hoy concentran la atención de todos, evidencia el empleo de ciertas estrategias de parametrización de la forma, en base a los tres conceptos que constituyen la base teórica del espacio de habitación colectiva contemporánea –forma, límite y tiempo–. Ideas florecidas en el pasado siglo XX, que siguen vivas y activas en la arquitectura residencial que actualmente triunfa. La optimización dimensional de Klein se da en Gifu ejemplo que representa la actual inquietud por la innovación. El sistema jerarquizado derivado de los trabajos de Chermayef y Alexander se da en las conocidas propuestas de Druot, Lacaton y Vassal, ejemplo que representa la inquietud por el reciclaje de la arquitectura obsoleta hasta su total actualización y equiparación a las obras más innovadoras. Las teorías destiladas por Habraken tienen reflejo en la obra en Quinta Monroy del grupo Elemental, ejemplo que representa la investigación de mecanismos capaces de soportar el desarrollo social, a partir de un elemento físico, una infraestructura básica sobre la que crecer. En esta línea, recordamos otros ejemplos magistrales como el caso de Quinta de Malagueira en Évora, obra liderada por Álvaro Siza y que ya cuenta con años de vida. El ejemplo chileno resulta en esta ocasión más oportuno por su planteamiento como solución en el actual contexto, en el que poco se puede contar con la voluntad de la clase dirigente por implicarse decididamente en solucionar el problema de la vivienda.

El artículo *La casa en "campo de arroz". Un ideograma de interacción en el hábitat japonés contemporáneo*, analiza la evolución del concepto tradicional de la casa unifamiliar japonesa a modelos actuales que manteniendo los elementos permanentes y fuertemente arraigados, superponen otros nuevos, en correspondencia a nuevos hábitos sociales que priman las relaciones con el espacio exterior. La casa unifamiliar, convertida en laboratorio de ideas, aplica tradición y nuevas teorías, registrando las mutaciones de las nuevas forma de habitar. La interacción con los artículos precedentes, revela ciertas continuidades conceptuales entre la vivienda unifamiliar y la colectiva.

La construcción teórica y práctica de un nuevo hábitat urbano. Unos patios y una calle repasa algunas experiencias residenciales en relación a los sucesivos CIAM, refiriendo cómo los debates y las conclusiones fueron evolucionando en el tiempo. Se detiene especialmente en las propuestas de casas patio desarrolladas en la periferia de *Casablanca* por Ecochard y Candilis, un ejemplo clave para demostrar cómo las teorías de la modernidad pueden reaccionar para su necesaria adecuación a lugares y culturas diferentes.

El barrio de São Victor de Álvaro Siza: entre la teoría y la práctica de las Operaciones SAAL, artículo muy consistente, que reivindica este caso como contribución esencial al campo de la intervención sobre la ciudad construida, argumentando lo novedoso de la experiencia en todos los factores que comprende, destacando al habitante como un elemento fundamental para la definición de la propuesta y la gestación teórica que requirió diez años de investigación previa. Aborda cuestiones como la gestión cooperativa de viviendas, el realojo de los vecinos en su mismo ámbito, los fundamentos culturales de una sociedad, la integración de todas estas realidades en una propuesta consciente de su responsabilidad histórica y de su singular circunstancia como laboratorio de experimentación.

Otras problemáticas del hábitat contemporáneo comienzan a ser observadas con la ambición de contribuir a la sistematización de diagnósticos y tratamientos. En ese nivel se encuentran los estudios que ofrecen los dos últimos artículos. *Repensando el espacio público de las viviendas sociales de post-guerra en Gran Bretaña*, expone un proceso para el reconocimiento de los factores que provocan la obsolescencia del espacio público en determinados barrios ingleses. Por último, el artículo *Intimididades transgredidas: habitar en tránsito*, aborda otro aspecto del hábitat marginal, observando el habitar de indigentes sin techo, mediante el estudio de tres casos en la ciudad de Sevilla para llamar la atención sobre la diversidad de situaciones que se dan. A pesar de dejar muchas incógnitas, ha sido la única contribución que ha enfrentado el reto que supone este tema; quien se interese por esta línea de trabajo encontrará en las notas, una propuesta de bibliografía, con interesantes comentarios.

Queda así registrado un recorrido por el activismo de la arquitectura residencial empeñado en dar soluciones al problema de la vivienda desde todos los ángulos, evidenciando el recurrente protagonismo de la investigación como fuente de conocimiento aplicable. Esperamos que sirva. ■

THE PRIMACY OF RESIDENTIAL QUALITY IN URBAN CREATION. A CURRENT OBSERVATION ON A RECURRING NOTION

LA PRIMACÍA DE LA CALIDAD RESIDENCIAL EN LA CREACIÓN URBANA. UNA OBSERVACIÓN
ACTUAL DE UNA NOCIÓN RECURRENTE

Sten Gromark

SUMMARY As a current observation this contribution intends to situate origins of the notion of the primacy of residential quality in urban creation in a historical context before May '68 and to show the relevance and actuality of this concept in emerging contemporary projective urban architectural practices. This is done through a retrospective re-reading of a major research contribution of architectural residential sociology elaborated by Henri Raymond and his team of ISU directed by Henri Lefebvre. A summary of results were published in 1966 as *l'Habitat pavillonnaire* and re-published in 2001 with the three different components together with the never published applied methodological instruction for inquiries of deep interviews with residents in suburban single family urban zones. This groundbreaking qualitative interpretive approach in social sciences with repercussions in residential architectural design orientations is regarded by the author as a still valid example of how social sciences can provide a more profound understanding of residents' perceptions of their spatio-social residential situation, *hábitat y habitar*, than what the standard survey can offer for design guidance.

KEY WORDS urban residential studies; suburban zones; sociological methods of interpretative enquiries; architectural sociology; biographical qualitative research; Henri Raymond; Henri Lefebvre

RESUMEN Como observación actual, esta contribución pretende situar los orígenes de la idea de la primacía de la calidad residencial de la creación urbana en un contexto histórico antes de mayo del 68 y mostrar la relevancia y la actualidad de este concepto en las prácticas arquitectónicas urbanas contemporáneas emergentes. Esto se aborda a través de una retrospectiva de la importante contribución a la investigación de la arquitectura residencial de la sociología elaborada por Henri Raymond y su equipo de ISU, dirigido por Henri Lefebvre. Un resumen de los resultados se publicó en 1966 como *l' Habitat pavillonnaire*, reeditado en 2001 en sus tres volúmenes, junto con la metodología aplicada y nunca antes aplicada de entrevistas a residentes en zonas urbanas unifamiliares suburbanas. Este método de interpretación cualitativa innovador en ciencias sociales con repercusiones en las orientaciones de diseño arquitectónico residencial, es considerado por el autor como un ejemplo que sigue siendo válido de cómo las ciencias sociales pueden ofrecer una comprensión más profunda de la percepción que los residentes tienen de su situación espacio-social residencial, *hábitat y habitar*, a lo que la encuesta estándar se ofrecen como guía de diseño.

PALABRAS CLAVE estudios urbanos residenciales; zonas suburbanas; los métodos sociológicos de las investigaciones interpretativas; sociología arquitectónica, investigación cualitativa biográfica; Henri Raymond; Henri Lefebvre

Corresponding author / persona de contacto: sgromark@chalmers.se Chalmers University of Technology, School of Architecture; Göteborg, Sweden

IN A CONTEXT OF URBAN RESIDENTIAL SOCIOLOGY: HENRI RAYMOND

In contemporary social history of architecture concerning the post war period the May events in Paris 1968 were crucial moments of a genuine rethinking of the social in architecture but with the main focus directed towards the emerging urban society. Of the many seminal contributions to this rethinking, premature to the actual events, the prime example of Henri Lefebvre and *The Right to the City* was produced in the midst of upcoming student protest movement located to a great extent at his own university in Nanterre¹. Other similar books contributing to the situation were in particular by Guy Debord with *The Society of the Spectacle* from 1967 with his strong but conflictual relation to Lefebvre². We must also in this context mention Lefebvre's assistant Jean Baudrillard with his early focus on the emerging iconic turn and the society of consumption³. Other related later celebrated events concern Michel Foucault on *Of Other Spaces, Heterotopias*

from the lecture in 1967 extensively referred to and finally published many years later⁴ but also the less acknowledged but sometimes mentioned early contribution of Gilles Deleuze: *Différence et répétition*, in many ways distantly echoing in slogans on the streets and in graffiti on walls during the uprisings like '*métro, boulot, dodo*' or '*vive la différence*'⁵.

But there is yet another event in the intellectual world amidst these intense and creative moments of upcoming eruptions that has a more obscure but to my mind crucial position in this image of the decisive years leading up to the situation that spring in Paris. Even if dedicated and limited to residential problems and not directed towards a general audience perhaps this research played an even more influential role in the aftermath of this society suddenly struck by great turmoil, of political convictions, philosophies and architectures profoundly re-questioned and re-formulated. That moment is the publication of *l'Habitat pavillonnaire* in 1966, of the sociologist Henri

1. Lefebvre, Henri: *Writings on Cities*: Oxford: Blackwell Publishing, 2006 [1996]; Lefebvre, Henri: *Le droit à la ville suivi de Espace et politique*: Éditions Anthropos, 1968.

2. Debord, Guy: *La Société du Spectacle*. Paris: Gallimard, 1992 [1967, 1971].

3. Baudrillard, Jean: *Le système des objets*. Paris: Gallimard, coll. tel, 1968.

4. Foucault, Michel: "Des espaces autres. Hétérotopias". *Architecture, Mouvement, Continuité*, 1984. pp. 46–49.

5. Deleuze, Gilles: *Différence et répétition*. Paris: P.U.F., 1968.

Raymond and his transdisciplinary team of the research institute ISU⁶, as a summary of results from the research work initiated in 1964 and carried out in 1965⁷. It is no exaggeration that in spite of being limited to the fairly isolated French cultural sphere this book has definitely had a substantial and groundbreaking influence on the practice of residential architectural design and on applied methodologies in the related social sciences.

This major undercurrent contribution to reflections on the urban question from another and, to the opinion of many observers, too microscopic point of view, with the primacy of residential qualities in the foreground, has not seen any translations in contrast to most of the others mentioned above. Thereby it has been largely ignored and forgotten at least in the English speaking academia. Fortunately it was ultimately republished in France in 2001 in the three original components by the different authors in the team, all initially directed under the fatherly auspices of Henri Lefebvre with his lengthy foreword to the whole endeavour. In the reedited version is also added a foreword by the authors themselves indicating how they perceive of their work in historical hindsight.

On top of that the methodological background and backbone to this whole sociological endeavour authored by Henri Raymond –that has never before been published –was also added the same year: *Paroles d'habitants. Une méthode d'analyse*⁸. This is a precise methodological instruction that generation after generation of sociological students and researchers have probably been referring to

in tarnished photocopied editions. This text was actually Henri Raymond's unpublished dissertation, *Thèse de Doctorat*, with Lefebvre as director, in 1970, initially published 1968, but conceived as early as 1966 also as the other components of this whole contribution⁹.

Lefebvre has been accused to construct his urban theory on very loose empirical grounds or even solely on pure speculation. It has however recently been argued in a thesis by Łukasz Stanek based on a thorough analysis pointing in the opposite direction by shedding much more light on the supportive role of Raymond. Lefebvre in many regards actually grounded his urban concepts on insights of the conditions in residential situations like the ones studied by Raymond and his transdisciplinary team. Raymond clearly states that Lefebvre put high priority on urban issues while he was directly himself ordered by the master to primarily focus on residential aspects with his team¹⁰.

The whole biographical profile of Henri Raymond as the person replacing the famous professor Henri Lefebvre in his chair at Nanterre X suburban university west of Paris and as a teacher in Belleville School of Architecture in Paris has been recently pictured in full personal and sometimes extremely frank detail in conversations with his former student and collaborator, the professor and architect Jean-Pierre Frey with the translated title *The Discourse of a Sociologist: Towards an Architectural History the Society*. This exceptional, precious source and generous account of a unique academic personality brings us the very voice and unmuffled discourse of the sociologist himself¹¹.

6. The members of the team were Henri Raymond, sociologist, Nicole Haumont, psycho-sociologist, Marie-Geneviève Dezès (formerly M-G Dezès-Raymond), political scientist, Antoine Haumont, geographer.

7. The original research was developed within ISU, Institut de Sociologie Urbaine, and published by CRU/CSTB in three different volumes, all later reprinted on l'Harmattan editions in 2001 with added updated comments and new foreword by the authors Raymond, Henri, Nicole Haumont, Marie-Geneviève Dezès, and Antoine Haumont: *L'Habitat pavillonnaire. Préface des auteurs. Préface de Henri Lefebvre*. 4^e ed. Paris: l'Harmattan [CRU; Centre de recherche d'urbanisme], 2001 [1966, 1979]; Dezès, Marie-Geneviève: *La politique pavillonnaire*. Paris: l'Harmattan [CRU], 2001 [1966]; Haumont, Nicole: *Les pavillonnaires*. Paris: l'Harmattan [CRU], 2001 [1966]. This re-publication event also included the simultaneous first publication of Henri Raymond's reflections on the applied methodology Raymond, Henri: *Paroles d'habitants. Une méthode d'analyse*: L'Harmattan 2001.

8. Raymond: *Paroles d'habitants. Une méthode d'analyse*.

9. Raymond, Henri: "Analyse du contenu et entretien non directif." *Revue Française de Sociologie*, no. Avril-Juin, 1968. pp. IX-2.

10. Stanek, Łukasz: *Henri Lefebvre and the Concrete Research of Space: Urban Theory, Empirical Studies, Architecture Practice*. [diss.]. Delft: Delft University of Technology, 2008; Stanek, Łukasz: *Henri Lefebvre on Space: Architecture, Urban Research, and the Production of Theory*. Minneapolis/London: Univ of Minnesota Press 2011; Gromark, Sten: "A Third Wave of Receptions: Space as Concrete Abstraction, Łukasz Stanek on Henri Lefebvre." In *Site magazine 'Senses'*, 2013a, pp. 245-52.

11. Frey, Jean-Pierre: *Henri Raymond. Paroles d'un sociologue. Vers une histoire architecturale de la société*. Paris: L'Harmattan, 2006; Stébé, Jean-Marc: *Architecture, Urbanistique et Sociétés, Idéologies et représentations dans le monde urbain. Hommage à Henri Raymond*. . Paris: L'Harmattan 2002.

With this orientation towards residential realities and *ways of residing*¹² as conditions for urban creation on a far wider scale Raymond initiated a concept that we see reiterated in parts of contemporary practice even if the residential aspects of urban reflections in general sometimes seem almost totally lost. Henri Raymond formulated the principle, as I see it, of the *primacy of residential quality in urban creation* –the notion that the dedication to secure residential qualities at all levels and materialising dreams of the unthinkable must be at the core of any kind of urban invention or imagination–.

As Raymond puts it himself:

“Our experience with les pavillonnaires¹³ arrived at an absolutely fundamental final assessment: There existed a distinct residential culture that was far beyond the conventional contours of class cultures. This was made perfectly clear”¹⁴.

THE PARISIAN SUBURBAN WAY OF LIFE – ‘LES PAVILLONNAIRES’

In the research programme initiated by 1964 Raymond and his team engaged with a fundamental question that might be coined as the *Residential Question* in relation to the original Housing Question once raised by Marx and Engels as they focused on the housing conditions of the working classes in their early political thinking. The programme was basically concerned with the relation between individual isolated ways of residing and collective concentrated ways of residing, of the virtues or traps of dispersed single family residential patterns or dense mass housing concentrations: A contested focal point of intense debate within the social sciences and the design

and planning professions. But the final conclusion of the involved researchers in historical hindsight reveals that this contradiction is less a question of different virtues or deficiencies of the two models, individual and collective, but rather what had been revealed through the research was the need of *“...an architectural concept that enables and empowers the inhabitants becoming the masters of their own residential situation, not to be dependent on the outside world, being in control of the most intimate residential spheres of a home”¹⁵.*

Their unique approach and the decision to mainly focus their research on suburban detached residential areas –‘les zones pavillonnaires’– was most courageous because at this point in time when these vast areas of low rise suburban detached houses ‘sprawled’ out in the Paris agglomeration with ever greater pace they were generally met with scorn and harsh criticism from a radical left wing intelligentsia; considered as an urban nightmare and a political trap ever since the early days of Le Corbusier, still repeated today considered as a ‘suburban hell zone’ on earth¹⁶. But they consciously took the opportunity to seriously challenge this established opinion and decided to let the *pavillonnaires* themselves have a say in this, in order for the researchers to discover and to unfold the basic symbolic and spatial realities of residents in these areas.

The background to this was the major initial and commonly known fact in this matter –still as active– that the general opinion on different residential preferences and as dream choices clearly preferred the single family ideal as early as 1947 to the degree of 72 per cent¹⁷. In spite of this, in France, the whole political and technocratic ideological establishment independent of party positions

12. The concept of *ways of residing* has been elaborated by Professor of Sociology Katrin Paadam cf. Paadam, Katrin: “Understanding distinctions in ways of residing: the socio-physicality of relations and capacity.” In In Lehtovuori, M.; Ilmonen, P.; Pakarinen, T.(eds.): *Prospectūs. Kirjoituksia kaupungista ja suunnittelusta*, Espoo: Helsinki University of Technology, 2007

13. *Suburban single family residents*; the French word *pavillonnaires* is difficult to translate but it refers to populations of residents in vast suburban structures of modest detached single family houses. The word *pavillon* means a small and light building, originally a military term for a battle field tent, but it could also mean *flag*; so indirectly it connotes symbolically to a residence where you may raise your flag, literally, *lever pavillon*, a place where you are fully resident.

14. Frey, Jean-Pierre: *Henri Raymond. Paroles d'un sociologue. Vers une histoire architecturale de la société*. Op.Cit., p. 140. Authors italics.

15. Raymond, Henri; Haumont, Nicole; Raymond, Marie-Geneviève; Haumont, Antoine: *L'Habitat pavillonnaire. Préface des auteurs. Préface de Henri Lefebvre*. 4^e ed. Op. Cit., p. 1.

16. Debry, Jean-Luc: *L'Enfer pavillonnaire*. Paris: l'échappée, 2012.

17. Raymond, Henri; Haumont, Nicole; Raymond, Marie-Geneviève; Haumont, Antoine: *L'Habitat pavillonnaire. Préface des auteurs. Préface de Henri Lefebvre*. 4^e ed. Op. Cit., p. 1.

–even so in general in the larger international context e.g. Sweden– for different reasons predominantly advocated the intensified and highly subsidised construction of high rise collective social or council housing estates.

A major conclusion drawn from the research concerning this issue was that any attempt to build collective housing ignoring the fundamental and universal opinions and desires discovered in the suburban single family housing world were doomed to failure. Many French architects have tried to apply these principles to provide or to simulate single family residential qualities in collective residential projects providing a much wider scope of typological offers.

As Raymond himself formulates it this was the time when the *user* –l'usager– was invented that led to quite an 'obsession' with this unknown conceptual and mysterious figure: 'What is he thinking? What does he want? How is he responding? And if he doesn't answer what should we think of it?'¹⁸ The prime questions for sociologists to answer in service of architects designing residential structures was what his basic *needs* were as articulated in interviews but this soon later rather turned into an identification of insatiable *desires* and envisageable new modes of appropriation.

In many ways this initiated, due to the great demand for a social orientation in the world of architecture post '68, the starting point of a sometimes difficult but also sometimes exceptionally creative relation between sociologists and architects as the former profession step by step entered into the educational systems of architecture but that hardly or rarely the opposite ever happened. Henri Raymond is perhaps the foremost illustration of this new relation between sociology and architecture as he entered the role of a teacher and professor at the Belleville School of Architecture, the current EASPB, and worked in close cooperation, in research projects and teaching, with the founding father of the school after 1968, the legendary architect and teacher Bernard Huet.

It has always been the wish of architects to have precise advices from the social sciences on how to design, if, on the other hand, they did not simply arrogantly declare –as some did– they know the best by way of design intuition. Architects are considered in the eyes of sociologists to regard the results or social impact of built residential structural or symbolic projections with very superficial eyes and it would indeed be an advantage to provide occasions for a more thorough investigation on residents' actual reception of designs, the design *effects* or *defects* of initiated or imposed designs for *affect*. The research led by Raymond was in no way so precise but it definitely generated another way of relating to the unknown user. The applied methodology at least offered much more of a knowledgeable insight for creative support to designers than the standard survey on preferences.

The main research question addressed by Raymond and his team could be reduced to the study of the dynamic interrelations between ways of life or rather ways of residing and residential types, between social agencies and material structures. The main predecessors in this field are the classics of urban sociology as mentioned by the authors like Willmott and Young but particularly in France by Chombart de Lauwe. This approach has also within and confined to the French context been substantially unfolded by the longitudinal research conducted by Monique Eleb and Anne Debarre with very recent and relevant contributions on the topic¹⁹.

A NON-DIRECTED INTERPRETIVE QUALITATIVE INTERVIEW METHODOLOGY: BETWEEN NUMBERS AND DISCOURSES

As Raymond explains it, at the origin of the research project was the most favourable situation for research in France in the early 60's and in particular at the CSTB, the national construction and building research institute, and the related research agency CRU, Centre de Recherche

18. Frey, Jean-Pierre: *Henri Raymond. Paroles d'un sociologue. Vers une histoire architecturale de la société*. Op. Cit., p. 124.

19. Willmott, Peter; Young, Michael: *Family and class in a London suburb*. London: Routledge & K. Paul, 1960.; Chombart de Lauwe, Pierre-Henri: *La vie quotidienne des familles ouvrières*. Paris, 1956; Eleb, Monique; Philippe, Simon: *Entre confort, désir et normes. Le logement contemporain (1995–2012)*. Bruxelles: Mardaga, 2013; Eleb, Monique; Debarre, Anne: *L'invention de l'habitation moderne. Paris, 1880–1914. Architectures de la vie privée. Suite*. [Introduction de Michelle Perrot.]. Bruxelles: Hazan/AAM, 1995 [2000]; Eleb, Monique; Debarre, Anne: *Architectures de la vie privée: maisons et mentalités, XVII–XIXe s.* Bruxelles: Archives d'architecture moderne/AAM/Hazan, 1989.

d'Urbanisme. Raymond was active in ISU, Institut de Sociologie Urbaine with Lefebvre as the leading figure. Following some former experiences of the same kind of research together with Nicole Haumont, a sociologist with experience of and a profile in psychosocial issues, they fairly easily convinced the leadership of CSTB, the planner Jean Canaux, and the CRU to fund a huge project dedicated to deep interview inquiries with residents in suburban areas with owner occupied detached houses, *les zones pavillonnaires*. The team was composed of the two mentioned first and foremost but included also Antoine Haumont, a geographer and the, according to Raymond, brilliant young political scientist Marie-Geneviève Dezès, that he actually also was married to for a shorter period.

The major axis of orientation for this research was the study of urban ways of life that implied two predominant aspects; the massive urban development on one side and on the other how this drastic transformation was experienced in the urban residential life worlds of residents. A secondary focus was put to address the urgent contradiction between citizens' massive preferences for individual housing while the official political ideology favoured collective mass housing.

It is interesting to see in the report finally submitted, with the profound analysis of the life of *les pavillonnaires*, how the perception of collective housing in their minds comes out as a sharp contrasting anti-image and reflection in the mirror:

*"For pavillonnaire ideology, actually, collective housing represents disorder. The multiplications of social relations (besides being illusory) that could be the result of the presence of all and anyone is perceived as a dangerous hazard; the multiplicity of apartments is the source of a mixture equally hazardous that the pavillonnaire refuses. The neighbor is imposed. He is the result of a 'someone' that has put him there"*²⁰.

Scientifically the project was initiated with a clear profile and approach towards specifically qualitative or interpretative sociological inquiries –from numbers to

resident's discourses– while at the time the positivist attitude reigned almost unchallenged within the world of social sciences with some rare exemptions represented by that time according to Raymond by Lefebvre indeed but also by the professor of sociology Raymond Aron. The main essential ambition of the research design was "... *to establish a simple method that would make it possible to classify interrelations between spaces and social practices...*" characterising predominant ways of residing in the suburban areas in question. The ambition was in particular to be looking for 'structured responses' identifying universal perceptions of residential realities, "...*what by that time was called a structure that related the spatial elements with the social elements...*" when people tended to answer repeatedly the same way to the same questions²¹.

A key to the realisation of this approach, to be conducted in extensive numbers, the over 300 non directed qualitative interview situations, was the capacity of the personnel engaged and hired particularly for this task. Nicole Haumont had the important key role with responsibilities for the organisation and the implementation of field work. The sensitive mission to make interviewees talk freely and with ease was of highest importance and a decisive condition for providing and collecting qualitative, relevant and valid responses. So the whole project initiated an important attempt at operationalisation of an interpretative, hermeneutic, reading of speech statements or utterances, of *la parole*,²² from residents, providing a more profound qualitative insight in residential life worlds. What was particularly discovered with some surprise in this context was that interviewees always tended to move unhindered and erratically without boundaries from symbolic levels to actual spatial and material levels of considerations –a fact that supported the strong mental unity of these levels of perception. In the end analysis much focus was put on oppositions or dualities and even triangular conceptualisations, searching for universalities beyond the actual local conditions in the residential situations so observed–.

20. Raymond, Henri; Haumont, Nicole; Raymond, Marie-Geneviève; Haumont, Antoine: *L'habitat pavillonnaire [Préface d'Henri Lefebvre]* 3^e ed. Paris: CRU Centre de Recherche d'Urbanisme, 1979 [1966]. p. 130. Author's italics

21. Frey, Jean-Pierre: *Henri Raymond. Paroles d'un sociologue. Vers une histoire architecturale de la société*. Op. Cit., pp. 86–87.

22. Raymond uses the key word *la parole*, difficult to translate, could be word or speech, like in the words of the resident, in theoretical terms maybe discourse.

The role of Henri Lefebvre in this whole grand sociological undertaking was quite superficial and distanced according to Raymond.

"...Lefebvre indeed was the somewhat distant boss of the whole project, but he was following it from the planet of Sirius. He wrote a preface à la Lefebvre that did not have much in common with *Les Pavillonnaires*"²³.

In spite of this, to conclude, I believe that the story of *L'Habitat Pavillonnaire* 1966 is just not simply academic history – it is so much more. It has a valid bearing on currently recurring notions and perspectives so the questions addressed in this recently freshly reprinted material is still very relevant –.

The main scientific contribution of Henri Raymond and indirectly to a different and richer explorative research climate in sociology and architecture, the golden years of architectural research as he puts it himself, was indeed the work on *Les pavillonnaires*. This effort evidently has had wide repercussions in following research initiatives of the same kind ever since. The re-publication of these texts is a sign of more than just historical recognition and is in many respects still a fully valid source of inspiration devoted to the provision of a far more substantial insight to the residential realities of contemporary society.

ARCHITECTURE, THE SPATIAL ADVENTURES OF REASON & BAROQUE URBANISM

Henri Raymond's continued research career amounted primarily in his ultimate thesis, Thèse d'Habilitation, published in 1984 as *L'Architecture; Les Aventures Spatiales de la Raison*, again with Lefebvre as director and with Huet and Le Roy Ladurie among others as jury members²⁴. This time the methodology is applied to collective mass housing of the famous project by architect Émile Aillaud and *La Grande Borne* (1964–71), the snake like social housing structures south of the Paris urban agglomeration. This is a full-fledged heavy theoretical argument, referring to the vast spectrum of intellectual considerations of architecture

from a social science perspective in the Latin language context, based on empirical evidence and interpretations of residents' perceptions of this quite unusual residential situation. 'We are here confronted with prisoners discussing the formal qualities of their premises' is a typical sardonic quote from these reflections²⁵.

Another part of his contribution to research on architecture in a historical context, in his collaboration with Bernard Huet and Liane Dufour, led to the fascinating account of the resurrection of baroque architecture grand urban designs on Sicily and the Val di Noto after the earthquake 1693²⁶.

A quite striking and particular feature in Raymond's relation to the rich intellectual environment in the Paris post war academia that he has been working within is his relation to Pierre Bourdieu. Their joint orientations are turning around the growing importance of *symbolic exchange* in cultural and social interaction. They were actually for some time also colleagues as young assistants at the Sorbonne University. They both shared the notion and strong focus on symbolic social interaction mediated by material culture. Pierre Bourdieu's initial work related to significations of a traditional residential life world in Algeria has much in common with Raymond's great attention to modern western residential realities. The introduction of *symbolic transgression* developed late in the life of Pierre Bourdieu in his *Pascalian Meditations* has many relations to similar discussions around processes of spatial appropriation and domination or denigration, thus relating to spatially and materially mediated relations of power²⁷.

A CURRENTLY RECURRING NOTION – A SUCCINCT STRATEGY OF '...PLANNING FROM THE INSIDE OUT...'

The main conclusion of Raymond's work pointing in the direction that knowledge on the way residents perceive their residential situation is crucial for the design of residential architecture but also represents the fundamental prerequisites for a successful urban intervention.

23. Frey, Jean-Pierre: *Henri Raymond. Paroles d'un sociologue. Vers une histoire architecturale de la société*. Op. Cit., p. 88.

24. Raymond, Henri: *L'Architecture – les Aventures Spatiales de la Raison*. Paris: CCI, 1984.

25. Ibidem p. 222.

26. Dufour, Liane; Huet, Bernard; Raymond, Henri: *1693, val di Noto; Urbanistique et Sociétés Baroque. Rapport de Recherche*. Paris: CORDA / DGRST, 1977.

27. Bourdieu, Pierre: *Zur Soziologie der Symbolischen Formen*. Frankfurt: Suhrkamp, 1970; Bourdieu, Pierre: *Esquisse d'une théorie de la pratique, précédé de trois études d'ethnologie kabyle*. Genève: Éditions Droz, 1972; Bourdieu, Pierre: *Pascalian Meditations*. Cambridge: Polity Press, 2006 [En 2000, Fr orig 1997].

This attitude, towards the primacy of residential qualities in urban creation, has recently been reformulated in projective practice by architects Druot, Lacaton & Vassal. It is a currently recurring notion from the past worth reiterating. This principle of 'planning from the inside out' is revalidated as confirmed recently in a published discussion with Anne Lacaton: "...an apartment is the first step...we are convinced that the question of urban planning should be totally changed and that architecture should be the first step in urban planning..."²⁸ Frédéric Druot is also quite expressive when he in a recent discussion summarises this perspective in the drastically formulated principle of "...urbanism begins in the bedroom..."

This strategy has been implemented to a large degree in the extensive discussions with inhabitants premature to the realisation of *Tour Bois-le-Prêtre* in Paris. It seems even that this demanding and exhausting procedure getting to know the unknown user of every one of the hundred apartments and their relevant needs and desires could be conceived as the key condition for the great success of this unique refurbishment project at least as measured in professional and public recognition²⁹.

A lot of other tendencies in the contemporary architectural world indicate a return to residential quality as the prime basic component of urban life qualities. The high ambition of the municipality of Bordeaux to initiate a consultation for an urban residential strategy to a number of teams, with Druot, Lacaton & Vassal included, described as an 'upside down commission' asking the architects first and foremost to define their urban proposals by defining desired residential qualities to be obtained. The CUB

Urban Prospective Commission is starting its mission in this unusual way as described below, initiating a grand strategy for *residential resilience*³⁰.

"The commission for architecture, urbanism and landscape is focused on a strategic research how 50,000 new apartments can be created within the Bordeaux urban conglomeration, the CUB. The mission should take into account the obstacles and the dispersal of urban development, the reduction of costs for commuting, the reduction of green house gases and the reduction in urban infrastructure investments. It will give a response on how to solve the housing shortage to secure accessibility for all citizens, to guarantee its diversity and its generosity. The proposal explores an inventory of all existing situations, enabling within the limits of the same economy to transform the existing most fragile housing stock and to produce on appropriate and viable terrains new housing and services. Without demolishing, without cutting, without disorganising the existing situations, without master planning but carefully considering case by case in detail and with precision, delicacy, consideration and attention"³¹.

Added to this the former *Grand Pari(s)* project initiated by former French president Sarkozy now takes another direction from transportation towards housing in focus with Hollande as president. Fifteen teams are working on strategies for the development of the Paris agglomeration now re-titled as *Habiter le Grand Paris*. The intention is to produce 70,000 housing units per year in Ile-de-France in order to reach a territorial balance of habitation and work and "to make housing a tool for urban development and territorial equalities"³².

28. Paadam, Katrin: "Interview with Anne Lacaton/Vestlus arhitekt Anne Lacatoniga." *MAJA (EE)*, no. 2 (76), 2013. p. 11.

29. Gromark, Sten: "A Case of Symbolic Transgression." In *NJA Nordic Journal of Architecture 'Alterations'* 2, winter 2012 no. 3 (2013): pp. 94–98; Ruby, Ilka, and Andreas Ruby, eds: *Druot, Lacaton & Vassal – Tour Bois Le Prêtre*. Berlin: German Architecture Museum (DAM) & Ruby Press, 2012.

30. Désveaux, Delphine; Siron, Véronique; Lussault, Michel: *Avec vue sur la métropole: 50 000 logements autour des axes de transports collectifs de l'agglomération bordelaise*. Paris: Archibooks 2013.

31. <http://www.lacatonvassal.com/index.php?idp=74#> accessed 8/8 2013; Fr orig. 'La mission d'architecture, d'urbanisme et de paysage porte sur la recherche stratégique et la faisabilité de 50 000 logements nouveaux sur le territoire de la CUB. La mission prend en compte l'enrayement de l'étalement urbain, la réduction des dépenses dues aux déplacements, la réduction de la production de gaz à effet de serre, la réduction de l'investissement et des charges urbaines. Elle apporte une réponse à la question du logement, à son accessibilité pour tous, à sa diversité, à sa générosité. La proposition dresse l'inventaire des situations existantes, s'attache dans une même économie à transformer les logements existants les plus fragiles et produire sur les territoires viabilisés les nouveaux logements et services. Sans démolir, sans couper, sans désorganiser les situations existantes, sans master plan mais au cas par cas, petit à petit, avec précision, délicatesse et attention.'

32. <http://www.lemoniteur.fr/133-amenagement/article/actualite/20560339-grand-paris-le...> accessed 2013-07-05

CONCLUSION – TOWARDS INTEGRATIVE WAYS OF RESIDING?

We might conclude that these related events points towards the relevance and persistent validity of the urban residential approach once adopted by Henri Raymond, Nicole Haumont, Marie–Geneviève Dezès and Antoine Haumont with Henri Lefebvre; only that today the huge problem ahead is primarily to turn the existing modern era mass housing into decent and resilient qualities of living as has been pointed at in the ambitious CUB project in Bordeaux.

And what has happened in social housing construction since the early sixties? Isn't it a persistent search for intermediate forms of housing, mixing of types and hybrid solutions trying to reconcile the purely individual with the extreme collective, as integrative ways of residing combining programme components.

In relation to the 60ies the current residential situation at large is, in many regards and according to many sources, characterised by processes of both accelerating individualisation and accentuated fragmentation of lifestyles. We should therefore move towards residential solutions of integration searching for *integrative* ways of residing in renewed patterns of *hybridisation*, e.g. bringing different complementary user demands together in new synergetic urban residential contexts³³. Recently articulated extended demands on housing encountered by providers and users alike have led to a number of experimental residential realisations at the very edge of radical invention. These are sometimes encompassing situations of healthcare, ageing and dwelling in new ways and surprising constellations of programmatic components. When these life spheres and life phases are brought together in urban residential situations, in different combinations, it

becomes very clear in what way and to what extent they can potentially make a significant difference. The virtually added value and decisive impact resulting from these integrative ambitions, in terms of resilient residential quality, becomes strikingly evident especially when supported by qualitative and innovative structural, architectural and esthetical contributions of symbolic character³⁴.

As an extreme and intrepid expression of such tendencies mixing in an almost surrealistic manner and with a lot of irony three predominant residential typologies into one building –terraced town houses as foundation, mass housing slabs in between and detached individual family houses on top combined with integrated commercial and public premises– is Eduard François' project *Urban Collage* in Champigny-sur-Marne 2012³⁵.

Another current example of programmatic component micro mixture is architects Casanova & Hernández finalising a winning entry to EuroPan 6 competition, '*Hybrid Apartment Block*' in Groningen, Holland, 2013. This apartment tower, eight–stories in height, contains 41 apartments with 16 'Fokus' housing units for disabled people.

The final lines and ultimate conclusion in *L'Habitat pavillonnaire* from 1966 had an optimistic message to purvey, still valid after soon almost 50 years passed of residential architectural social history:

*"The residential plasticity, the perfection of technologies, and the imagination of architects and urbanists makes it possible, whatever strategy adopted, to materialize apartments adapted to the profound needs of residents. It is thus relevant to challenge the modernist self-confidence, and to soften it up, in order to make housing all over again what it has been for long periods of time: an unconscious, oblivious, but very important collective creation"*³⁶. ■

References

Baudrillard, Jean: *Le système des objets*. Paris: Gallimard, coll. tel, 1968.

Bourdieu, Pierre: *Esquisse d'une théorie de la pratique, précédé de trois études d'ethnologie kabyle*. Genève: Éditions Droz, 1972.

Bourdieu, Pierre: *Pascalian Meditations*. Cambridge: Polity Press, 2006 [En 2000, Fr orig 1997].

Bourdieu, Pierre: *Zur Soziologie der Symbolischen Formen*. Frankfurt: Suhrkamp, 1970.

33. Ebner, Peter: "Integrated Living." In Schittic, Christian (ed.): *Housing for People of All Ages*, Detail/Birkhäuser, 2007..

34. Schittich, Christian, ed. *Housing for People of All Ages*: In Detail/Birkhäuser, 2007.

35. François, Maison Édouard: *Maison Édouard François*. Paris: B2B2SP, 2012.

36. Raymond, Haumont, Dezès, and Haumont: *L'Habitat pavillonnaire. Préface des auteurs. Préface de Henri Lefebvre*. 4^e ed. p. 114. All translations to English in this article from French original texts is done by the author.

- Chombart de Lauwe, Pierre-Henri: *La vie quotidienne des familles ouvrières*. Paris: 1956.
- Debord, Guy: *La Société du Spectacle*. Paris: Ed Gallimard, 1992 [1967, 1971].
- Debry, Jean-Luc: *L'Enfer pavillonnaire*. Paris: l'échappée, 2012.
- Deleuze, Gilles: *Différence et répétition*. Paris: P.U.F., 1968. PMID:5744543
- Désveaux, Delphine; Siron, Véronique; Lussault, Michel: *Avec vue sur la métropole : 50 000 logements autour des axes de transports collectifs de l'agglomération bordelaise*. Paris: Archibooks 2013.
- Dezès, Marie-Geneviève: *La politique pavillonnaire*. Paris: l'Harmattan [CRU], 2001 [1966].
- Dufour, Liane; Huet, Bernard; Raymond, Henri 1693, *val di Noto; Urbanistique et Sociétés Baroque. Rapport de Recherche*. Paris: CORDA / DGRST, 1977. PMCid:PMC242580
- Ebner, Peter: "Integrated Living." In Schittich, Christian (ed.): *Housing for People of All Ages*, Detail/Birkhäuser, 2007.
- Eleb, Monique; Debarre, Anne: *Architectures de la vie privée: maisons et mentalités, XVII-XIXe s.* Bruxelles: Archives d'architecture moderne/AAM/ Hazan, 1989
- Eleb, Monique; Debarre, Anne: *L'invention de l'habitation moderne. Paris, 1880-1914. Architectures de la vie privée. Suite. [Introduction de Michelle Perrot.]*. Bruxelles: Hazan/AAM, 1995 [2000].
- Eleb, Monique; Philippe Simon: *Entre confort, désir et normes. Le logement contemporain (1995-2012)*. Bruxelles: Mardaga 2013.
- Foucault, Michel: "Des espaces autres. Hétérotopies." *Architecture, Mouvement, Continuité*, 1984.
- François, Maison Édouard: *Maison Édouard François*. Paris: B2B2SP, 2012.
- Frey, Jean-Pierre: *Henri Raymond. Paroles d'un sociologue. Vers une histoire architecturale de la société*. Paris: L'Harmattan, 2006.
- Gromark, Sten: "A Third Wave of Receptions: Space as Concrete Abstraction, Lukasz Stanek on Henri Lefebvre." In *Site magazine 'Senses'*, 2013a
- Gromark, Sten: "A Case of Symbolic Transgression". In *NJA Nordic Journal of Architecture 'Alterations'* 2 winter 2012 no. 3 (2013).
- Haumont, Nicole: *Les pavillonnaires*. Paris: l'Harmattan [CRU], 2001 [1966].
- Lefebvre, Henri: *Le droit à la ville suivi de Espace et politique*: Éditions Anthropos, 1968.
- Lefebvre, Henri: *Writings on Cities*. Oxford: Blackwell Publishing, 2006 [1996].
- Paadam, Katrin: "Interview with Anne Lacaton/Vestlus arhitekt Anne Lacatoniga." *MAJA (EE)*, no. 2 (76) (2013).
- Paadam, Katrin: "Understanding distinctions in ways of residing: the socio-physicality of relations and capacity." In Lehtovuori, M.; Ilmonen, P.; Pakarinen, T. (eds.): *Prospektus. Kirjoituksia kaupungista ja suunnittelusta*, Espoo: Helsinki University of Technology, 2007.
- Raymond, Henri: "Analyse du contenu et entretien non directif." *Revue Française de Sociologie*, no. Avril-Juin 1968. pp. IX-2.
- Raymond, Henri: *l'Architecture - les Aventures Spatiales de la Raison*. Paris: CCI, 1984.
- Raymond, Henri: *Paroles d'habitants. Une méthode d'analyse*: L'Harmattan 2001.
- Raymond, Henri; Haumont, Nicole; Raymond, Marie-Geneviève; Haumont, Antoine: *L'Habitat pavillonnaire. Préface des auteurs. Préface de Henri Lefebvre*. 4^e ed. Paris: l'Harmattan [CRU; Centre de recherche d'urbanisme], 2001 [1966, 1979].
- Raymond, Henri; Haumont, Nicole; Raymond, Marie-Geneviève; Haumont, Antoine: *L'habitat pavillonnaire [Préface d'Henri Lefebvre]* 3^e ed. Paris: CRU Centre de Recherche d'Urbanisme, 1979 [1966]
- Ruby, Ilka; Ruby, Andreas (eds.): *Druot, Lacaton & Vassal – Tour Bois Le Prêtre*. Berlin: German Architecture Museum (DAM) & Ruby Press, 2012.
- Schittich, Christian, ed. *Housing for People of All Ages*: In Detail/Birkhäuser, 2007.
- Stanek, Łukasz: *Henri Lefebvre and the Concrete Research of Space: Urban Theory, Empirical Studies, Architecture Practice*. [diss.]. Delft: Delft University of Technology, 2008.
- Stanek, Łukasz: *Henri Lefebvre on Space: Architecture, Urban Research, and the Production of Theory*. Minneapolis/London: University of Minnesota Press, 2011.
- Stébé, Jean-Marc: *Architecture, Urbanistique et Sociétés, Idéologies et représentations dans le monde urbain. Hommage à Henri Raymond*. Paris: L'Harmattan, 2002.
- Willmott, Peter; Young, Michael: *Family and class in a London suburb*. London: Routledge & K. Paul 1960.
- <http://www.lemoniteur.fr/133-amenagement/article/actualite/20560339-grand-paris-le...> accessed 2013-07-05
- <http://www.lacatonvassal.com/index.php?idp=74#> accessed 8/8 2013

Sten Gromark (Sollefteå, 1951). Chalmers University of Technology, School of Architecture; Strong Research Environment hosted by KTH, Stockholm; Architecture in Effect: Re-Thinking the Social in Architecture. Unit for Modern and Residential Architecture; Professor; PhD; Architect SAR/MSA & Sociologist; Deputy Head of Department.

HACIA LA NUEVA SOCIEDAD COMUNISTA: LA CASA DE TRANSICIÓN DEL NARKOMFIN, EPÍLOGO DE UNA INVESTIGACIÓN

TOWARDS THE NEW COMMUNIST SOCIETY: THE TRANSITION HOUSE OF NARKOMFIN, A RESEARCH EPILOGUE

Daniel Movilla Vega; Carmen Espejel Alonso

RESUMEN En el contexto de inestabilidad y cambio vivido en la URSS durante la década de 1920, un grupo de arquitectos dirigido por Moisei Ginzburg abordó el tema del alojamiento de masas. Su misión no sería sólo dar solución al problema de la vivienda, sino redefinirla como el marco adecuado para una sociedad sometida a un cambio sin precedentes. La respuesta se desarrolló a través de un proceso de investigación que duró más de cinco años, en tres aproximaciones sucesivas que culminaron con el edificio Narkomfin. La primera, de carácter conceptual, se formalizó en el Concurso Amistoso de 1926. La segunda se articuló a través de la investigación del Stroikom bajo premisas científicas y metodológicas. Finalmente, las conclusiones tipológicas alcanzadas en esta segunda etapa se materializaron en la construcción de algunos ejemplos, entre los que destacó el edificio Narkomfin. Este último acercamiento, de carácter empírico, ha sido tradicionalmente examinado por los expertos como un hecho aislado. Sin embargo, su estudio debe trascender necesariamente el genio del autor-creador en favor del proceso de investigación al que pertenece. Sólo desde este punto de vista cobra sentido la consideración de Ginzburg sobre su propio edificio como un medio propositivo y no impositivo: un proyecto concebido como una herramienta de transición hacia una sociedad más avanzada.

PALABRAS CLAVE vivienda, comuna, Stroikom, Narkomfin, proceso de investigación, sociedad, Ginzburg

SUMMARY In the context of instability and change experienced in the USSR during the 1920's, a group of architects directed by Moisei Ginzburg approached the subject of housing the masses. His mission would not only be to solve the housing problem, but to redefine it as the framework suitable for a society subjected to an unprecedented change. The answer was developed through a research process that lasted more than five years, in three successive approaches that culminated with the Narkomfin building. The first, conceptual in character, was formalized in the Friendly Competition of 1926. The second was articulated through the research of the Stroikom under scientific and methodological premises. Finally, the typological conclusions reached in this second stage were materialized in the construction of some examples, among which the Narkomfin building was highlighted. This last approach, of empirical character, has traditionally been examined by the experts as an isolated fact. However, its study must necessarily transcend the genius of the author-creator in favour of the research process to which it belongs. Only from this point of view can sense be made of Ginzburg's consideration of his own building as a proactive and non-imposed environment: a project conceived as a tool of transition towards a more advanced society.

KEY WORDS House; commune; Stroikom; Narkomfin; research process; society; Ginzburg

Persona de contacto / Corresponding author: movilla.daniel@gmail.com. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Madrid

Tras la Revolución de Octubre, el régimen soviético adoptó las primeras medidas para abordar la escasez de vivienda obrera. Los decretos de nacionalización de la tierra y de abolición de la propiedad privada en las ciudades establecieron en 1918 las condiciones que hicieron posible el realojo de familias obreras en viviendas que, hasta entonces, habían servido a una única familia burguesa.

La reutilización de estas viviendas prerrevolucionarias respondía a planteamientos pragmáticos que habían sido apuntados por Engels en su texto *Contribución al*

*problema de la vivienda*¹. La medida permitiría, a través de rentas muy asequibles, dar una solución rápida a las dramáticas condiciones de vida de la clase obrera en ciudades industriales como Moscú o San Petersburgo². Hasta que el Estado pudiera dotar a las grandes ciudades de la infraestructura habitacional necesaria para dar respuesta a la demanda de alojamiento, las viviendas existentes deberían adaptarse a la nueva ideología socialista.

La socialización de las viviendas burguesas se llevó a cabo de forma efectiva, implementando programa colectivo y, de forma nominal, siendo registradas como casas

1. Entre mayo de 1872 y enero de 1873 Engels escribió el texto titulado "Contribución al problema de la vivienda", publicado por primera vez en el periódico *Volsksstaat* de Leipzig, números 551, 52, 53, 103 y 104 del 26 y 29 de junio, 3 de julio, 25 y 28 de diciembre de 1872; números 2, 3, 12, 13, 15 y 16, del 4 y 8 de enero, 8, 12, 19 y 22 de febrero de 1873, y en tres separatas, publicadas entre 1872 y 1873. Para este artículo se ha manejado la traducción al español incluida la publicación *Obras escogidas*. Véase al respecto Engels, Friedrich: "Contribución al problema de la vivienda", en Marx, Karl; Engels, Friedrich: *Obras escogidas (en tres tomos) de Marx y Engels*. Moscú: Progreso, 1981, tomo 3, pp. 314-396. De ella extraemos las siguientes palabras: "¿Cómo, pues, resolver el problema de la vivienda? (...) Como nosotros no nos dedicamos a construir ningún sistema utópico para la organización de la sociedad del futuro, sería más que ocioso detenerse en esto. Lo cierto, sin embargo, es que ya hoy existen en las grandes ciudades edificios suficientes para remediar en seguida, si se les diese un empleo racional, toda verdadera «penuria de la vivienda». Esto sólo puede lograrse, naturalmente, expropiando a los actuales poseedores y alojando en sus casas a los obreros que carecen de vivienda o que viven hacinados en la suya. Y tan pronto como el proletariado conquiste el poder político, esta medida, impuesta por los intereses del bien público, será de tan fácil ejecución como lo son hoy las otras expropiaciones y las requisas de viviendas que lleva a cabo el Estado actual". Véase al respecto: *Ibidem*, p. 338.

2. Bliznakov cifra el número de familias obreras realojadas en Moscú entre 1918 y 1924 en más de medio millón de habitantes. Las rentas se fijaban por ley, atendiendo a la superficie de vivienda y a los ingresos del inquilino: se establecía una norma sanitaria de 9 m² por habitante y el precio no podía exceder el 10% de los ingresos familiares, ajustándose normalmente al 4%. Véase al respecto Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993", en Brumfield, William Craft; Ruble, Blair A.: *Russian housing in the modern age: design and social history*. Washington DC: Woodrow Wilson Center Press, 1993, pp. 85, 96.

comuna (*domma-kommuny*)³. En la mayoría de los casos, una única cocina pasaba a servir al conjunto de familias que ocupaban la vivienda, y el vestíbulo de entrada se convertía en la sala de estar común o espacio de relación. La *dom-kommuna* no sólo daría así una solución rápida al déficit de vivienda, sino que estimularía las conductas y relaciones que el nuevo régimen demandaba.

Sin embargo, tanto desde las consideraciones teóricas que soportaban el régimen como desde la realidad soviética de 1920, ésta no dejaba de ser una medida paliativa y temporal. Por un lado, las condiciones económicas y técnicas en las que se encontraba la URSS no permitían la posibilidad de otorgar una vivienda convencional a cada familia. En las construcciones de nueva planta se solía albergar a cada familia en un cuarto, tendiéndose incluso a aumentar su superficie con el fin de incrementar el uso común. Estas viviendas, aunque incluían programas colectivos, no dejaban de ser copias disminuidas de la vivienda burguesa de comienzos del siglo XX. La reducción en planta del modelo burgués prerrevolucionario, suprimiendo la escalera y las estancias de servicio y contrayendo la cocina, los pasillos o los espacios sanitarios, tenía sin embargo unos límites que la hacían aún demasiado cara.

Por otro lado, los postulados teóricos de Engels y Lenin apuntaban la necesidad de ir más allá⁴. El problema de la vivienda sólo podría solucionarse de una vez por todas alcanzando una transformación revolucionaria de la sociedad⁵. En términos de materialismo dialéctico, esto implicaba que la vivienda debería poder adaptarse a la nueva forma de vida, propiciando al mismo tiempo su transformación.

La solución a esta comunión entre las limitaciones económicas y técnicas del presente y la inminente transición hacia una sociedad revolucionaria debía pasar necesariamente por un cambio en la forma de vida que exigiera e indujera cambios en el espacio doméstico. Dotar de una vivienda a cada familia, más barata, más rápida y fácil de construir, requería introducir las nociones de tipificación y estandarización, reducir el volumen construido e industrializar el proceso de fabricación, empleando nuevas técnicas y materiales. Pero además, la nueva vivienda debería incorporar nuevas funciones, esto es, aquellas que permitieran definir lo que la OSA posteriormente denominó con el nombre de *organismo residencial esencial o base*, una forma de habitar nueva destinada a la gran mayoría⁶.

Como primer acercamiento a la definición de este modelo, resulta especialmente ilustrativo el concurso de vivienda comuna convocado por el Mossovet en 1925⁷.

3. A finales de 1921 el número registros de estas casas comuna ascendía a 865. Véase al respecto: *Ibíd.*, p. 86.

4. Desmontando los razonamientos de Emil Sax, Engels sostiene: "*Para acabar con esta penuria de la vivienda no hay más que un medio: abolir la explotación y la opresión de las clases laboriosas por la clase dominante*". Véase al respecto Engels, Friedrich: "Contribución al problema de la vivienda". *Op. cit.*, p. 325. En su obra más destacada, *El Estado y la revolución*, Lenin revisita el texto de Engels, reproduciendo el siguiente pasaje: "*Necesidad de la acción política del proletariado y de su dictadura, como paso hacia la supresión de las clases y, con ellas, del Estado*". Apoyándose en las palabras de Engels, Lenin justifica una forma de Estado transitorio que finalmente permita la desaparición completa del Estado, "*un Estado de cosas en que sea posible asignar las viviendas gratuitamente*". Véase al respecto Lenin, Vladimir: *El Estado y la Revolución*. Madrid: Alianza Editorial, 2012, p. 114 (e.o. 1917).

5. "(...) no es la solución de la cuestión de la vivienda lo que resuelve al mismo tiempo la cuestión social, sino que es la solución de la cuestión social, es decir, la abolición del modo de producción capitalista, lo que hace posible la solución del problema de la vivienda". Véase al respecto Engels, Friedrich: "Contribución al problema de la vivienda". *Op. cit.*, p. 355.

6. En 1926 la Organización de Arquitectos Contemporáneos, OSA, definió como objetivo principal la creación de un nuevo proyecto residencial que facilitara las nuevas relaciones bajo la idea de comunidad. En esta definición empleó literalmente la expresión "*casa-organismo*" (trad. de los autores). Ginzburg había hecho referencia a esta condición *orgánica* de la arquitectura en el primer artículo de la revista *Sovremenniaia Arkhitektura*, "Nuevos métodos en el pensamiento arquitectónico", aludiendo con ello a una respuesta arquitectónica concreta que debía ser fruto del estudio funcional de cada una de sus partes. Asimismo, conviene aclarar que el término *casa*, proveniente del ruso *dom*, hace referencia a edificios de uso residencial. Véanse al respecto el texto de convocatoria del Concurso en *Sovremenniaia Arkhitektura*, SA. Moscú: nº 3, 1926, p. 3ª de cubierta; Ginzburg, Moisei: "Novye metody arkhitektumogo myshleniia, en *Sovremenniaia Arkhitektura*", en *Sovremenniaia Arkhitektura* SA. *Op. cit.*, nº 1, 1926, pp. 1-4. Para el presente artículo se ha manejado también la traducción al castellano del artículo. Véase al respecto Ginzburg, Moisei: "Nuevos métodos en el pensamiento arquitectónico", en Ginzburg, Moisei: *Escritos: 1923-1930*. Madrid: El Croquis, 2007, pp. 245-251.

7. Mossovet, abreviatura de *Soviet de Moscú*. El concurso estuvo motivado por el espectacular aumento demográfico producido entre 1924 y 1925 como consecuencia de la reactivación económica que supuso la Nueva Política Económica, NEP. Ésta conllevó la duplicación de la población en la ciudad de Moscú entre 1921 y 1926. Véase al respecto Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993". *Op. cit.*, p. 107.

En el preámbulo a las especificaciones del concurso⁸ se plasma el ferviente deseo de liberar a la mujer de la esclavitud doméstica, permitiendo su incorporación al proceso de industrialización del país y dinamitando el modelo de familia burguesa, en la que los miembros dependen económicamente unos de otros⁹. Desaparecen los grilletes que amarran a la mujer a la vivienda, como la cocina, el cuidado de los niños, los baños y las duchas, reduciendo al mínimo la esfera privada¹⁰. Este programa pasaba a ser comunal, junto a la lavandería o el comedor, permitiendo disfrutar en grupo de las ventajas y comodidades domésticas que, desde parámetros económicos, resultaba imposible asegurar individualmente. La incorporación de usos destinados al descanso y a la cultura, tales como club, jardín de infancia, biblioteca y sala de lectura, permitiría además la definición de nuevas relaciones deseables entre los seres humanos, hasta entonces ajenas al entorno doméstico, y en las que la educación y la cultura primaban sobre el consumo.

La escasa participación en el concurso, en el que no intervino ninguno de los arquitectos de vanguardia, así como la baja calidad de las propuestas, reveló una necesidad apremiante de estudios rigurosos sobre la *dom-kommuna* en la URSS. La primera respuesta arquitectónica vendría de manos de los arquitectos de la OSA, comprometidos con el Estado como cliente y servidores de la clase trabajadora frente al encargo de la minoría adinerada.

En 1926, ante la insostenible situación de la vivienda en las grandes ciudades de la URSS, el grupo de arquitectos de vanguardia liderado por Ginzburg comenzó su investigación sobre el problema del alojamiento obrero. Ante la repetición de los modelos prerrevolucionarios burgueses, los arquitectos de la OSA desarrollarían una intensa investigación sobre la casa comuna, teniendo como premisas los avances tecnológicos, las restricciones económicas y las nuevas relaciones sociales que ambicionaba el nuevo orden.

EL CONCURSO AMISTOSO DE 1926

La primera tentativa de la OSA en la definición de la *dom-kommuna* abordó el estudio de nuevos programas y tipos de célula de acuerdo a una nueva concepción de la vivienda. En el tercer número de su revista¹¹, el grupo anunció un concurso amistoso entre sus miembros sobre diseños preliminares de vivienda obrera.

En la convocatoria se requería la necesidad de crear un nuevo modelo residencial, calificando las propuestas teóricas y prácticas desarrolladas hasta ese momento en la URSS de meros paliativos. El proyecto debía fomentar las nuevas relaciones entre los habitantes bajo la idea de comunidad, teniendo en cuenta la demanda social y los requerimientos económicos en la que se basaba el concurso. Considerando que las propuestas sentarían las bases para dar respuesta a la demanda de vivienda

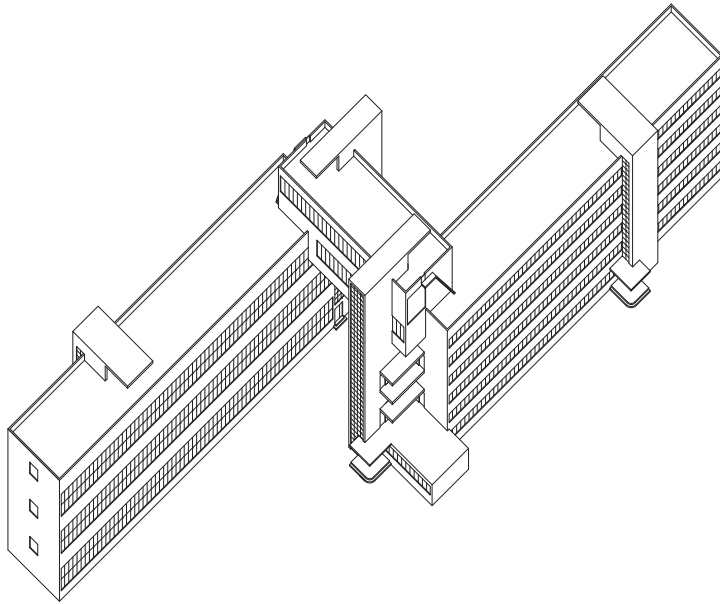
8. "(...) La parte consciente del proletariado se niega a ver a sus mujeres, madres y hermanas condenadas a envilecedoras e interminables faenas de niñeras, lavanderas, criadas, etc. Sin embargo, las antiguas formas de vida en casas de antiguas concepciones lo imponen, pues no existe nada para que este trabajo indispensable se realice por otros medios. 'Una vida nueva exige formas nuevas'. Pero tales formas no existen y la humanidad las necesita. El deber de los arquitectos es descubrirlas, demandando a las masas sus nuevas necesidades. Han de crear esa herramienta de la nueva vida, han de hacerla menos cara que antes". Extracto del preámbulo a las especificaciones del concurso de 1925. Véase al respecto Kopp, Anatole: *Arquitectura y urbanismo soviéticos de los años veinte*. Barcelona: Lumen, 1974, p. 175. Para el presente artículo se ha manejado también la versión francesa original y su traducción al inglés. Véanse al respecto Kopp, Anatole: *Ville et révolution. Architecture et urbanisme soviétiques des années vingt*. París: Editions Anthropos, 1967; Kopp, Anatole: *Town and Revolution: Soviet Architecture and City Planning, 1917-1935*. Nueva York: George Braziller, 1970.

9. Conviene avanzar que en su definición de la nueva vivienda, Ginzburg identificará el modelo burgués con el modelo familiar occidental, en el que los miembros no poseen independencia económica entre sí: "Pero no debemos dejar escapar que todo este enorme trabajo es la respuesta del arquitecto europeo contemporáneo a la demanda social, cuyo significado está encerrado en el mantenimiento de la economía doméstica individual y artesanal (aunque sea sobre una base técnica más elevada), en la salvaguardia y en el apoyo a la familia burguesa en cuanto unidad económica doméstica, en la que algunos miembros dependen económicamente de los otros". (Trad. de los autores). Véase al respecto Ginzburg, Moisei: "L'abitazione", en *Saggi sull'architettura costruttivista*. Milán: Giangiacomo Feltrinelli, 1977, p. 179. Para el presente trabajo se ha manejado también el original en ruso. Véase al respecto Zhilishche: *Opyt pyatiletney raboty nad problemoy zhilishcha*. Moscú: Gosudarstvennoye nauchno tekhnicheskoye izd-vo stroitelnoy industrii i sudostroyeniya, 1934.

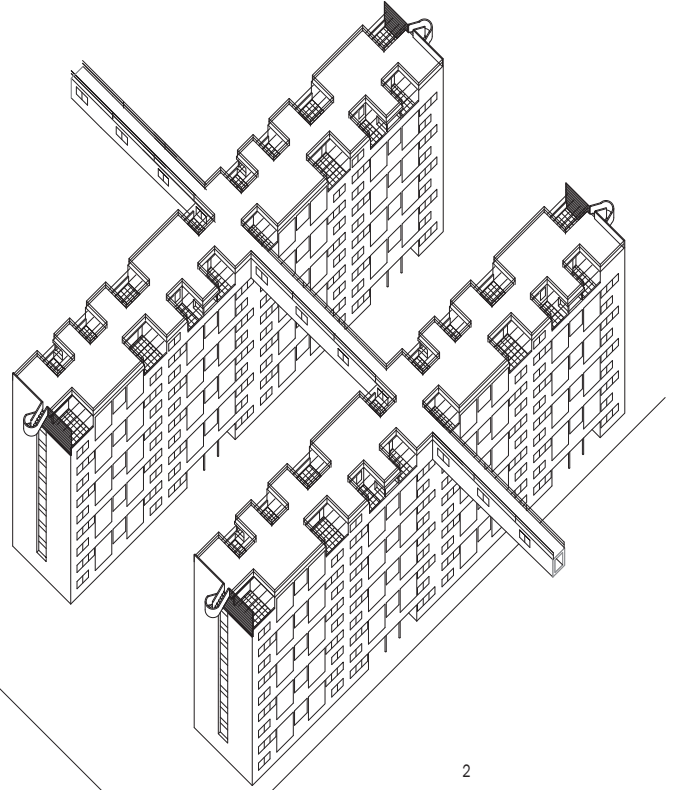
10. Se manejan estándares mínimos de 6 m² por persona o 9 m² por habitación individual. Véase al respecto Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993". Op. cit., p. 107.

11. Véase al respecto *Sovremennaya Arkhitektura*, SA. Op. cit. n.º 3, 1926, p. 3ª de cubierta.

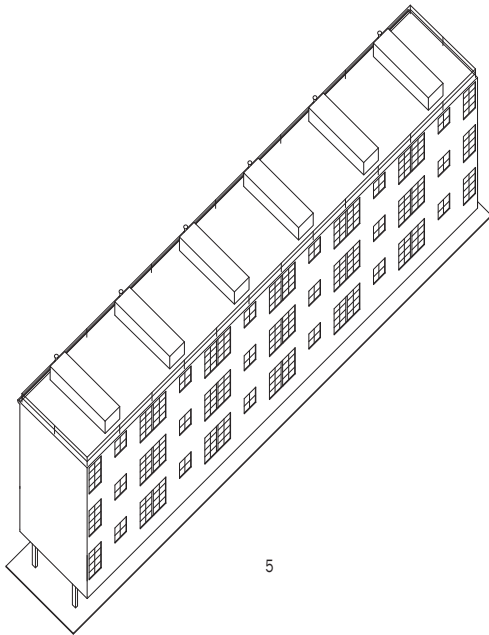
1. Axonometrías de las ocho propuestas presentadas al Concurso Amistoso de 1926.



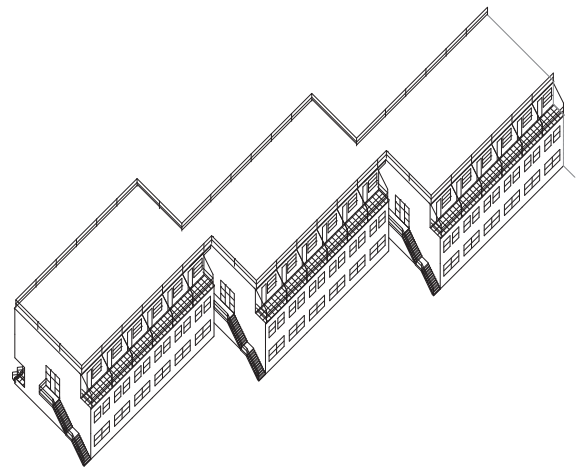
1



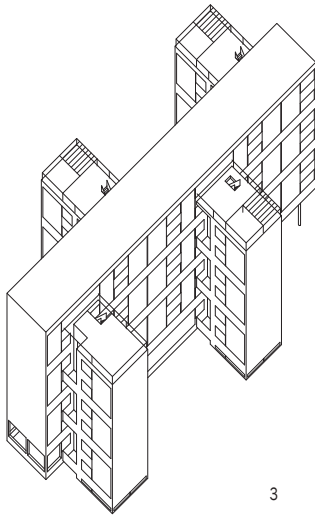
2



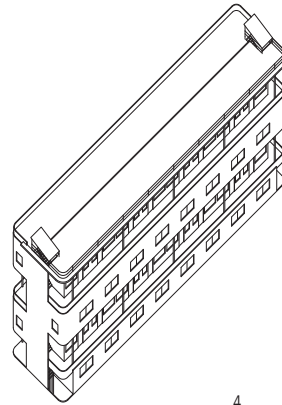
5



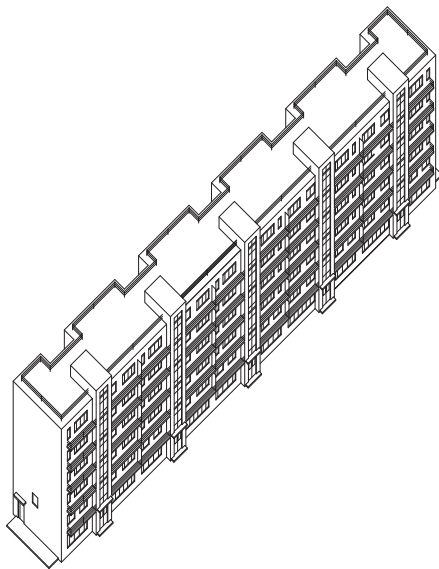
6



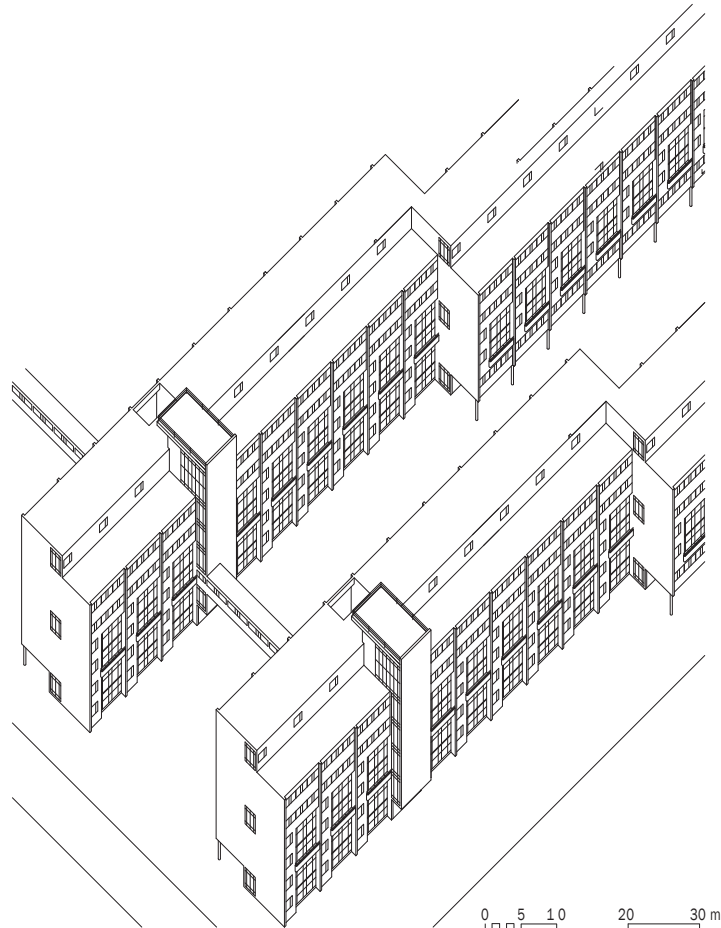
3



4



7



8

2. Propuesta presentada por Ginzburg al Concurso Amistoso de 1926: plantas de las viviendas y axonometría del sistema de agrupación.

existente, en el siguiente número de la revista¹² se publicaron dos encuestas con el fin de garantizar la máxima precisión de las propuestas.

La primera iba dirigida a los ciudadanos de a pie. Seis preguntas se centraban en la definición de las condiciones que debían conformar el nuevo modo de vida y las que debían rechazarse del anterior, esto es, su esencia pequeñoburguesa. La segunda encuesta, de carácter técnico-constructivo, se dirigía a los especialistas. En este caso, la consulta planteaba cuestiones como la definición de los materiales y métodos constructivos, la densidad, el número recomendable de plantas, las dimensiones mínimas de las diferentes estancias o los estándares constructivos. De las respuestas publicadas se desprendió un claro apoyo de los trabajadores a la liberación de la mujer de la opresión doméstica y a los modelos de educación colectiva¹³.

El resultado incluyó ocho propuestas, presentadas por miembros de la OSA: Ginzburg, Vegman, Vladimirov, Vorotyntseva y Poliakov, Nikol'sky, Ol, Pasternak y Sobolev (figura 1). Los proyectos se caracterizaron, de forma general, por la adopción del lenguaje moderno en una arquitectura de bloques abiertos cargada de referencias a Occidente¹⁴. En todas las entradas se puso de manifiesto una especial atención al sistema de comunicaciones. Los proyectos de Vegman, Vladimirov y Nikol'sky resolvieron las conexiones a través de núcleos de comunicación

reducidos. Las propuestas de Ginzburg, Vorotyntseva y Poliakov, Ol y Sobolev emplearon corredores que servían a varias plantas. Sólo Vorotyntseva y Poliakov ofrecieron una respuesta de galería abierta, alternando su posición a uno y otro lado del bloque. Destaca el cuidado tratamiento realizado por Ginzburg sobre el corredor (figura 2), diferenciando en él zonas de acceso, de descanso y de almacenamiento, y previendo la iluminación a través de ventanas elevadas. Finalmente, la solución de Pasternak combinó las soluciones horizontal y vertical, disponiendo un corredor en el segundo nivel que permitiera alcanzar cualquiera de los núcleos verticales del bloque.

A pesar de la imprecisión de la convocatoria respecto al programa, siete de las ocho propuestas presentadas tuvieron en cuenta elementos de uso común¹⁵. De forma generalizada se incluyeron comedores, cocinas, bibliotecas y salas de lectura, talleres, lavanderías, casas-cuna y jardines de infancia que compensaban las medidas de economía en las viviendas¹⁶. Aunque todos los participantes tendieron a la concentración de los programas comunes, se observan tres estrategias diferentes. Las propuestas de Vladimirov y Pasternak lo situaron en la planta baja del edificio residencial, aprovechando las ventajas de la conexión directa con la calle. Ginzburg y Vegman segregaron los usos comunes, localizando en las plantas más elevadas las estancias destinadas a comedor, ocio, educación y servicio, y en la planta baja las destinadas al

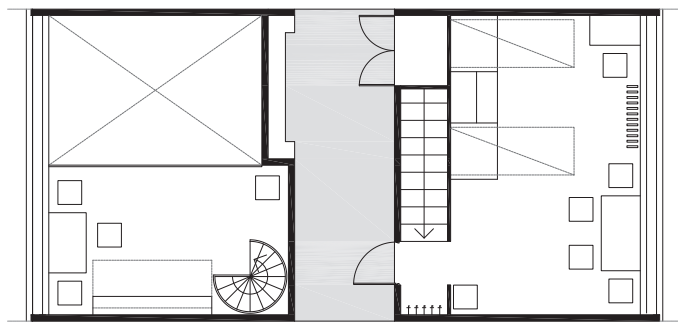
12. Véase al respecto *Sovremennaja Arkhitektura*, SA. Op. cit., n° 4, 1926, p. 109. Para una traducción al castellano del cuestionario, véase "Anexo n° 2, Encuesta sobre el tema de la casa-comuna", en Kopp, Anatole: *Arquitectura y urbanismo soviéticos de los años veinte*. Op. cit., pp. 287-289. La encuesta se publicó en otras ocasiones de forma previa a la presentación de las propuestas: *Sovremennaja Arkhitektura*, SA. Op. cit. n° 4, 1926, p. 199; n° 5-6, 1926, p. 111; n° 3, 1927, p. 102.

13. Véase al respecto *Sovremennaja Arkhitektura*, SA. Op. cit., n° 1, 1927, pp. 24-26. Las respuestas recibidas no refieren la domesticidad tanto a las obligaciones de la familia tradicional como a la idea de confort personal. En alguna de las respuestas publicadas se remarca la diferenciación entre la esfera individual y la colectiva, insistiendo en conservar la privacidad para el individuo tanto como fuera posible. Véase al respecto Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993". Op. cit., pp. 102-103.

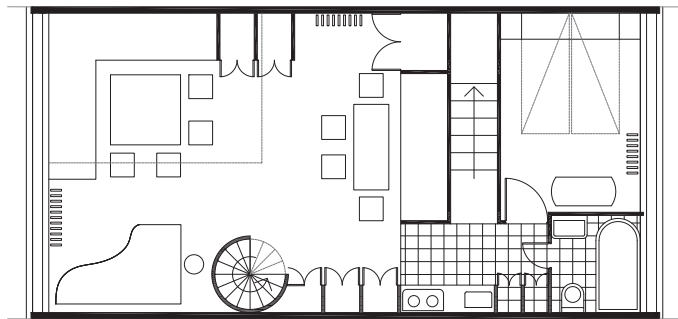
14. Nótese las similitudes entre la solución volumétrica de Ol y la adoptada por Le Corbusier en el barrio de Pessac, o entre la propuesta de Pasternak y la Siedlung Dammerstock de Gropius. Asimismo, la respuesta de Ginzburg a la fachada remite a la *fenêtre en longueur* ya empleada por Le Corbusier en la Villa La Roche-Jeanneret. Este proyecto había sido publicado en el segundo número de la revista *Sovremennaja Arkhitektura*. Véase al respecto *Sovremennaja Arkhitektura*, SA. Op. cit. n° 2, 1926, pp. 46-47.

15. La convocatoria sólo mencionaba la necesidad de definir las viviendas, el sistema de comunicación, los espacios comunes y la ordenación urbana. Discutimos aquí la aseveración compartida por Bliznakov y Kopp sobre la existencia de programa colectivo en todas las propuestas, ya que en la entrada de Nikol'sky no hay constancia de usos comunes. El proyecto carece de memoria escrita y, respecto a los planos, no consta ninguna evidencia de colectividad, más allá del posible uso de la cubierta plana. Véase al respecto Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993". Op. cit., pp. 104-105; Kopp, Anatole: *Arquitectura y urbanismo soviéticos de los años veinte*. Op. cit., pp. 150-151.

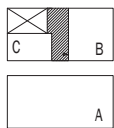
16. Extraído de las memorias de los proyectos (trad. de los autores). Véase al respecto *Sovremennaja Arkhitektura*, SA. Op. cit., n° 4-5, 1927, pp. 130-145.



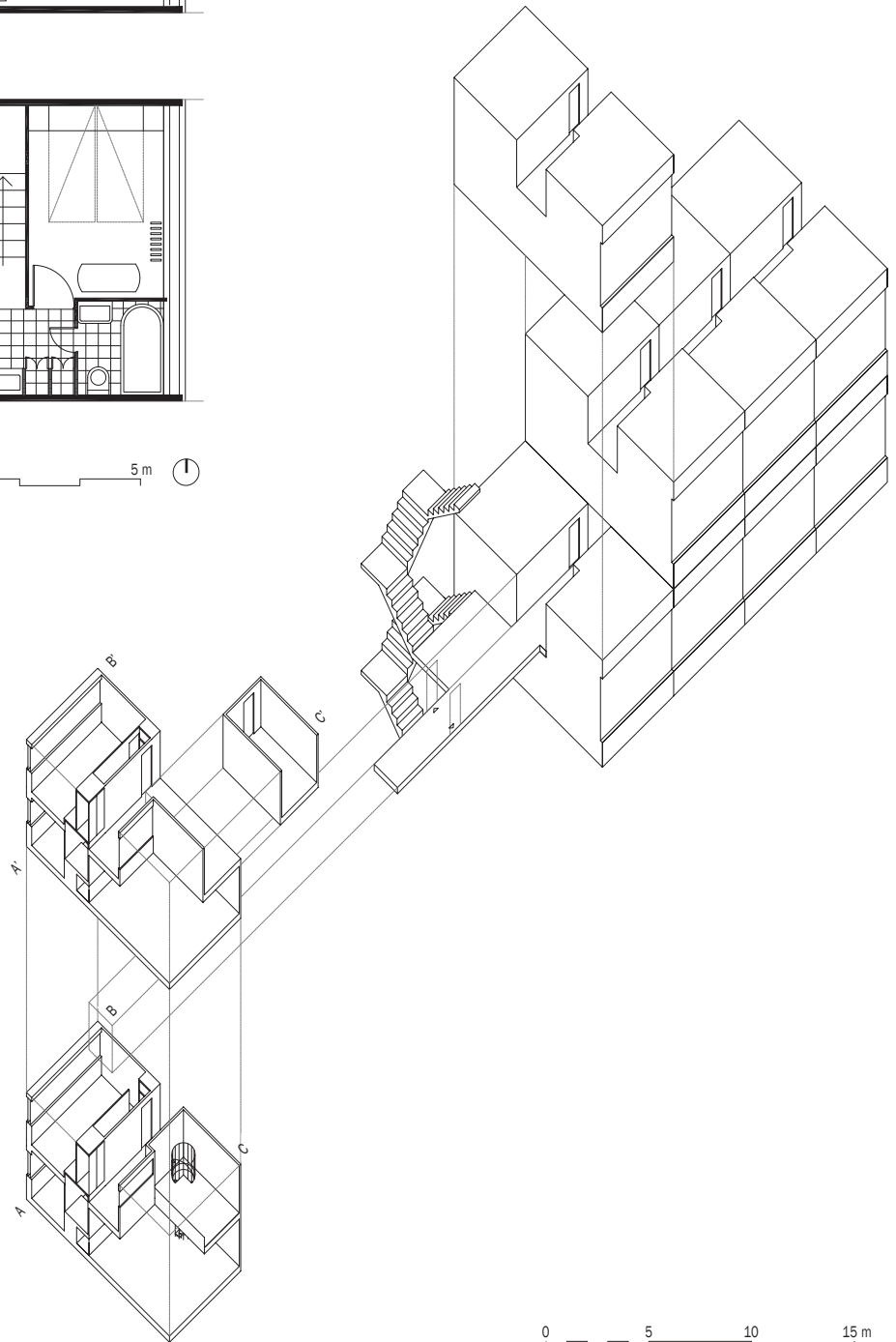
NIVEL SUPERIOR, PLANTAS 1ª, 3ª Y 5ª

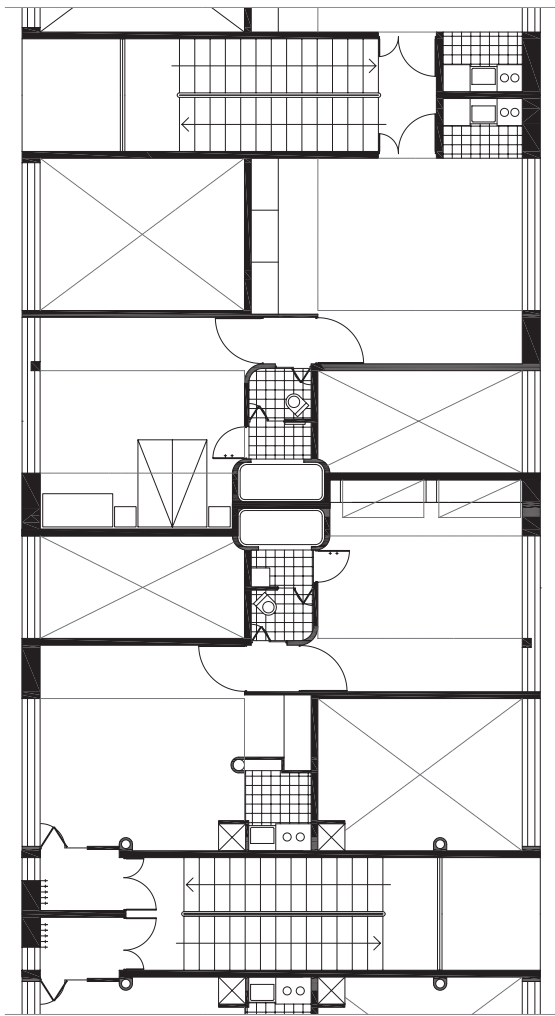


NIVEL INFERIOR, PLANTAS BAJA, 2ª Y 4ª

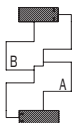


- A - HABITACIÓN PARA DOS - CUATRO PERSONAS.
B - HABITACIÓN PARA DOS PERSONAS.
C - HABITACIÓN PARA UNA PERSONA



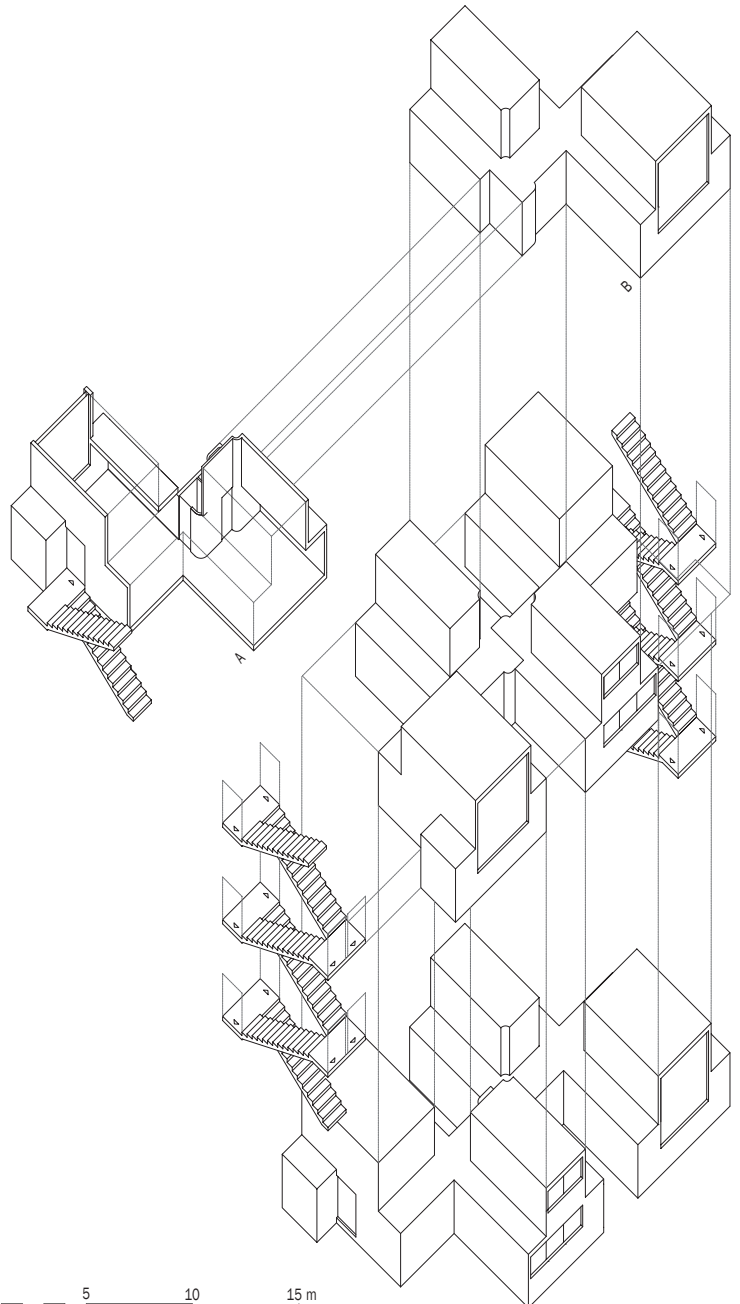


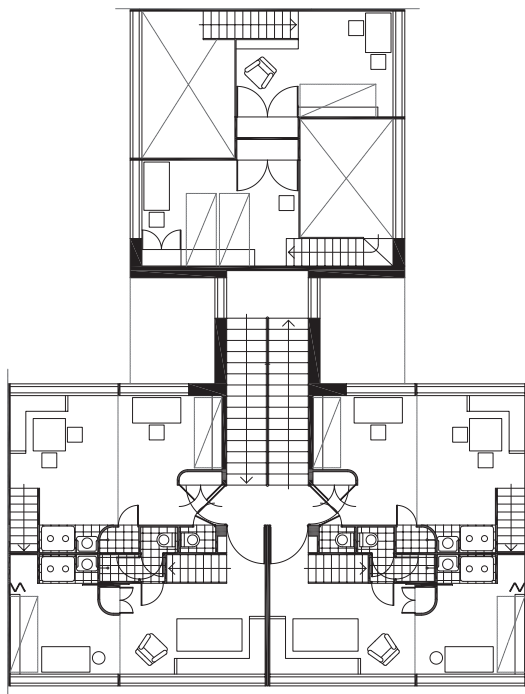
VIVIENDAS TIPOS A Y B



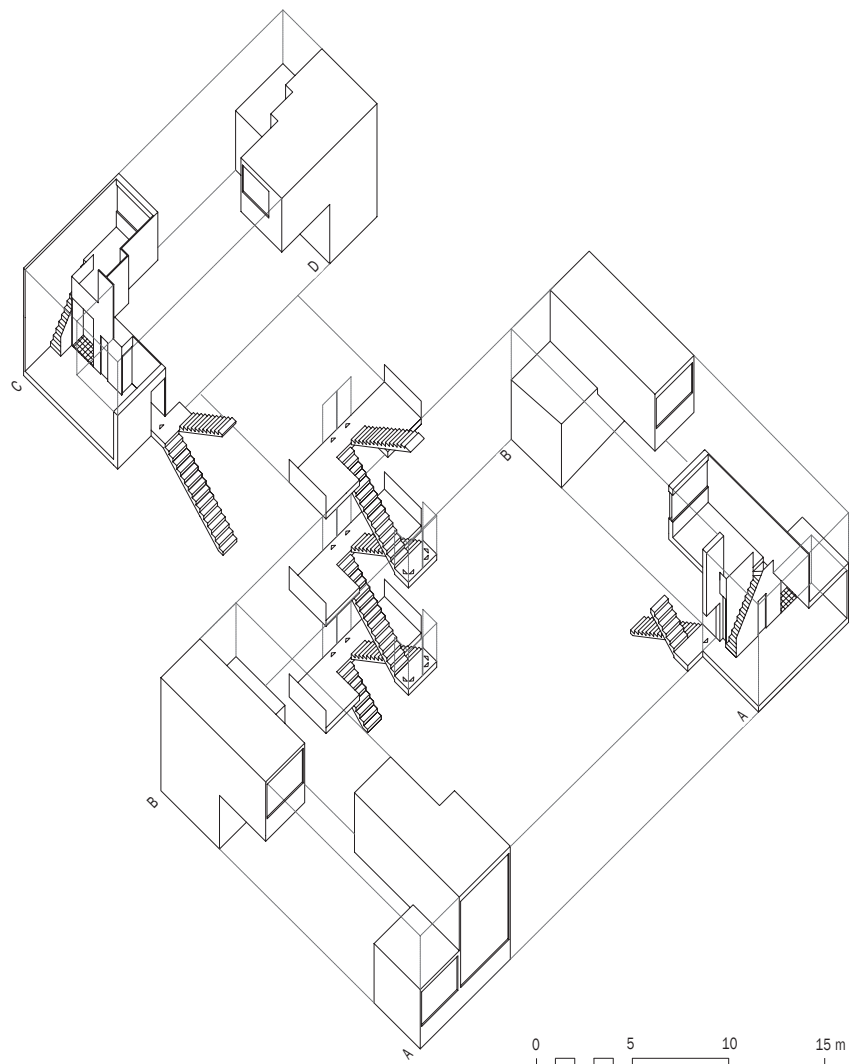
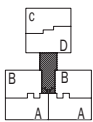
3. Propuesta presentada por Vegman al Concurso Amistoso de 1926: plantas de las viviendas y axonometría del sistema de agrupación.

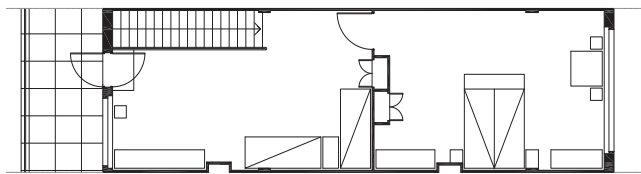
4. Propuesta presentada por Vladimirov al Concurso Amistoso de 1926: plantas de las viviendas y axonometría del sistema de agrupación.



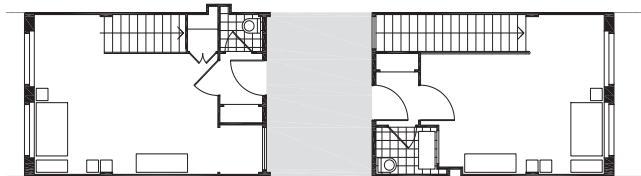


VIVIENDAS TIPOS A, B, C Y D

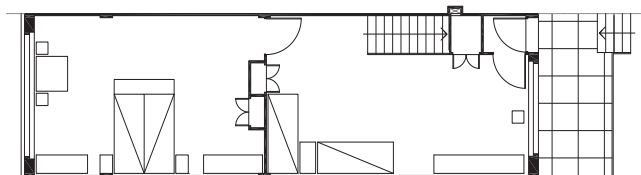




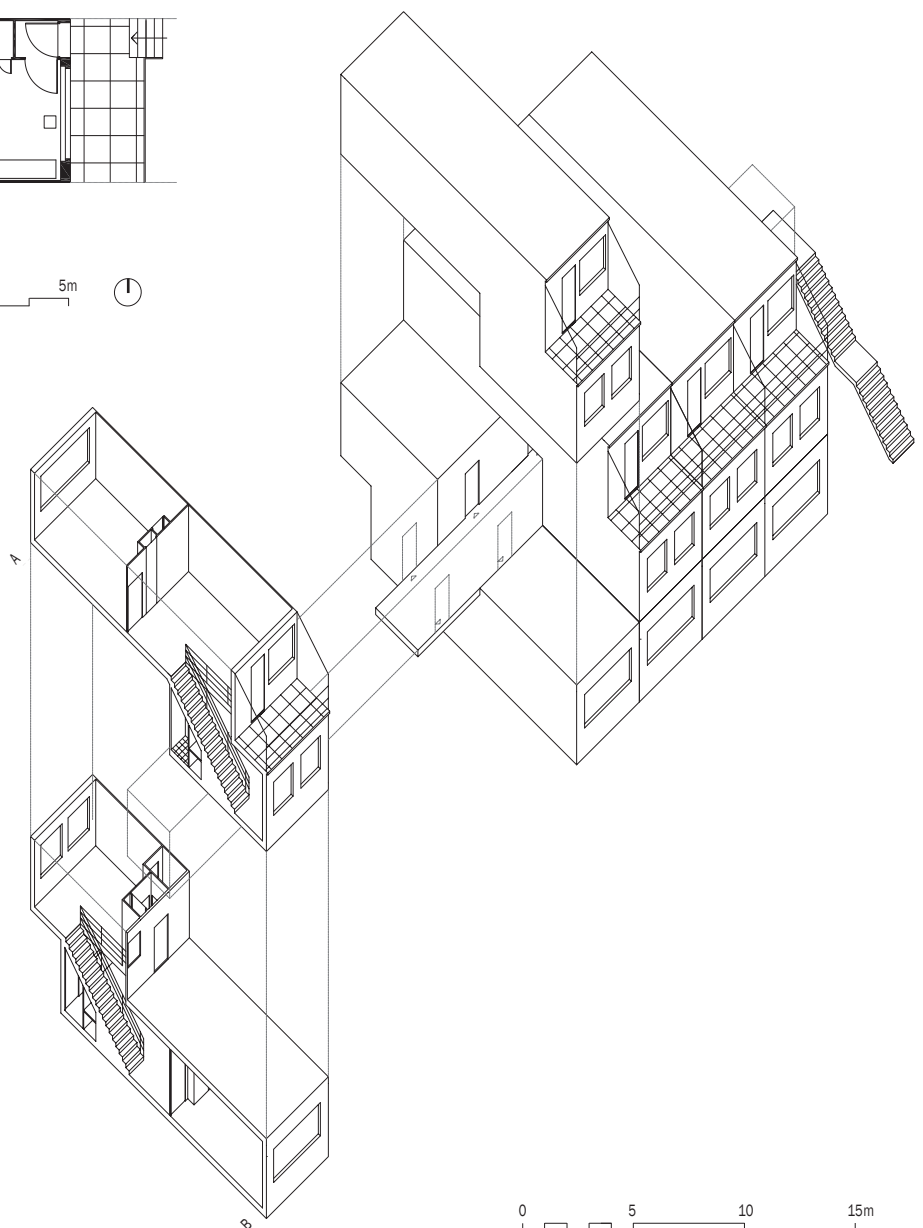
NIVEL SUPERIOR: PLANTA SEGUNDA



NIVEL DEL CORREDOR: PLANTA PRIMERA

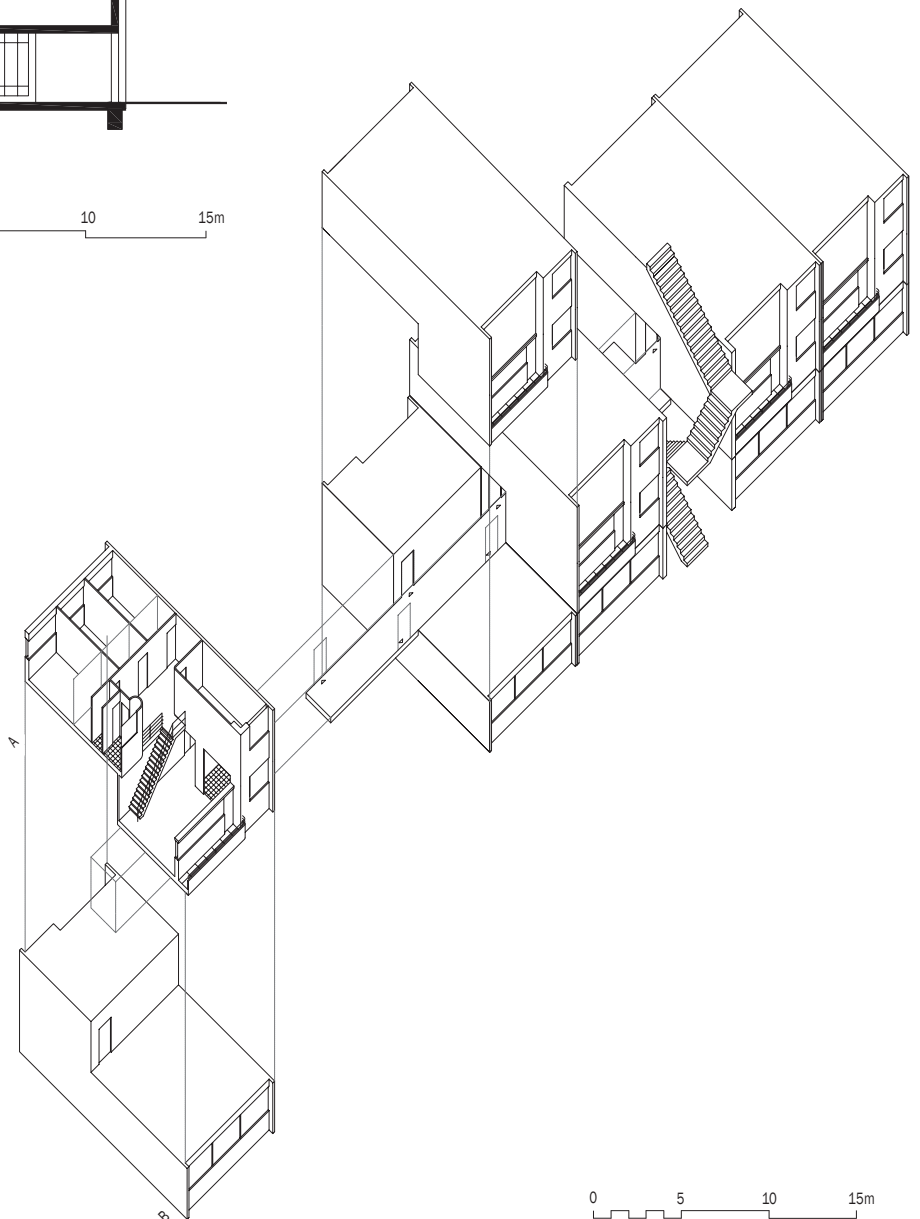
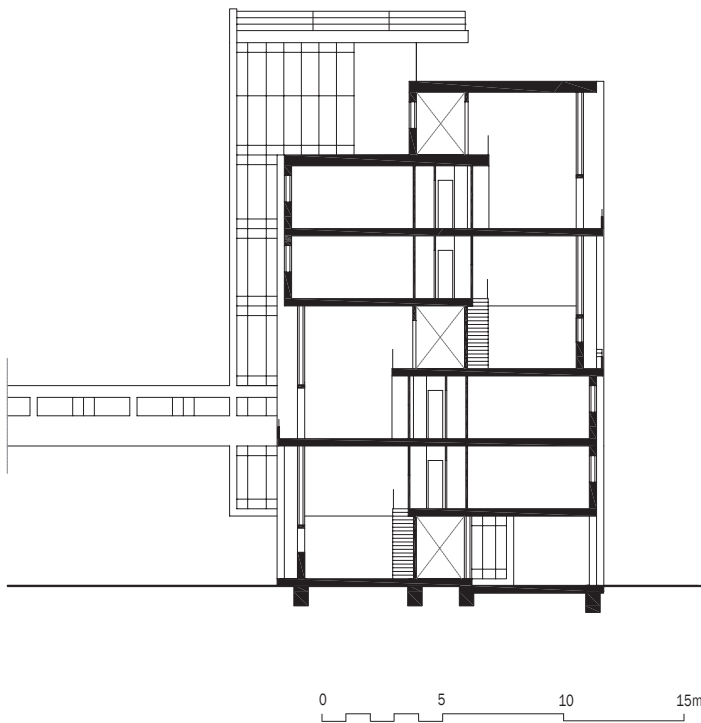


NIVEL INFERIOR: PLANTA BAJA



5. Propuesta presentada por Ol al Concurso Amistoso de 1926: plantas de las viviendas y axonometría del sistema de agrupación.

6. Propuesta presentada por Sobolev al Concurso Amistoso de 1926: sección del edificio residencial y axonometría del sistema de agrupación.



7. Plantas de la propuesta presentada por Vorotyntseva y Poliakov al Concurso Amistoso de 1926. Axonometría del sistema de agrupación.

cuidado de los niños¹⁷. Por último, los proyectos de Vorotyntseva y Poliakov, Ol y Sobolev concentraron el programa en edificios destinados exclusivamente al uso común.

La forma de disponer el programa condujo a Ginzburg, Vegman y Sobolev a adoptar soluciones de pasos elevados para la conexión entre bloques. La respuesta permitiría acceder a cualquier punto de la propuesta sin salir a la calle, ligando así las viviendas con las estancias de uso común. Estos puentes elevados reflejaban exteriormente la idea de *dom-kommuna* como circuito cerrado y autónomo, recordando a la solución de vivienda para trabajadores que Melnikov había ofrecido pocos años antes¹⁸.

Los arquitectos se afanaron en ofrecer respuestas espaciales complejas como medida de ahorro en las células residenciales. En el proyecto de Vegman, el aumento del volumen de las estancias residenciales se compensaba con la reducción espacial en las estancias de servicio, ensamblando cada planta con su simétrica (figura 3). Las viviendas de Vladimirov, trabadas dos a dos en los tres ejes cartesianos, lograban independizar las estancias sin necesidad de tabiques interiores, agrupando el equipamiento en bandas activas que permitían liberar el resto de la superficie (figura 4). Otros concursantes, como Ol y Sobolev, optaron por una solución de viviendas en dos niveles que abrazaban un corredor central, avanzando la solución que más tarde encontraríamos en la *Unité d'habitation* de Le Corbusier (figuras 5 y 6). Las células residenciales de Ginzburg se desarrollaron en dos plantas conectadas por escaleras interiores. Cada una de ellas se articulaba en tres volúmenes, a dos de los cuales se accedía por el corredor interior. Esta configuración permitía variaciones en la vivienda según el grado de autonomía de los miembros que la habitaban (figura 2).

La libertad a la hora de abordar el proyecto, recogida en las bases del concurso, dio lugar a una gran

disparidad de escalas. Poco tenían que ver las propuestas presentadas por Vegman o Sobolev, en las que la *dom-kommuna* adquiriría una dimensión de barrio, a las presentadas por Nikolsky o Pasternak, en las que la entidad comunal se restringió a un solo edificio. A pesar de ello se mantuvo una tendencia entre los participantes hacia la vida comunal contenida. Todas las propuestas incorporaron al menos un elemento de cocina y de aseo, respetando la privacidad doméstica y manteniendo la colectividad dentro de límites razonables. Sólo la entrada de Vorotyntseva y Poliakov incluyó dormitorios comunales (figura 7). Pero incluso en este ejemplo, la mesura a la hora de colectivizar el descanso denotó unas formas de habitar comunales conscientes de la realidad a la que daban respuesta. Esta postura de rechazo al establecimiento de las nuevas formas de vida por decreto no apartaría a los arquitectos de su compromiso con los objetivos de la revolución. Por el contrario, los encumbraría como los profesionales más preparados del régimen para definir nuevos modelos transitorios capaces de inducir el paso hacia el nuevo orden.

EL DEPARTAMENTO DE ESTANDARIZACIÓN DEL STROIKOM

La amplia difusión de la actividad desarrollada por los arquitectos de la OSA en el Concurso Amistoso hizo visible ante los poderes públicos la necesidad de una investigación en materia residencial. Con este fin, en el año 1928 se creó una sección de estudio sobre la tipificación y normalización de la vivienda, el Departamento de Estandarización del Stroikom de la URSS¹⁹.

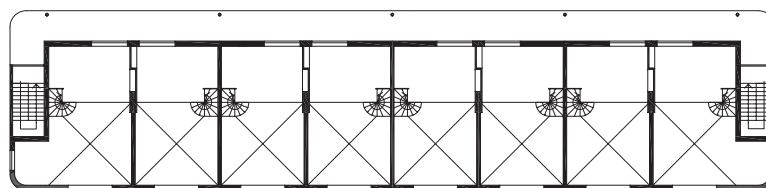
El Departamento abordó las cuestiones referentes al desarrollo de nuevos tipos y estándares, a la experiencia constructiva o a la formación del personal de obra²⁰. El equipo estaba organizado y dirigido por Ginzburg,

17. La localización de casas-cuna y jardines de infancia en planta baja permitiría economizar recorridos: los padres podrían dejar y recoger directamente a sus hijos a la salida o al regreso del trabajo.

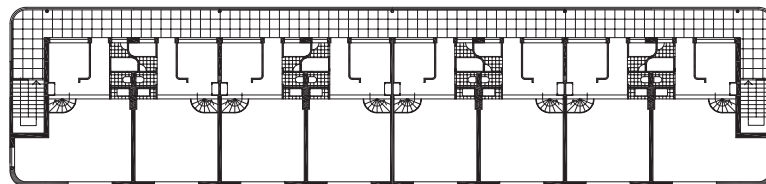
18. Nos referimos aquí al proyecto de viviendas para trabajadores de 1923 para Serpukhovskaya Ulitsa. Véase al respecto Starr, Frederick: *Melnikov: Solo Architect in a Mass Society*. Princeton: Princeton University Press, 1978, pp. 46-52.

19. *Stroikom*, abreviatura de *Comité para la Construcción*. El Stroikom se encargaba de la regulación y racionalización de los asuntos referentes a la construcción en el territorio de la URSS.

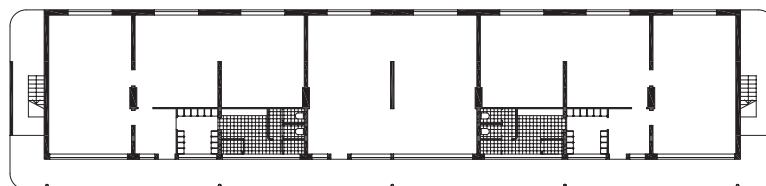
20. Sobre la estructura y competencias del Stroikom, véase Kazus, Igor A.: *Sovetskaya arkhitektura 1920-kh godov: organizatsiya proyektirovaniya*. Moscú: Progress-Traditsiya, 2009, pp. 292-293.



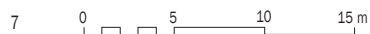
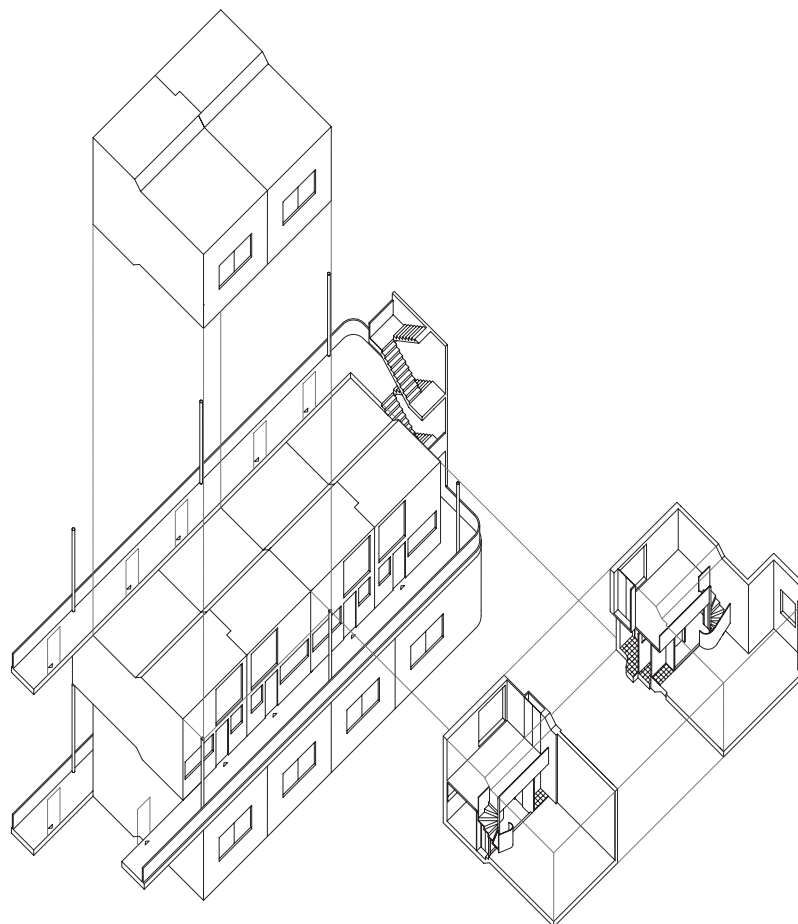
NIVEL SUPERIOR. PLANTAS 2ª, 4ª Y 6ª



NIVEL INFERIOR. PLANTAS 1ª, 3ª Y 5ª



RESIDENCIA COMÚN EN PLANTA BAJA



8. Planta de una variante del tipo A elaborado por el Departamento de Estandarización del StroiKom de la URSS (1928-1929).

9. Plantas y sección transversal de una variante del tipo B elaborado por el Departamento de Estandarización del StroiKom de la URSS (1928-1929).

acompañándole en la tarea los arquitectos Pasternak, Vladimirov, Sum-Shik y Barsh. El hecho de que tres de sus cinco miembros hubieran participado en el Concurso Amistoso de 1926 garantizó la continuidad de las investigaciones en torno a la *dom-kommuna* iniciadas en el seno de la OSA. Aquella primera tentativa serviría de trampolín para la tarea encomendada: la industrialización de los procesos constructivos y la producción en masa de unos tipos de vivienda seleccionados. En pocos meses se produjeron varios modelos de células residenciales estandarizadas que fueron inmediatamente divulgados por la OSA²¹. Estos tipos de vivienda y sus variantes establecerían las normas para la rápida construcción de los posteriores edificios residenciales en todo el territorio de la URSS.

Las investigaciones desarrolladas en el Concurso Amistoso y por el Departamento de Estandarización tuvieron como objetivo común facilitar el paso al modo de vida propio de la nueva sociedad comunista, teniendo en cuenta consideraciones de carácter económico y técnico. Sin embargo divergieron en la forma de aproximación al marco que querían definir. Lejos quedaban las premisas de libertad inventiva en la concepción del proyecto declaradas en las bases del Concurso del 26. Aquel proceso creativo fue sucedido por un procedimiento de elaboración pausado, riguroso, bajo premisas vinculadas a las exigencias de precisión y objetividad propias de las ciencias.

Los proyectos elaborados en el Departamento de Estandarización se definieron por parámetros que, a través de fórmulas aritméticas, caracterizaban cada tipo

residencial en términos de eficacia. Este recurso al dato como característica universalmente mensurable ya había sido apuntado en algunas de las propuestas del 26. Pero si en aquéllas permanecía como un elemento anecdótico, explicativo a lo sumo, en esta ocasión la transcripción numérica de las cualidades constructivas y espaciales de la célula residencial permitió su comparación a través de tablas y diagramas. Esta sistemática posibilitaba objetivar los criterios de evaluación, poner en crisis los modelos respecto a su rendimiento y su ulterior ajuste en términos cuantitativos, lo que se tradujo en el consiguiente avance cualitativo de las propuestas.

La metodología aplicada en la investigación del Departamento de Estandarización fue completamente novedosa en la práctica arquitectónica soviética, e incluso excepcional aún en Occidente²². Se partió del análisis de viviendas burguesas prerrevolucionarias dispuestas alrededor de un núcleo vertical de escaleras. Un estudio de la relación entre su volumen y la superficie habitable reveló que los modelos miniaturizados que se construían durante la década de los veinte eran económicamente más desfavorables en términos relativos que los modelos antiguos. Superar esta limitación de reducir la vivienda a través de la supresión de sus elementos secundarios exigía un segundo paso: la racionalización de los procesos humanos y laborales que tenían lugar en sus estancias. Dado que los diseños miniaturizados habían reducido la superficie habitable al máximo, el ajuste en planta sólo podía resultar del estudio minucioso de las estancias

21. Véase al respecto *Sovremennaiia Arkhitektura*, SA. Op. cit., nº 1, 1929. Para un estudio más completo del trabajo desarrollado por el Departamento de Estandarización, véase la publicación del StroiKom AA.VV.: *Tipovyye proyekt i konstruktii zhilishchnogo stroitel'stva, rekomenduyemye na 1930 g.* Moscú: Gosudarstvennoye tekhnicheskoye izdatel'stvo, 1929.

22. Para un estudio más detallado sobre la metodología del Departamento de Estandarización, véanse Ginzburg, Moisei: "L'abitazione". Op. cit., pp. 184-202; Ginzburg, Moisei: "Problemi tipisaii chidir RSFSR", en *Sovremennaiia Arkhitektura*, SA. Op. cit., pp. 4-7. Para el presente artículo ha sido manejada también la traducción al castellano del artículo. Véase al respecto Ginzburg, Moisei: "El problema de la estandarización de la vivienda en la URSS", en Ginzburg, Moisei: *Escritos: 1923-1930*. Madrid: El Croquis, 2007, pp. 371-380.

23. Nos referimos aquí al trabajo desarrollado por Margarete Schütte-Lihotzky en 1926. Para un estudio exhaustivo sobre la arquitecta austriaca, véase AA.VV.: *Margarete Schütte-Lihotzky. Soziale Architektur Zeitzeugin eines Jahrhunderts*. Catálogo de la exposición realizada en el MAK (Museum für angewandte Kunst), Viena, 1993. Viena, Colonia, Weimar: Böhlau, 1996.

24. El porcentaje de ahorro en este caso es sólo aparente, dado el encarecimiento que el tipo residencial B tendría en la realidad debido a factores constructivos, tales como el requerimiento de un mayor número de vigas.

25. Ginzburg enunció, uno a uno, cuáles eran estos requisitos: luz en todas sus zonas, ventilación natural e iluminación por ambas fachadas de la vivienda, misma orientación para todos los dormitorios, dimensiones de las habitaciones determinadas por el número de ocupantes, dimensiones y forma de las habitaciones determinadas por las actividades laborales y humanas desarrolladas en ellas, máximo equipamiento posible y solución cromática racional para todas las superficies. Véase al respecto Ginzburg, Moisei: "El problema de la estandarización de la vivienda en la URSS". Op. cit., p. 378.

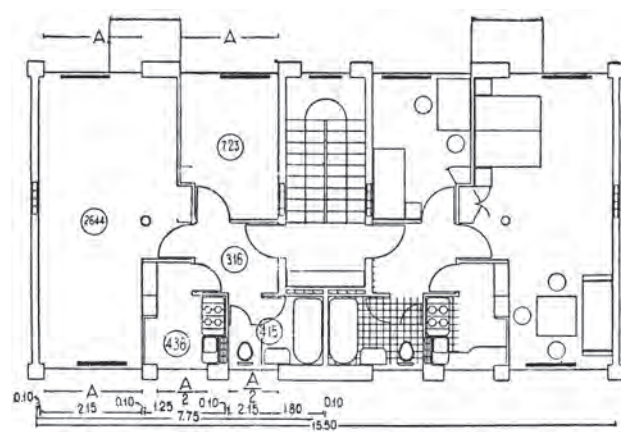
10. Esquemas de los tipos y diagrama de eficacia elaborados por el Departamento de Estandarización del StroiKom de la URSS (1928-1929). En el eje de abscisas se indican diferentes superficies habitables de la célula residencial, mientras que el eje de ordenadas representa el coeficiente de eficacia económica, k ($k = \text{volumen total del edificio} / \text{superficie habitable de la célula}$).

auxiliares, tales como cocina, baño y recibidor. Los gráficos de movimiento y el examen de los procesos de trabajo realizados en la cocina de Frankfurt²³ sirvieron como base al equipo de Ginzburg. Este análisis científico permitió definir las células residenciales del tipo A (figura 8), que representaban un ahorro aproximado del 10% respecto a los modelos existentes.

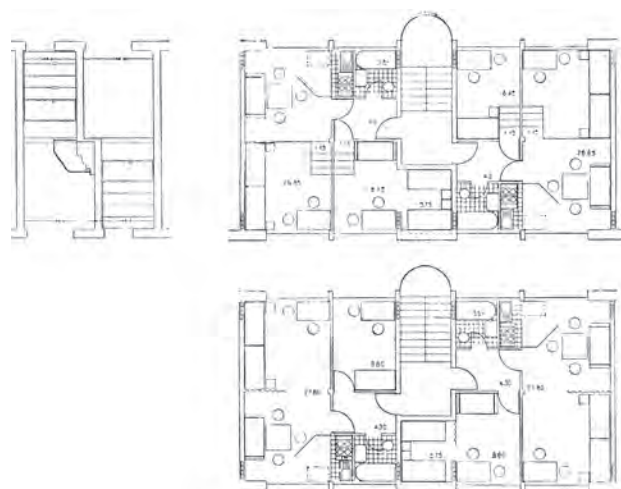
La siguiente medida consistió en el ajuste volumétrico de las estancias. Esta posibilidad de reducir la altura de los espacios auxiliares había sido explorada en varias propuestas del Concurso Amistoso con resultados satisfactorios. En este caso, la superposición alternativa de estancias auxiliares y habitables permitió reducir la altura de las primeras aumentando las segundas, en un juego de simetría en sección presente ya en el proyecto del 26 de Vorotyntseva y Poliak. El modelo de vivienda aquí definido, denominado tipo B (figura 9), suponía un ahorro teórico²⁴ del 10% respecto al tipo A.

No obstante, un análisis económico reveló la incapacidad de estos tipos para dar respuesta a la mayoría de la población. El estudio incluía las células A y B definidas, acompañadas de nuevos modelos genéricos, C, D, E y F, que cubrirían la casuística en relación al sistema de comunicaciones (figura 10). Si los tipos A y B representaban el modelo de agrupación en torno a un núcleo vertical de escaleras, los tipos restantes ilustraban las posibles variaciones de viviendas conectadas a través de un corredor horizontal. De este modo, los tipos C, D y E correspondían a una forma de apilamiento convencional, en que un único corredor daba acceso a uno, dos y tres pisos respectivamente. El tipo F, más singular, intercalaba el corredor entre dos pisos, con forjados a medios niveles.

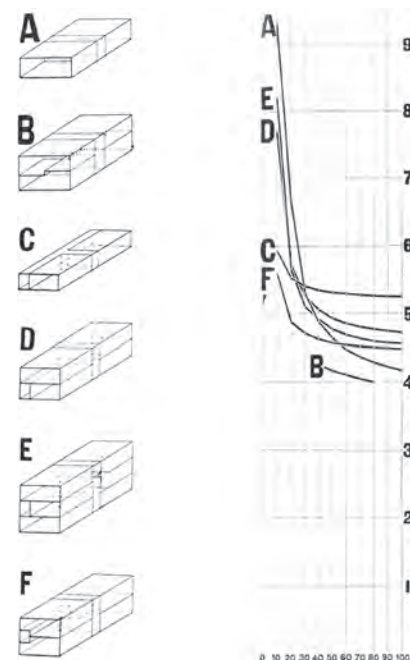
El objetivo del análisis sería evaluar la eficacia económica de cada modelo a medida que variaban sus superficies habitables. De forma sorprendente, el estudio reveló el tipo A como el más ventajoso para viviendas con una superficie habitable superior a 50 m². Sin embargo, el coste de estas viviendas estaría sólo al alcance de un 40% de la población. La única solución para poder dotar de un alojamiento independiente al 60% restante pasaba por diseñar una vivienda de una única estancia, de una eficacia económica igual o superior a la de una vivienda de dos o tres habitaciones. Esta célula residencial mínima debería cumplir, además, las condiciones de luz, ventilación, orientación y dimensiones que garantizaran la calidad de la vivienda²⁵.



8



9



10

11. Tipo F elaborado por el Departamento de Estandarización del Stroikom de la URSS (1928-1929): variantes de 27 y 30 m² y vista interior.

12. Propuesta de Casa para 80-100 habitantes elaborada por el Departamento de Estandarización del Stroikom de la URSS (1928-1929): sección y vista axonométrica del edificio.

Sólo el tipo F (figura 11), en sus variantes de 27 m² de superficie habitable, respondía a las estrictas demandas de economía y calidad establecidas. La clave para ello residía en lograr un aumento de la máxima superficie ocupando el mínimo volumen, lo cual, de nuevo, pasaba por compensar las alturas. En este caso la reducción se efectuó a uno de los lados de la vivienda, que acogía el programa de dormitorio y aseo. Encadenando la altura ganada en la vivienda inferior con la de la vivienda superior se conseguía intercalar un corredor intermedio que permitía el acceso a las células residenciales a través de escaleras interiores. De esta manera, el modelo obtenía ventilación natural e iluminación en ambas fachadas, con una solución de galería exterior luminosa. Esta respuesta salvaba las desventajas económicas del corredor exterior tradicional, así como la falta de luz y ventilación que conllevaba el corredor interior. No sólo se consiguió, además, un coeficiente equivalente al de una vivienda de 54 m², sino que la altura media de los espacios habitables superaba la de los modelos convencionales.

Frente al resto de tipos, que habían trabajado sobre esquemas conocidos, expuestos de una u otra manera en el Concurso Amistoso del 26²⁶, el modelo F resultaba completamente novedoso. Esta célula residencial dio la mejor respuesta arquitectónica en términos económicos y de calidad, simbolizando de forma predilecta el hábitat de transición hacia un modo de vida socialmente más avanzado: el modelo de vivienda comunitaria.

Las condiciones lumínicas del corredor, conectando directamente al exterior, inducían al desarrollo de actividades colectivas, sirviendo al tiempo de arteria conectiva entre el espacio residencial y el comunitario. Esto conllevaba la extensión de los límites de la nueva vivienda a cocinas, comedores, baños o salas de ocio y cultura comunales. La cocina individual fue sustituida por pequeños fogones, lo que permitiría mantener los

valores esenciales de cualquier modo de vida, comunal o no: conservando la privacidad de la vida familiar y la independencia respecto a los vecinos, o extendiéndola a cocinas y comedores comunales. El tipo F, por tanto, se mostró sensible a la inconveniencia del paso inmediato y categórico a los modelos más avanzados. Asumía, por el contrario, el proceso de transición del que era espectador y protagonista, estimulando el paso al nuevo modo de vida en vez de imponerlo.

El Departamento de Estandarización consideraba que el camino hacia las nuevas formas de agrupación debería definirse necesariamente desde la célula. Cada tipo validaría la agrupación a la que pertenecía, dentro de unos límites que garantizaran su viabilidad económica, principalmente el número de plantas y la longitud del bloque²⁷. En cuanto a los usos comunitarios, el equipo de Ginzburg se limitó a definir su articulación a través de espacios de primera categoría, si daban servicio exclusivamente al bloque residencial, y de segunda categoría, si daban servicio al barrio. En ningún caso se contemplaba abordar la agrupación de forma previa o simultánea al tipo, como probablemente ocurriera en varias de las propuestas del 26.

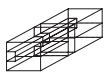
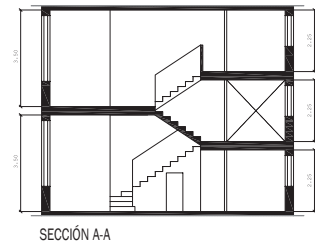
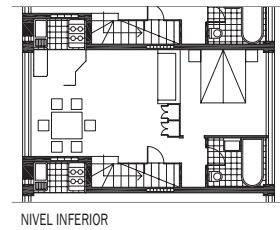
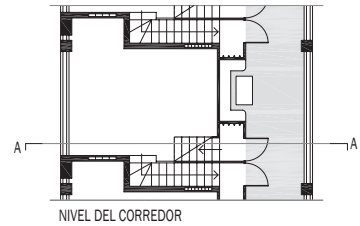
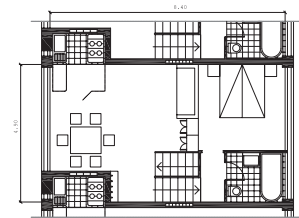
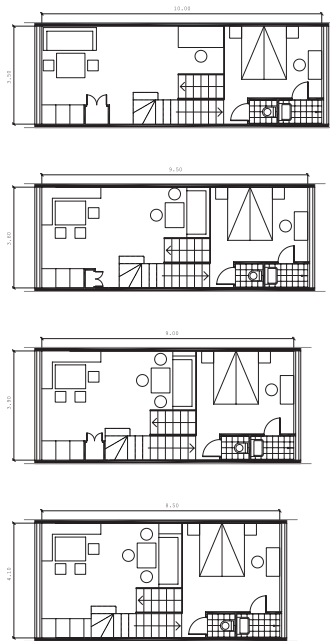
Por su parte, el tipo F se hizo popular en todo el territorio de la URSS²⁸. Entre 1928 y 1929, el Stroikom presentó varias propuestas teóricas de complejos residenciales asociadas a este tipo, como la Casa para 80-100 habitantes²⁹ (figura 12). Sólo seis complejos residenciales llegaron a construirse, entre los que se encuentra el edificio residencial en Sverdlovsk diseñado por Ginzburg y Pasternak, o el complejo de viviendas en Moscú, en cuyo diseño participaron Barsh, Vladimirov, Pasternak, Milinis, Orlovsky y Slavin. Pero la propuesta más significativa fue sin duda aquélla que consiguió llevar más lejos los postulados de la investigación en la definición del nuevo orden de vida: el edificio Narkomfin.

26. En los modelos A y C puede reconocerse la propuesta presentada por Pasternak, mientras que en el proyecto de Vegman está ya latente la solución adoptada en el tipo B. Asimismo, las respuestas de Ginzburg y de Vorotyntseva y Poliakov se encuentran contenidas en el tipo D, de la misma manera que las entradas de Ol y Sobolev lo hacen en el tipo E.

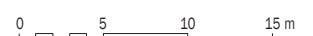
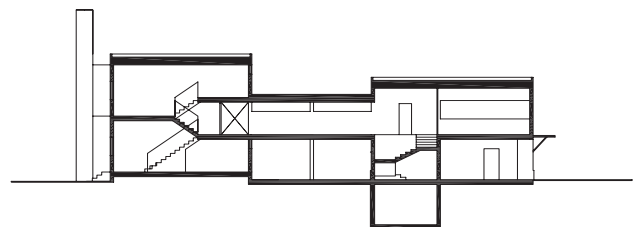
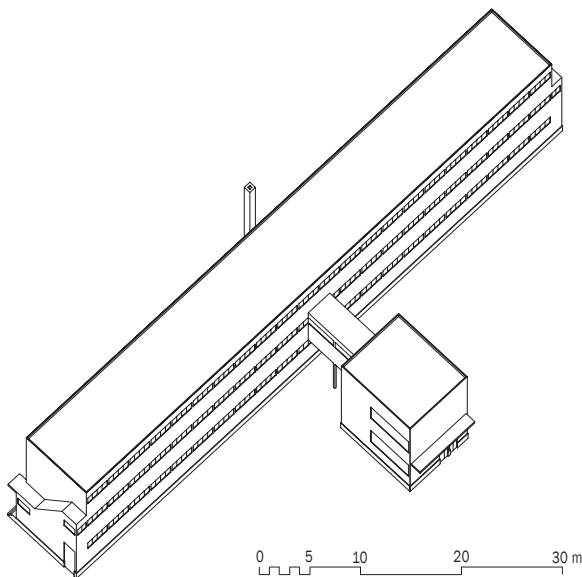
27. El tipo F, en concreto, se consideró económicamente admisible a partir de longitudes superiores a 50 metros.

28. Según Bliznakov, asociaciones provinciales de viviendas en ciudades como Kiev, Kharkov, Baku y Tashkent, entre otras, comisionaron la construcción de viviendas según el tipo F. Véase al respecto Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993". Op. cit., pp. 108-113.

29. Para más información sobre la Casa para 80-100 habitantes, véase AA.VV.: *Tipovyye proyekt i konstruktzii zhilishchnogo stroitel'stva, rekomenduyemye na 1930 g.* Op. cit., pp. 59-62.



11



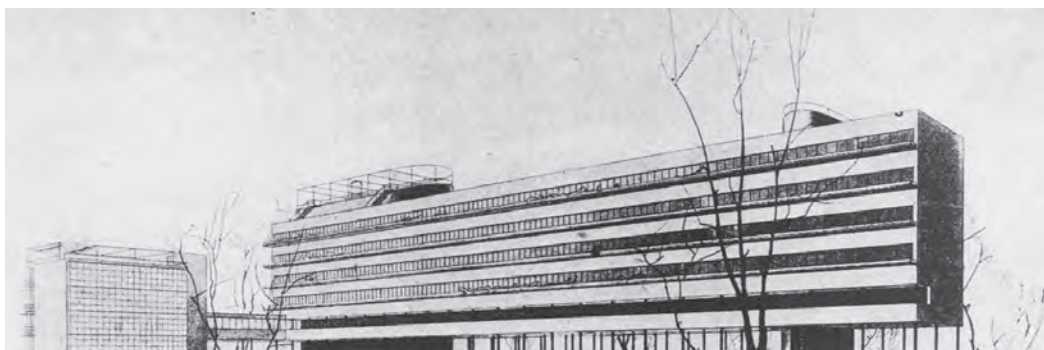
12

13. Proceso de construcción del edificio Narkomfin (M. Ginzburg en el centro).

14. Perspectiva del Narkomfin: edificios residencial y comunal.

15. Plantas de la propuesta teórica de los edificios residencial y comunal del edificio Narkomfin (1928-1930).

16. Secciones de la propuesta teórica de los edificios residencial y comunal del edificio Narkomfin (1928-1930).



13 14

LA CASA DE TRANSICIÓN DEL NARKOMFIN, EPÍLOGO DE UNA INVESTIGACIÓN

La Casa para el Comisariado Popular de Finanzas fue construida por los arquitectos Ginzburg y Milinis entre 1928 y 1930 en Moscú, junto al ingeniero Prokhorov (figura 13). Fue un encargo del Comisario de Finanzas, Nikolay Miliutin, destacado teórico del urbanismo soviético³⁰, deudor y soporte de las investigaciones en vivienda lideradas por Ginzburg.

El edificio Narkomfin nació bajo el concepto de prototipo. Denominado por su autor como *casa experimental de tipo transitorio*³¹, constituiría el intento más notable de puesta en práctica del trabajo teórico llevado a cabo en el Departamento de Estandarización del StroiKom. El desafío radicaba en alojar a 50 familias, alrededor de 200 personas de edad muy diversa, que tendían a conservar su economía individual. Para Ginzburg, el proyecto debía ser una herramienta que permitiera el paso hacia un modelo socializado.

La propuesta inicial contempló 4 edificios, destinados a uso residencial, actividades comunes, cuidado infantil y lavandería, así como una segunda fase que incluyera nuevas viviendas. Sin embargo sólo los edificios residencial, comunal y de lavandería se llevaron a cabo (figuras 14, 15 y 16).

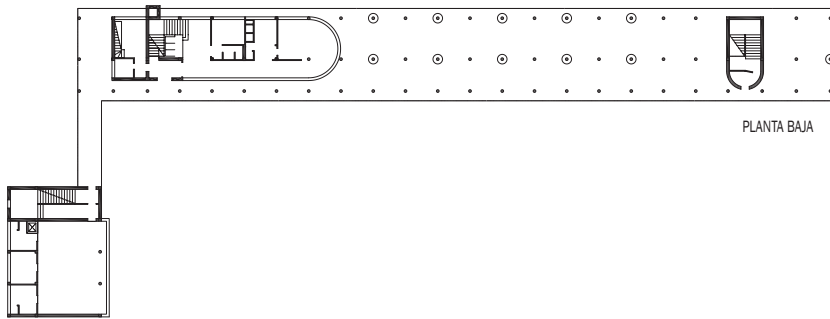
El bloque residencial adoptó la solución de planta libre sobre pilotis que ya había sido considerada en alguna

de las propuestas del Concurso Amistoso. En esta ocasión, en cambio, la respuesta trascendió la mera reproducción de un lenguaje para atender a condicionantes económicos y prácticos. Por un lado, el desnivel sobre el que descansaba el edificio incrementaría notablemente el coste de una solución de zócalo frente a la de pilotis. Por otro, liberar la planta baja eliminaba los inconvenientes derivados del contacto con el terreno de las viviendas, así como de su privacidad, permitiendo el uso del espacio cubierto y conservando la continuidad del jardín.

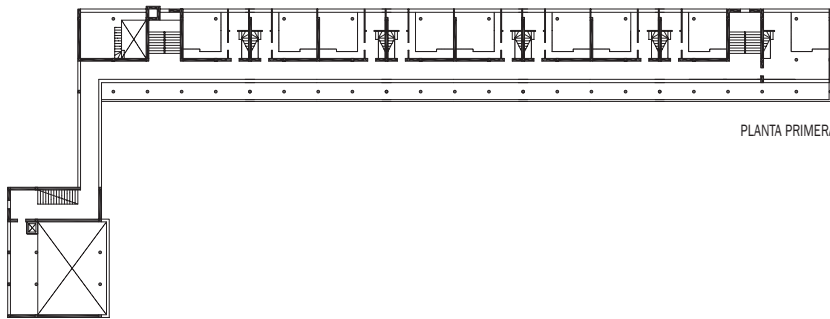
Las viviendas se resolvieron con dos tipos de células, F y K (figura 17), y variaciones puntuales en los testeros. Las células del tipo F se destinaron a pequeños núcleos familiares, constituidos por una sola persona o por una pareja sin hijos ligadas a la economía comunitaria, facilitando la transición de sus habitantes hacia una vida completamente socializada. Las células K se destinaron a familias en las que sus miembros dependían económicamente unos de otros, tendentes a mantener su independencia respecto a la comunidad. El tipo K era en realidad una variante del modelo D definido por el Departamento de Estandarización, en el que una galería exterior daba servicio a dos plantas. La vivienda presentaba además similitudes con la que Ginzburg había propuesto en el Concurso Amistoso. La doble altura del salón, reducida aquí a 5 metros, servía como reserva de aire, lo que

30. Su propuesta de ciudad socialista, *Sotsgorod*, fue una de las primeras y más significativas respuestas a la cuestión urbana durante el Primer Plan Quinquenal. Para un estudio detallado de este trabajo, véase al respecto Miliutin, Nikolay: *Sotsgorod. Problemy stroitel'stva sotsialisticheskikh gorodov: Osnovnyye voprosy ratsional'noy planirovki i stroitel'stva naselennykh punktov SSSR*. Moscú: Gosudarstvennoye izdatel'stvo, 1930.

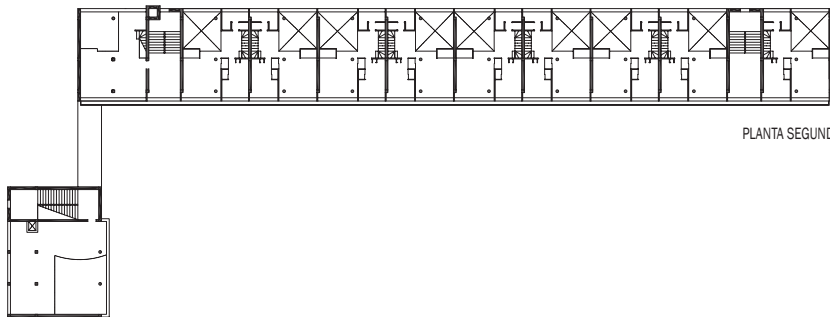
31. En su libro *Zhilishche*, Ginzburg se refería al edificio Narkomfin bajo esta expresión. Véase al respecto Ginzburg, Moisei: "L'abitazione". Op. cit., p. 203.



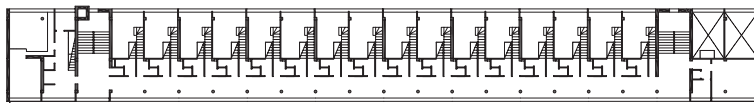
PLANTA BAJA



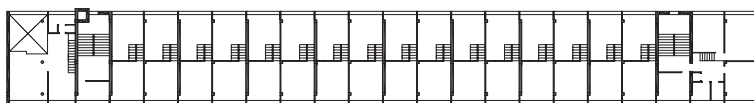
PLANTA PRIMERA



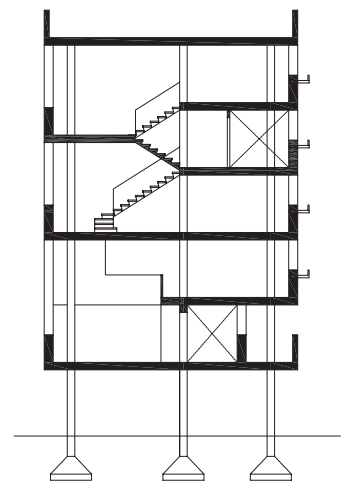
PLANTA SEGUNDA



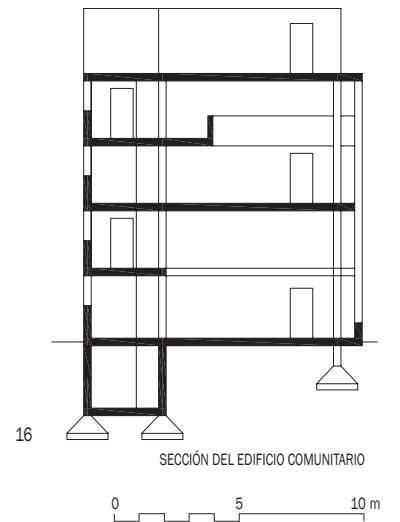
PLANTA CUARTA



PLANTA QUINTA

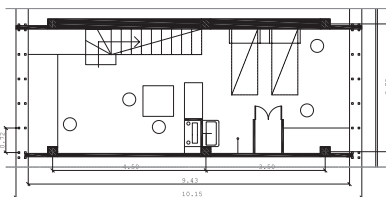
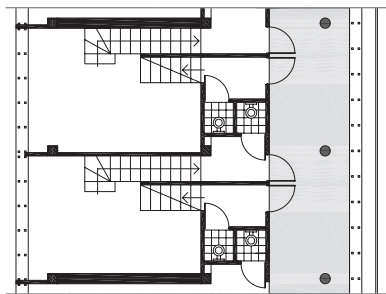
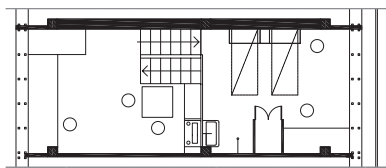
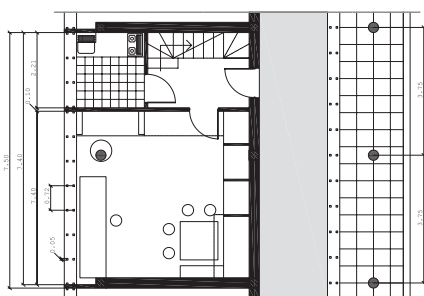
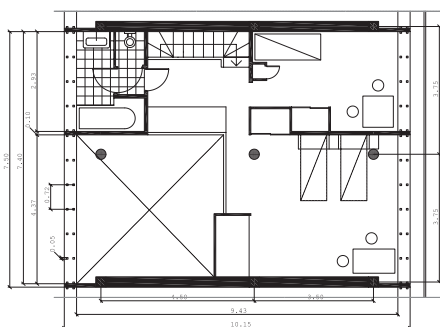


SECCIÓN DEL EDIFICIO RESIDENCIAL



SECCIÓN DEL EDIFICIO COMUNITARIO





17. Plantas de los tipos K y F del edificio Narkomfin (1928-1930).

18. Propuesta de *dom-kommuna* elaborada por Vladimirov y Barsh en el Departamento de Estandarización del Stroirom de la URSS (1928-1929): planta del tipo E y vista axonométrica del edificio.

19. Vista del corredor situado en la quinta planta del edificio Narkomfin

20. Edificio comunal: vista exterior de la fachada norte y vista interior de la doble altura del comedor.



17

permitió reducir la altura de los dormitorios a 2,30 metros. Del mismo modo, los 3,60 metros de altura destinados a la estancia habitable del tipo F hicieron posible ajustar a 2,30 metros la parte baja de la célula. En este último se colocaron pequeñas cocinas de gas que permitieran calentar la comida, preparada previamente en cocinas colectivas, en caso de querer conservar la privacidad. Sin embargo, en el tipo K, del que se preveía un paso más lento a la vida comunal, se dispusieron cocinas que posibilitaran la preparación completa de los alimentos. A pesar de ello, sus reducidas dimensiones de 4 m² no dejaban de prefigurar un carácter accesorio.

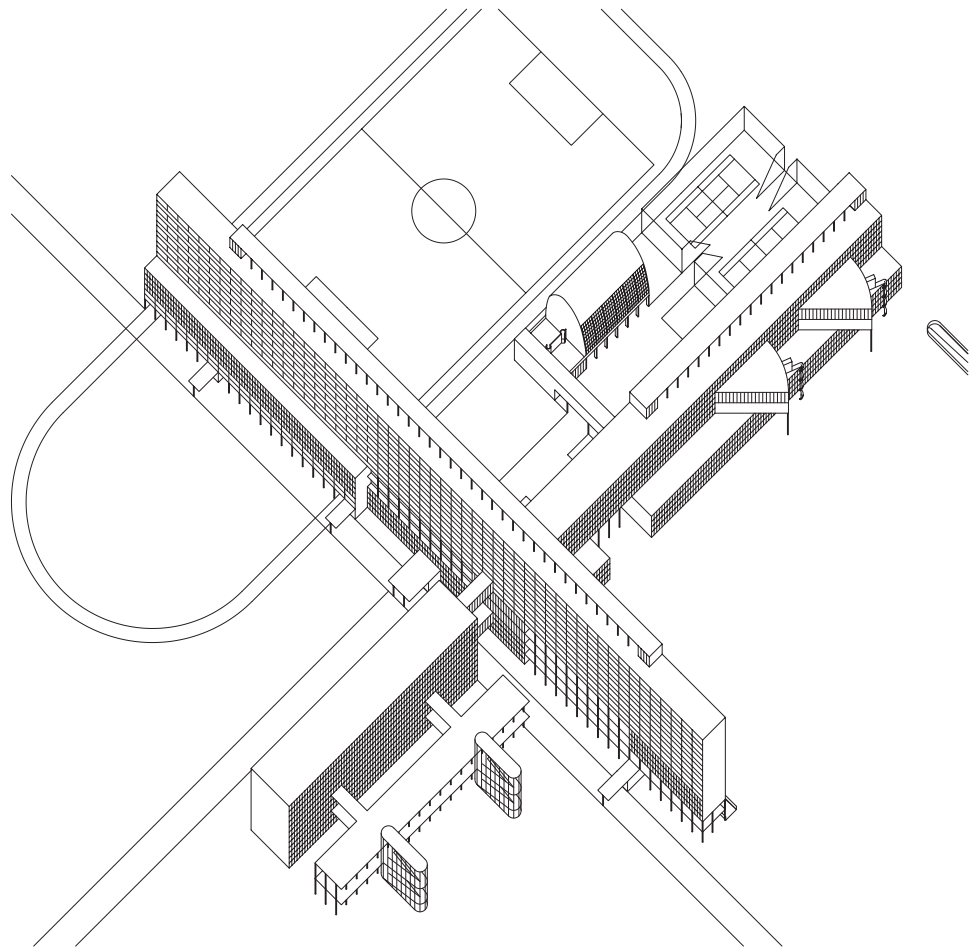
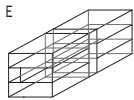
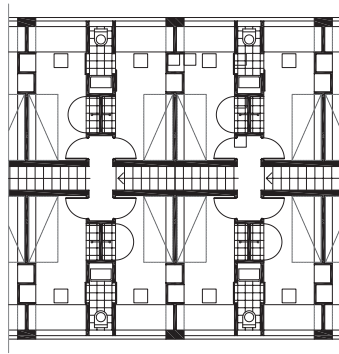
Durante la construcción del complejo, un ático y pequeñas células comunales colonizaron la cubierta. El primero, diseñado por Miliutin para su propia residencia, presentaba notables similitudes con el tipo K. Las otras cuatro células, con habitaciones de 9 y 15 m², optimizaban el espacio a través de camas plegables, compartiendo duchas y lavabos. La solución, con núcleos húmedos en espina, era análoga a la ilustrada por Miliutin en su modelo de ciudad socialista, así como al tipo E definido en la *dom-kommuna* diseñada por Barsh y Vladimirov³² (figura 18)

Esta mezcla de tipos no buscaba conciliar los modos de vida basados en sistemas económicos diferentes, sino estimular formas de relación más avanzadas y el paso hacia un nuevo modo de habitar. Las dos arterias horizontales, en la primera y cuarta planta, resultaban cruciales en la tarea, uniendo las células entre sí con los núcleos de comunicación. El lúcido tratamiento del corredor que Ginzburg hizo en su propuesta del 26 se trasladó al Narkomfin en forma de galerías uniformemente iluminadas que servirían de estancia e interacción entre los habitantes (figura 19).

El corredor inferior conectaba el edificio residencial con el bloque comunal a través de una solución de paso elevado, cerrado y provisto de calefacción, similar a la adoptada por el Stroirom para la casa para 80-100 habitantes y que había sido recurrente en las propuestas del 26.

El edificio comunal resolvió el programa colectivo a través de dos espacios a doble altura (figura 20). En el volumen inferior Ginzburg situó el gimnasio y sus dependencias, tales como duchas, vestuarios, aseos, almacenes y la sala de descanso. En el volumen superior el comedor público ocupaba la doble altura, conectado con la

32. Para más información sobre la solución de Miliutin, véase Miliutin, Nikolay: *Sots'gorod. Problemy stroitel'stva sotsialisticheskikh gorodov: Osnovnyye voprosy ratsional'noy planirovki i stroitel'stva naselennykh punktov SSSR*. Op. cit., p. 83. Para más información sobre la solución de Barsh y Vladimirov, véase AA.VV.: *Tipovyye proyekt i konstruksii zhilishchnogo stroitel'stva, rekomenduyemye na 1930 g.* Op. cit., p. 53.



18



19



20



21. Vista de la fachada este del edificio residencial.



21

cocina común³³ y las instalaciones de servicio, así como una sala de lectura y descanso. Sobre él, una cubierta plana servía de comedor en verano.

Dos años después de la conclusión del conjunto, Ginzburg llevó a cabo una evaluación crítica del edificio y de su funcionamiento³⁴. Para ello, se tuvieron en cuenta las actitudes de los usuarios del Narkomfin. Se detectó que, a pesar de que la cocina funcionaba a pleno rendimiento, la mayoría de los habitantes comían en su propia vivienda. El edificio destinado al cuidado infantil no llegó a construirse y, como consecuencia, la superficie libre del edificio comunitario fue ocupada por el jardín de infancia. La lavandería mecanizada, por el contrario, se construyó y funcionó de la forma esperada.

La evaluación del edificio Narkomfin en términos de métrica, color, uso y construcción, y su validación como modelo en el texto redactado por Ginzburg en 1932³⁵, conforman el epílogo de una de las investigaciones más ambiciosas de la Modernidad. Ginzburg tuvo claro desde el comienzo que en la realidad social y económica de la URSS aún no se daban las condiciones necesarias para imponer el cambio. Por ello no hubo rastro en sus estudios de propuestas utópicas o radicales que llamaran a la total institución de la vida comunal, la abolición de la familia o la separación de padres e hijos. Frente a ellas, 27 metros cuadrados demostraron ser capaces de

preservar los valores esenciales de cualquier modo de vida, comunal o no, revelando el extraordinario potencial de la residencia para conseguir el cambio social.

Sin duda, el valor del Narkomfin como parte de un proceso de investigación no residió sólo en la aplicación de los principios teóricos que habían sido desarrollados en el Concurso del 26 y en el Departamento de Estandarización. La envergadura de esta fase de materialización y la calidad de su resultado le confirió valor en sí misma, avalando los estudios anteriores. Ginzburg había conseguido demostrar que su estudio tipológico era capaz de dar respuesta al dramático problema de la vivienda que sacudía al país. El edificio, fruto de una realidad política y social sin precedentes, sería aclamado por Le Corbusier y la crítica internacional como paradigma de la arquitectura en la construcción de una nueva sociedad comunista. Pero el reconocimiento sería en vano. A pesar de que las soluciones de Ginzburg fueron más efectivas que aquellas vendrían después, la casa de transición de Narkomfin llegaba en un momento en el que el sueño comunista definido por Lenin comenzaba rápidamente a desvanecerse. En 1930 la Casa para el Comisariado Popular de Finanzas fue concluida. Ese mismo año, el endurecimiento del Estalinismo condujo a la inminente proscripción de la arquitectura de vanguardia y, con ella, al estigma del edificio (figura 21). ■

33. Una segunda cocina comunitaria, de carácter auxiliar, se situó en el extremo norte del corredor superior. Al igual que las viviendas de cubierta, esta solución no se había contemplado en los planos de la propuesta original, sino que fue adoptada durante la construcción del edificio.

34. Véase al respecto Ginzburg, Moisei: "L'abitazione". Op. cit., pp. 203-221.

35. Este texto no sería publicado hasta 1934.

Bibliografía

Sovremennaya Arkhitektura, SA. Moscú: 1926-1930.

AA.VV.: *Margarete Schütte-Lihotzky. Soziale Architektur Zeitzeugin eines Jahrhunderts*. Catálogo de la exposición realizada en el MAK (Museum für angewandte Kunst), Viena, 1993. Viena, Colonia, Weimar: Böhlau, 1996.

AA.VV.: *Tipovyye proyekty i konstruktivnyye zhidishchnogo stroitel'stva, rekomenduyemye na 1930 g.* Moscú: Gosudarstvennoye tekhnicheskoye izdatel'stvo, 1929.

Bliznakov, Milka: "Soviet Housing during the Experimental Years, 1918 to 1993", en Brumfield, William Craft; Ruble, Blair A.: *Russian housing in the modern age: design and social history*. Washington DC: Woodrow Wilson Center Press, 1993.

Engels, Friedrich: "Contribución al problema de la vivienda", en Marx, Karl; Engels, Friedrich: *Obras escogidas (en tres tomos) de Marx y Engels*. Moscú: Progreso, 1981.

Ginzburg, Moisei: *Zhidishche: Opyt pyatiletney raboty nad problemoy zhidishcha*. Moscú: Gosudarstvennoye nauchno tekhnicheskoye izd-vo stroitel'noy industrii i sudostroyeniya, 1934. Traducción al italiano Ginzburg, Moisei: "L'abitazione", en *Saggi sull'architettura costruttivista*. Milán: Giangiacomo Feltrinelli, 1977.

Ginzburg, Moisei: "Nuevos métodos en el pensamiento arquitectónico", en Ginzburg, Moisei: *Escritos: 1923-1930*. Madrid: El Croquis, 2007.

Ginzburg, Moisei: "El problema de la estandarización de la vivienda en la URSS", en Ginzburg, Moisei: *Escritos: 1923-1930*. Madrid: El Croquis, 2007.

Kazus, Igor A.: *Sovetskaya arkhitektura 1920-kh godov: organizatsiya proyektirovaniya*. Moscú: Progress-Traditsiya, 2009.

Kopp, Anatole: *Ville et révolution. Architecture et urbanisme soviétiques des années vingt*. París: Editions Anthropos, 1967. Se incluyen las traducciones al inglés y al castellano que se han manejado: Kopp, Anatole: *Town and Revolution: Soviet Architecture and City Planning, 1917-1935*. Nueva York: George Braziller, 1970; Kopp, Anatole: *Arquitectura y urbanismo soviéticos de los años veinte*. Barcelona: Lumen, 1974. PMCID:PMC387965.

Lenin, Vladimir I.: *El Estado y la Revolución*. Madrid: Alianza Editorial, 2012. PMID:22550476 PMCID:PMC3328920.

Miliutin, Nikolay: *Sotsgorod. Problemy stroitel'stva sotsialisticheskikh gorodov: Osnovnyye voprosy ratsional'noy planirovki i stroitel'stva naselennykh punktov SSSR*. Moscú: Gosudarstvennoye izdatel'stvo, 1930.

Pasini, Ernesto: *La casa-comune e il Narkomfin di Ginzburg, 1928/29*. Roma: Officina, 1980.

Starr, Frederick: *Melnikov: Solo Architect in a Mass Society*. Princeton: Princeton University Press, 1978.

Daniel Movilla Vega (Zamora, 1984). Personal Investigador en Formación del Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Escuela de Arquitectura de Madrid, miembro del Grupo de Investigación en Vivienda Colectiva de la Universidad Politécnica de Madrid.

Carmen Espejel Alonso (Palencia, 1960). Profesora Titular del Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Escuela de Arquitectura de Madrid, Investigadora Principal del Grupo de Investigación en Vivienda Colectiva de la Universidad Politécnica de Madrid.

EL SISTEMA COMO LUGAR. TRES ESTRATEGIAS DE COLECTIVIZACIÓN DEL ESPACIO DOMÉSTICO CONTEMPORÁNEO

THE SYSTEM AS A PLACE. THREE COLLECTIVIZATION STRATEGIES OF THE CONTEMPORARY DOMESTIC SPACE

Fernando Nieto Fernández

RESUMEN El artículo pretende definir un conjunto de estrategias de generación del espacio doméstico colectivo actual, a través del análisis de algunos mecanismos basados en la sistematización de los procesos de proyecto. Para ello se establece una confrontación entre tres investigaciones contemporáneas de hábitat colectivo –Gifu, Plus, Elemental– y sendos ejemplos extraídos de algunos manuales de vivienda colectiva del siglo XX –Klein, Alexander, Habraken–. Las teorías de estos tres autores se basan en una taxonomía espacial doméstica desde tres conceptos de partida –forma, límites, tiempo– que permiten establecer un sistema de parámetros ajeno a un contexto específico –sistema de vacíos, sistema de umbrales, sistema de soportes–. Los ejemplos de vivienda colectiva estudiados redefinen en términos actuales algunas de las ideas planteadas por las teorías de referencia, apuntando una suerte de categorización genérica de especies de espacios de habitación.

PALABRAS CLAVE vivienda colectiva; espacio doméstico; proyecto; sistema; parametrización; manualística de vivienda

SUMMARY The article attempts to define a set of strategies of generation for the current collective domestic space, through the analysis of certain mechanisms based on the systematization of the project processes. To this end a confrontation is established between three contemporary research works on the collective habitat: Gifu, Plus and Elemental, and individual examples extracted from some collective housing manuals of the XX century: Klein, Alexander and Habraken. The theories of these three authors are based on a domestic spatial taxonomy from three baseline concepts: form, boundaries and time, which allow the establishment of a system of parameters external to a specific context: system of spaces, system of thresholds and system of supports. The studied examples of collective housing redefine, in current terms, some of the ideas proposed by the benchmark theories, pointing to a kind of generic categorization of types of living space.

KEY WORDS collective housing; domestic space; project; system; parameterization; housing manualistics

Persona de contacto / corresponding author: fernando@hipo-tesis.eu. Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Valladolid

UNA ESTRATEGIA DE PARAMETRIZACIÓN

El filósofo Władysław Tatarkiewicz define el concepto de forma A como la disposición de las partes, cuyo opuesto son los elementos que constituyen la totalidad. A partir de esta definición, un espacio cuya forma no fuera la consecuencia de una concepción geométrica apriorística sería, en terminología del autor polaco, una forma conceptual o idea –εἶδος–, frente a la forma visible o morfología –μορφή¹. Se trataría así de un espacio sin forma predeterminada.

Otro filósofo, el francés Michel de Certeau, expone que la espacialidad organiza o propone la determinación de fronteras, siendo esta el adelgazamiento máximo del espacio, la línea o contorno que lo define. De Certeau señala que el principal problema tanto teórico como práctico de la frontera es el problema de su pertenencia, porque *"no tiene el carácter de no-lugar... tiene un papel mediador... es un 'intervalo', un 'espacio entre dos'... un lugar de intercambios y de encuentros"*².

Por otra parte, en la expresión 'espacio habitable' el modo de ocupar un determinado lugar puede explicarse desde el tiempo si consideramos, como establece José Luis Pardo, el hábito como principio productor del mismo³. Según Pardo, la costumbre produce el tiempo al excluir la primera vez, ya que si no existiera este todas las veces serían un primer momento. De manera recíproca, la práctica doméstica es asimismo generada por el tiempo en tanto acto de habitar.

Estos tres conceptos de partida –la forma desde lo indeterminado, el límite como ámbito de intercambios, y el tiempo desde la noción de habitar– constituyen una base teórica del espacio de habitación colectiva contemporánea en tanto en cuanto fundamentan una parametrización de procesos basados en la sistematización como mecanismo de generación del espacio doméstico. Algunas de estas estrategias de proyecto fueron apuntadas a lo largo del siglo pasado si bien la vigencia de sus postulados se refleja en ciertas prácticas actuales.

SISTEMA DE VACÍOS

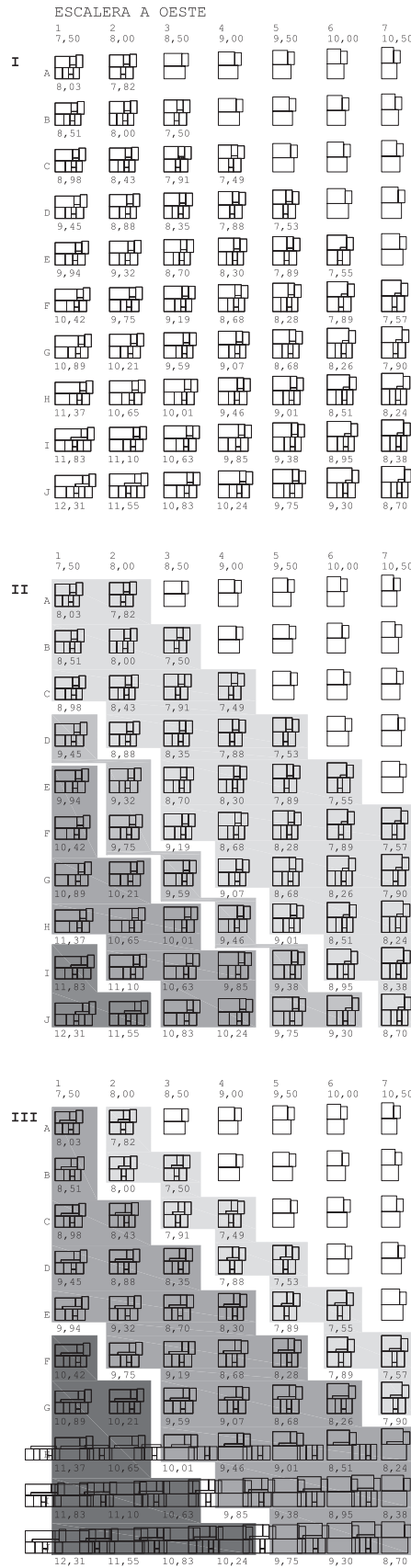
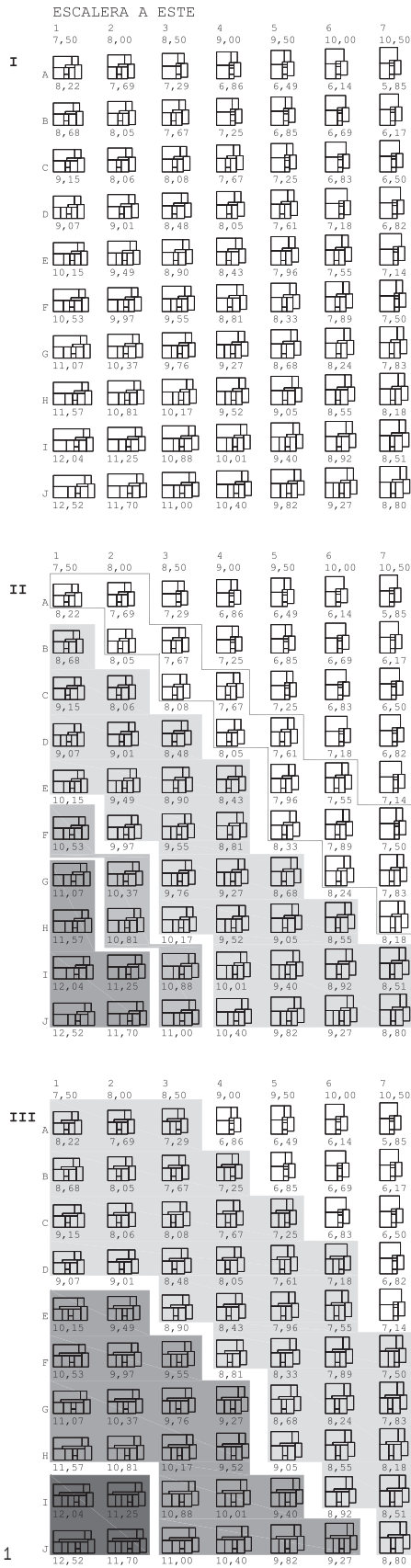
Unos meses antes del CIAM II sobre vivienda mínima en Frankfurt (1929), se celebra en París el Congreso Internacional de las Viviendas y los Planos Reguladores, en el contexto de la Exposición de la Habitación de 1928. En dicho congreso, el arquitecto ruso afincado en Alemania Alexander Klein (1879–1961) expone los trabajos desarrollados durante una década acerca de lo que él mismo denomina como estudio racional del espacio habitable.

El objetivo de Klein es establecer una estrategia para la investigación de tipos racionales de alojamiento colectivo que derive en la determinación objetiva de la calidad de la vivienda mínima a partir de parámetros como la longitud de fachada, el fondo edificatorio o las condiciones de ventilación y soleamiento. Dicha investigación es ejemplarizante en cuanto a la obtención de una forma a partir de un proceso, lo que permite hablar de una *forma*

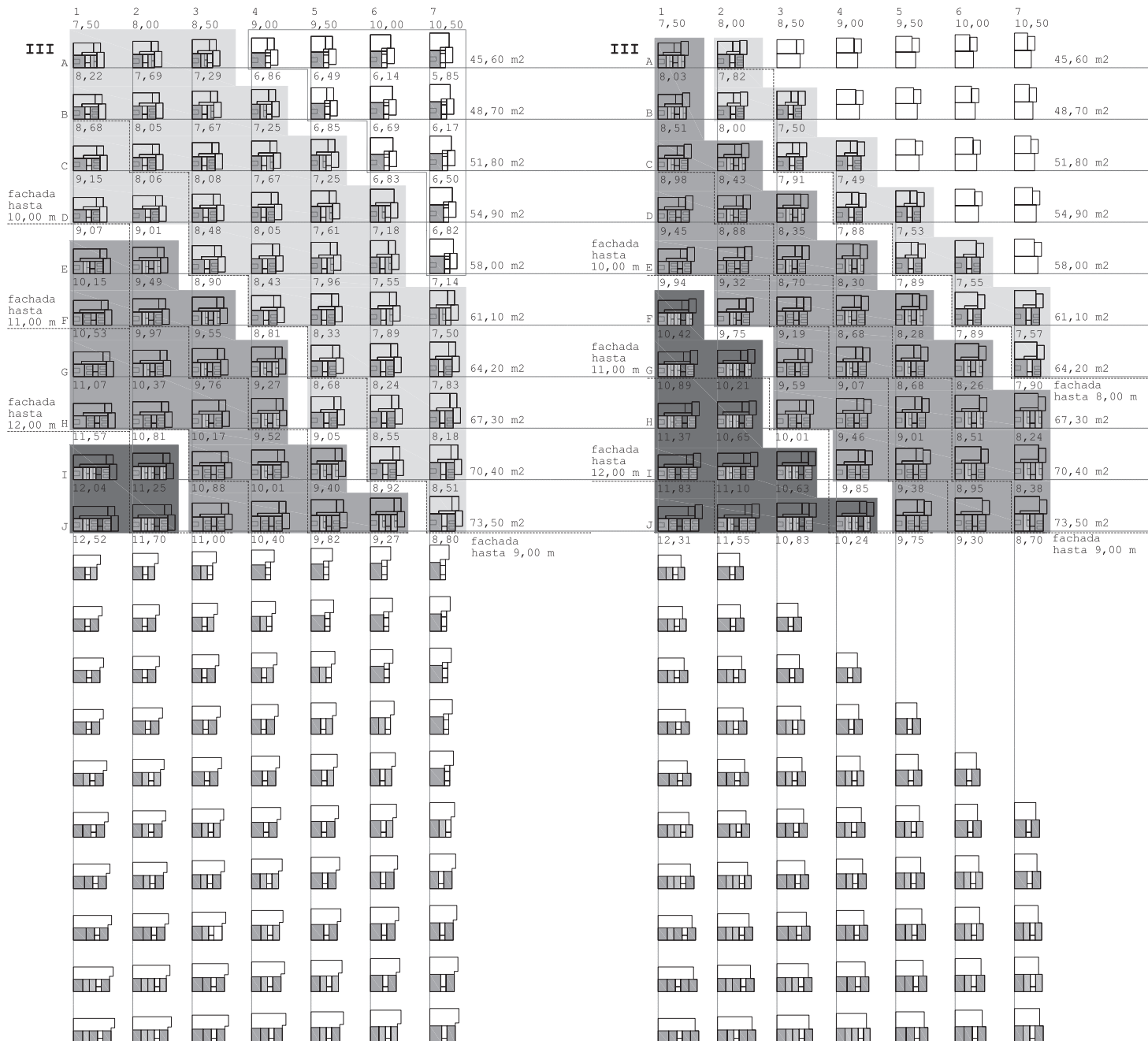
1. En Tatarkiewicz, Władysław: *Historia de seis ideas. Arte, belleza, forma, creatividad, mimesis, experiencia estética*. Madrid: Editorial Tecnos/Alianza, 2002. p. 253.

2. En Certeau, Michel de: *La invención de lo cotidiano I. Artes de hacer*. México D.F.: Universidad Iberoamericana (Departamento de Historia). Biblioteca Francisco Xavier Clavigero. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, 2000. p. 135.

3. En Pardo, José Luis: *Sobre los espacios. Pintar, escribir, pensar*. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1991. p. 16.



1. Tabla 1. Optimización dimensional según Klein: tipologías más favorables.
2. Tabla 2. Optimización dimensional según Klein: variación del número de camas.



3. Cuadros A y B. Efecto cama según Klein, a partir de las dimensiones más favorables para dos posiciones de escalera.

Klein como el resultado de una sistematización en este caso de carácter fundamentalmente tipológico.

La forma Klein se basa en una metodología que parte de una serie de sistemas gráficos cuyo fin es obtener elementos de medida y valores límite a través de un método gráfico de valoración. La forma surge así como resultado de una optimización tipológica que es consecuencia de la categorización previa de una serie de parámetros. Dicha optimización garantiza unos mínimos cualitativos y cuantitativos: el estándar racionalista del *Existenzminimum*. Klein propone así un sistema que da como resultado un tipo de espacio a partir de la forma como diagrama, basando el cientificismo de su método en la valoración objetiva de los problemas funcionales y económicos de las viviendas⁴.

Uno de los métodos que utiliza Klein es el de los incrementos sucesivos. A partir de la comparación de esquemas de plantas a la misma escala, se obtienen una serie de tablas de doble entrada que relacionan longitud de fachada y profundidad edificatoria en función de aspectos como la optimización dimensional, las luces estructurales, los tipos de sujeción vertical, la configuración general de los espacios o los costes económicos de aspectos tan concretos como el tipo de calefacción.

En la tabla 1 (figura 1)⁵ se muestran las dimensiones más favorables según Klein para determinados tipos de planta a partir de dos posiciones de la escalera, con variaciones en la profundidad (columnas) de 0,50 m –de 7,50 m a 10,50 m–, e incrementos sucesivos en la superficie útil de 3,10 m² en base a modificaciones en el ancho de fachada (filas). Las plantas más eficaces están situadas en la diagonal de las tablas (I), aumentando su superficie hacia la derecha y hacia abajo, permitiendo la

elección de tipos en función del tamaño y recursos económicos de cada familia. Es decir, a medida que aumenta la profundidad debe incrementarse la longitud de fachada para no obtener espacios que carezcan de aceptables condiciones higiénicas por su excesivo fondo –en la parte superior de la diagonal– o que resulten poco económicos por el aumento de la dimensión del cerramiento a espacio público –en la parte inferior–. Las manchas en gris (II) agrupan los tipos en función del número de camas que se obtienen: de 3 a 6 con la escalera en la banda de noche –columna izquierda–, de 4 a 7 con la escalera junto a la zona de día –columna derecha–.

Un ejercicio de actualización de este esquema a los parámetros actuales (III)⁶ da como resultado un desplazamiento de las manchas de mayor número de camas hacia la parte superior derecha de las tablas, dejando igualmente los tipos menos económicos a medida que nos acercamos a la esquina opuesta (las tramas más oscuras de la parte inferior izquierda). La tabla 2 (figura 2) desarrolla este supuesto de traslación a los parámetros actuales de los valores dimensionales, deduciéndose asimismo un aumento considerable del número de habitantes por estancia. Esta cuestión es fundamental para Klein a la hora de medir la eficacia de cada planta en términos de superficie de uso y habitabilidad, lo cual queda reflejado en el coeficiente *betteffekt* o 'efecto cama' como la relación entre la superficie construida y el propio número de ocupantes por dormitorio. En los cuadros A y B (figura 3) se señalan con trama en gris los valores de dicho coeficiente que aumentan en la actualización de los parámetros de Klein como consecuencia de la disminución del número de personas en la zona de noche⁷.

4. A pesar de calificar su propio método como científico, él mismo advierte constantemente de la subjetividad en la elección de los parámetros, con la necesidad de la introducción de coeficientes correctores que compensen las desigualdades. En Rossari, Augusto, "Los estudios de Alexander Klein y el movimiento racionalista", en Klein, Alexander: *Vivienda mínima: 1906-1957*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 1980. p. 32.

5. Las cinco tablas y tres cuadros (figuras 1, 2, 3A, 3B, 11, 12, 13 y 14) que ilustran este artículo son de elaboración propia a partir de los datos extraídos de las tablas de Klein (ibidem), los estudios posteriores de Griffini (en Griffini, E. A.: *Construcción racional de la casa. I parte: Distribución, organización, unificación de la casa. Nuevas orientaciones*. Barcelona: Editorial Hoepli, 1950) y las investigaciones de Habraken publicadas en Habraken, N. John y otros: *El diseño de soportes*. 2ª ed. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2000.

6. Según las normas para la redacción de proyectos del Instituto de la Vivienda de Madrid (IVIMA), organismo dependiente de la Comunidad de Madrid, se ha considerado la anchura mínima de 2,50 m para dormitorios con cama doble o dos camas individuales en paralelo, y 2,00 m para dormitorios con dos camas individuales en posición contigua.

7. Debe señalarse que, a diferencia de los valores que señala Klein, en la actualización no se han considerado medias camas en el cómputo global de cada tipo.

CUADRO A. Efecto-cama según dimensiones más favorables [escalera a este]

ESCALERA A ESTE		parámetros Klein													
		nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama
tipo general	sup. construida	tipo 1		tipo 2		tipo 3		tipo 4		tipo 5		tipo 6		tipo 7	
A	61,64	3	20,55	3	20,55	2,5	24,66	2,5	24,66	2,5	24,66	2,5	24,66	2,5	24,66
B	65,06	4	16,27	3	21,69	3,5	18,59	2,5	26,02	2,5	26,02	2,5	26,02	2,5	26,02
C	68,62	4,5	15,25	4	17,16	3,5	19,61	3,5	19,61	2,5	27,45	2,5	27,45	2,5	27,45
D	72,14	4	18,04	4,5	16,03	4,5	16,03	3,5	20,61	3,5	20,61	2,5	28,86	2,5	28,86
E	75,69	4	18,92	4	18,92	4,5	16,82	4,5	16,82	3,5	21,63	3,5	21,63	2,5	30,28
F	79,27	5	15,85	4	19,82	4,5	17,62	4,5	17,62	3,5	22,65	3,5	22,65	3,5	22,65
G	82,84	6	13,81	5	16,57	4,5	18,41	4,5	18,41	4,5	18,41	3,5	23,67	3,5	23,67
H	86,21	6,5	13,26	5	17,24	4,5	19,16	4,5	19,16	4,5	19,16	4,5	19,16	3,5	24,63
I	89,77	6,5	13,81	6	14,96	5,5	16,32	4,5	19,95	4,5	19,95	4,5	19,95	4,5	19,95
J	93,30	6,5	14,35	6,5	14,35	5,5	16,96	4,5	20,73	4,5	20,73	4,5	20,73	4,5	20,73
ESCALERA A ESTE		parámetros actuales													
		nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama
tipo general	sup. construida	tipo 1		tipo 2		tipo 3		tipo 4		tipo 5		tipo 6		tipo 7	
A	61,64	4	15,41	4	15,41	4	15,41	2	30,82	2	30,82	2	30,82	2	30,82
B	65,06	4	16,27	4	16,27	4	16,27	4	16,27	2	32,53	2	32,53	2	32,53
C	68,62	4	17,16	4	17,16	4	17,16	4	17,16	4	17,16	2	34,31	2	34,31
D	72,14	4	18,04	4	18,04	4	18,04	4	18,04	4	18,04	4	18,04	2	36,07
E	75,69	6	12,62	6	12,62	4	18,92	4	18,92	4	18,92	4	18,92	2	37,85
F	79,27	6	13,21	6	13,21	6	13,21	4	19,82	4	19,82	4	19,82	4	19,82
G	82,84	6	13,81	6	13,81	6	13,81	6	13,81	4	20,71	4	20,71	4	20,71
H	86,21	6	14,37	6	14,37	6	14,37	6	14,37	4	21,55	4	21,55	4	21,55
I	89,77	8	11,22	8	11,22	6	14,96	6	14,96	6	14,96	4	22,44	4	22,44
J	93,30	8	11,66	8	11,66	6	15,55	6	15,55	6	15,55	6	15,55	4	23,33

CUADRO B. Efecto-cama según dimensiones más favorables [escalera a oeste]

ESCALERA A OESTE		parámetros Klein													
		nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama
tipo general	sup. construida	tipo 1		tipo 2		tipo 3		tipo 4		tipo 5		tipo 6		tipo 7	
A	60,22	4	15,06	4	15,06	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
B	63,85	4	15,96	4	15,96	4,5	14,19	-	-	-	-	-	-	-	-
C	67,39	4	16,85	4	16,85	4,5	14,98	4,5	14,98	-	-	-	-	-	-
D	71,10	5	14,22	4	17,78	4,5	15,80	4,5	15,80	4,5	15,80	-	-	-	-
E	74,80	6	12,47	5	14,96	4,5	16,62	4,5	16,62	4,5	16,62	4,5	16,62	-	-
F	78,51	6,5	12,08	5	15,70	4,5	17,45	4,5	17,45	4,5	17,45	4,5	17,45	4,5	17,45
G	81,98	6,5	12,61	6	13,66	5,5	14,91	4,5	18,22	4,5	18,22	4,5	18,22	4,5	18,22
H	85,57	6,5	13,16	6,5	13,16	6,5	13,16	5,5	15,56	4,5	19,02	4,5	19,02	4,5	19,02
I	89,08	7	12,73	6,5	13,70	6,5	13,70	6,5	13,70	5,5	16,20	4,5	19,80	4,5	19,80
J	92,58	7	13,23	7	13,23	6,5	14,24	6,5	14,24	5,5	16,83	5,5	16,83	4,5	20,57
ESCALERA A OESTE		parámetros actuales													
		nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama	nº de camas	efecto cama
tipo general	sup. construida	tipo 1		tipo 2		tipo 3		tipo 4		tipo 5		tipo 6		tipo 7	
A	60,22	6	10,04	4	15,06	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
B	63,85	6	10,64	4	15,96	4	15,96	-	-	-	-	-	-	-	-
C	67,39	6	11,23	6	11,23	4	16,85	4	16,85	-	-	-	-	-	-
D	71,10	6	11,85	6	11,85	6	11,85	4	17,78	4	17,78	-	-	-	-
E	74,80	6	12,47	6	12,47	6	12,47	6	12,47	4	18,70	4	18,70	-	-
F	78,51	8	9,81	6	13,09	6	13,09	6	13,09	6	13,09	4	19,63	4	19,63
G	81,98	8	10,25	8	10,25	6	13,66	6	13,66	6	13,66	6	13,66	4	20,50
H	85,57	8	10,70	8	10,70	6	14,26	6	14,26	6	14,26	6	14,26	6	14,26
I	89,08	8	11,14	8	11,14	8	11,14	6	14,85	6	14,85	6	14,85	6	14,85
J	92,58	8	11,57	8	11,57	8	11,57	8	11,57	6	15,43	6	15,43	6	15,43

4. Células domésticas en edificio de viviendas sociales en Kitagata, Gifu (Japón) de Kazuyo Sejima, 1994-2000.

5. Planta tipo de viviendas en Gifu de Kazuyo Sejima.

6. Diagramas en alzado y sección de viviendas en Gifu de Kazuyo Sejima.

Las conclusiones obtenidas del análisis gráfico de las tablas precedentes y sus valores numéricos asociados tienen validez principalmente desde lo comparativo. Los estudios de Klein no suponen en este sentido tanto el establecimiento de principios generales como la resolución específica de una tipología aceptada en la época, basada en los principios de la edificación higienista de bloques abiertos desarrollada en los primeros años del Movimiento Moderno. Como ha señalado Giorgio Grassi⁸, el procedimiento juega un papel principal en la metodología analítica de Alexander Klein, cuyo valor debe tomarse en términos relativos, esto es, de relación de cada término con el que lo precede y el que lo sigue. Según Grassi, en Klein el proyecto se considera como medio de conocimiento con una finalidad determinada⁹.

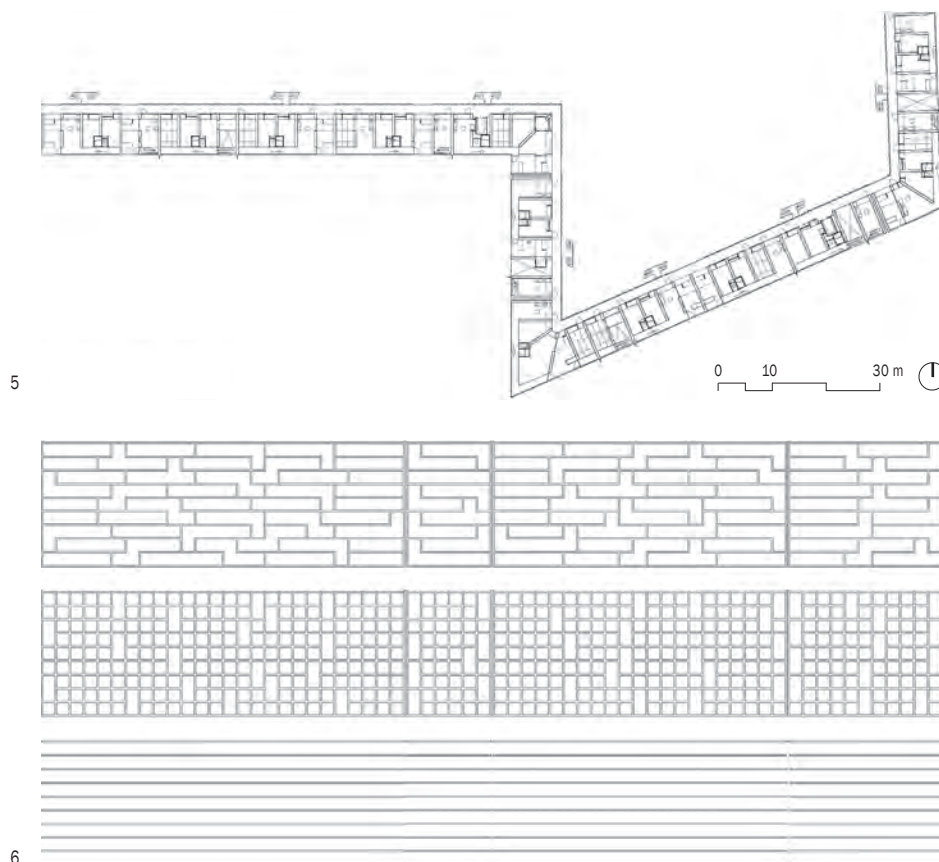
En base a un análisis tipológico a diferente nivel, el edificio de viviendas en Kitagata (Gifu, Japón, 1994-2000) de Kazuyo Sejima basa su complejidad espacial en un sistema de generación de la colectividad que parte de una modulación específica, la cual es estructural y espacial a la vez, y resuelve con pequeñas variaciones todos los condicionantes programáticos del proyecto a partir de su seriación en planta y sección (figura 4). A un módulo espacial principal (M1) de dimensiones 2,48 x 4,80 x 2,40 m, separado entre sí 32 cm en planta y 46 cm en sección, se le adosa otro en forma de galería privada en la orientación sur (M2), de igual altura que aquel, profundidad de 1,10 m y longitud variable A en función de los módulos base a los que sirve ($A \times 1,10 \times 2,40$ m). La suma de ambos da lugar a una unidad espacial completa y pasante de 2,48 x 5,90 x 2,40 m ($M = M1 + M2$). Un corredor público a norte de anchura 1,35 m resuelve al mismo tiempo el sistema de circulaciones en el soporte y los accesos a las viviendas.

Esta disposición modular se basa en dos conceptos de partida que permiten una combinación espacial libre: la no especialización de las funciones del habitar y la ausencia de jerarquías en las relaciones programáticas. Todos los ámbitos, ya sean en forma de estancia o de vacío, son idénticos en sus dimensiones –el módulo M–, sin existir uno de estar propiamente dicho. Desaparece así la



8. En Grassi, Giorgio: *La construcción lógica de la arquitectura*. Barcelona: Publicaciones del Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña y Baleares, 1973. p. 52.

9. *Ibidem*. p. 67.



predominancia de la sala principal en favor de un espacio más versátil, y adquiriendo al mismo tiempo las zonas de descanso algunas de las características del primero.

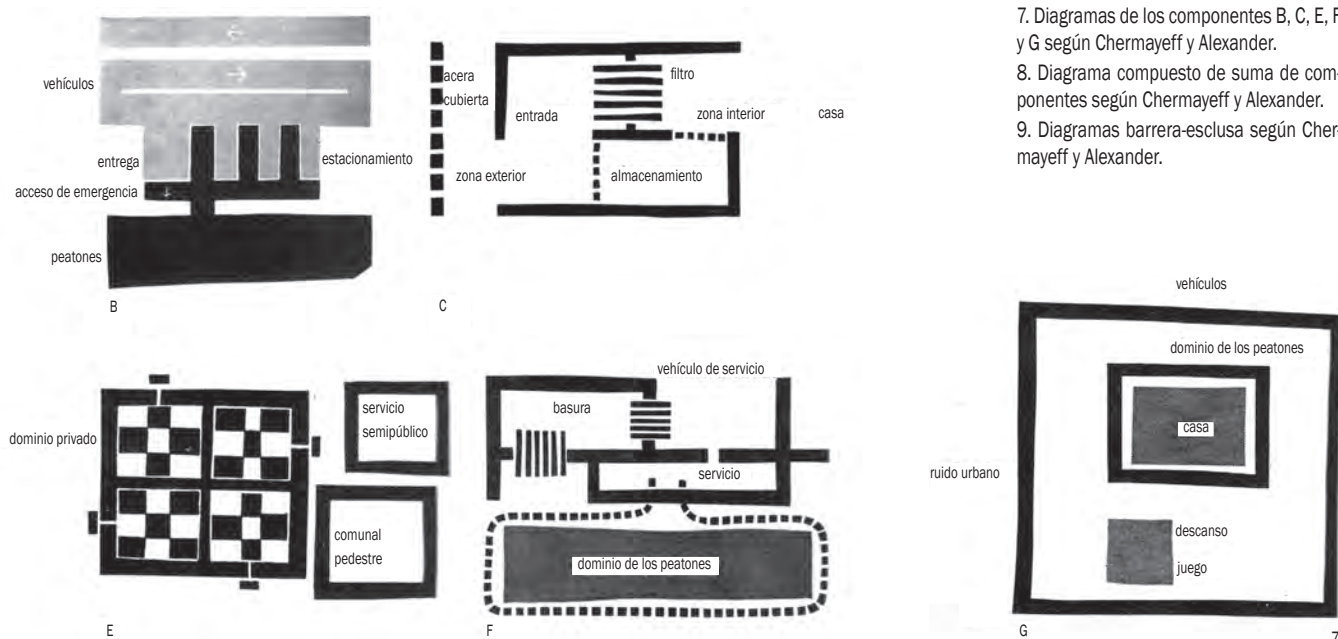
Por otra parte, la versatilidad de las diferentes tipologías de vivienda en Gifu se basa en la inclusión de dos espacios comodín y otro intermedio. Los primeros pueden albergar múltiples funciones: un lugar exterior ligado directamente a cada unidad habitable pero conectado directamente con el corredor de acceso, y una zona interior vinculada a cualquiera de los otros ámbitos –la habitación tradicional japonesa o *tatami*–. La combinación de ambas situaciones permite las dobles circulaciones y otorga independencia a cada unidad a través de accesos independientes desde el corredor. La estancia intermedia –a modo de invernadero (módulo M2) o *engawa*¹⁰– es un espacio colchón que funciona al mismo tiempo como conexión entre ámbitos y como filtro térmico entre interior y exterior. La continuidad de esta galería a lo largo de la fachada unifica espacialmente cada célula y es al mismo tiempo responsable de la imagen unitaria exterior del bloque.

En Gifu no existen concesiones arbitrarias en la configuración de la estructura del soporte. La variación se produce a partir de la multiplicidad combinatoria de las diferentes células. Es en esta combinación donde se refleja la sistematización de la investigación tipológica. En este sentido, los esquemas matriciales del proyecto son una suerte de tablas de Klein en sección –la *forma Gifu* en este caso– en cuanto que reflejan la optimización de una seriación combinatoria¹¹. La adición de los tres módulos espaciales en sus diferentes variaciones (M, M1, M2) da lugar a múltiples configuraciones en base a las diferentes agrupaciones (figura 5). El apilamiento entre células–vacío conforma espacios en doble altura que conectan visualmente viviendas en dúplex o sirven de esponjamiento vertical a la célula que amplían. La apariencia de galería acristalada continua a la calle sólo se ve interrumpida por los espacios exteriores, contraponiendo su especificidad aleatoria a la estricta monotonía del conjunto (figura 6).

El proyecto resuelve la cualificación de cada unidad espacial mediante pequeños elementos responsables de

10. Terraza o veranda de la casa tradicional japonesa.

11. En Ferré, Alberto; Sakamoto, Tomoko (Eds. con la colaboración de Kazuyo Sejima & Associates): *Kazuyo Sejima en Gifu*. Barcelona: Editorial Actar, 2001. pp. 20 y 21.



7. Diagramas de los componentes B, C, E, F y G según Chermayeff y Alexander.

8. Diagrama compuesto de suma de componentes según Chermayeff y Alexander.

9. Diagramas barrera-esclusa según Chermayeff y Alexander.

la generación de los matices o gradientes específicos de colectividad, desde el ámbito de la célula hasta la escala de la ciudad. Por tanto, en Gifu existiría una gradación de la colectividad que pasa por una sucesión en etapas: Grado 0: el ámbito de descanso y aseo. Privacidad total. Colectividad nula.

Grado 1: la habitación tatami. Espacio semi-privado.

Grado 2: el ámbito de cocina-comedor y la galería de conexión interior entre células. Espacios de relación familiar en la unidad doméstica.

Grado 3: el espacio terraza. Sin serlo del todo al conectarse directamente con el tránsito de la galería de acceso, mantiene un cierto carácter privado por su configuración y relación con el interior de la unidad doméstica.

Grado 4: la galería de acceso, los núcleos verticales y las escaleras exteriores. El espacio del soporte propiamente dicho.

Grado 5: el aparcamiento para bicicletas en planta baja, los patios abiertos de manzana. Privacidad nula. Colectividad total: la inserción de la ciudad en la parcela.

Por tanto, esta transición de la colectividad está resuelta desde una idea de proyecto que abarca la triple escala de la célula, el soporte y la ciudad, en una gradación que parte del ámbito privado para ampliarse mediante círculos concéntricos hasta la escala colectiva de lo urbano.

Con todo, las formas Klein y Gifu resuelven un determinado programa de habitación mediante una sistematización de proyecto que en un caso se deriva de una estricta optimización dimensional, y en el otro responde

a la multiplicidad de las formas de vida contemporáneas mediante una respuesta unitaria.

SISTEMA DE UMBRALES

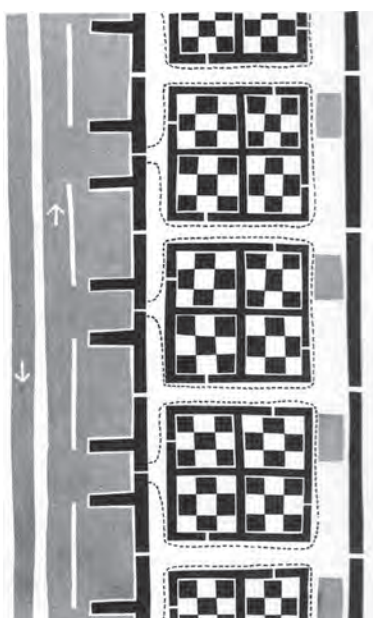
Para los arquitectos Serge Chermayeff (1900–1996) y Christopher Alexander (1936), la búsqueda de la estructura de la comunidad ideal es la base de la conciliación entre individualidad y condición social¹². El equilibrio entre ambas esferas debe ser establecido mediante una secuencia de gradación en niveles de colectividad. Esta diferenciación se traduce en una jerarquización espacial que va desde lo más público a lo estrictamente privado en diversos gradientes de intimidad: lo urbano-público, lo urbano-semipúblico, lo grupal-público, lo grupal-privado, lo familiar-privado y lo individual-privado.

Esta jerarquía en niveles se traduce en siete componentes principales a partir de una investigación de parámetros con prioridad de dominios, reflejada en diagramas explicativos de algunos de los componentes, los cuales apuntan una cualificación espacial específica (figura 7).

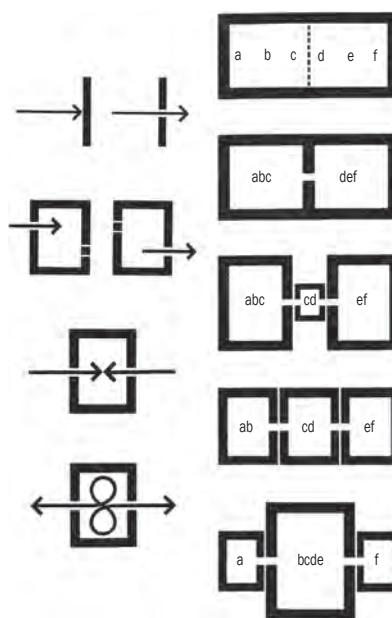
A. El componente A explica la gradación en los accesos al espacio doméstico mediante aspectos relacionados con la protección o la vigilancia en las circulaciones de acercamiento. Da lugar a un tipo de espacio de observación o espacio vigía.

B. El componente B se define mediante las condiciones de aproximación entre las infraestructuras y el límite del espacio doméstico, mediante bandas de tránsito de vehículos y peatones y sus relaciones de coexistencia. En

12. En Chermayeff, Serge; Alexander, Christopher: *Comunidad y privacidad. Hacia una nueva arquitectura humanista*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, 1975. p. 15.



8



9

este caso, existe un tipo de espacio de negociación en el solapamiento entre los transitos rodado y peatonal, que tiene que ver con el proceso de suministro o recepción de personas y mercancías.

C. El componente C aborda la cuestión de los filtros de acceso al espacio habitable y sus mecanismos de control de la privacidad: exterior descubierto, exterior cubierto, entrada, elemento filtro, interior público, interior privado. El espacio filtro funciona así a modo de espacio intermedio.

D. La idea de protección física da lugar al componente D, que aborda los filtros contra elementos extraños provenientes del exterior, y da lugar a un tipo de espacio que funciona como dispositivo de barrera.

E. El componente E se centra en la relación entre el dominio grupal-privado y el estrictamente privado, definiendo las condiciones básicas para la generación de un espacio comunitario de mantenimiento y control de los servicios públicos o de aspectos como la contaminación acústica producida en los dominios comunes.

F. El componente F señala las conexiones entre los dominios semiprivado y público mediante bandas de servicio que funcionan como elementos amortiguadores, dando lugar a un tipo de espacio que funciona a modo de espacio colchón.

G. Por último, el componente G se define mediante espacios concéntricos sucesivos que generan condiciones de separación y protección. Se trataría de un espacio *matrioska* al tratarse de elementos que conservan sus

cualidades individuales desde la pertenencia sucesiva a un ámbito mayor.

La suma de los siete componentes da lugar a un diagrama compuesto que tiene las características de todos ellos (figura 8).

A	Parámetro CONTROL	Espacio VIGÍA
B	Parámetro APROXIMACIÓN	Espacio SOLAPE
C	Parámetro FILTRO	Espacio INTERMEDIO
D	Parámetro PROTECCIÓN	Espacio BARRERA
E	Parámetro RELACIÓN	Espacio COMUNITARIO
F	Parámetro AMORTIGUACIÓN	Espacio COLCHÓN
G	Parámetro SUCESIÓN	Espacio MATRIOSKA
$A \pm B \pm C \pm D \pm E \pm F \pm G =$		ESPACIO ESCLUSA

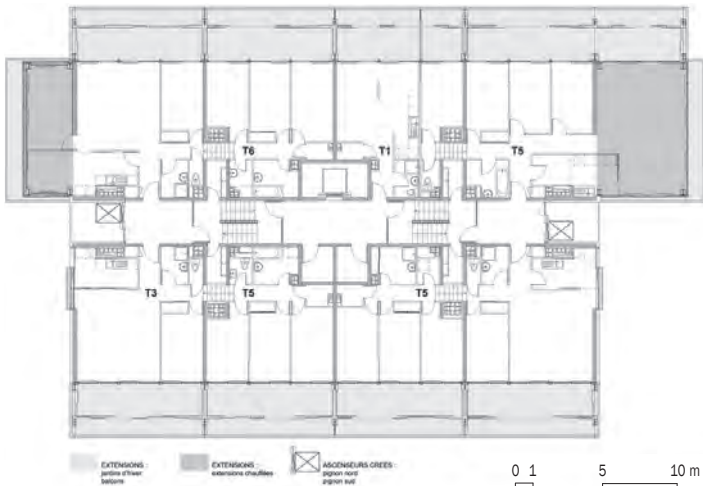
Los diagramas de barrera-esclusa serían la base conceptual de estas zonas intermedias entre lo comunitario y lo estrictamente privado (figura 9).

Los arquitectos franceses Frédéric Druot, Anne Lacaton y Jean-Philippe Vassal basan su propuesta de rehabilitación de los grandes conjuntos de vivienda colectiva de la periferia urbana francesa en una investigación acerca de la secuencia progresiva de límites¹³. Desde una consideración del espacio como el verdadero lujo, el plus de la vivienda protegida¹⁴, algunos de los parámetros derivados de los trabajos de Chermayeff y Alexander están en la investigación de la vivienda Plus de Druot, Lacaton y Vassal en forma de gradación de la exterioridad.

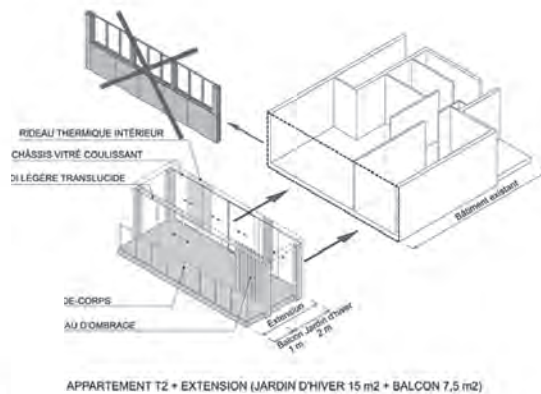
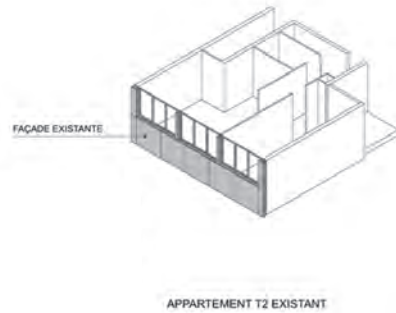
El aprovechamiento del engrosamiento de los límites se produce, además de en beneficio de unas condiciones

13. En Druot, Frédéric; Lacaton, Anne; Vassal, Jean-Philippe: *Plus. La vivienda colectiva. Territorio de excepción*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2007.

14. Según Anne Lacaton, "el lujo es aquello que supera las expectativas iniciales". En García-Germán, Javier (Ed.): *De lo mecánico a lo termodinámico. Por una definición energética de la arquitectura y del territorio*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2010. p. 186.



10. Vivienda Plus de Druot, Lacaton y Vassal. Estudio de rehabilitación y ampliación de 96 viviendas en la torre Bois-le-Prêtre, Distrito 7, París, 2011.



energéticas más favorables, en favor de una hipertrofia espacial que tiene que ver con el control y cualificación de los espacios intermedios. Es en la sistematización de estos espacios y su adecuación a los casos particulares como 'trajes arquitectónicos' a medida donde se produce la hibridación espacial a través de un sistema de umbrales.

En una primera fase de la operación, se plantea el añadido de un espacio suplementario o extensión superficial en forma de elemento corrido adosado a las fachadas, aprovechando las ventajas en el cómputo de estos espacios a efectos de edificabilidad (figura 10). Este elemento de 3 m de anchura y montaje modular se divide en dos partes mediante un cerramiento de paneles ligeros de policarbonato que dan lugar a una galería interior de 2 m y un balcón corrido de 1 m. Una vez cerrado el nuevo elemento de fachada se procede a la sustitución del

muro existente por un cerramiento acristalado completo mediante vidrios practicables. De esta manera se obtiene una galería cerrada que regula las condiciones térmicas interiores mediante la captación solar en invierno o la disipación del calor estival a través de la ventilación natural.

Con todo, el principal avance de la vivienda Plus está en la operación de ofrecer nuevos programas sin asignar una función determinada a cada espacio. Esto sucede de la misma manera en la escala del soporte mediante la inclusión de nuevos usos comunitarios, en una mezcla programática de la vivienda colectiva que soluciona desde sí misma algunos problemas de la ciudad existente sin intervenir directamente en ella. Al igual que en la investigación sobre comunidad y privacidad de Chermayeff y Alexander, la vivienda Plus establece una gradación de la intimidad relacionada en unos casos con los grados

de exterioridad y en otros con los niveles de acceso y relación comunitaria.

SISTEMA DE SOPORTES

El arquitecto holandés de origen indonesio N. John Habraken (1928) ha manejado el concepto del tiempo en el desarrollo de sus investigaciones en el campo del alojamiento colectivo¹⁵.

Las tesis de Habraken plantean la necesidad de la creación de alojamientos capaces de soportar la doble condición de perdurabilidad y mejora constante a través de la incorporación de los cambios en el tiempo. Esta doble característica debe llevar según Habraken al establecimiento de una relación natural entre individuo y materia, la cual se perdió cuando el alojamiento de masas pasó de ser medida de emergencia a línea generalizada de actuación en la primera mitad del siglo XX.

Con el fin de atender una demanda que no puede aceptar la enorme rigidez en el tiempo de los estándares técnicos, Habraken propone el concepto de estructuras de soporte. Estos son una respuesta a la perversa tergiversación del alojamiento de masas, el cual no incluye según él al habitante como interviniente en el proceso, reduciendo la vivienda a un producto final de la sociedad de consumo. La utilización de los soportes introduce así la intervención del usuario en el proceso a través de la incorporación de las modificaciones en el tiempo. El acto habitable desarrollado en una estructura de soporte facilita una evolución del alojamiento promoviendo la absorción de los cambios y la renovación de los conceptos. Esto se traduce en una mayor implicación y, como consecuencia, facilita la identificación entre habitante y vivienda, en una idea de posesión que no tiene por qué llevar aparejada la noción de propiedad.

La propuesta de Habraken tiene, ante todo, un carácter eminentemente estructural en cuanto a su voluntad de generación de un sistema global. La concepción de la estructura de soportes implica todos los factores del proceso de generación del alojamiento colectivo, cuyos componentes más importantes serían:

Componente psicológico: favorece la identificación entre individuo y vivienda y, por extensión, la relación entre hombre y materia;

Componente técnico: beneficia la producción industrial diferenciando entre pre y post fabricación y potenciando la eficiencia de ambas;

Componente infraestructural: favorece la ciudad compacta mediante la consideración infraestructural del alojamiento;

Componente social: los distritos o barrios de la ciudad de soportes se basan en la mutabilidad de sus comunidades;

Componente económico: la disolución entre soporte y vivienda abarata esta última, cualquiera que sea su régimen de uso;

Componente procedimental: el arquitecto como agente anónimo en el proceso;

Componente interdisciplinario: el equilibrio de fuerzas entre todos los factores y agentes intervinientes.

En 1965 el grupo que dirige Habraken –*Stichting Architecten Research* (SAR)– presenta una investigación que desarrolla un método de proyecto de vivienda colectiva basado en un sistema de separación entre elementos fijos de control comunitario –soportes–, y elementos adaptables por parte de cada usuario, cambiantes en el tiempo –unidades separables–.

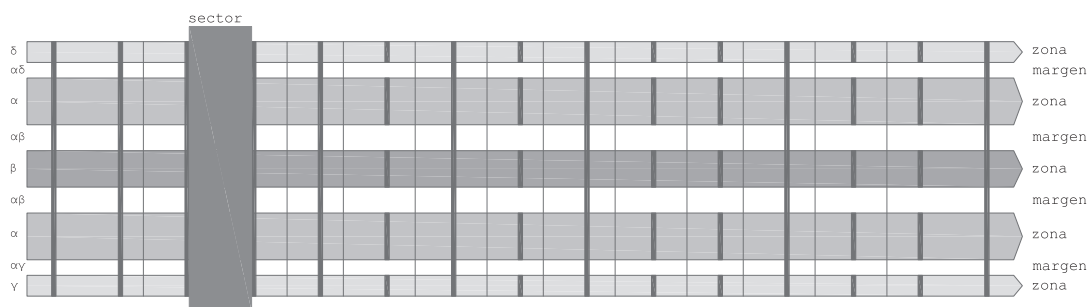
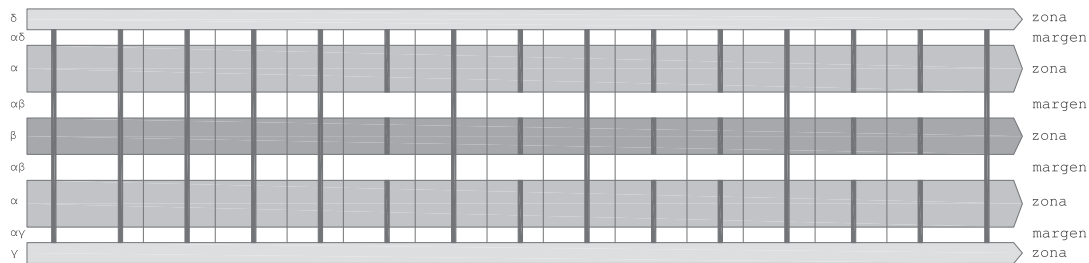
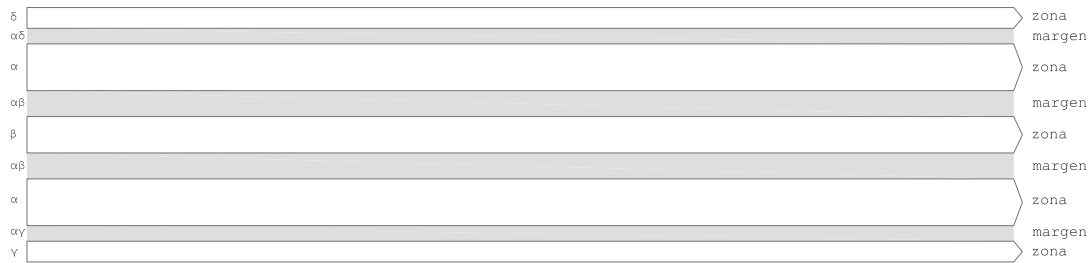
Con el fin de ofrecer una solución a algunos de los problemas planteados por el alojamiento colectivo, el sistema de soportes es un método de diseño basado en el establecimiento de un conjunto de reglas y acuerdos de proyecto. Dicho sistema debe ser lo suficientemente genérico para servir de base a las distintas soluciones de unidades separables que puedan plantearse a partir de las convenciones adoptadas en el soporte. Cuanto mayor sea el número de soluciones posibles que un mismo soporte pueda albergar, más eficaz es su planteamiento.

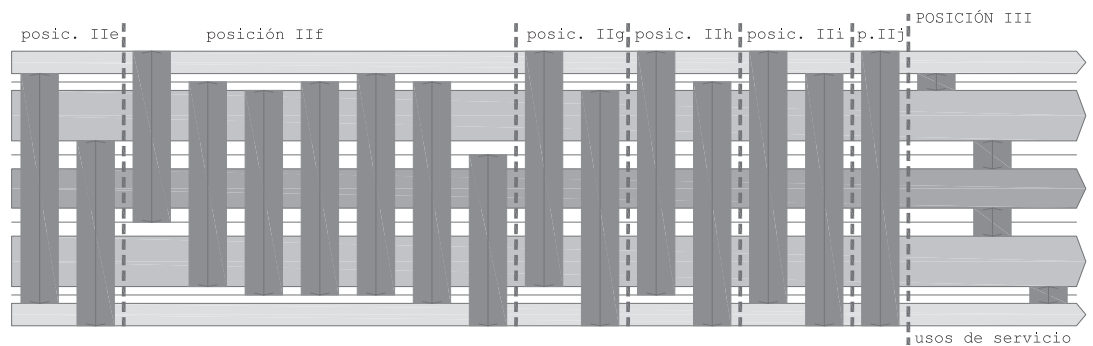
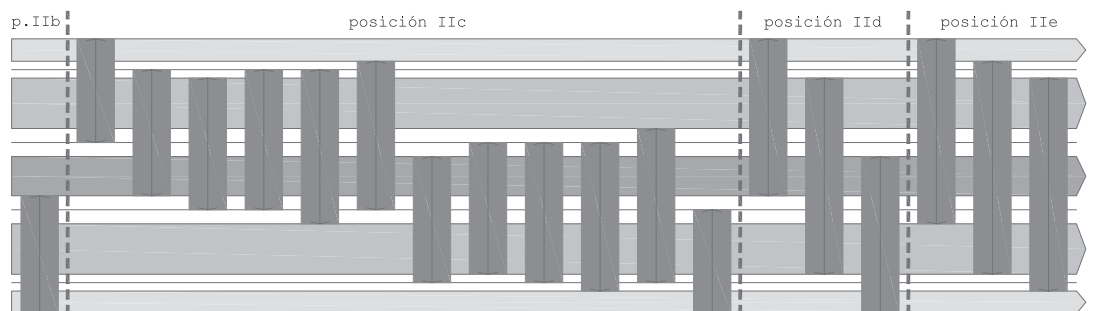
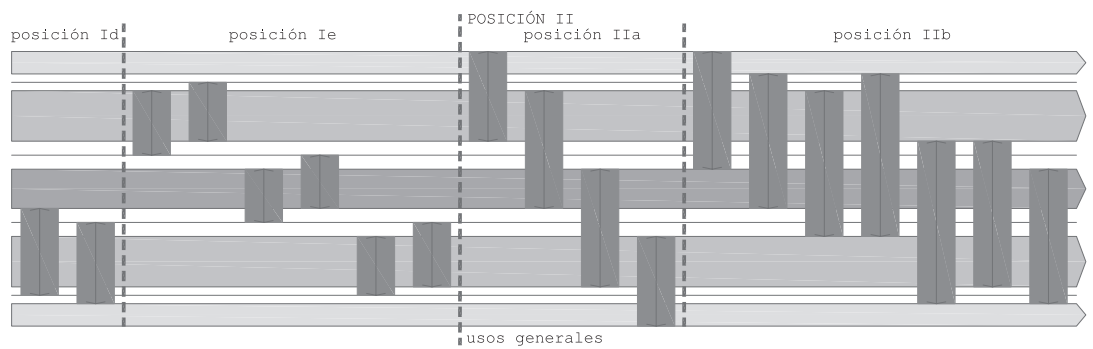
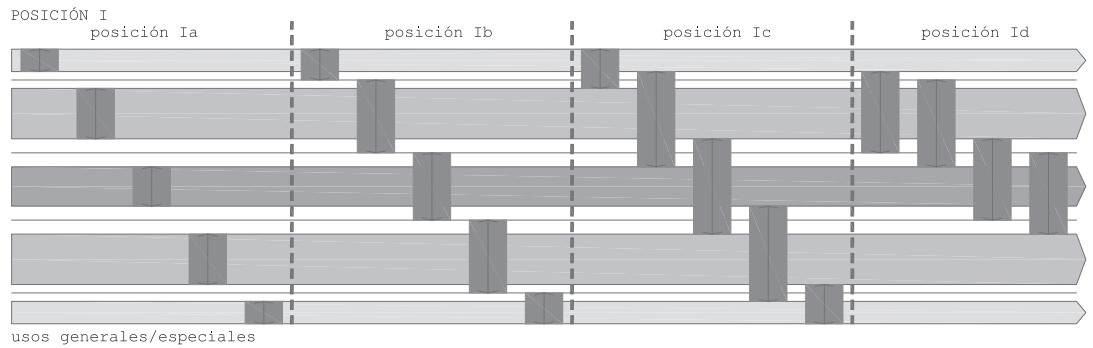
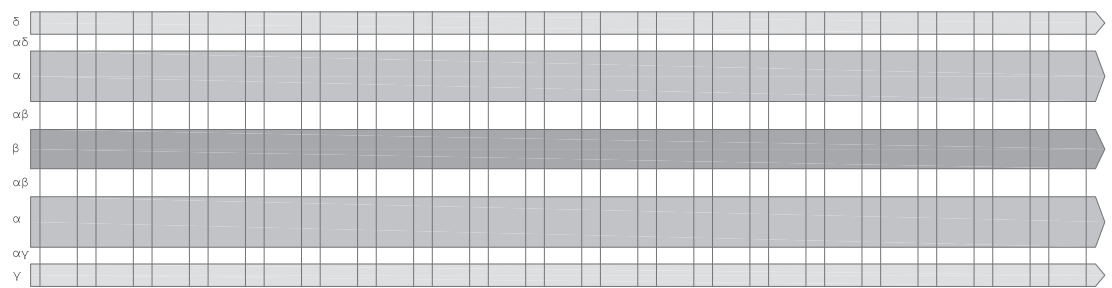
El sistema de Habraken parte de una disposición longitudinal en bandas paralelas, diferenciadas por su dimensión en anchura, que dan lugar a configuraciones pasantes en la misma unidad habitable. La sucesión alternada entre franjas contiguas da lugar a los conceptos diferenciados de zona y margen, cuyas condiciones de uso, anchura y posición relativa entre sí y con respecto al cerramiento exterior les confieren una nomenclatura y características específicas. En la tabla 3 (figura 11) se muestra el desarrollo de un soporte genérico formado por dos zonas contiguas a un cerramiento exterior –zonas α –, una zona interior situada entre dos zonas α –zona β – y

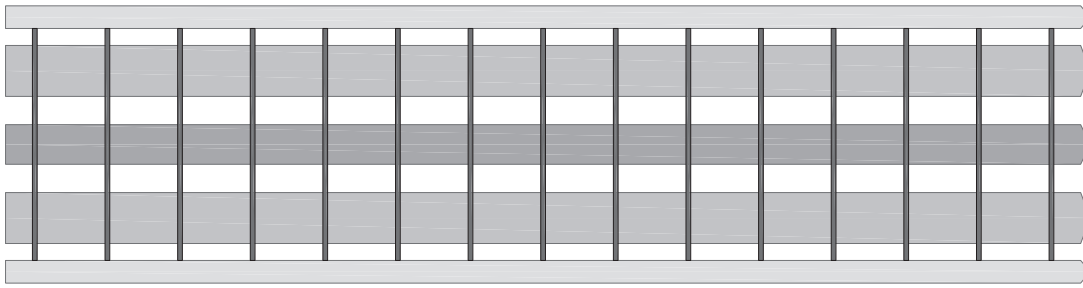
15. En Habraken, N. John: *Soportes: una alternativa al alojamiento de masas*. Madrid: Editorial Alberto Corazón, 1975.

11. Tabla 3. Sistema de soportes según Habraken: diagrama de conceptos.

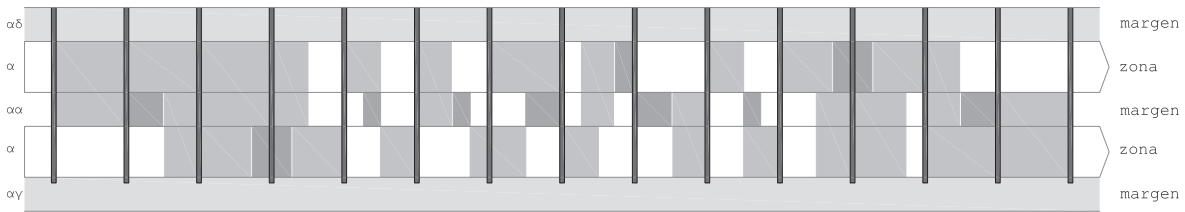
12. Tabla 4. Sistema de soportes según Habraken: análisis de posiciones espaciales en sectores.



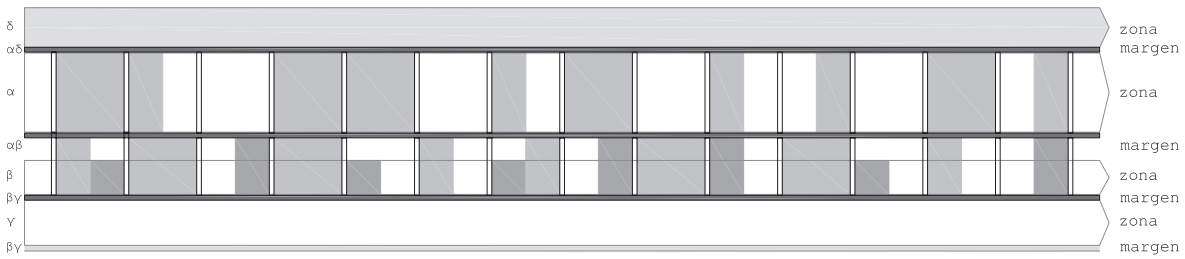




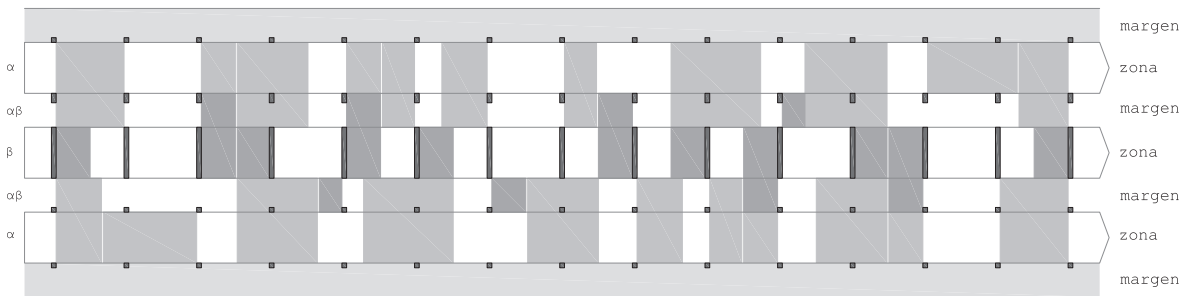
SISTEMA DE SOPORTES DE BAJA ALTURA



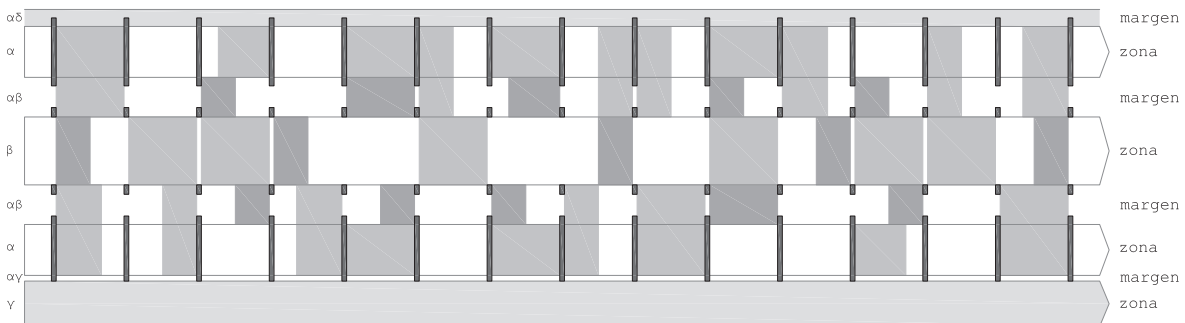
SISTEMA DE SOPORTES LONGITUDINAL



SISTEMA DE SOPORTES BIJLMER



SISTEMA DE SOPORTES GEMELOS



USOS GENERALES Y ESPECIALES USOS DE SERVICIO

13. Tabla 5. Sistema de soportes según Habraken: comparativa entre cuatro tipos de soportes.

14. Cuadro C. Resumen de valores de cuatro sistemas de soportes según Habraken

Sistema de soportes	Zonas	Márgenes	Anchura total	Posición de núcleos	Posición de servicios
Baja altura	2x 2,70 m	3x 1,80 m	10,80 m	zona α	zona α /margen $\alpha\alpha$
Longitudinal	1x 2,10 m 1x 4,20 m 1x 1,80 m 1x 2,40 m	3x 0,30 m 1x 1,50 m	12,90 m	zona β + margen $\alpha\beta$	zona β / zona β +margen $\alpha\beta$
Bijlmer	3x 2,70 m	4x 1,80 m	15,30 m	zona β	zona β / zona β +margen $\alpha\beta$
Gemelos	1x 3,60 m 2x 2,70 m 1x 2,40 m	2x 2,10 m 1x 0,90 m 1x 0,30 m	16,80 m	zona β	zona β /margen $\alpha\beta$

14

dos zonas exteriores a los cerramientos con uso diferente –zona γ de uso público y zona δ de uso privado–. Los cuatro márgenes situados entre estas cinco zonas –márgenes $\alpha\beta$, $\alpha\delta$ y $\alpha\gamma$ – adquieren las características de las dos zonas que separan. En este sentido, los márgenes son espacios de negociación por esta condición de espacios intermedios con características importadas de las zonas que delimitan.

La sectorización transversal de un conjunto de zonas y márgenes da lugar a los sectores, que pueden ser individuales o estar conectados en grupos, y que son susceptibles de subdividirse en un orden inferior de subsectores. Las posiciones relativas que pueden adoptar los espacios dentro de un mismo sector son múltiples en función de su uso específico y de su relación con las diferentes zonas y márgenes (figura 12).

A partir del concepto genérico de soporte, Habraken desarrolla cuatro tipos de sistemas para su aplicación en diferentes casos particulares (figura 13). Partiendo de sectores de 3,60 m de anchura, la variedad entre los cuatro surge de la diferencia de anchuras en zonas y márgenes –de 0 a 4,20 m– y de la situación de los distintos usos dentro de cada sector –posiciones I, II y III–.

Analizando el cuadro resumen de valores obtenido a partir de su esquematización (figura 14), y obviando los márgenes perimetrales que resuelven los espacios exteriores y de acceso en cada uno, los de baja altura y longitudinal resuelven menores profundidades de edificación en base a tres crujeas –dos zonas y un margen–. Estos sistemas se diferencian en la disposición estructural, con estructura portante paralela a fachada en el caso del longitudinal.

Por tanto, de los cuatro los que más se acercan al diagrama base conceptual, más complejos desde el punto de vista espacial, son el Bijlmer y el de soportes gemelos. Ambos se basan en cinco crujeas en total, tres zonas simétricas de anchuras similares y dos márgenes intermedios iguales. En ambos casos los núcleos de servicio

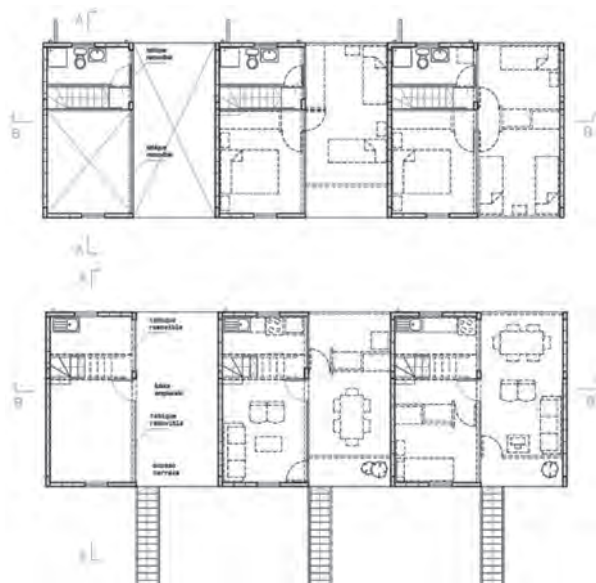
pueden situarse en la zona central o en los márgenes adyacentes.

En estos esquemas se observa que los soportes no son formas concretas, sino el conjunto de reglas que dan lugar a un sistema de acuerdos. Sus características principales son la sección constante y una disposición longitudinal que asuma todas las opciones. Como elementos de carácter fijo, inamovibles por el usuario, basan por tanto su mayor o menor rigidez en el número y dimensión en anchura de zonas y márgenes, la solución estructural, los accesos y las comunicaciones. Su justificación se entiende desde su capacidad para acoger las transformaciones, de servir de plataforma o base a los elementos transformables por el usuario. Las unidades separables serían los elementos que cualifican el espacio al permitir su modificación a lo largo del tiempo.

Recientemente, el grupo Elemental –dirigido por el arquitecto chileno Alejandro Aravena– ha utilizado de forma muy específica la noción del tiempo y su previsión como mecanismo de proyecto de vivienda colectiva, en este caso destinada al alojamiento de comunidades desfavorecidas en América Latina. El proyecto parte, según sus autores, de una redefinición del concepto de calidad desde un punto de vista progresivo, en un incremento del valor del alojamiento en el tiempo a partir de las necesidades cambiantes de sus habitantes. Según el propio Aravena, cantidad y calidad deben ir unidas en una arquitectura de interés común, no únicamente para los arquitectos¹⁶.

Elemental utiliza la arquitectura como herramienta para la creación de situaciones de ocupación futura, en un proyecto de vivienda mínima que permite una ampliación posterior a su primera ocupación hasta el doble de su superficie inicial –de 36 a 72 m²– (figura 15). A partir de una previsión de los espacios futuros desde la arquitectura, sólo se construye el soporte básico para una ocupación inicial. Se trata así de construir la célula doméstica mínima que permita su expansión.

16. Elemental parte según sus autores de una redefinición de la calidad como "la capacidad de una vivienda de aumentar su valor en el tiempo". En Herreros, Juan (Coord.): *Vivienda y Espacio Doméstico en el Siglo XXI/Housing and Domestic Space in the XXI Century*. Compilación de textos del seminario homónimo (2007). Madrid: La Casa Encendida, 2008. p. 117.



15. Plantas tipo de viviendas en Quinta Monroy, Iquique (Chile). Equipo Elemental, 2003-04.



15

Elemental aprovecha la restricción de una adaptación *sine qua non* a la escasez de recursos de partida para proponer un modelo de crecimiento, un manual de instrucciones de uso para la mejora en el tiempo. Se trata así de no ofrecer un producto terminado, sino poner sobre la mesa las condiciones para su perfeccionamiento a partir de una base. Un proyecto inacabado que se entrega para ser completado.

UNA TAXONOMÍA DEL ESPACIO HABITABLE

Los sistemas estudiados de generación de espacio doméstico colectivo apuntan los componentes y parámetros de medida de sendas categorías genéricas de espacio habitable.

Los análisis de Klein son la base teórica para la definición de un tipo de espacio disuelto, de característica formal indeterminada¹⁷. Se trata de una concepción de la forma desde una lógica procedimental, como resultado de una sistematización analítica reflejada en una optimización que va más allá de un análisis estrictamente tipológico.

Las investigaciones de Chermayeff y Alexander parten de una consideración espacial desde lo fronterizo como ámbito de negociación entre espacios adyacentes. Definen así un espacio pactado como aquel que establece un límite mediante el grosor, proponiendo una zona intermedia o espacio umbral entre dos ámbitos contiguos. El espacio negociado es responsable del grado de interacción de los espacios disueltos que delimita, y lo es por

tanto de acordar condiciones, usos o intereses diversos a partir de una cualidad elástica. Es así un elemento de cruce –espacio crucigrama– en cuanto a su condición de yuxtaposición de cualidades o mezcla de condiciones. Su grosor y características de porosidad cualifican las relaciones entre los espacios que separa.

La disolución de las barreras entre lo colectivo y lo privado –o el exterior y el interior–, así como la hibridación de usos o funciones son ejemplos de espacios que dan lugar a configuraciones espesas, sistemas híbridos o intersticiales. La seriación que ofrece el soporte de la vivienda colectiva favorece esta característica.

Por último, el sistema de soportes define una noción de espacio transitorio, asociado al transcurrir del tiempo como inspirador de sistemas de proyecto *cuatridimensionales*. La condición de mutabilidad de este espacio reversible se basa en la capacidad de transformación de los objetos que aloja, y muy especialmente en las posibilidades de manejo del concepto de espesor en el tiempo como elemento de cualificación. Es un espacio secuencia que se define por la repetición de un hábito o acto de habitar.

Estas tres categorizaciones del espacio doméstico –disuelto, negociado, transitorio– son el punto de partida de una investigación pendiente que redefina una nueva metodología del proyecto de vivienda colectiva –un sistema como lugar ajeno a la especificidad del contexto– a partir de estas y otras estrategias de proyecto que aborden conceptos aquí no tratados como la técnica, la materia o las percepciones. ■

17. José Morales hace una investigación exhaustiva sobre la idea de disolución en relación a los límites interior-exterior en algunos ejemplos significativos de espacios domésticos del siglo XX. En Morales, José: *La disolución de la estancia. Transformaciones domésticas 1930-1960*. Madrid: Editorial Rueda, 2005.

Bibliografía

- Certeau, Michel de: *La invención de lo cotidiano I. Artes de hacer*. México D.F.: Universidad Iberoamericana (Departamento de Historia). Biblioteca Francisco Xavier Clavigero. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, 2000.
- Chermayeff, Serge; Alexander, Christopher: *Comunidad y privacidad. Hacia una nueva arquitectura humanista*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, 1975.
- Druot, Frédéric; Lacaton, Anne; Vassal, Jean-Philippe: *Plus. La vivienda colectiva. Territorio de excepción*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2007.
- Ferré, Alberto; Sakamoto, Tomoko (Eds. con la colaboración de Kazuyo Sejima & Associates): *Kazuyo Sejima en Gifu*. Barcelona: Editorial Actar, 2001.
- Grassi, Giorgio: *La construcción lógica de la arquitectura*. Barcelona: Publicaciones del Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña y Baleares, 1973.
- Griffini, E. A.: *Construcción racional de la casa. I parte: Distribución, organización, unificación de la casa. Nuevas orientaciones*. Barcelona: Editorial Hoepli, 1950.
- Habraken, N. John: *Soportes: una alternativa al alojamiento de masas*. Madrid: Editorial Alberto Corazón, 1975.
- Habraken, N. John y otros: *El diseño de soportes*. 2ª ed. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2000.
- Herreros, Juan (Coord.): *Vivienda y Espacio Doméstico en el Siglo XXI/Housing and Domestic Space in the XXI Century. Compilación de textos del seminario homónimo (2007)*. Madrid: La Casa Encendida, 2008.
- Klein, Alexander: *Vivienda mínima: 1906-1957*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 1980.
- Lacaton, Anne; Vassal, Jean-Philippe: "Una conversación". En García-Germán, Javier (Ed.): *De lo mecánico a lo termodinámico. Por una definición energética de la arquitectura y del territorio*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2010. pp. 183-198.
- Morales, José: *La disolución de la estancia. Transformaciones domésticas 1930-1960*. Madrid: Editorial Rueda, 2005.
- Pardo, José Luis: *Sobre los espacios: pintar, escribir, pensar*. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1991. PMCID:PMC52988.
- Tatarkiewicz, Władysław: *Historia de seis ideas. Arte, belleza, forma, creatividad, mimesis, experiencia estética*. Madrid: Editorial Tecnos/Alianza Editorial, 2002.

Fernando Nieto Fernández (Barcelona, 1978). Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Valladolid (2004), Máster en Vivienda Colectiva por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid (2006) con una Beca de posgrado de la Fundación "la Caixa", y Diploma de Estudios Avanzados por el Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la ETSAM (2007). Desarrolla su tesis doctoral con el título *Normativa y espacio doméstico. Hacia una nueva metodología del proyecto de vivienda protegida* en el mismo departamento bajo la dirección del profesor Juan Herreros Guerra. Es codirector de HipoTesis, plataforma de investigación de micro-reflexiones embrionarias de carácter independiente (www.hipo-tesis.eu). Actualmente realiza una estancia de investigación en la ETH Zurich con una Beca de excelencia de la Confederación Suiza para investigadores y artistas extranjeros.

LA CASA EN “CAMPO DE ARROZ”. UN IDEOGRAMA DE INTERACCIÓN EN EL HÁBITAT JAPONÉS CONTEMPORÁNEO

HOUSE IN A “RICE PADDY”. AN IDEOGRAM OF INTERACTION IN THE CONTEMPORARY JAPANESE HABITAT

Pedro Luis Gallego Fernández

RESUMEN La disposición en “campo de arroz”, o división del espacio de la vivienda en cuatro partes siguiendo el ideograma kanji de origen chino “TA”, fue el modelo tipológico de la casa tradicional popular en Japón, cuya disposición generaba fuertes vínculos en el grupo familiar. La reciente aparición de una nueva generación de arquitectos que, a partir de SANAA, busca recuperar la interacción familiar en las pequeñas viviendas urbanas de la trama de ciudades como Tokio, coincide con una recurrente reaparición de la disposición de la vivienda en forma de “TA”. Una forma trasladada, ahora, a un modelo espacial que se libera de las estrictas servidumbres que caracterizaban a la vivienda tradicional. En los últimos años, estas pequeñas viviendas tienden a abrirse a la trama urbana, frente a la opacidad que había caracterizado a las obras de la generación de arquitectos anterior, expresando el interés por la interacción con la comunidad más allá de la vida familiar. Y en este sentido, la utilización del ideograma en forma de “campo de arroz” persiste como un referente dispositivo en el hábitat japonés contemporáneo.

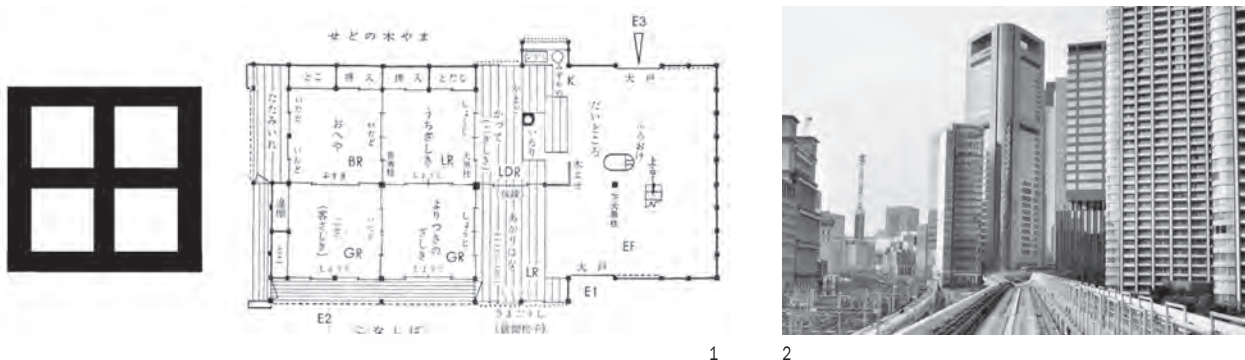
PALABRAS CLAVE Kanji Ta; Japón; casa tradicional; interacción familiar; vivienda pequeña; hábitat contemporáneo.

SUMMARY The “rice paddy” arrangement, or division of the space of the house into four parts, following the kanji ideogram “TA” of Chinese origin, was the typological model of the popular traditional house in Japan, whose arrangement generated strong bonds within the family group. The recent appearance of a new generation of architects which, after SANAA, seeks to recover the family interaction in the small urban houses of the fabric of cities, such as Tokyo, coincides with a recurrent reappearance of the arrangement of the home in the form of a “TA”. A form transferred, now, to a spatial model that is free of the strict codes that characterized the traditional house. In recent years, these small houses have tended to open themselves up to the urban fabric, expressing the interest for interaction with the community beyond family life, as opposed to the opacity that had characterized the works of the previous generation of architects. Therefore, the use of the ideogram in the form of a “rice paddy” persists as a benchmark device in the contemporary Japanese habitat.

KEY WORDS Kanji Ta; Japan; traditional house; family interaction; small house; contemporary habitat.

Persona de contacto / Corresponding autor: luisgallego@ono.com . Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valladolid

1. Ideograma kanji “Ta” y casa tradicional japonesa con planta en “campo de arroz”.
2. Tokio. Shiodome



BONSAI BUNKA: LA REIVINDICACIÓN DE LA IDENTIDAD EN EL ESPACIO RESIDENCIAL CONTEMPORÁNEO

La tipología de casa basada en la división de la planta en cuatro partes, viene siendo un sistema recurrente en la generación actual de arquitectos japoneses; una disposición que retoma el modelo tradicional de casa con forma de “campo de arroz”, o ideograma *kanji* “Ta” 田¹ (figura 1). Una muestra, sin duda, de que la labor desarrollada en los últimos años por esta generación está abriendo un nuevo camino hacia la reivindicación de la identidad cultural, convirtiéndose en una resistencia radical hacia el descontextualizado modelo de ciudad genérica. Modelo que, basado en la tipología del rascacielos, viene desatando el proceso de privatización por parte de las grandes corporaciones y cuyo ejemplo puede quedar patente en Tokio, en lugares como Shiodome, Shinagawa, Marunouchi o Roppongi² (figura 2).

Este occidentalizado modelo, niega la realidad de unas ciudades en las que –como en el propio Tokio– la mayor parte de su tejido residencial está compuesto de

vecindarios de casas unifamiliares de baja altura, con pequeños jardines y caminos peatonales, integrados en una red comercial y de equipamientos con pequeños negocios³. Un *patchwork* urbano, aparentemente caótico, en el que la separación entre lo público y lo privado se torna ambigua⁴, y cuyo dinamismo se basa en los ciclos continuos de demolición y reconstrucción que han constituido una práctica histórica ligada a una cultura enraizada en lo efímero y lo transitorio (*mujo*)⁵. Pocas construcciones en Japón suelen durar más de 25 o 30 años, y es precisamente esa falta de preocupación hacia el valor de antigüedad la que ha permitido que sus ciudades reflejen mejor que cualquier otra el camino de la arquitectura más reciente, a la par que los edificios renovados buscan seguir manteniendo el mensaje de las prácticas vernáculas. No hay que olvidar que en Japón, las parcelas urbanas son mucho más caras que los edificios que se emplazan en ellas y que la clase media japonesa ha dado siempre un gran valor a la posesión de la tierra y los bienes inmuebles, por pequeños que estos sean.

1. Los Kanji son ideogramas de origen chino que Japón importó en su escritura compartiéndolos con los alfabetos hiragana y katakana. Se usan comúnmente en la escritura 1945 Kanjis, –aunque existen muchos más– y pueden representar sustantivos, adjetivos y verbos, y poseer varias lecturas silábicas.

2. Almazán, Jorge; Tsukamoto, Yoshiharu: “Micrometabolismo y rascacielos”. En Ruiz Cabrero (Ed.): *Casas en Japón*. Madrid: Marea Libros, 2008. pp. 79–86.

3. Para una lectura de Tokio sumamente sugerente, ver, Taira, Jin: *[Re] Tokio*. Gijón: Satori, 2011.

4. Meyer, Ulf: “The roots of contemporary Japanese residential architecture”. En Hildner, Claudia: *Small Houses*. Basel: Birkhäuser, 2011. pp. 10–27. La mayoría de estas pequeñas parcelas ha venido surgiendo por la división de otras mayores fruto de herencias y de las altas tasas que se tenían que pagar por la propiedad –solo en Tokio se estima que existen más de 1,8 millones de parcelas– lo que unido a las restricciones del área de movimiento de las construcciones, de cara a la luz solar, dan lugar a la pequeña dimensión de las casas.

5. Hildner, Claudia: “Dealing with the existing fabric”. En Hildner, Claudia: *Small Houses*. Basel: Birkhäuser, 2011. p. 109. La sugerencia más clara de estos principios han influido en el famoso caso del santuario de Ise que se vuelve a construir cada veinte años.



3. Koh Kitayama. Tokyo Urban Ring. Exposición Tokyo 2050

3

Los pequeños proyectos residenciales de esta generación de arquitectos, permiten, más que los grandes edificios, leer el cambio de paradigma que se está produciendo en la interpretación de la metrópolis japonesa; una interpretación que conduce a reforzar la identidad de ciudades como Tokio en el contexto global, a la par que trata de resolver problemas sociales, buscando el modo de afianzar el valor de la colectividad y el sentido de pertenencia al lugar. Los cambios en la estructura familiar y el envejecimiento de la población, pueden provocar un problema de aislamiento social debido en gran medida al fuerte sentido introspectivo arraigado en el núcleo familiar; un tema debatido en los recientes eventos liderados por arquitectos japoneses. Tanto en la Bienal de Venecia de 2010⁶, como en el 24 Congreso de la UIA celebrado en Tokio en el 2011 bajo el lema "Tokyo 2050"⁷ (figura 3), se ha planteado la posible contracción de la ciudad en un plazo no muy lejano y los riesgos sociales que el envejecimiento y el aislamiento pueden provocar en el caso de previsibles catástrofes, como la que en el 2011 asoló al país nipón. Un riesgo

derivado de la dificultad de dar una repuesta solidaria ante la crisis de un modelo colectivo.

Un tema recurrente en estas casas, cuyo pequeño tamaño recibe el apelativo de *bonsai bunka*⁸, es como reconducir un tipo de edificación cerrado al mundo exterior, que ha venido surgiendo como respuesta a las condiciones de aglomeración del contexto urbano, ejemplificadas en muchas de las viviendas urbanas de Tadao Ando⁹ con una arquitectura más abierta a la ciudad, que, sin renunciar a la intimidad, permita crear lazos o vínculos a nivel del vecindario. Y es precisamente en la ambigüedad entre los límites de lo público y lo privado, en la relación con la naturaleza y en la capacidad que ha tenido la arquitectura tradicional por generar espacios intermedios, donde radica gran parte de la experimentación de esta arquitectura que retorna, así, a las raíces y fuentes de su tradición residencial: delicadas piezas que recuperan conceptualmente los elementos más puros de la casa japonesa reinterpretada en modelos espaciales que se funden con experiencias de la modernidad más radical.

6. Kitayama, Koh; Tsukamoto, Yoshiharu; Nishizawa, Ryue: *Tokyo Metabolizing*. Tokyo: TOTO, 2010.

7. El tema del 24 Congreso Mundial de Arquitectura UIA 2011 tuvo como eje central el diseño para el año 2050. Con este argumento, se inauguró la exposición "Tokio 2050/12 visiones para la Metrópolis". En comparación con la manera en cómo se pensaban los utópicos proyectos en los años 60 por parte de los arquitectos del Movimiento Metabolista –puesto de actualidad tras la publicación en 2011 por parte de Rem Koolhaas del libro *Project Japan, Metabolism Talks*– se pone de manifiesto un cambio conceptual; cambio que va desde aquella monumentalidad tecnológica, debida al rápido y progresivo crecimiento del Japón de la postguerra, hacia una propuesta más realista que impulsa el contacto social y la sostenibilidad, buscando afrontar problemas concretos como la ausencia de espacios verdes, el envejecimiento y aislamiento de la población japonesa y su futuro decrecimiento.

8. Meyer, Ulf: "The roots of contemporary japanese residential architecture". En Hildner, Claudia: *Small Houses*. Basel: Birkhäuser, 2011. p. 24. En Japón se conoce como *Bonsai Bunka* (Cultura Bonsái) a la miniaturización de los proyectos residenciales producto de la creciente demanda de pequeñas parcelas donde construir una vivienda propia, que en Tokio pueden llegar a mínimos de dos metros de anchura.

9. Las viviendas urbanas de Tadao Ando, desde la casa Azuma en Osaka de 1976, pasando por las casas Kidosaki en Tokio de 1986, Iwasa en Ashiya de 1982, Casa I en Hyogo de 1988, Casa Ito en Tokio de 1988, hasta la no construida Casa Nakamura en Chiba de 1993, – en la que vuelve a retomar la tipología de la construcción tradicional del Nagaya como en la casa Azuma– se han caracterizado por su opacidad al exterior confrontado con la existencia de vacíos intermedios a modo de abstractos niwas (jardines) que estructuran muchas de las conexiones y tránsitos por la casa. Ver *El Croquis*. "Tadao Ando 1983–1992". N° 44+58. Madrid. 1996.

DISPOSICIÓN EN “TA” Y TRANSFORMACIÓN DE LOS TIPOS RESIDENCIALES

El clásico libro de Heinrich Engel *“The Japanese House”*, nos ha contado la interacción que se establecía entre el modelo tradicional de familia japonesa y su vivienda, de modo que el concepto de “casa” tenía un profundo significado simbólico que incorporaba a la familia, su residencia y al cabeza de familia¹⁰. En este modelo de grupo familiar, influía el deseo de preservar la vida de los peligros exteriores, mientras que dentro de la vivienda se daba muy poco valor a la esfera privada y a la intimidad. Para muchos japoneses el rasgo que mejor define la calidad de la casa es la posibilidad de sentir la presencia de los miembros de la familia, de modo que la organización de los espacios interiores haga inevitable que todos estén juntos.

La disposición en forma de “campo de arroz” permitía, mediante la concatenación de espacios, establecer fuertes lazos familiares a costa de la subordinación de las habitaciones. La antropóloga Chizuka Ueno, en su estudio *“Urbanismo y transformación de la sexualidad: de Edo a Tokio”*, ha mostrado las servidumbres de la casa rural en Japón basada en un mismo tipo de planta dividida en cuatro partes, a semejanza del ideograma *kanji* “Ta”: el cabeza de familia y su mujer dormían en el cuarto principal, e inmediatamente al lado estaba la habitación en la que dormían juntos el resto de los miembros de la familia. A esa habitación solo se podía acceder a través del cuarto principal por lo que era imposible mantener la privacidad¹¹.

Aunque la apertura de Japón a Occidente tuvo lugar a partir de la era Meiji (1868), hasta los años cincuenta del siglo XX aún se conservaban muchas de las

características pre-modernas de la vida rural; sin embargo, tras la reconstrucción de la posguerra y el llamado “milagro económico” la comunidad rural se desintegró. En los años cincuenta, comenzó una fuerte emigración de población hacia las ciudades que supuso una gran concentración de familias nucleares urbanas. Los arquitectos y urbanistas introdujeron de lleno la vivienda colectiva que mas tarde llevaría al edificio de apartamentos en altura, y, así, las plantas de los complejos residenciales de la periferia de Tokio de este periodo son el reflejo de una idea de familia moderna. Aunque en algunos casos se intentaban trasladar elementos que constituían la tradición residencial al bloque laminar, como en las viviendas *Harumi* de Kunio Maekawa de 1958, el proceso de occidentalización era inevitable¹².

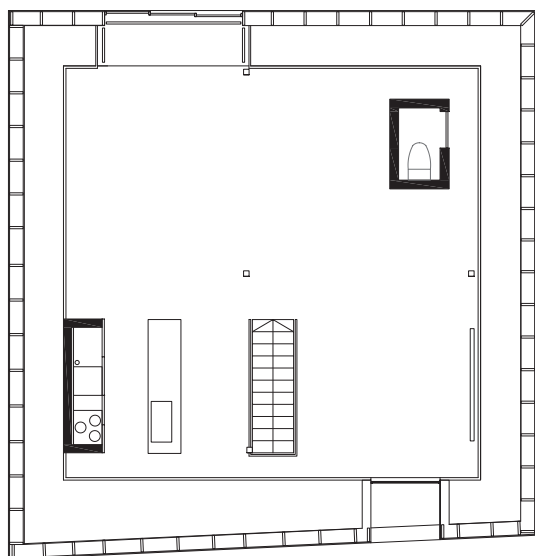
La planta tipo de vivienda urbana, conocida como “n-LDK”, se estableció en los años cincuenta y sobrevivió desde entonces con poca actualización hasta los estudios realizados por Kazuyo Sejima para la Oficina Japonesa de la Vivienda en 1996. En estos, para una misma densidad de habitantes Sejima planteaba las posibilidades de la baja, media y gran altura con objeto de dar solución a las fragmentarias estructuras urbanas de las ciudades japonesas, proponiendo una flexibilidad de distribución e independencia de agrupación de habitaciones que pudieran adaptarse a las variadas formas de vida de sus ocupantes¹³. El modelo n-LDK, ejemplificado en las construcciones realizadas por la *Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation* (JKK), la agencia pública de vivienda que operaba en el área metropolitana de Tokio, incluía un número “n” de dormitorios más un salón, un comedor y una cocina, siendo “n” el número de habitantes menos

10. Engel, Heinrich: *The Japanese House*. Rutland & Vermont: Charles E. Tuttle Company, 1964. Engel describe los factores que definen la vida familiar en la disposición de la casa como el absolutismo del cabeza de familia y la condición servil de la mujer, el valor del espacio de entrada para agasajar al invitado, el uso del suelo en los rituales de la vida cotidiana y la tradición del ofuro o baño relajante. Pero también los factores que desde la casa han configurado la forma de vida japonesa como la horizontalidad, la debilidad de los cerramientos para permitir la circulación del aire en verano, -y la falta de protección que ello supone frente al exterior- o la ausencia de privacidad que genera el sistema de partición de las habitaciones por los paneles correderos con su servidumbre de circulaciones.

11. Ueno, Chizuko: “Urbanismo y transformación de la sexualidad: de Edo a Tokio”. En *Fisuras de la Cultura Contemporánea*. “Los cienmilcuartos de las cienmilcasas”. Junio 1998, Nº 6. Madrid. 1998. pp. 60–81. Ueno señala: “Si un chico quería visitar a una chica que compartía habitación con sus hermanos y hermanas, debía pasar a través del dormitorio principal. Puesto que las plantas de todas las casas eran similares y conocidas de todos, era fácil orientarse incluso en la oscuridad. Era muy difícil mantener la privacidad, de hecho el concepto de privacidad no existía. El cabeza de familia y su esposa sabían perfectamente quién dormía con quién, aunque fingiesen ignorancia”.

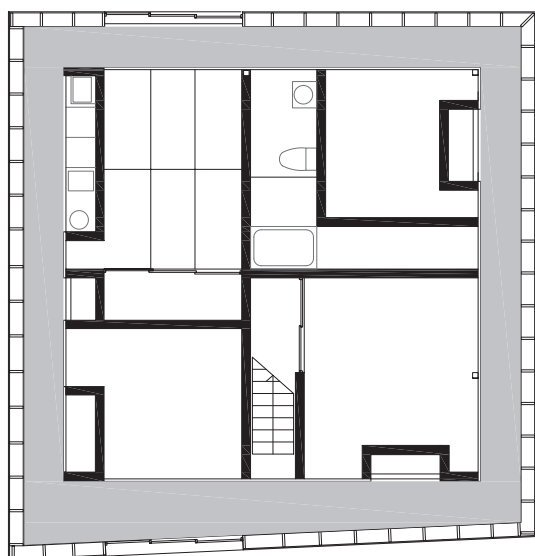
12. Martín Blas, Sergio: “Vivienda colectiva en Japón: una aproximación”. En Ruiz Cabrero (Ed): *Casas en Japón*. Madrid: Marea Libros, 2008. pp. 93–106.

13. Sejima, Kazuyo: *MHS Metropolitan Housing Studies*. Barcelona: Actar, 2001.



4. Kazuyo Sejima. Casa S. Plantas

5. Casa en un huerto de ciruelos



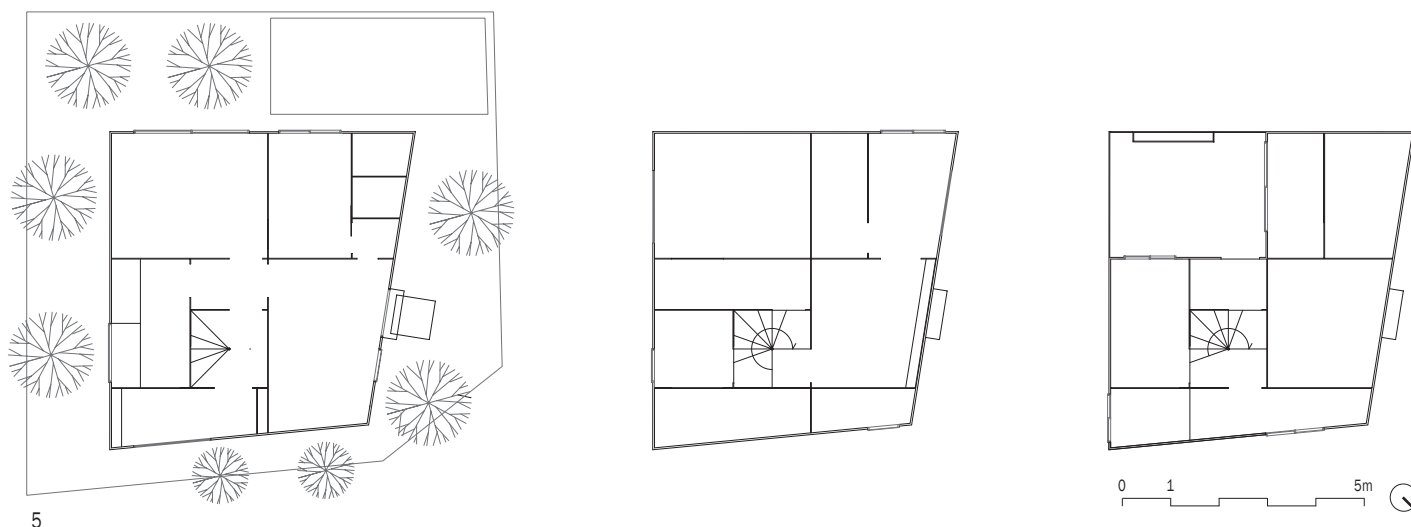
uno, ya que el matrimonio compartía uno de los dormitorios. La mayor parte de las tipologías residenciales, a pesar de su pequeño tamaño, hacían hincapié en superar la falta de privacidad de la vivienda tradicional dando independencia de circulación a las habitaciones, hasta el extremo de reducir el espacio común a la pieza de la cocina-comedor, desapareciendo la estancia para la vida familiar. Muchos usuarios habían aceptado la idea de casa como colección de habitaciones individuales en detrimento de los espacios comunes. En el año 2007 se reformuló el *Housing Master Plan* estableciendo dos estrategias: garantizar la seguridad de las viviendas y apostar por el desarrollo de viviendas y comunidades que pudieran perdurar generacionalmente¹⁴.

Por otro lado, tras la crisis del boom inmobiliario que se produjo en los inicios del periodo *Heisei* a partir de 1989, la clase media recuperó el poder adquisitivo y, así, la posibilidad de poder contar con una vivienda unifamiliar. Dicha posibilidad ha venido acompañada de una nueva reflexión sobre la interacción entre la casa y el grupo familiar que, a veces, renuncia a la modernamente conquistada privacidad. La concatenación de habitaciones y el valor dado a la estancia como elemento para la vida familiar así lo atestiguan; pero, además, en numerosos casos reaparece la planta en forma de "Ta" como una clara referencia a la división de habitáculos de la vivienda tradicional; un signo de la subordinación del espacio a la unidad familiar, sólo que ahora trasladada a la dimensión vertical, procurando evitar la dependencia de circulaciones e implicada en las conexiones con los ámbitos exteriores.

DOS PARADIGMAS CONTEMPORÁNEOS: LA CASA S Y LA CASA EN UN HUERTO DE CIRUELOS

Dos casas de la arquitecta Kazuyo Sejima, la casa S y la Casa en un huerto de ciruelos, son claros paradigmas que marcan las pautas de la generación de arquitectos posterior. La implicación de Sejima en la recuperación de determinadas constantes implícitas en la tradición residencial japonesa, que nos retrotrae a la singular figura de Kazuo Shinohara, ha sido cuestionada en relación a su tendencia hacia una mayor abstracción como resultado de una arquitectura diagramática y atmosférica, sin percibirnos que es precisamente en esos valores en donde reside la tradición japonesa. Si lo diagramático tiene que ver con la idea del desprendimiento de lo inessential y de la temporalidad que subyace en los principios estéticos del *wabi* y el *sabi*, lo atmosférico no es sino el resultado de uno de los conceptos clave en el sentido espacio-temporal de la cultura japonesa: el concepto de "MA" 間, acción del tiempo sobre el espacio a través de la noción de intervalo¹⁵. Este concepto determina la organización del espacio, las zonas de luz y de penumbra, la interacción con la naturaleza —a veces conceptualizada (el cielo, las nubes)—, las vistas filtradas a través de los umbrales perceptivos e incluso el mobiliario. Todo ello contribuye a la creación de una atmósfera en la que se disuelve todo tipo de representación.

La casa S (figura 4), construida en Okayama en 1997 para los 6 miembros de una familia que en realidad son



dos familias, presenta en su planta inferior un diagrama formado por un núcleo cuadrado dividido en cuatro partes, rodeado por otro cuadrado exterior, que alberga habitaciones familiares separadas, un baño y la cocina de una de las familias¹⁶. Sobre el núcleo inferior se sitúa otra planta libre con cocina, aseo y estancia-comedor que permite la convivencia de los jóvenes con los mayores. La casa forma un cubo de dos alturas, con el núcleo central rodeado por una pasillo perimetral de circulación a doble altura a modo del *engawa* de la casa tradicional¹⁷. Este pasillo se configura como un espacio intermedio entre el interior y el exterior que anima la interacción familiar; su suelo de arena, que evoca los suelos de algunas casas de Shinohara, –como la Casa con suelo de tierra de

1963– y los cerramientos de paneles de policarbonato, muestran su condición de espacio intermedio que se ve apoyado por otro cerramiento del núcleo interior a base de particiones móviles.

Diagrama y elementos del espacio tradicional que remiten también a muchas constantes del arquitecto alemán Ludwig Mies van der Rohe, cuya proyecto de Casa 50 x 50 de 1951 fue el modelo utilizado por Kinori Kikutake para construir su *Sky House* de 1958 con un sorprendente parecido a la planta alta de la casa S¹⁸.

La Casa en un huerto de ciruelos (figura 5), una pequeña casa construida en Tokio en el 2003 para cinco miembros de una familia, –una pareja joven, sus dos hijos y la abuela– y volcada a los ciruelos que rodean el solar,

14. Taira, Jin: [Re] *Tokio*. Gijón: Satori. 2011. pp.134–135.

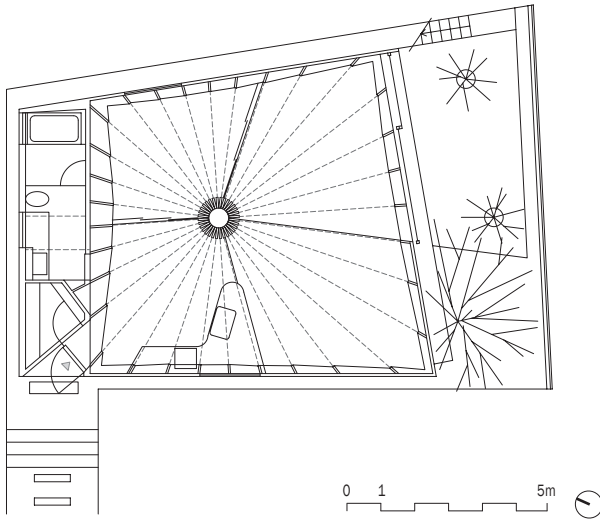
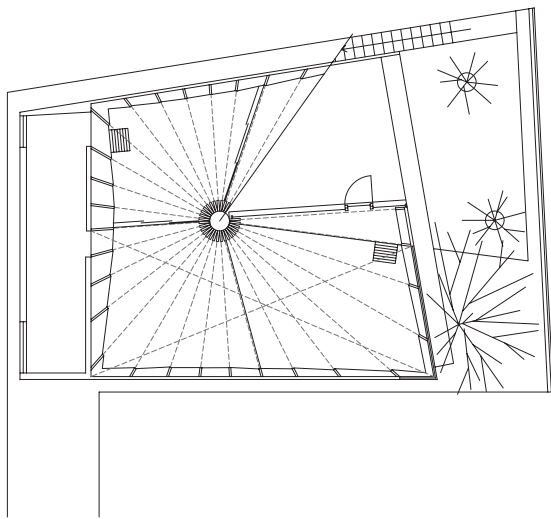
15. Isozaki, Arata; Andō, Tadao; Fujimori, Terunobu; Ito, Toyo: *Juutaku no shatei*. Tokyo: s.e., 2006. Para Isozaki el concepto de MA indica una comprensión del espacio muy diferente a la visión occidental. En ella los conceptos de tiempo y espacio se mezclan de modo que el tiempo pasa a través del espacio creando pliegues en él. Los espacios se determinan, no por sus dimensiones exteriores y los límites, sino que surgen "en medio" y en armonía con el tiempo –es decir, por medio de acciones y estados de ánimo transitorios. Sólo en el momento en que la unidad espacial vacía está "ocupada" por algo, se transforma en un espacio. Tanto el efecto activo de un usuario como los cambios producidos por el viento, la luz y las sombras juegan un papel en esto. En cualquier caso, el espacio es intensamente percibido a través de la mediación de un sentido del tiempo.

16. Sejima, Kazuyo; Nishizawa, Ryue; "Casa S". En *El Croquis*. "Kazuyo Sejima Ryue Nishizawa 1995–2000". Nº 99. Madrid. 2000. pp. 96–105.

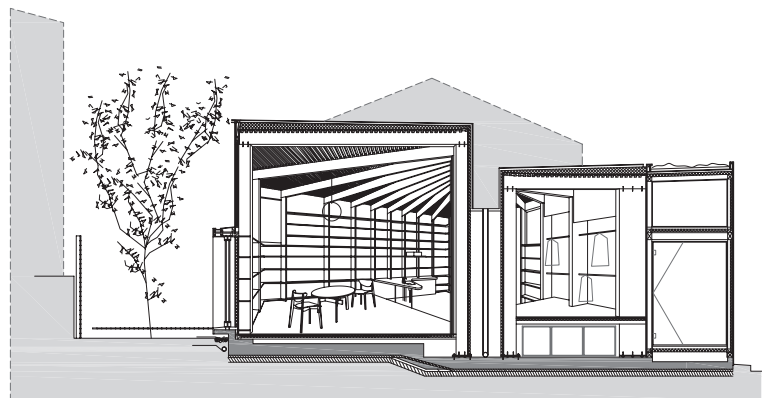
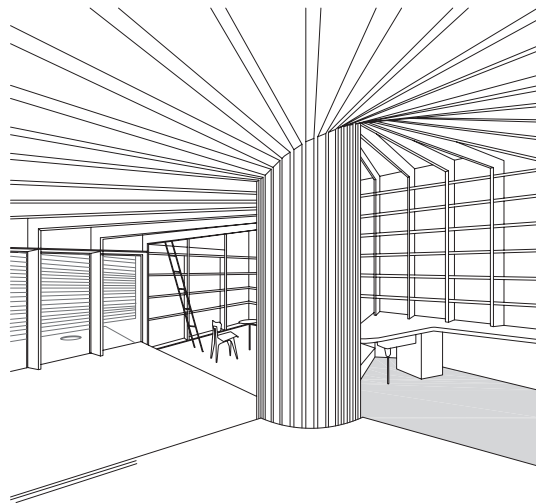
17. Una residencia sukiya es un territorio residencial que contiene todos los elementos de la naturaleza: río, estanque, islas, puentes, caminos, playas, entre las cuales encaja el edificio como un elemento más, formando un todo continuo mediante una gama de espacios intermedios que, al desdibujar sus límites, se convierten en la seña de identidad de un concepto espacial propio. El contacto con la naturaleza se percibe en todas las actividades de la casa, de modo que los elementos verticales de separación, –los paneles correderos de shoji y fusuma– con su escaso espesor, transmiten los elementos del ambiente de un espacio a otro a otro siguiendo el concepto de suke ("ver a través de") como modo de filtrar esos fenómenos. La permeabilidad de su arquitectura no es ajena a un clima con periodos de fuertes lluvias e intenso calor y humedad en verano. Por ello, se basa en una cubierta con amplios voladizos, levantada sobre un entramado de pilares y vigas de madera, que proteja del calor y permita la circulación del aire, emplazándose el espacio de la casa entre dos planos horizontales: el piso elevado sobre el terreno y la cubierta. La relación que se crea entre la casa y el jardín genera toda una disposición de espacios intermedios entre el interior y el exterior y de tránsitos perimetrales a través del *engawa*, una galería o pasillo entre las habitaciones y el jardín protegido por los vuelos de la cubierta y elevado al nivel del suelo de la casa, en el que se realizan numerosas actividades cotidianas sin función específica. Un espacio que no está ni dentro ni fuera y que representa de modo claro el concepto de "MA". Ver: Varela, Álvaro: "La casa Moriyama SANNA (Ryue Nishizawa). Aldea arquitectónica". En Ruiz Cabrero (Ed.): *Casas en Japón*. Madrid: Mairera Libros, 2008. pp.113–116.

18. La Casa 50 x 50, proyectada por Mies van der Rohe entre 1951 y 1952, consistía en una estructura de cubierta apoyada por cuatro pilares situados en el punto medio de cada uno de los lados. El ensayo, que daría lugar a la estructura de la Galería Nacional de Berlín, parece ser la fuente que tomó Kikutake para construir la *Sky House* de 1958, una casa de planta cuadrada elevada del suelo sobre cuatro pantallas de hormigón situadas en el centro de cada lado y rodeada por un *engawa* exterior y cuya separación entre la estancia y dormitorio se realiza con un armario empotrado de modo similar a la casa Farnsworth.

6. Monte Fuji Architects. Casa Árbol. Plantas
7. Casa Árbol. Vistas y sección



6



7

es un experimento sobre cómo lograr la interacción familiar, disolviendo los límites entre lo privado y lo colectivo¹⁹. Todo ello dividiendo el volumen único de la casa en un conjunto de 17 habitáculos autónomos de diferente ubicación en torno al vacío de la escalera que, en un recorrido fluido, se conectan entre sí sin necesidad de puertas. En este recorrido, se pasa directamente de un espacio a otro sin la existencia de umbrales previos que quedan reducidos a recortes en la fina chapa de acero de 16 mm que constituye las divisiones interiores y genera también los cerramientos exteriores²⁰. Las habitaciones, que parecen evocar el *Raumplan* del arquitecto Adolf Loos, se disponen con distintas dimensiones y alturas acordes a su función²¹. El espacio es unitario y los huecos de paso y las ventanas muestran tanto las imágenes de la vida interior como la relación con el jardín exterior en un proceso que desdibuja los límites de la casa que queda así desafectada de cualquier jerarquía.

La concatenación de espacios y la multiplicación de conexiones espaciales y visuales que buscan crear la interacción humana sin renunciar a la intimidad, trasladan a la dimensión vertical una experiencia iniciada en el teatro de Almere: en este proyecto el encadenamiento de habitáculos se extiende horizontalmente del mismo modo a como lo hacía la tradición *sukiya* ejemplificada en la Villa Imperial Katsura de Kioto terminada en 1662. Este edificio, derivado de los espacios creados para la ceremonia del te y que fascinó a los arquitectos modernos europeos, muestra una adición flexible de unidades autónomas sin función fija y cuyo interior se organiza para preparar una función concreta²². La Casa en un huerto de

ciruelos es un experimento de traslación de este modelo horizontal, típico de la casa japonesa, a la dimensión vertical del espacio. Pero además, la geometría de la planta, que queda dividida en cuatro partes por la posición de la escalera, evoca la disposición en forma de “campo de arroz”. Sejima utiliza este ideograma trasladándolo a la dimensión espacial, relajando las estrictas servidumbres del modelo horizontal, para evidenciar de nuevo la buscada interacción entre la casa y el núcleo familiar.

TRADICIÓN RESIDENCIAL EN LA CONTEMPORANEIDAD E INTERACCIÓN HUMANA

La Casa S y la Casa en un huerto de ciruelos, determinan una serie de conceptos inspirados en la tradición residencial que marcan las pautas del trabajo de la generación más joven de arquitectos japoneses como Go Hasegawa, Junya Ishigami, Suppose Design Office, Sou Fujimoto, Yoshichika Takagi, UID, Sampei Jun, Ichi, Kochi, Monte Fuji Architects, Nishida Osamu, etc. Un trabajo que, realizado sobre la pequeña escala y en difíciles contextos urbanos, no renuncia a la ambición de proyectos plenos de cualidades espaciales y con una arquitectura enraizada en los valores más ancestrales de la tradición. Esta generación, continuadora de la familia encabezada por SANAA, –tan poco prodiga en descubrir sus métodos de trabajo hasta el extremo de haber sido llamada “generación sin palabras” (*Wordless Generation*)– produce una delicada arquitectura aparentemente opaca a los ojos occidentales²³. Creemos sin embargo que determinados parámetros, como la utilización del tipo en “campo de arroz”, pueden permitirnos comprender la intención de

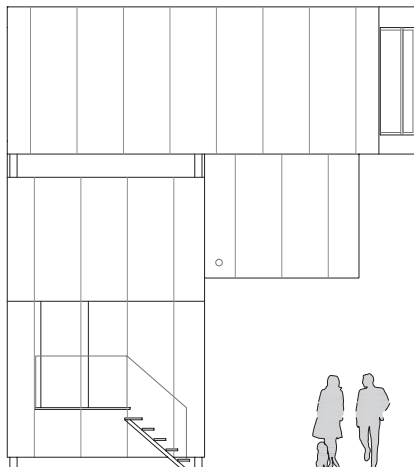
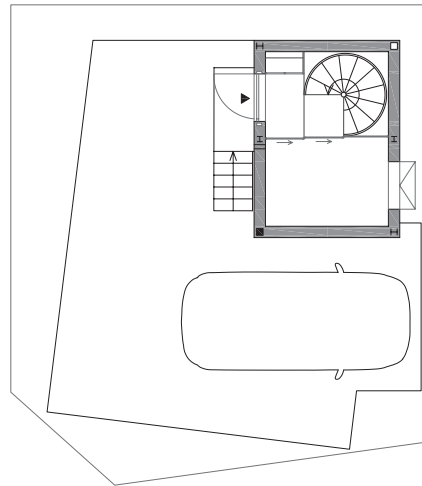
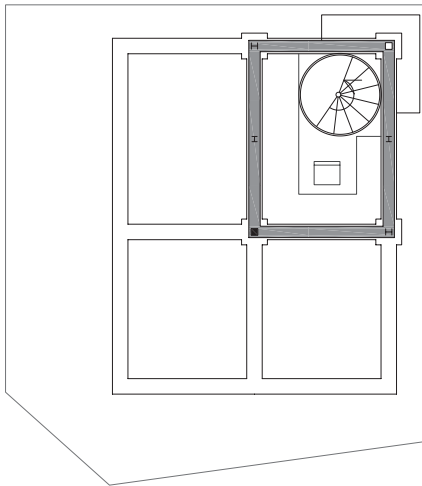
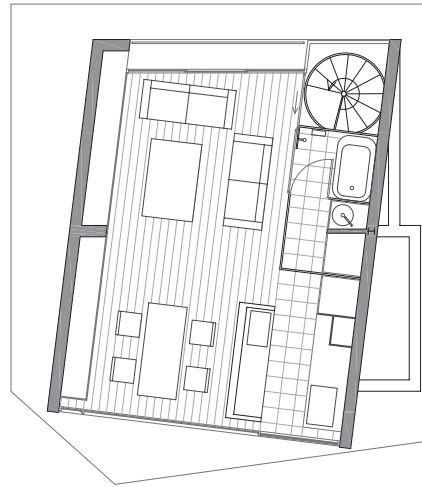
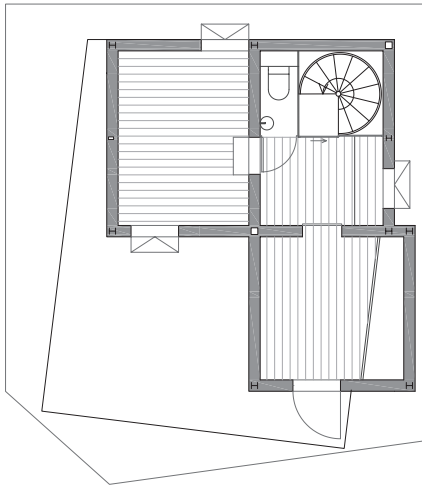
19. Sejima, Kazuyo; Nishizawa, Ryue; “Casa en un huerto de ciruelos”. En *El Croquis*. “SANAA Kazuyo Sejima Ryue Nishizawa 1998–2005”. Nº 121/122. Madrid. 2000. pp. 278–297.

20. Rodríguez, Marta: “Casa entre ciruelos: magia blanca”. En Ruiz Cabrero (Ed): *Casas en Japón*. Madrid: Mairera Libros, 2008. p.73.

21. “Esta transición, suave y directa, es cada vez más penetrante en el interior de la vivienda y construye, en la mayor parte de las ocasiones, una sección espacial que termina en el exterior. Hay algo del “Raumplan” de Loos en la separación entre la sección visual y el espacio de recorrido”. Maroto, Javier: “Cinco paradigmas de la arquitectura doméstica de SANAA”. En Ruiz Cabrero (Ed.): *Casas en Japón*. Madrid: Mairera Libros, 2008. pp.117–120.

22. El Palacio Katsura terminado en 1662 por el Príncipe Toshitada fue mandado construir por su padre el Príncipe Toshihito como lugar de retiro donde pudiera contemplar la luna. Fue objeto de admiración de todos los arquitectos modernos que visitaron Japón como Walter Gropius y Bruno Taut, que veían representados en el edificio muchos valores a los que aspiraba la Arquitectura Moderna, como la asimetría, la ligereza, la relación con la naturaleza, la modulación y la prefabricación en madera. Taut lo describe como si la arquitectura de la villa sólo pudiera concebirse junto con el diseño del espacio del jardín. Sin el jardín el efecto que la luz, el sonido, y las estaciones del año producen a través de las finas paredes de papel de arroz, sería completamente diferente. Ver: Taut, Bruno: *Houses and People of Japan*, Tokyo, 1937.

23. Inui, Kumiku; Osamu, Nishida: “Generación sin palabras. Lo pequeño, lo híbrido, lo fluido: unas señas de identidad”. En *Arquitectura Viva*. “Joven Japón. Bajo el signo de SANAA, doce caligrafías emergentes”. Nº 142. Madrid. 2012. pp. 26–29. La expresión “generación sin palabras” se debe al arquitecto e historiador Terunobu Fujimori, para expresar la reacción de la generación de SANAA a la hipertrofia teórica de la generación anterior liderada por Arata Isozaki y Toyo Ito.



8. Sampei Junichi. On the cherry blossom

9. On the cherry blossom. Vistas



9



sus obras, más allá de los aspectos puramente formales, en aquellos que ligán la arquitectura a la tradición residencial y a la recuperación de la interacción humana.

Pocas casas contemporáneas resumen de un modo tan exquisito muchas ideas aquí planteadas, como la Casa Árbol de Monte Fuji Architects (figura 6), el matrimonio formado por Masahiro y Mao Harada²⁴. La casa, construida en el 2009 para una pareja, se sitúa en una colina de Tokio en una parcela de 160 m², ocupando la casa en torno a 80 m². La planta, se estructura a partir de un pilar central estriado de madera de 1,1 m de diámetro a partir del cual surgen radialmente, como un paraguas, vigas de madera según coordenadas polares que van ascendiendo, generando una cubierta en paraboloides hiperbólico con una diferencia de altura de 1,7 metros en el giro de 360° (figura 7). La casa se organiza en cuatro partes, siguiendo la planta en tipo de "campo de arroz" aunque ahora referido a las coordenadas polares, ascendiendo un escalón sucesivamente en cada división sin que existan particiones entre ellas.

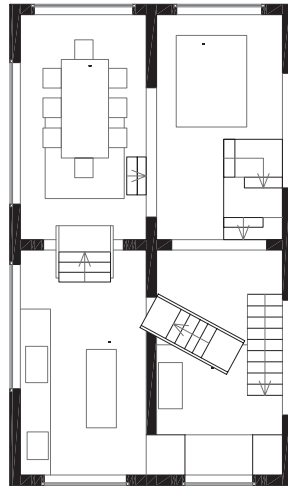
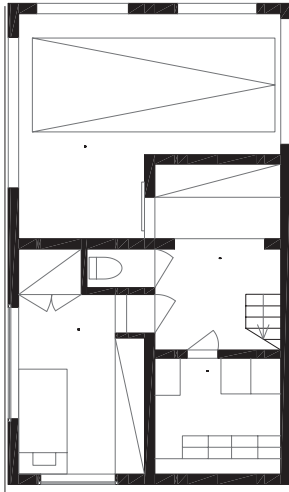
Estas divisiones se pueden entender como el *do-ma*, el *i-ma* y el *ne-ma*²⁵ de la casa tradicional, correspondiendo a la estancia el habitáculo de mayor altura de techo desde el que, a través del ventanal alto que aprovecha la diferencia de nivel, se percibe la vista del cielo y de la nubes. La cocina se sitúa en el nivel más bajo al igual que los aseos y la bañera (*ofuro*) que, junto con la entrada,

forman un bloque añadido a la planta central. Las estancias principales abren al patio ajardinado y a las ventanas altas. Pero lo que interesa destacar de esta casa es la multitud de referencias que, tras una imagen que evoca en su concepto orgánico y material a la arquitectura de Alvar Aalto, se hacen a todos los elementos de tradición. La planta en forma de "Ta", el pilar central que evoca en *daikokuhasira* o pilar sagrado que recupera su naturaleza de árbol, el valor dado al escalonamiento del piso y la condición de los habitáculos como vacíos ocupados, o capas sucesivas de MA, en los que se renuncia a la privacidad a favor del sentimiento del espacio.

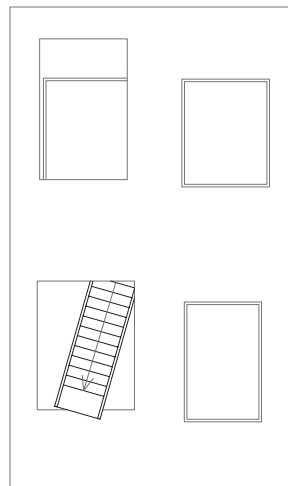
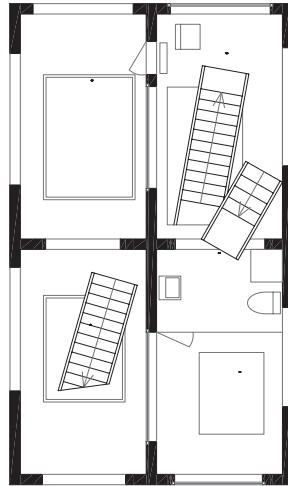
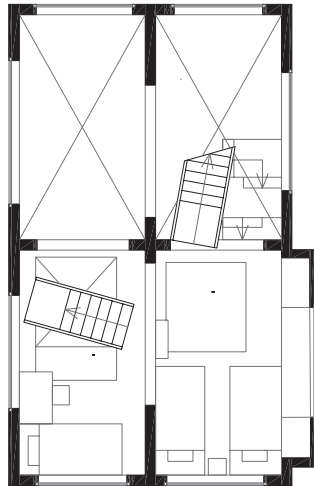
La casa "On the cherry blossom" (figura 8), diseñada por Sampei Jun'ichi en el 2010, se sitúa en la esquina de una calle residencial de Tokio, en un duro contexto que no favorece su relación con el nivel del suelo a excepción de dos cerezos que se sitúan frente a la parcela. Utilizando la metáfora del árbol bajo evocaciones metabolistas, la casa se resuelve con unos elegantes volúmenes cúbicos (figura 9) que se originan de dividir la pequeña parcela de 71 m en cuatro partes al modo de planta en "Ta", correspondiendo el nivel de suelo a la ocupación de un solo cuadrante. A partir de ahí, crece de forma gradual a medida que asciende a la tercera planta, que, girada levemente respecto a trama, se convierte en un mirador totalmente acristalado volcado hacia los cerezos. Esta planta, que contiene los elementos comunes a la vida

24. Monte Fuji Architects Studio: "Árbol doméstico. Casa Árbol, Tokio". En *Arquitectura Viva*. "Joven Japón. Bajo el signo de SANAA, doce caligrafías emergentes". N° 142. Madrid. 2012. pp. 58-61.

25. Nishida, Kazuyo: "El concepto japonés del espacio doméstico". En *Pasajes de Arquitectura y Crítica*. "Especial Japón". Septiembre 2001, N° 29. Madrid: América Ibérica. 2001. pp. 60-62. "Mientras que un interior occidental está determinado por las dimensiones de los límites -generalmente las dimensiones de las paredes- definiendo la función de cada uno de esos espacios, los interiores japoneses se componen de unidades superficiales o espaciales determinadas por la escala del tatami o por la suma de áreas definidas por cuatro soportes, de modo que en la cultura espacial japonesa no existía originariamente el concepto de habitación. La casa estaba realmente pensada para estar compuesta por capas de MA que se van encadenando desde el exterior hasta lo más profundo y divididas por pantallas suke". Los nombres que recibían los espacios eran, do-ma: MA de la tierra, itano-ma: MA de entrada, i-ma: MA de estar, ne-ma: MA de dormir, Kuaku-ma: MA de invitados y Engawa.



10. Sou Fujimoto. Casa H. Plantas
11. Casa H. Vista Exterior



11



familiar –cocina, baño, comedor y estancia–, se abre a las flores de los cerezos exteriores que sirven de telón de fondo al espacio. Ante la dificultad de complementar la casa con un jardín, se utiliza la técnica del *shakkei* o escenario prestado, característica de la jardinería japonesa, para apropiarse de los elementos del exterior cuya naturaleza queda incorporada a la casa.

La metáfora del árbol, pero entendida desde el lado de la interacción humana, es utilizada también por el arquitecto Sou Fujimoto en su casa H de Tokio del 2009 (figura 10) construida para una familia de tres miembros²⁶. Fujimoto, uno de los arquitectos de mayor éxito de esta generación, –y uno de los pocos que ha expuesto una teoría– representa una visión de la arquitectura en la que se conjugan de un modo personal todos los aspectos que muestran el anclaje en la tradición: una arquitectura en la que no existen fronteras entre la casa / la ciudad / la naturaleza y el sujeto, en un universo de gradaciones que sitúa el contexto en el ámbito de los espacios intermedios. Conceptos como la “*anidación telescópica*”, o idea de cajas dentro de cajas como umbrales entre el individuo y la ciudad, en el que espacios exteriores e interiores se entremezclan desdibujando los límites entre las

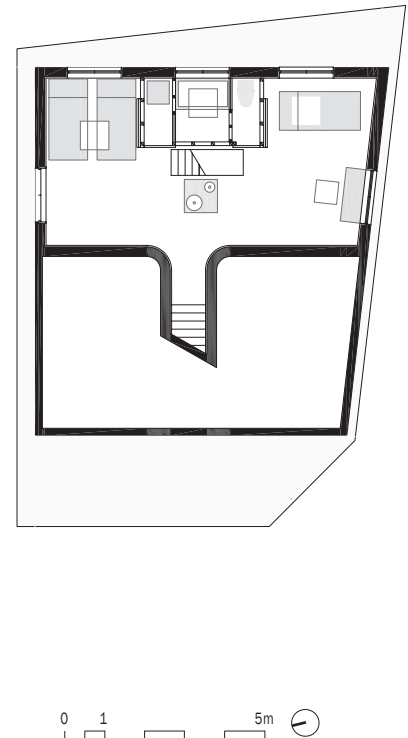
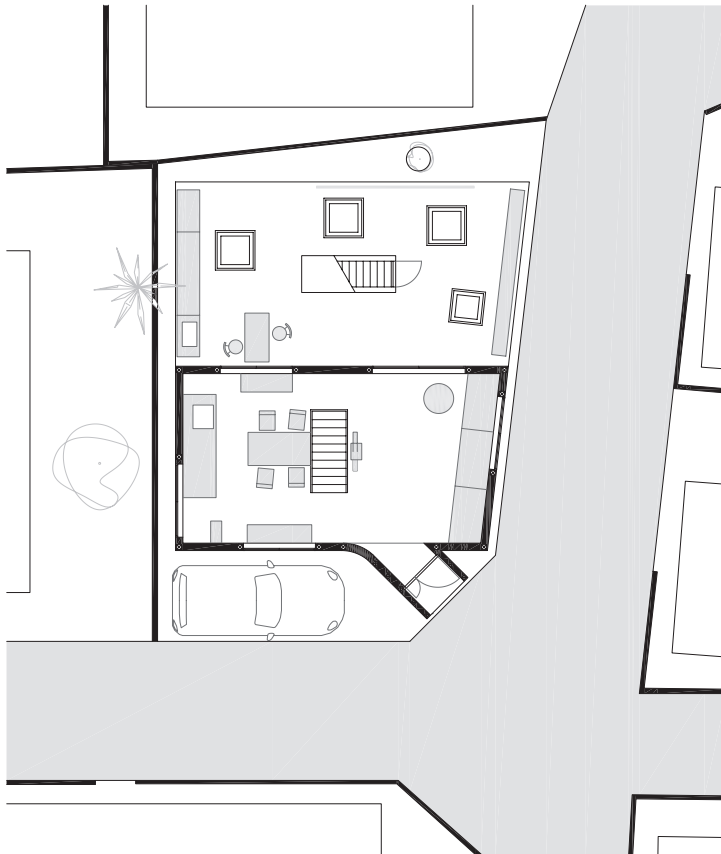
estancias y los jardines, o los juegos de niveles que transforman el suelo en mobiliario a través de metáforas como la caverna o la montaña. Su idea de que la ciudad es una prolongación de la casa que se expande gradualmente, y que la interacción humana en esos espacios es como la estructura de un árbol en la que el individuo ocupa un lugar que a su vez es capaz de interactuar con los demás como en las ramas del árbol, remite a una interpretación naturalista de la arquitectura que disuelve los límites y jerarquías²⁷.

La casa, situada en un solar en esquina de 72 m y con una superficie de 125 m, se concibe como una estructura en forma de “Ta” cuya división en cuatro partes se convierte en un juego de niveles y planos horadados que se encadenan en una inestable “*promenade*” que termina en la terraza de la cubierta. Similar a la Casa en un huerto de ciruelos en cuanto a las referencias al *Raumplan* y a la ausencia de jerarquía entre la estructura interna y los muros exteriores, la multiplicación de conexiones espaciales y visuales incide en la interacción humana. A diferencia de la casa de Sejima, la escalera se convierte en un recorrido discontinuo entre la geometría arbórea que, a través de los vacíos, va conectando puntualmente los habitáculos. Algunas escaleras son miradores sobre los huecos de la casa que nos hablan de que la ciudad no es más que su prolongación. El edificio está perforado por huecos aleatorios en todas sus caras, evocando la morfología de la ciudad, en una clara alusión al mundo de equivalencias casa/ciudad (figura 11). La planta en forma “Ta”, la ausencia de jerarquía de espacios, la concatenación espacial que separa y a la vez conecta ámbitos en clara referencia al “MA”, la extensión de la casa al escenario urbano en una técnica de *shakkei* que toma toda la ciudad como escenario prestado, la idea del árbol en evocación al árbol sagrado como escenario de la interacción humana, muestran todo el universo de referencias que remite al mundo de la tradición residencial japonesa. Pero, además, cuestionando en cierta medida a la intimidad

26. Fujimoto, Sou: “Casa H en Tokio”. En *El Croquis*. “Sou Fujimoto 2003–2010”. Nº 151. Madrid. 2010. pp. 120–131.

27. Fujimoto, Sou: “Primitive Future”. Tokyo: INAX. 2008. Publicado en castellano en *El Croquis*. “Sou Fujimoto 2003–2010”. Nº 151. Madrid. 2010. pp. 198–213. En este escrito Fujimoto plantea la idea de la cueva frente al nido: la cueva como una formación natural sobre la que podemos adaptar nuestros rituales cotidianos –comer, dormir, leer, etc.– en los recovecos que forman recintos de intimidad. Esta idea del arquitecto no deja de ser una reflexión sobre la horizontalidad del suelo que ha caracterizado a la arquitectura tradicional japonesa en la que el piso siempre ha sido un elemento que ha indicado la interacción en la casa y sobre el cual ha tenido muy mala adaptación el mobiliario occidental. La reflexión que parece desprenderse de la propuesta de Fujimoto es que ahora el propio piso puede convertirse en el mobiliario.

12. Go Hasegawa. Casa en Komae. Plantas
13. Casa en Komae. Vista exterior
14. Nishida Osamu. Casa en Yokohama. Plantas.



12

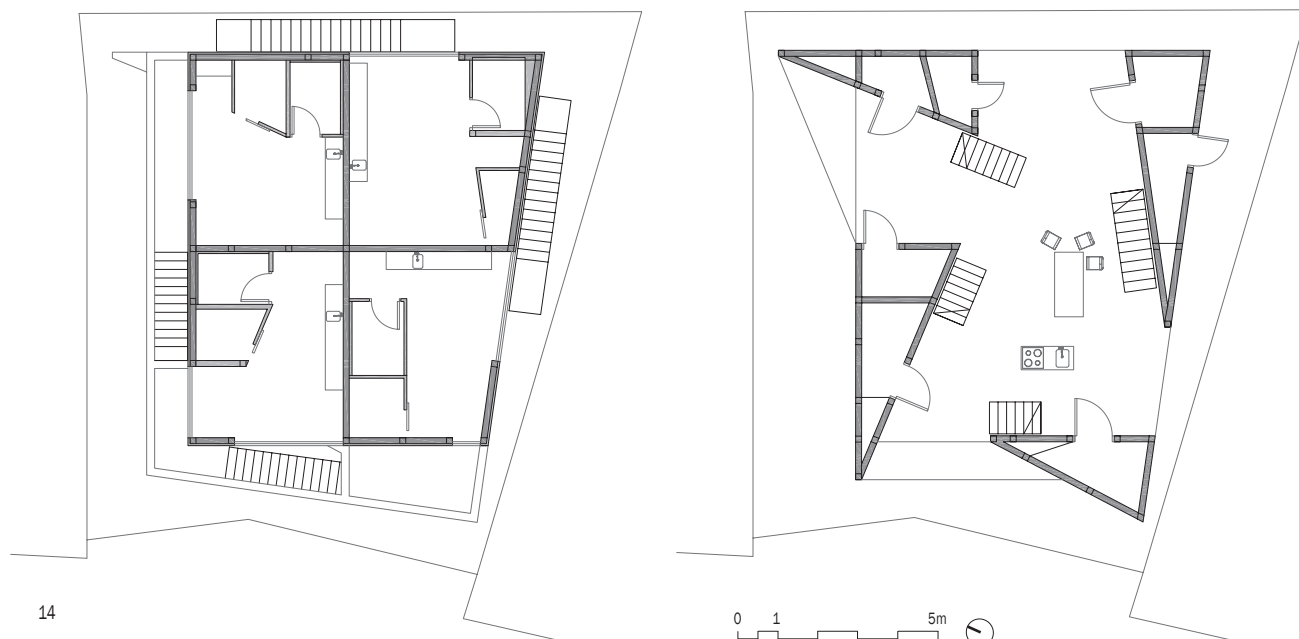


característica del núcleo familiar, la casa renuncia a ser una estructura cerrada al exterior mostrándose como una tramoya urbana.

OCUPACIÓN DE VACÍOS E INTERACCIÓN COMUNITARIA

La idea de la casa como un mundo privado opaco al exterior, como sucedía en las obras de los arquitectos de la generación de Tadao Ando, ha dejado de ser un tabú para esta nueva generación ya que, como hemos ido viendo, la mayoría de sus edificios buscan romper los límites entre lo privado y lo público, entre el interior y el exterior o entre lo abierto y cerrado. En su libro *Tokyo Metabolizing*, sus autores dan una visión de la ciudad como un ensamblaje de pequeñas partículas en la que los espacios públicos nacen entre los vacíos dejados por esas partículas; un sistema que al irse expandiendo acaba renovando la ciudad²⁸. Así, el tema de la prolongación del límite del edificio se ha convertido en una investigación fundamental, y el diseño de su entorno, no solo como prolongación física sino también cultural, se está convirtiendo en un tema

13



14

central²⁹. Los pequeños edificios, por la condición liberadora que suscita su tamaño, pueden crear nuevos lazos sociales y culturales que permitan generar un sentido de comunidad de cara a recuperar la identidad frente a los procesos de la ciudad genérica. Desde la Casa *Moriyama* de Nishizawa o la reivindicación de tipos como la *machiya* por el Atelier Bow-Wow, la recuperación de la calle y de los vacíos y espacios entre las edificaciones empieza a tener un valor potencial, hasta ahora no utilizado, como manera de tejer no solo las relaciones entre el espacio público y el privado, sino también en la propia estructura social.

La casa en Komae de Go Hasegawa (figura 12), construida en el 2008 para una pareja y su hijo en una densa zona de casas con pequeños jardines de Tokio, presenta la singularidad de una terraza elevada sobre la carretera volcada al espacio público y renunciando a la intimidad³⁰ (figura 13). El arquitecto divide en dos partes iguales un solar en esquina casi cuadrado de unos 100 m², reservando la mitad que da a dos calles a la zona de estancia y comedor-cocina y la otra mitad a una terraza exterior en dirección S-E bajo la cual se ubican las habitaciones privadas y las funciones relacionadas con el agua. Dos escaleras en direcciones perpendiculares, que marcan una estructura en cuatro partes, comunican

la sala y el espacio semienterrado y este con la terraza. La parte cerrada se convierte en un cuerpo poroso como un umbral en medio de la densidad urbana que la rodea. Los huecos de la casa potencian las vistas hacia la calle, los jardines de las casas vecinas y la terraza que, al estar elevada, actúa como filtro frente a las vistas no deseadas, como si cada espacio de la casa tuviera su propio jardín. Los lucernarios del subterráneo, permiten disfrutar las vistas del patio y el cielo cuando uno se está bañando o tumbado en la cama.

La casa se configura como un patio y un techo que interactúan de modo equivalente en la vida diaria, de modo que el banco exterior es la prolongación del estar, y la barbacoa la prolongación de la cocina. Hay en esta casa claras referencias a la Casa de la Tierra de Kazuo Shinohara de 1965 en cuanto a la disposición³¹, y a las constantes de Mies van de Rohe como el basamento, la isotropía marcada por las escaleras y los ritmos ordenados de las lamas verticales de chapa de acero de la envolvente de la fachada.

La Casa en Yokohama, construida por Osamu Nishida (figura 14) en el año 2009 y ubicada en una trama urbana caracterizada por sus estrechas calles y viviendas de baja altura, no es una casa para la interacción familiar sino para la interacción con la comunidad, ya que

28. Kitayama, Koh; Tsukamoto, Yoshiharu; Nishizawa, Ryue: *Tokyo Metabolizing*. Tokyo, TOTO. 2010.

29. Hildner, Claudia: "Privacy ad Publicness". En Hildner, Claudia: *Small Houses*. Basel: Birkhäuser, 2011. p. 46.

30. Hasagawa, Go: "House in Komae". En Hildner, Claudia: *Small Houses*. Basel: Birkhäuser, 2011. pp. 48-51.

31. Shinohara, Kazuo. "Casa de la tierra, 1964-1966" En 2G. "Kazuo Shinohara. Casas. N° 58/59. Barcelona: Ed. GG. 2011. pp. 88-95.



15. Casa en Yokohama. Taller comunitario.

15

está concebida para que personas que desempeñan actividades diferentes puedan convivir en el mismo lugar produciendo de modo simultáneo múltiples eventos³². La planta en forma de “Ta” del cuerpo superior alberga cuatro pequeñas “guardias” cada una de ellas conectadas, desde la terraza que las rodea a modo de *engawa*, mediante escaleras a un espacio inferior comunitario a doble altura (figura 15). Este espacio multifuncional, de carácter semipúblico, está definido por cuatro núcleos triangulares en los bordes de la edificación que albergan almacenes accesibles desde las escaleras que los atraviesan del interior al exterior para llegar hasta las terrazas. Los núcleos se disponen de forma rotacional con un movimiento centrífugo que evoca las rocas de los *kare-sansui* o jardines de grava japoneses. El espacio se abre a la calle mediante puertas correderas ubicadas entre los núcleos triangulares, estableciendo una relación directa con el vecindario que puede, así, participar de todos los eventos y actividades que se desarrollan en este taller de ideas. De esta manera, la casa se convierte en un elemento integrador que genera fuertes lazos comunitarios.

CONCLUSIÓN

El hábitat japonés tradicional establecía unos sutiles vínculos entre el grupo familiar y la casa que en gran medi-

da suponían la renuncia al espacio privado. Estos tipos residenciales estaban representados por la disposición de la casa en la forma de “campo de arroz”. Sin embargo, con la occidentalización de Japón tras la Segunda Guerra Mundial, y la posterior burbuja inmobiliaria de los años 80, se produjo un dominio de los tipos residenciales en bloque y torre frente a la casa unifamiliar. Ello supuso una pérdida del espacio colectivo, a favor de una privacidad que ponía fin a la interacción entre la casa y el grupo familiar.

A partir de SANAA una nueva generación de arquitectos está recuperando el valor de la identidad frente a los procesos “globalizadores”, una identidad que busca restablecer en la casa la perdida interacción con el grupo familiar. La casa en forma de “campo de arroz” se convierte en muchos casos en un icono de esa interacción que se ha ido gradualmente trasladando del grupo familiar a la comunidad mediante la apertura al exterior, la ruptura de los límites, y la prolongación de los edificios en los vacíos de la trama urbana. Una prolongación que se puede vincular a una nueva sensibilidad espacial para potenciar, frente a la introspección, el valor de la vida urbana; una experiencia abierta a cualquier evento fortuito, que permita reestablecer lazos de vida comunitaria. ■

Este trabajo se ha llevado a cabo gracias a la financiación de la Fundación Japón que permitió realizar el Seminario Internacional “*Arquitectura Contemporánea en Japón: Nuevos Territorios*” en la E.T.S. de Arquitectura de Valladolid en el curso 2012-2013. Igualmente, agradezco a los alumnos Eduardo Bravo, Patricia Escuredo, Beatriz Gallego, Lara Iglesias y María Méndez su contribución con los dibujos que ilustran el artículo.

32. Inui, Kumiku; Osamu, Nishida: “Generación sin palabras. Lo pequeño, lo híbrido, lo fluido: unas señas de identidad”. En *Arquitectura Viva*. “Joven Japón. Bajo el signo de SANAA, doce caligrafías emergentes”. N° 142. Madrid. 2012. p. 29.

Bibliografía

- Ando, Tadao: *El Croquis*. "Tadao Ando 1983-1992". N° 44+58. Madrid. 1996.
- Arquitectura Viva*. "Joven Japón. Bajo el signo de SANAA, doce caligrafías emergentes". N° 142. Madrid. 2012.
- Engel, Heinrich: *The Japanese House*. Rutland & Vermont: Charles E. Tuttle Company, 1964
- Fujimoto, Sou: *Primitive Future*. Tokyo: INAX, 2008.
- Fujimoto, Sou: *El Croquis*. "Sou Fujimoto 2003-2010". N° 151. Madrid. 2010
- Hildner, Claudia: *Small Houses*. Basel: Birkhäuser, 2011.
- Isozaki, Arata; Ando, Tadao; Fujimori, Terunobu; Ito, Toyo: *Juutaku no shatei*. Tokyo: s.e.. 2006.
- Itoh, Teiji: *Maisons anciennes au Japon*. Fribourg: Office du Livre S.A, 1983
- Kitayama, Koh; Tsukamoto, Yoshiharu; Nishizawa, Ryue: *Tokyo Metabolizing*. Tokyo: TOTO, 2010.
- Koolhaas, Rem + Ulrich Obrist, Hans: *Project Japan. Metabolism Talks*. Cologne: Taschen, 2009.
- Nishida, Kazuyo: "El concepto japonés del espacio doméstico". En *Pasajes de Arquitectura y Crítica*. "Especial Japón". Septiembre 2001, N° 29. Madrid: America Ibérica. 2001.
- Ruiz Cabrero (Ed.): *Casas en Japón*. Madrid: Marea Libros, 2008.
- Sejima, Kazuyo; Nishizawa, Ryue; "Casa S". En *El Croquis*. "Kazuyo Sejima Ryue Nishizawa 1995-2000". N° 99. Madrid. 2000.
- Sejima, Kazuyo; Nishizawa, Ryue; "Casa en un huerto de ciruelos". En *El Croquis*. "SANAA Kazuyo Sejima Ryue Nishizawa 1998-2005". N° 121/122. Madrid. 2000.
- Sejima, Kazuyo: *MHS Metropolitan Housing Studies*. Barcelona: Actar, 2001.
- Shinohara, Kazuo. "Casa de la tierra, 1964-1966" En 2G. "Kazuo Shinohara. Casas. N° 58/59. Barcelona: Ed. GG. 2011.
- Taira, Jin: *[Re] Tokio*. Gijón: Satori. 2011
- Taut, Bruno: *Houses and People of Japan*. Tokyo: s.e, 1937. Versión española: *La casa y la Vida Japonesas*. Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos, 2007.
- Ueno, Chizuko: "Urbanismo y transformación de la sexualidad: de Edo a Tokyo". En *Fisuras de la Cultura Contemporánea*. Los cienmilcuartos de las cienmilcasas. Junio 1998, N° 6. Madrid. 1998.

Pedro Luis Gallego Fernández (Santander, 1953). Arquitecto (1982) y Doctor Arquitecto (1993) por la Universidad de Valladolid. Profesor Titular de Proyectos de la ETSA de Valladolid desde 1995. Profesor del Doctorado Modernidad y Contemporaneidad en la Arquitectura (ETSAV) y de los Master Restauración Arquitectónica de la Universidad de Valladolid, Gestión del Patrimonio Histórico de la USAL-Fundación "Rei Afonso Henriques" y Restauración y Rehabilitación del Patrimonio de la Universidad de Alcalá de Henares. Profesor en la Maestría Patrimonio urbano, Restauración y Ciudad de la Universidad Nacional de Rosario (Argentina). Es miembro del Centro de Estudios de Asia de la Universidad de Valladolid. Ha formado parte del comité científico de Congresos como el I Congreso Internacional Itinerarios, viajes y contactos Japón-Europa (2010) y ha dirigido el Workshop Internacional Arquitectura Contemporánea en Japón: Nuevos Territorios (2012). Ha publicado en revistas como *Metalocus*, *R&R* y *Anales de Arquitectura*, de la que fue miembro del consejo de redacción.

LA CONSTRUCCIÓN TEÓRICA Y PRÁCTICA DE UN NUEVO HÁBITAT MODERNO: UNOS PATIOS Y UNA CALLE (1946-1954)

THE THEORETICAL AND PRACTICAL CONSTRUCTION OF A NEW MODERN HABITAT: SOME PATIOS AND A STREET (1946-1954)

Juan Pedro Sanz Alarcón; Miguel Centellas Soler; Pedro García Martínez

RESUMEN Desde la creación de los CIAM, la arquitectura moderna se ha desarrollado en función de unas pautas teóricas y prácticas muy definidas. La definición inicial de una ciudad funcional donde la casa era considerada una “máquina de vivir” quedó modificada a partir de 1933 con la Carta de Atenas. Comenzaron a contar cuestiones vinculadas con el lugar que hasta entonces no habían sido consideradas. La Segunda Guerra Mundial supuso un fuerte paréntesis en la actividad crítica y de debate acerca de los nuevos planteamientos. La actividad en el exilio de muchos arquitectos europeos, con la figura de Sert como destacado ejemplo en Estados Unidos, propició nuevas líneas de trabajo. Las propuestas del arquitecto español de 1946 en la ciudad peruana de Chimbo-te mostraban una preocupación “más humana” que los ejemplos anteriores. El gran salto en estos planteamientos se produce en los primeros años 50 cuando los jóvenes colaboradores de Le Corbusier en la construcción de la Unidad de Habitación de Marsella se encomiendan, a través del conocido grupo ATBAT-Afrique, en la construcción de nuevos barrios periféricos en Casablanca. Las propuestas de casas patio desarrolladas allí por Ecochard y Candilis junto con las propuestas urbanas de los Smithson en Londres, fueron recogidas en el CIAM IX que propició la creación del TEAM 10. Ese fue el punto de inflexión y partida hacia un nuevo concepto del hábitat contemporáneo.

PALABRAS CLAVE CIAM; TEAM 10; Candilis; Ecochard; Smithson; hábitat.

SUMMARY Since the creation of the CIAM, modern architecture has been developed based on firmly defined theoretical and practical guidelines. The initial definition of a functional city where the house was considered a “machine for living” was modified as of 1933 with the Athens Charter. They began to have questions linked with the place, which until then had not been considered. World War II led to a strong interruption in the critical activity and debate about the new proposals. The activity of many European architects in exile, with the figure of the Spanish architect Sert as an outstanding example in the United States, favoured new lines of work. His 1946 proposals in the Peruvian city of Chimbo-te showed “a more human” concern than the previous examples. The great leap in these approaches took place in the early 50s when the young collaborators of Le Corbusier were entrusted with the construction of the Unité d’Habitat at Marseilles, and through the well-known ATBAT-Afrique group, in the construction of new suburbs in Casablanca. The proposals of patio houses developed there by Ecochard and Candilis, along with the urban proposals of the Smithsons in London, came together in the CIAM IX that brought about the creation of TEAM 10. This was the turning point and the start towards a new concept of the contemporary habitat.

KEY WORDS CIAM; TEAM 10; Candilis; Ecochard; Smithson; habitat.

Persona de contacto / Corresponding author: juan.sanz@upct.es. Escuela de Arquitectura e Ingeniería de Edificación. Universidad Politécnica de Cartagena

EL GERMEN DE LA CIUDAD MODERNA: DE LA “MÁQUINA DE VIVIR” A LA CARTA DE ATENAS

El contenido teórico y práctico que la arquitectura moderna venía desarrollando a lo largo de los primeros años del siglo XX y sobre todo con una clara mayor intensidad durante los años veinte, tendría una fecha señalada en 1928. La cita, en junio de ese año, en el castillo de La Sarraz en Suiza, organizada por Le Corbusier principalmente, junto con Sigfried Giedion, daría forma a lo que se conoció como CIAM (*Congrès Internationaux d'Architecture Moderne*), en su primera edición, a la que concurrieron casi una treintena de arquitectos. Los debates desarrollados posteriormente a través de los sucesivos CIAM servirían de importante referencia para el avance de la disciplina arquitectónica.

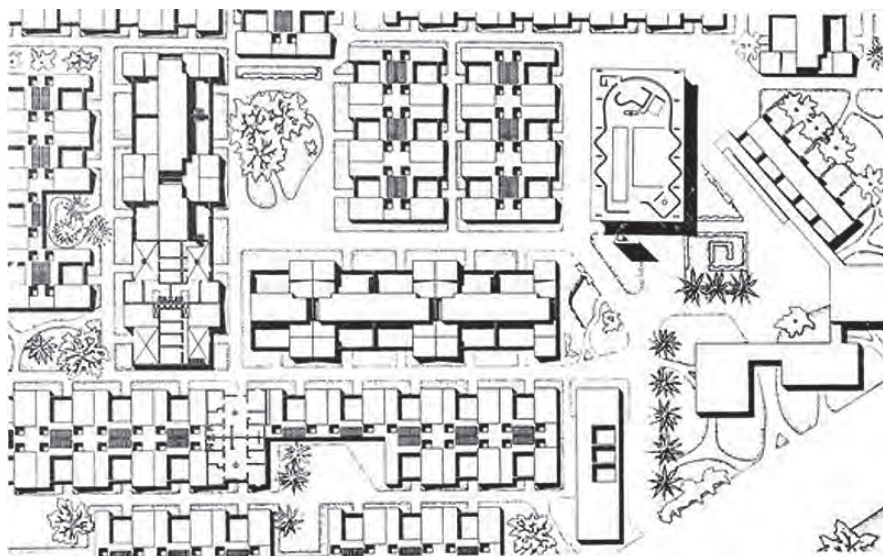
Los manifiestos teóricos junto con los ejemplos prácticos desarrollaron un manual arquitectónico que incidió en definir lo que podemos denominar, contemporáneamente, como la globalización de la arquitectura. La casa

era una “máquina de vivir” que en un primer momento respondía básicamente a la solución de problemas intrínsecos de funcionamiento en el sentido más amplio de la palabra. Bajo estas premisas tendría lugar en Frankfurt en 1929 el CIAM II, denominado como *The Existenzminimum* en el que se regularon la métrica, la organización interior y el programa de mínimos para los proyectos de viviendas destinadas a la clase obrera, los cuales iban a ser los encargados de conformar la ciudad contemporánea. Tras este evidente avance en los modelos, las teorías modernas sobre el espacio doméstico se ven reconfiguradas de forma clara tras el CIAM IV celebrado a bordo del *Patris II* por aguas del Mediterráneo en el verano de 1933.

El resultado final de dicho congreso fue la elaboración de la conocida “Carta de Atenas”¹. Uno de sus contenidos, de indudable trascendencia en los planteamientos arquitectónicos, es la “mediterraneización” de la arquitectura moderna². Fue un primer avance en la consideración de los parámetros particulares de cada lugar: el clima, la

1. La presencia de Sert y Le Corbusier como figuras principales del CIAM IV daría lugar a la publicación posterior por parte de ellos de los textos resumen del contenido del congreso. De esta forma Sert en 1942 publicó bajo el título *Can Our Cities Survive?* su particular versión de lo acontecido y Le Corbusier un año más tarde, en 1943, publicó su propia versión de los extensos debates del CIAM IV con el título de *La Charte d'Athènes*. Dichos textos se convirtieron en los principales documentos de los planteamientos de la ciudad funcional, dejando en la sombra las importantes contribuciones de algunos otros miembros del CIAM tales como Stam, Neurath y Moholy-Nagy, quienes habían estado involucrados en los esfuerzos de publicación del CIAM durante la preguerra. Mumford, Eric: *The CIAM discourse on urbanism, 1928–1960*. Cambridge: MIT Press, 2000.

2. Morales, José: *La disolución de la estancia. Transformaciones domésticas 1930–1960*. Madrid: Rueda, 2005.



1. Planta general del proyecto para Chimbote (Perú) de J.L.Sert.

1

topografía o la orientación. Se trata, por lo tanto, del inicio de una preocupación por lo local, lo cercano y lo vernáculo. Un germen de la “desinternacionalización” de la arquitectura en cierto modo. Pero la definición de la ciudad, influida por las conclusiones de la exposición de Cornelis van Eesteren³, “La idea de la ciudad funcional” celebrada años antes, en 1928, otorgó la característica más clara y contundente a los nuevos planteamientos. La ciudad quedaba delimitada bajo los parámetros de la zonificación, como islas funcionales, perdiéndose definitivamente el carácter intrínseco de la ciudad tradicional donde confluían con libertad, armonía y riqueza las interrelaciones de toda índole. Aparecía por lo tanto el “guión” arquitectónico definitivo que dejaba de lado la ciudad histórica apostando por la separación de usos y que fue el modelo a seguir hasta que comenzó la Segunda Guerra Mundial en el año 1939.

EL PATIO DE LA COMUNIDAD: SERT Y LAS BASES DE UN NUEVO HÁBITAT

La Guerra ocasionó el exilio, sobre todo a Estados Unidos, de muchos de los miembros de mayor relevancia de los CIAM. En ese contexto, Gropius, Sert y Giedion, realizaron un gran esfuerzo para establecer de nuevo los encuentros, reuniones y debates. La posición docente de varios de ellos propició la divulgación de las conclusiones obtenidas con anterioridad con una fuerte repercusión. Cabe recordar que el esfuerzo más destacado fue la publicación en 1942 de Sert del libro *Can Our Cities Survive?*,

estructurado bajo la diferenciación de las cuatro famosas funciones de la ciudad establecidas en aquel encuentro de 1933⁴. La ciudad dividida en vivienda, trabajo, ocio y circulación.

Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, en 1945, estos parámetros que habían definido la ciudad anteriormente iban a quedar un tanto descontextualizados. Los planes de posguerra para la reconstrucción de las ciudades y las nuevas viviendas como grandes alojamientos de las masas obreras, debían tener un nuevo carácter⁵. Tras la discontinuidad y la irregularidad provocada por el exilio en torno a las reuniones de los CIAM, los encuentros se retomarían después del fin del conflicto bélico. De este modo, los CIAM VI y VII, celebrados en 1947 en Bridgewater (Inglaterra) y en Bergamo (Italia) en 1949, respectivamente, sirvieron para trabajar sobre las bases de nuevos planteamientos arquitectónicos.

Sert asumió en el CIAM VI la dirección de la organización y ocupó el puesto dejado por el holandés Cornelis van Eesteren. La figura de Sert, curiosamente, iba a representar una segunda versión de la arquitectura como propuesta en relación con los sistemas (culturales, climáticos, artesanales...) locales, anticipada e incluida en el CIAM IV de 1933 por él mismo, en lo que anteriormente hemos citado como un vínculo de la arquitectura con el medio mediterráneo. Pruebas manifiestas de la postura de Sert y que sirven de ejemplo instrumental para definir su posición en el debate arquitectónico, son los planes de desarrollos urbanos para Lima y sobre todo

3. Somer, Kees: *The Functional city: the CIAM and Cornelis van Eesteren, 1928–1960*. The Hague: EFL Foundation, 2007.

4. Sert, José Luis: *Can our cities survive? : An ABC of urban problem, their analysis, their solutions; based on the proposals formulated by the CIAM*. Cambridge: Harvard University Press, 1944.

el de Chimbote, en Perú (1946–1948) realizados junto a Paul Lester Wiener (figura 1). En éste último, basado en la creación de una nueva ciudad portuaria en relación con los recursos mineros del norte de Perú, a partir de un pequeño pueblo de pescadores existente al borde de una bahía natural dentro de una zona desértica y árida, a pesar de conservarse la zonificación funcional del dictado moderno, comienza a percibirse una atención a los medios cercanos. En él, se explora la construcción autóctona y la inclusión de patios, a diferente escala y uso, como revisión contemporánea y moderna de la arquitectura vernácula que hasta ahora había dado una excelente respuesta. La componente social de la arquitectura entra en juego. Para ello, Sert creó a través de patios en la escala urbana unas plazas, unos centros cívicos en los que se propiciaba el encuentro y la creación de la comunidad.

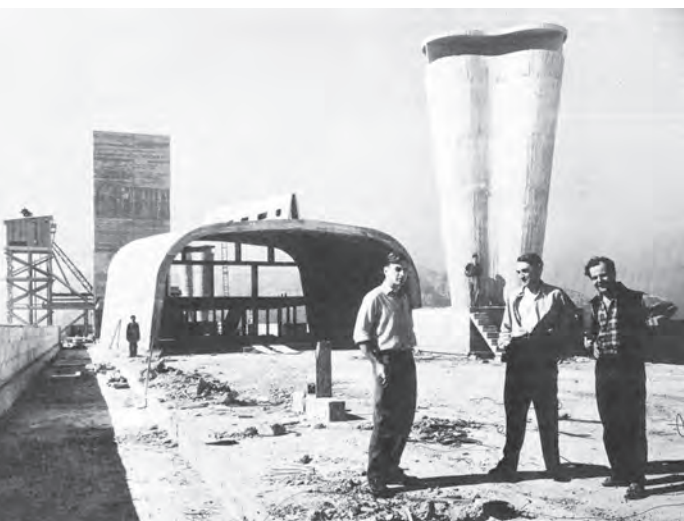
Los patios servirían de núcleo urbano, donde la escala acotaba el espacio, fomentando las relaciones humanas y el carácter más sociológico que en los nuevos planteamientos arquitectónicos comenzaban a emerger. Ese centro cívico era una gran plaza central delimitada perimetralmente por edificaciones en contraposición con la idea de bloque abierto que hasta el momento se había desarrollado en la mayoría de ejemplos modernos. Los equipamientos públicos (la iglesia, la biblioteca y el museo) definían el espacio urbano que conectaba a su vez con las zonas comerciales que incluían de nuevo pequeños patios. La transición espacial a través de un juego de zonas cubiertas y descubiertas, patios cerrados y semiabiertos, plazas y viales públicos, enriquecía sin duda alguna el planteamiento comunitario del espacio público. Fue la primera muestra de colectividad interpretada, no tanto desde la funcionalidad ortodoxa sino desde el conocimiento de los parámetros configuradores de una sociedad en un lugar y momento concreto perfectamente determinado. En la escala doméstica, el realojo de los habitantes de las chabolas del poblado

existente, se realizaba a través de casas patio que suponían una nueva relectura, no solo de la casa mediterránea como referente, sino de la forma de habitar tradicional en la zona de actuación⁶. El sistema constructivo a través de muros de estas viviendas las hacía viables de acuerdo con la escasez de medios locales. La vivienda se organizaba en forma de “U” entorno a un gran patio que servía de núcleo de articulación y organización de las diferentes estancias. Estas habitaciones se iluminaban y tenían acceso desde él. Los muros perimetrales hacia la calle se mostraban prácticamente opacos sin apenas huecos a la vía pública enfatizando el carácter primordial del patio. La agrupación de viviendas permitía un desarrollo extensivo de la nueva ciudad en vinculación directa con el medio rural aprovechando el patio para la habitual vida en el exterior propia de estas zonas climáticas. Este planteamiento de “tapiz urbano” constituyó el primer ejemplo de hábitat de alta densidad y baja altura que daba una respuesta contundente al problema de la infravivienda y los nuevos desarrollos de realojo en ciudades donde eran implantables las idílicas y utópicas imágenes del espacio público natural de la ciudad funcional de bloques aislados. Se trató por lo tanto de una inicial interpretación de los medios autóctonos bajo una nueva óptica matizada de la ciudad moderna. Todo ello quedó reflejado como texto definitorio en el artículo de Sert publicado tan solo unos años después, en agosto de 1953, en la revista *Architectural Forum* bajo el título “Can Patios Make Cities?”⁷. El Plan de Chimbote fue presentado en el CIAM VII de 1949 celebrado en Bérghamo al que asistieron por primera vez una nueva generación de arquitectos que iban a ser los encargados de pausar a partir de ese momento el futuro de la arquitectura. Posteriormente también, con motivo del CIAM VIII, celebrado en Hoddesdon (Inglaterra) en 1951, Sert, a través del propio lema del congreso “*Heart of the City*” manifestó claramente sus planteamientos e intereses.

5. Nada más acabar la Guerra en Europa, Giedion escribió a Le Corbusier desde Harvard con su propuesta para el CIAM VI: “Let me know if you also agree that the sixth Congress should establish a Charter for world reconstruction, such as the charter of urbanism we made in 1933 in Athens”. Mumford, Eric: *The CIAM discourse on urbanism, 1928–1960*. Cambridge: MIT Press, 2000.

6. Giedion aludió posteriormente a estas casas como “formas transitorias entre el pasado y el futuro”, pero en su propia presentación del proyecto, Wiener y Sert, subrayan la estrecha relación con las costumbres locales. Mumford, Eric: *Josep Lluís Sert The architect of urban design, 1953–1969*, Yale: Yale University Press, 2008.

7. Sert, José Luis: “Can patios make cities?” En *Architectural Forum*. N.º 99, 1953. Pp.124–131.



2



3

EL PATIO CULTURAL: ATBAT, DE MARSELLA A CASABLANCA

En paralelo y coincidiendo temporalmente con estos hechos arquitectónicos descritos anteriormente, en octubre de 1947, en Marsella había comenzado la construcción de la Unidad de Habitación que representaba el paradigma ejemplificador de las teorías emanadas de la Carta de Atenas y de los planteamientos iniciales del propio Le Corbusier a través de la Ville Radieuse. Encargados del desarrollo de la obra como los colaboradores más directos del estudio de Le Corbusier, iban a coincidir Shadrach Woods, Georges Candilis y el ingeniero Vladimir Bodiansky (figura 2). Ello supondría el comienzo de una fuerte relación profesional que iba a dar lugar a nuevos planteamientos arquitectónicos de gran importancia en torno al tema del hábitat.

2. Woods, Bodiansky y Candilis en la cubierta de la Unidad de Habitación de Marsella durante su construcción.

3. Foto aérea de la periferia de Casablanca.

4. Sistema de diversa combinación de unidades de viviendas en la propuesta de M. Ecochard en los Carrières Centrales de Casablanca.

De esta manera, ese mismo año se formó el ATBAT (*Atelier de Bâisseurs*) integrado por Le Corbusier, Bodiansky, Wogenscky y Marcel Py con Lefebvre como administrador. La idea fundamental era crear un “centro” de investigación en el que pudieran concurrir arquitectos y otros técnicos que estuvieran trabajando bajo unas mismas pautas. Posteriormente, en 1949 se crearía ATBAT-Afrique en Tánger para establecerse después en Casablanca como una rama del *atelier* inicial encargada de la redacción de proyectos para los nuevos desarrollos urbanos de las ciudades en países bajo el protectorado francés.

Ese mismo año, dentro del contexto de los CIAM, Le Corbusier usó el término “hábitat” por primera vez en su discurso introductorio del CIAM VII de Bérgamo. Su propuesta un tanto confusa e indefinida prometía el desarrollo de una “Carta del Hábitat” que vendría a sustituir a la “Carta de Atenas”. Para ello creó el famoso sistema “Grid”, o sistema de rejilla como instrumento de presentación de los trabajos a los CIAM, con el fin de poder comparar los mismos según diversos apartados preestablecidos. Por lo tanto, las preocupaciones sobre los problemas sociales y su vínculo con la arquitectura estaban más que sobre la mesa. En el siguiente congreso, el segundo de la posguerra, el CIAM VIII, esta vez celebrado en Hoddesdon (Inglaterra) en 1951, se seguiría intentado delimitar y definir los postulados sobre el hábitat. Fue imposible alcanzar un acuerdo general sobre la determinación de las características del nuevo hábitat. Este fracaso condujo en última instancia a la disolución de los CIAM en 1959.

Pero más allá de estos debates y encuentros teóricos, esta nueva generación de arquitectos unidos entorno al ATBAT y la colaboración con Le Corbusier empezó a llevar a la práctica dichos planteamientos. Así el ATBAT-Afrique comenzó a desarrollar su primer encargo en un barrio de chabolas en Casablanca (figura 3).

Se realizó una investigación previa exhaustiva analizando principalmente el concepto de hábitat propio de la sociedad marroquí, pudiendo definir claramente las necesidades y requisitos para los nuevos planteamientos. Años antes, en 1946, Michel Ecochard⁶ había sido nombrado director del Servicio de Urbanismo del protectorado francés. Sus iniciativas desarrolladas junto a

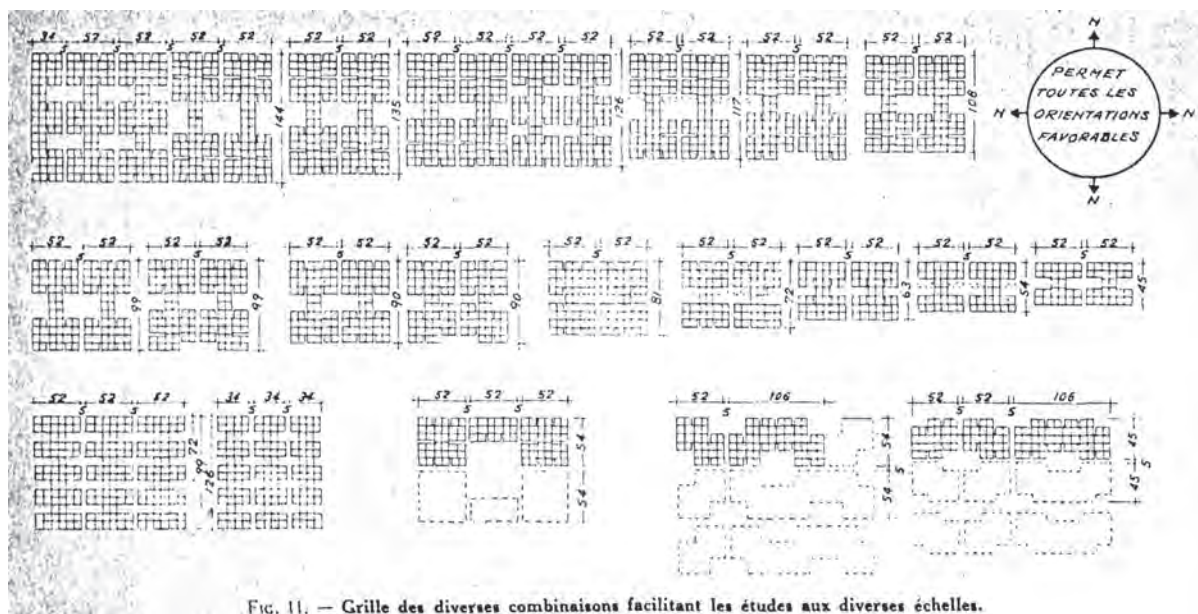


FIG. 11. — Grille des diverses combinaisons facilitant les études aux diverses échelles.

4

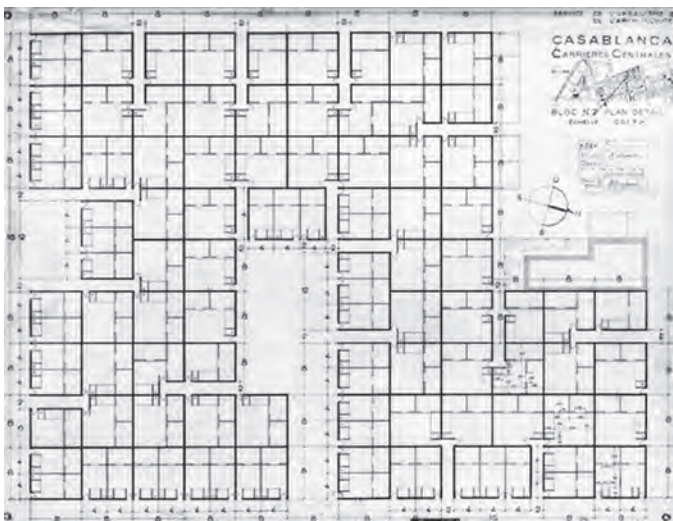
otros arquitectos, geógrafos y sociólogos establecieron las bases de trabajo. Habían sido estudiados también las diferentes costumbres y hábitos de vida marroquíes. La noción de hábitat volvía a ser el eje principal del trabajo. El término francés, cuya traducción al inglés suscitó gran controversia, iba a sustituir al de “máquina de vivir”, “vivienda mínima” o “célula” que pertenecían al léxico arquitectónico hasta el momento. El contexto regional o local debía marcar el carácter de los nuevos planteamientos arquitectónicos y era el carácter que la fracasada “Carta del Hábitat” de los CIAM intentaba definir. Para ello Ecochard definió como modelo a usar para dar respuesta a su “*habitat pour le plus grand nombre*”: la casa patio. Era exactamente el tipo arquitectónico que le permitiría conservar los elementos intrínsecos de la arquitectura vernácula a la vez que realizar una verdadera propuesta moderna que bajo esas pautas admitiría una gradual transformación en los modos de vida otorgándoles entre otras cosas, flexibilidad, salubridad y riqueza espacial a los nuevos modelos

domésticos. Los habitantes de las periferias de las ciudades que se alojaban en las chabolas y que habían emigrado del campo a la ciudad con el fin de un futuro mejor debían habitar sobre las bases de un desarrollo vinculado en lo cultural y sociológico con su tradición. El problema que había que solucionar era el de la vivienda de masas.

Ecochard propuso una “unidad vecinal” de 1.800 habitantes. El número no era casual sino extraído como conclusión de los estudios previos. Esta dimensión hacía referencia al tamaño medio de los pequeños pueblos del norte de África. La propuesta era una ciudad horizontal conformada por módulos de ocho por ocho metros que permitían, teóricamente, el máximo de posibilidades de combinación (figura 4).

El proyecto partía de la perfecta combinación entre los nuevos planteamientos europeos de las ciudades industriales y la tradición urbana histórica de las medinas. Los patios individuales de las nuevas viviendas hacían de “puente” cultural entre el mundo rural y la nueva urbe.

8. Ecochard, Michel: *Casablanca ou Le Roman d'une ville*. París: Editions de Pars, 1955.



5



6

La célula mínima se disponía como un conjunto de cuatro viviendas creando un sistema de agrupación de mayor tamaño con una escala mucho más urbana (figuras 5 y 6).

Este grupo permitía tener una calle de acceso a las cuatro viviendas que lo definían, que eran a su vez diferentes en tamaño, programa y organización espacial, conservando siempre el invariante de un patio individual. Las diferentes estancias vertían al patio que a su vez servía de separación entre la parte de vivienda y la pequeña zona de servicio. Los muros exteriores servían de elementos de yuxtaposición de las diferentes viviendas que eran opacos mientras que los cerramientos del patio contenían los huecos de iluminación y ventilación. La vivienda tipo se organizaba bajo un módulo de ocho

5. Plano de detalle de una agrupación tipo de viviendas en la propuesta de M. Ecochard en los Carrières Centrales de Casablanca.

6. Maqueta de los Carrières Centrales de Casablanca.

7. Planta tipo de agrupación de cuatro viviendas en la trama 8x8 de M. Ecochard para los Carrières Centrales de Casablanca.

8. Sección vertical de los patios suspendidos del edificio de Candilis y Woods (ATBAT-Afrique) en los Carrières Centrales de Casablanca.

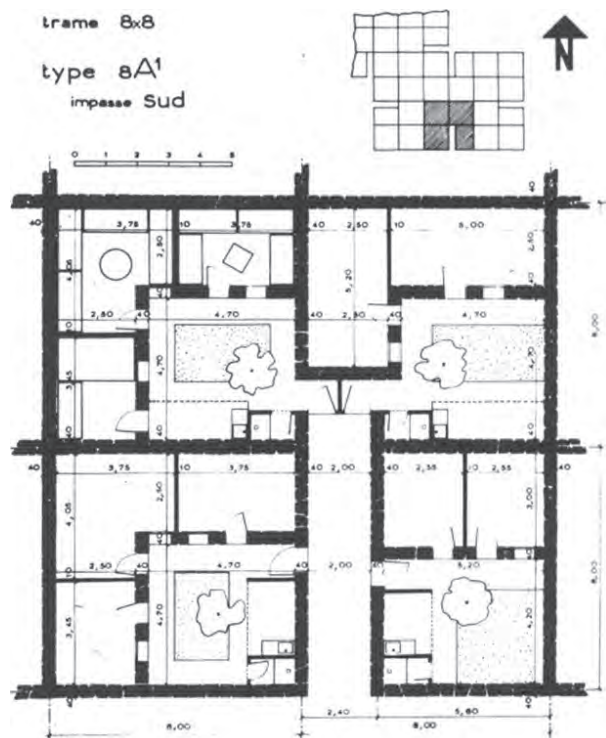
por ocho metros incluyendo al patio (figura 7). Normalmente la vivienda se planteaba en forma de "L" sobre el espacio privado exterior. La combinación de dichos paquetes de viviendas, en la escala jerárquica superior, permitía una flexible adaptabilidad a las diferentes condiciones de contorno en lo que a la implantación se refiere.

De esta forma, el patio como concepto de interpretación del espacio arquitectónico y a través de sus diferentes utilidades (escalas, usos, geometrías,...) propicia una relectura continua del pasado generando una herramienta fundamental en el proyecto contemporáneo⁹.

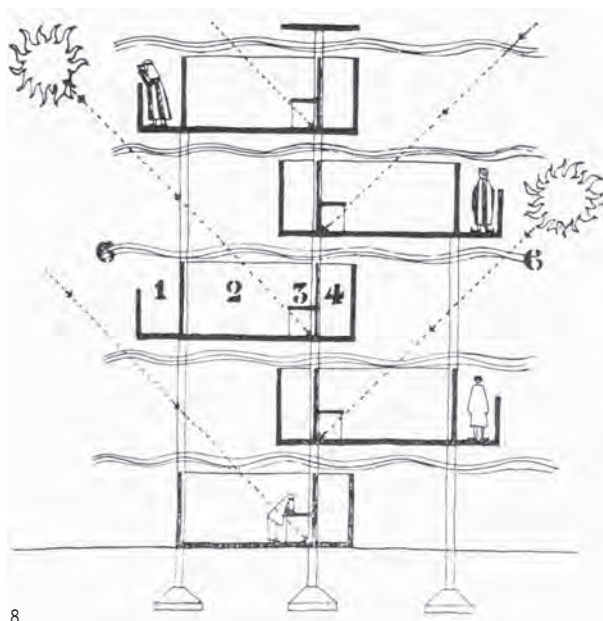
Este mecanismo de ciudad horizontal había sido desarrollado con anterioridad en las conocidas propuestas de Hilberseimer mediante agrupación de viviendas en "L" a finales de los años veinte y principio de los treinta, o en el menos estudiado planteamiento de Diotallevi, Marescotti y Pagano de su *Città Orizzontale* en la periferia de Milán en 1938, que desarrollaba un catálogo métrico y programático de las diferentes posibilidades de viviendas también en "L" entorno a un patio. Cabe destacar que ambos proyectos partían de un módulo de vivienda tipo sin existir un sistema de agrupaciones de mayor escala. El planteamiento era de una ciudad horizontal unitaria casi abstracta con menor capacidad de adaptación a las condiciones del entorno que la propuesta de Casablanca. Posteriormente este desarrollo de Ecochard para los Carrières Centrales serviría de pauta de partida para el conocido proyecto de Adalberto Libera para la ciudad horizontal de Tuscolano en Roma, que desarrolló en 1954 a la vuelta de un viaje a Marruecos donde había conocido estas nuevas propuestas de hábitat colectivo¹⁰. El grupo de arquitectos del ATBAT-Afrique con Candilis a la cabeza completó la ciudad horizontal de Ecochard con tres bloques de vivienda colectiva en altura como ejemplo

9. "El patio no es tan sólo un elemento totalmente principal en la historia de la arquitectura (...); es también la base de un verdadero sistema de composición, el soporte de un modo de proyectar tan universal como variado". Capitel, Antón: *La arquitectura del patio*. Barcelona: Gustavo Gili, 2005.

10. Capannini, Letizia: "Habitat collectif méditerranéen et dynamique des espaces ouverts. Cas d'étude en Europe et en Afrique du Nord (1945-1970)". En *Le logement et l'habitat comme objet de recherche, Actes de la Journée d'étude Jeunes chercheurs 20 mai 2000*. Paris, 2000.



7



8

radical de una nueva interpretación de las condiciones locales bajo las pautas que en Europa estaban definiendo las ciudades. Tras la experiencia de Candilis en Marsella se realizó una apuesta por el desarrollo en vertical de la agrupación de viviendas. Se crearon por lo tanto patios en altura, suspendidos, en lugar del tradicional patio. Candilis expresó que estas soluciones se encontraban “en armonía con el medio natural, social, económico y ético”¹¹ (figura 8).

Parece claro que este trabajo determinó un cambio evidente en la práctica de la nueva arquitectura. A partir del año 1953, cuando las propuestas de Ecochard y las del ATBAT-Afrique estaban terminadas iban a concatenarse una serie de acontecimientos que influirían en el nuevo rumbo de la disciplina.

NUEVO MARCO TEÓRICO DEL HÁBITAT: EL CIAM IX EN AIX-EN-PROVENCE (1953) Y EL MANIFIESTO DE DOORN (1954)

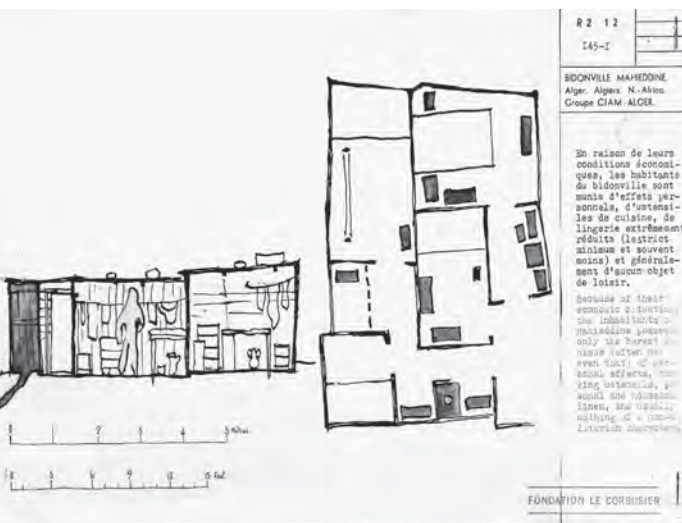
La repercusión de los experimentos arquitectónicos que se habían desarrollado en Marruecos a principios de los años cincuenta iba pronto a ser manifiesta. En 1952, algunos de los jóvenes participantes en el CIAM VIII del año anterior habían decidido reunirse en la ciudad de Sigüta en Suecia para preparar el siguiente congreso. Fue notable la asistencia de un gran número de jóvenes arquitectos miembros de los CIAM que posteriormente se agruparían en lo que hemos conocido como TEAM 10 e iban a tomar el relevo de los grandes maestros, entre ellos Jaap Bakema, Aldo van Eyck y Georges Candilis. Resultó destacable la ausencia a su vez de miembros históricos de los CIAM como Le Corbusier, Josep Lluís Sert, Walter Gropius, y Sigfried Giedion. Se encontraron algunos de quienes habían estado criticando las posturas de los CIAM junto con sus métodos desde la Segunda Guerra Mundial y se propició el acuerdo con otros arquitectos que pensaban de modo similar. En este encuentro se puso de manifiesto de forma evidente la ruptura generacional entre las posturas arquitectónicas de los diferentes miembros. El grupo de arquitectos marroquíes GAMMA con Candilis a la cabeza, tuvo una especial importancia en los debates. De esta forma se daría paso al CIAM IX

11. Candilis, Georges: “Habitat de type musulman à Casablanca”. En *L'Architecture d'Aujourd'hui*, N° 60. Junio 1955. Pp. 39-41.

9. Trabajo de análisis del grupo GAMMA a través del grupo CIAM-ALGER en el CIAM IX sobre los modelos de vivienda vernáculos en el norte de África.

10. Trabajo de análisis del grupo GAMMA a través del grupo CIAM-ALGER en el CIAM IX sobre las chabolas.

11. Calle suspendida en el Golden Lane de Alison y Peter Smithson.



9



10

desarrollado en la localidad de Aix-en-Provence el sur de Francia en el verano de 1953. Fue el más concurrido de todos los congresos. Allí asistieron representantes de varios grupos nacionales y locales de los CIAM. Entre los que podemos destacar: los británicos MARS (Modern Architectural Research Group), los grupos holandeses 'de 8' y 'Opbouw', el grupo de Le Corbusier, ASCORAL

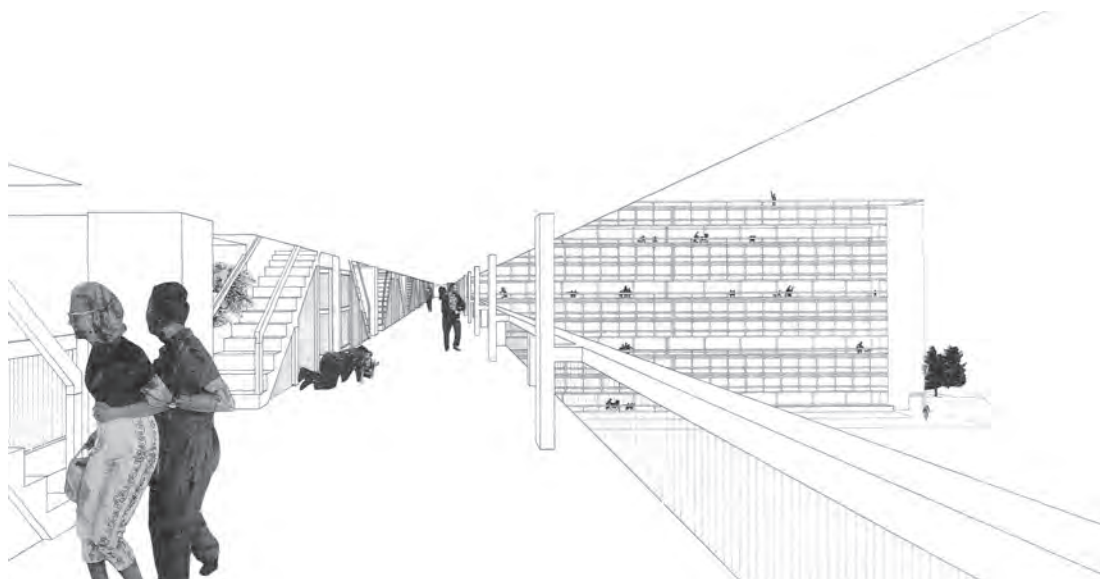
(Assemblée de constructeurs pour une rénovation architecturale), los representantes de las colonias francesas ya citados como GAMMA (Groupe d'Architectes Modernes Marocains), el grupo del CIAM Alger o el italiano. El Congreso representó un punto de inflexión.

Dos de las rejillas (*Grid*) que el protocolo establecía para la exposición, causaron la máxima expectación. "The Habitat du Plus Grand Nombre Grid and the Bidonville Mahieddine Grid", ambas diseñadas por los arquitectos del GAMMA recogían los estudios y las propuestas de Casablanca que hemos descrito (figuras 9 y 10).

Una tercera rejilla que atrajo la atención fue la "Urban Re-identification Grid"¹² realizada por Alison y Peter Smithson, que analizó la vida diaria de la clase obrera del barrio Bethnal Verde de Londres. Esta comprensión del entorno construido por la noción de sus datos sociales representaba un cambio radical en el concepto de la vivienda del movimiento moderno. Las rejillas incluían no solo métodos y datos cuantitativos sino también cualitativos. Era el primer manifiesto teórico oficial sobre el nuevo concepto de "hábitat" que sustituía al de "habitación". Para el grupo de Bodiansky y Candilis junto con el resto de integrantes del GAMMA, la idea de alojamiento era entendida como un proceso evolutivo, creciente y adaptable que se veía conformado entorno a la climatología local y a la tecnología al alcance. Las viviendas partían de una infraestructura básica y se proponían como posible autoconstrucción aunque fuera de un modo parcial.

Se trataba de un acercamiento mucho "más humano" de la arquitectura moderna. De nuevo siguió sin concretarse una verdadera "Carta del Hábitat" pero se ejemplificó a través de las exposiciones que hemos señalado como debía ser el camino a seguir en las propuestas de vivienda. Los viejos y nuevos modos de pensar la ciudad quedaban enfrentados. La afinidad mostrada por muchos de los participantes en el debate de Aix-en-Provence propició el encuentro en común, tanto personal como profesional, de varios significados arquitectos. Las soluciones comunes planteadas mostraban una amplia gama de articulaciones formales y marcos teóricos. Y sobre todo reconocían un deseo común por

12. Smithson, Alison; Smithson, Peter: "The Built World: Urban Re-Identification". En *Architectural Design*. N°6, 1955. Pp.185-188.



11

crear entornos arquitectónicos que fomentasen y animasen las relaciones entre habitantes, en un edificio y su entorno, siempre en vínculo directo con los condicionantes culturales propios. Alison y Peter Smithson que formaban parte del grupo británico MARS y que asistieron por primera vez a un Congreso CIAM, mostraron especial interés y admiración por las propuestas de Casablanca. Para ellos fue el mayor logro y la representación de una nueva forma de pensar desde la Unidad de Habitación de Marsella de Le Corbusier. Pero queremos destacar el trabajo de los Smithson y su grupo en aquella cita. Como señalábamos con anterioridad, existía una rejilla en la que se analizaron los aspectos cotidianos de un día en la vida de un barrio obrero londinense que repercutiría claramente en la propuesta arquitectónica llevada a la práctica que los arquitectos presentaron en el Congreso de Aix-en-Provence: el proyecto del Golden Lane en Londres (figura 11). Todo ese análisis pautado de las condiciones de vida quiso ejemplificarse. Así, se concibió mediante una calle suspendida en el aire que articulaba todo el conjunto. Esa calle conectaba con el tejido sociocultural del resto de la ciudad dejando de lado la idea de edificios aislados que la Carta de Atenas había definido. El proyecto se entrelazaba con la vida del barrio. El corredor se definía con amplitud para que en él ocurrieran actividades propias del espacio público. Era la base idónea para dar lugar y cabida a las relaciones humanas entre los diferentes habitantes del conjunto. Allí la gente se sentaría a hablar, los

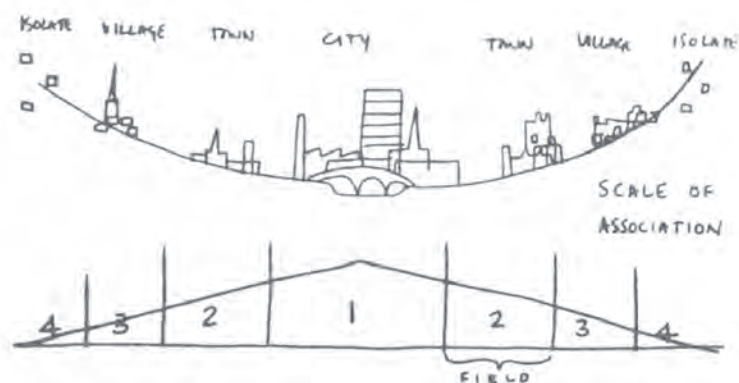
niños jugarían....Era un nuevo avance mucho más social que el corredor interior de Le Corbusier en Marsella. La nueva calle queda en fachada, en el exterior, en vínculo directo con el medio circundante. El bloque aislado residencial se había convertido en un eslabón más de la trama de la ciudad. Los famosos fotomontajes del proyecto junto con los dibujos supusieron una auténtica revolución.

Pasaron varios años hasta que los Smithson pudieron llevar a cabo estas ideas en un edificio construido. Ocurrió en la segunda mitad de los sesenta en el conocido edificio del Robin Hood Gardens.

Las propuestas de Casablanca y Londres constituyeron un soplo de renovación en el concepto del hábitat. Quedaban demostradas las teorías que años antes habían sido discutidas.

Tras el éxito del CIAM IX, la organización del décimo encuentro celebrado en 1956 iba a correr a cargo de los jóvenes arquitectos señalados. En los años previos, durante los preparativos del CIAM X, se dio forma a una serie de postulados iniciales que habían quedado algo inconexos. Estas contribuciones propusieron sustituir la jerarquía funcional de vivienda, trabajo, ocio y transporte que había definido la Carta de Atenas por una clasificación escalar de la comunidad a través de cuatro apartados: casa agrícola aislada, pueblo, ciudades pequeñas de varios tipos (industriales, administrativas, especiales) y grandes ciudades multifuncionales. Su relación con el medio, en su hábitat, paso a llamarse la "sección del valle

12. Sección valle del Manifiesto de Doorn.



12

de Geddes" que constituyó el tema central del manifiesto de Doorn¹³ (figura 12).

Dicho manifiesto fue elaborado en 1954, tras el encuentro del CIAM de Aix-en-Provence, en el contexto de la primera reunión familiar del Team 10. Supuso uno de los primeros escritos del grupo. Bajo la tradición de los manifiestos de los maestros, la estructura del manifiesto, heredada de los anteriores postulados modernos, resulta un tanto ortodoxa, dogmática y axiomática. En él, se aboga claramente y por fin se define una verdadera teoría sobre el concepto del hábitat moderno. La esperada "Carta" que los CIAM habían sido incapaces de desarrollar cobraba forma de esta manera. Bajo el desarrollo de ocho puntos se trazaban las directrices principales. Planteara que "para entender las pautas de las asociaciones humanas debemos considerar a cada comunidad en su entorno particular". No dejaba de ser un resumen de las famosas rejillas expuestas el año anterior. Proponía un análisis objetivo y permanente de la estructura humana y de sus cambios. Importante este punto asumiendo que la arquitectura debía plantearse como ente adaptable y flexible ante las diversas situaciones que se planteen. La estructura social a la que se debía dar forma era mucho más compleja que la conocida hasta entonces. El "viejo"

urbanismo moderno de la ciudad funcional había quedado obsoleto. Reconocía la oportunidad de recoger de la arquitectura vernácula las herramientas suficientes sobre las que crear el nuevo hábitat. Así afirmaban que *"toda situación nueva existe en el contexto de otras antiguas y debería dar un nuevo valor a las formas de las viejas comunidades, modificándolas"*¹⁴. A partir de ese momento, el TEAM 10 se iba a convertir en el necesario referente de los nuevos planteamientos.

De esta forma y partiendo a modo de introducción de los planteamientos teóricos iniciales sobre la ciudad moderna y situando a Sert con su trabajo en Latinoamérica como base y germen práctico arquitectónico, hemos podido comprobar cómo la incursión de un modo casi experimental de unos jóvenes arquitectos desarrollando trabajos en Marruecos o en barrios obreros de Londres dieron lugar a una nueva definición del concepto del hábitat contemporáneo y moderno que los grandes maestros de la Historia de la Arquitectura no habían sabido adaptar completamente a las nuevas condiciones tras la Segunda Guerra Mundial, hecho cronológico e histórico, que representó el verdadero punto de inflexión o cambio de rumbo en el pensamiento arquitectónico, tal y como así lo describen los diferentes textos críticos y teóricos sobre la materia. ■

13. En 1954, en la primera reunión del Team 10 se elabora el Manifiesto de Doorn. Se trata de uno de los primeros escritos del grupo.

1. Sólo tiene sentido considerar la casa como parte de una comunidad, resultado de la interacción entre unos y otros.
2. No deberíamos perder el tiempo en catalogar los elementos de la casa mientras no haya cristalizado la otra relación.
3. El "hábitat" se ocupa de la casa particular en un tipo de comunidad particular.
4. Las comunidades son las mismas en todas partes.
 - La casa agrícola aislada
 - Pueblo
 - Ciudades pequeñas de varios tipos (industriales, administrativas, especiales)
 - Grandes ciudades (multifuncionales)
5. Estos tipos pueden observarse en la relación con su entorno (hábitat) en la sección del valle de Geddes.
6. Toda comunidad ha de ser internamente cómoda -ha de tener facilidad de circulación-; consecuentemente, cualquiera que sea el tipo de transporte del que se trate, su densidad ha de crecer al ritmo de la población, por ejemplo: 1) tendrá menor densidad, 4) la mayor.
7. Hemos de estudiar, por tanto, qué viviendas y agrupaciones son necesarias para generar comunidades cómodas en los diversos puntos de la sección valle.
8. La adecuación de toda solución se ha de dar en el ámbito de la creación arquitectónica más bien que en el de la antropología social.

Risselada, Max; Heuvel, Dirk van den: *Team 10, 1953 - 1981 in search of utopia of the present*. Rotterdam: NAI Publishers, 2005.

14. Smithson, Alison; Smithson, Peter: "An Alternative to the Garden City Idea". En *Architectural Design*, N°7, 1956. Pp 229-231.

Bibliografía

- Capitel, Antón: La arquitectura del patio. Barcelona: Gustavo Gili, 2005.
- Candilis, Georges: "Habitat de type musulman à Casablanca" en L'Architecture d'Aujourd'hui. N°60. 1955.
- Capannini, Letizia: Habitat collectif méditerranéen et dynamique des espaces ouverts. Cas d'étude en Europe et en Afrique du Nord (1945-1970). En Le logement et l'habitat comme objet de recherche, Actes de la Journée d'étude Jeunes chercheurs 20 mai 2000. Paris, 2000.
- Ecochard, Michel: "Urbanisme et construction pour le plus grand nombre". En Architecture et Urbanisme, N°6, 1950.
- Ecochard, Michel: Casablanca ou Le Roman d'une ville. Paris: Editions de Pars, 1955.
- Morales, José: La disolución de la estancia. Transformaciones domésticas 1930-1960. Madrid: Rueda, 2005.
- Mumford, Eric: The CIAM discourse on urbanism, 1928-1960. Cambridge: MIT Press, 2000. PMCID:PMC1723562.
- Mumford, Eric: Josep Lluís Sert The architect of urban design, 1953-1969, Yale: Yale University Press, 2008.
- Risselada, Max; Heuvel, Dirk van den: Team 10, 1953 - 1981 in search of utopia of the present. Rotterdam: NAI Publishers, 2005.
- Sert, José Luis: Can our cities survive? : An ABC of urban problem, their analysis, their solutions; based on the proposals formulated by the C.I.A.M. Cambridge: Harvard University Press, 1944.
- Sert, José Luis: "Can patios make cities" En Architectural forum. N°99, 1953.
- Smithson, Alison; Smithson, Peter: An Urban Project: "Golden Lane Housing. An Application of the Principles of Urban-re-identification". En Architects Year Book, N°5, 1953..
- Smithson, Alison; Smithson, Peter: "The Built World: Urban Re-Identification". En Architectural Design. N°6, 1955. pp.185-188.
- Smithson, Alison; Smithson, Peter: "An Alternative to the Garden City Idea". En Architectural Design, N°7, 1956.
- Somer, Kees: The Functional city: the CIAM and Cornelis van Eesteren, 1928-1960. The Hague: EFL Foundation, 2007. PMCID:PMC3057183
- Tournon Branly, Marion: "History of ATBAT and its influence on French Architecture". En Architectural Design, N°1, 1965.

Juan Pedro Sanz Alarcón (Murcia, 1981). Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid de la Universidad Politécnica de Madrid en 2006. Becario FPU Universidad Politécnica de Cartagena en 2008. Profesor Ayudante de Proyectos Arquitectónicos en la Escuela de Arquitectura e Ingeniería de Edificación en la Universidad Politécnica de Cartagena en 2011. Realiza su tesis doctoral en el Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Universidad Politécnica de Madrid. Perteneció al grupo de investigación "Habitar Colectivo" de la Universidad Politécnica de Cartagena. Ha colaborado con Amid/Cero9, Aranguren&Gallegos Arquitectos, Ezquiaga Arquitectura y Ecosistema Urbano entre otros.

Miguel Centellas Soler (Hospitalet de Llobregat, Barcelona, 1956). Arquitecto por la ETSA Barcelona en 1980, Doctor Arquitecto por la UPC (Barcelona) en 2007. Profesor Asociado de Proyectos Arquitectónicos en la UP Cartagena en 2009. Profesor Contratado Doctor en 2010. Investigador principal del grupo de investigación "Habitar Colectivo" de la UPCT. Su actividad profesional ha sido publicada en las revistas ON, Geometría, Neutra y ARV y en Guías de Arquitectura de España. Director de Publicaciones del Colegio de Arquitectos de Almería: Documentos de Arquitectura, Archivos de Arquitectura y Deados. Miembro de la Comisión Técnica de la Fundación Docomomo Ibérico.

Pedro García Martínez (Cartagena, Murcia, 1976). Arquitecto por la ETSAM Madrid en 2004. Becario en el DPA de la ETSAM en 2007 (imparte clases en la Unidad Docente Mansilla/Tuñón y en el grupo Soto/Maroto). Becario de Investigación en la UPCT 2009. Profesor Ayudante en la UPCT en 2011. Su actividad profesional ha dado lugar a colaboraciones publicadas en El Croquis y Arquitectura Viva. Obras suyas se han publicado en monográficos editados por MONSA y en Plataforma Arquitectura. Actualmente prepara su tesis doctoral en el DPA de la ETSAM.

EL BARRIO DE SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA: ENTRE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA DE LAS OPERACIONES SAAL

DISTRICT OF SÃO VICTOR OF ÁLVARO SIZA: BETWEEN THEORY AND PRACTICE OF THE SAAL OPERATIONS

Aitor Varea Oro

RESUMEN Con la caída del Régimen militar en 1974, Portugal inicia el camino hacia la democracia e inaugura nuevos condicionantes socio-políticos que permiten mirar a la realidad existente de una forma distinta. Las Operaciones SAAL, vigentes entre 1974 y 1976, fueron un programa promovido por el Gobierno Provisional, que intentó encarar los graves problemas habitacionales que acuciaban al país desde el práctico inicio de su revolución industrial. La novedad de este programa reside en su entendimiento del hábitat como una realidad construida socialmente, lo que lo llevará a preocuparse no solo por la definición del espacio, sino por los factores de producción del mismo. De esta forma, se incorporan nuevas herramientas a un proyecto de arquitectura interesado por dimensiones más allá de las físicas y que entenderá al habitante no como un objeto receptor de vivienda, sino como un elemento fundamental para su definición. El artículo caracterizará este episodio a través de cuatro ejes. Primero, la contextualización de estas Operaciones dentro de un panorama internacional más amplio. Segundo, la gestación teórica, diez años antes, de las futuras realizaciones. En tercer lugar, la definición de la realidad territorial de Oporto, ciudad objeto de estudio. Finalmente, se ilustrará el caso del barrio de São Victor, proyectado por Álvaro Siza dentro de este programa, como una contribución al campo de la intervención sobre la ciudad construida.

PALABRAS CLAVE São Victor, Siza, vivienda, habitante, Operaciones SAAL

SUMMARY With the fall of the military regime in 1974, Portugal began on the road towards democracy and inaugurated new socio-political conditioners that allowed the existing reality to be looked at in a different way. The SAAL Operations, effective between 1974 and 1976, were a programme promoted by the Provisional Government, which attempted to face the serious housing problems that had beset the country from practically the beginning of their industrial revolution. The novelty of this programme lays in its understanding of the habitat as a socially constructed reality, which would lead it to be concerned not only about the definition of the space, but also about the factors that produce it. Thus, new tools were incorporated into an architectural project interested in dimensions beyond the physical, and which would come to understand the inhabitant not as a receiving object of a house, but as a fundamental element for its definition. The article will characterize this episode through four foci. Firstly, the contextualization of these Operations within a wider international panorama. Secondly, the theoretical gestation, ten years before, of the future accomplishments. Thirdly, the definition of the territorial reality of the studied city, Oporto. Finally, the case of the district of São Victor, planned by Alvaro Siza within this programme, will be illustrated as a contribution to the field of intervention on the built city.

KEY WORDS São Victor, Siza, house, inhabitant, SAAL Operations

Persona de contacto / Corresponding author: aitorvarea@gmail.com, Arquitecto. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universitat Politècnica de Valencia.

1. Celebración en las calles tras el éxito de la Revolución de los Claveles (25 de Abril de 1974).

2. Manifestación contra la Ley de ocupación (Oporto, 17 de Mayo de 1975).



1



2

Existen ciertos momentos en los que la historia favorece condiciones necesarias para renovar las ideas con las que interpretamos y nos enfrentamos a la realidad. Como expresión cultural, la disciplina de la arquitectura ha vinculado su evolución, de forma tradicional, a las sucesivas alteraciones de la circunstancia que la rodea: desde cambios en el poder político o económico hasta el surgimiento de nuevas técnicas o contextos sociales. Una línea imaginaria une los pasos que llevan del dintel al arco, de los materiales naturales a los industriales o de la cabaña a la ciudad, y vincula todo este recorrido evolutivo con la formación de sucesivas etapas de la convivencia humana.

El inicio del siglo pasado, con sus transformaciones tan amplias y dilatadas, constituyó una de esas etapas y motivó cambios decisivos en nuestra disciplina. Recogiendo los frutos de las teorías de vanguardia, el pensamiento arquitectónico alcanzó un nuevo vigor que tuvo su máxima expresión en el período de entreguerras. Tras la Segunda Guerra Mundial acabó la fe en la aplicación técnica del pensamiento positivista, lo que motivó la aparición de nuevos horizontes, cuyos caminos transitamos hoy en día. Entre esas experiencias renovadoras está la

que nos proponemos estudiar y que, aunque surge en continuidad con la modernidad referida, posee capacidad para trascenderla y mostrarse vigente en nuestro contexto actual.

Se conoce como Operaciones SAAL –Serviço de Apoio Ambulatório Local– a un conjunto de actuaciones conducidas sobre la precaria realidad habitacional portuguesa en el momento inmediatamente posterior a la revolución del 25 de Abril (figura 1), que fueron promovidas por el Gobierno Provisional luso, y que estuvieron vigentes entre 1974 y 1976. El clima social extraordinario en el que surgieron (figura 2) está acompañado, además, por un caldo de cultivo que se remonta a la década anterior, cuando los arquitectos portugueses intentaron aprender de las experiencias de un contexto internacional al que el régimen político cerraba la puerta; un periodo histórico que condujo a la consolidación de un proceder propio y que dio origen a lo que más tarde se daría a conocer como “Escuela de Oporto”¹.

El papel de este periodo es fundamental para establecer las bases de unos logros posteriores que irían más allá. Podemos afirmar que si durante los 60 la arquitectura portuguesa se esforzó por conquistar la

1. Estudiado ampliamente por Rosa, Edite. *ODAM: valores modernos e a confrontação com a realidade produtiva*. Director: Teresa Rovira Llobera. Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Projectes Arquitectònics, Barcelona, 2006.

contemporaneidad, a finales de los 70 se empleó en la conquista de la realidad. Alcanzado y apaciguado el afán de renovación del lenguaje y la técnica constructiva, las prácticas ejemplificadas en las SAAL recorren el camino que las lleva a ser definidas no como una arquitectura de tesis, sino como una arquitectura de síntesis. A través de las nuevas realizaciones, la propia circunstancia que rodea a la práctica de la arquitectura se convierte en instrumento de diagnóstico, proyecto y materialización; un enfoque integral que está en la base de la formulación de una construcción social de la vivienda.

El fenómeno de las SAAL es complejo y heterogéneo en sus resultados, por lo que generalizarlo será simplificar su realidad. No obstante, podemos enunciar sus rasgos de mayor proyección a través de un enfoque selectivo, tanto en lo temporal como en lo territorial. Así estudiaremos, en primer lugar, el periodo de gestación teórica de las futuras realizaciones, para lo que se partirá de dos textos de Nuno Portas y Fernando Távora, todavía inéditos en castellano. En segundo lugar, enunciaremos la situación específica de Oporto, ciudad escogida para el estudio, cuya realidad es fundamental para entender los trabajos realizados. Finalmente, utilizaremos un proyecto concreto –el barrio de São Vítor², proyectado por Álvaro Siza– para ilustrar los atributos más destacables de las realizaciones en esa ciudad, así como para señalar su vigencia como actitud de base para el proyecto urbano contemporáneo.

LA CONQUISTA DE LA CONTEMPORANEIDAD. DISCURSOS SUBYACENTES EN LA ARQUITECTURA PORTUGUESA DE LOS 60

Es un hecho ampliamente conocido que con la disolución de los CIAM se manifiesta un replanteamiento de las bases arquitectónicas modernas. En la década de los 50 (y a nivel europeo) se produce un abandono de la predeterminación del lenguaje arquitectónico en favor de un trabajo sobre la realidad. Como ha señalado Josep

María Montaner³, los sistemas sustituyen a las formas como herramienta de proyecto, y el objetivo deja de ser la construcción de un mundo nuevo para convertirse en la construcción de lo nuevo en un mundo que ya existe. Este proceso revela un cambio en los referentes plásticos e intelectuales con los que los arquitectos imaginan y construyen sus proyectos, partiendo de una percepción más compleja y particularizada de la realidad, en la que el habitante no es objeto de abstracción, sino un elemento capaz de formar parte de la definición de las arquitecturas.

La extensión de este discurso al caso concreto de Portugal tiene características propias. En ella conviven varias tendencias interesadas en la modernización de la práctica de la arquitectura, aunque representan posturas diversas que recorren desde el interés por la modernidad más ortodoxa hasta la búsqueda de un discurso en continuidad con la misma, pero de carácter aperturista. En lo sucesivo nos ocuparemos de este segundo grupo y, en este sentido, nos importará la figura de dos arquitectos clave por su papel de charnela entre la teoría y la práctica: Nuno Portas y Fernando Távora.

Estas dos figuras nos servirán para mostrar cómo se articula esta apertura del discurso moderno y de qué forma abre unas perspectivas distintas para un futuro en el que ambos tendrán un papel decisivo: el primero desde su condición de Secretario de Estado para Vivienda y Urbanismo del Gobierno Provisional portugués, impulsor de las operaciones SAAL; el segundo, por su peso específico dentro de la arquitectura portuguesa y su participación activa dentro de dicho programa. Para caracterizar esta nueva línea de pensamiento articularemos el discurso en tres ejes distintos: primero, su posición respecto a las ya existentes dentro de la modernidad. Segundo, la convicción de reformular las bases modernas desde el contexto local. Finalmente, la necesidad de ampliar las dimensiones objeto de preocupación de la arquitectura para poder convertir esta reformulación en transformaciones tangibles.

2. Aunque el proyecto ejecutado responde a los trabajos concluidos (parcialmente) sobre un sector llamado “Senhora das Dores”, nos referiremos a él como “Barrio de São Vítor” por responder al encargo original (un área más amplia, que incluía un segundo sector llamado “São Vítor”, en la calle del mismo nombre, y que contemplaba la renovación de numerosas “ilhas”) y por ser el nombre con el que se ha dado a conocer en las publicaciones y literatura al respecto.

3. Montaner, Josep María. *Sistemas arquitectónicos contemporáneos*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2008.

Unas bases que, en su conjunto, quedan reflejadas en las siguientes líneas, escritas por Nuno Portas en su libro de 1964, “A arquitectura para hoje”:

“¿Sabrían los arquitectos qué sentido imprimir a sus arquitecturas o, en otras palabras, cómo tejer en sus proyectos el mejor servicio posible a la sociedad y a la cultura si las condiciones locales de progreso permitieran emplear a fondo las virtualidades que sería legítimo esperar de su intervención? (...) nos proponemos preparar el camino para que el arquitecto pueda, progresivamente, saber qué arquitectura vale la pena hacer”⁴.

El factor diferencial del nuevo pensamiento

Como se ha dicho, aunque este periodo persigue abrir la puerta a la renovación disciplinar a través de las experiencias ya realizadas en Europa o todavía en curso, no puede identificarse plenamente con ellas. La crítica que Portas hace a los maestros de la primera generación del movimiento moderno (a quienes se refiere literalmente como “*patriarcas en edad de jubilación*”⁵) es patente al afirmar que “*la historia del movimiento moderno es rica en enseñanzas, incluso –y sobre todo– dolorosas, que mostraron la fugaz y equívoca vitalidad del racionalismo social y estético sin interpenetración con la realidad*”⁶.

Pero desmarcarse de lo hecho en el pasado no lleva tampoco a aceptar plenamente lo que se está realizando en aquellos momentos. Asegura Portas que “*la preocupación de las nuevas generaciones no está constituida por problemas formales o estilísticos como los que, a pesar de nada superficiales, aceleraron recientemente la liquidación del movimiento CIAM, ni siquiera con el conflicto entre arte e industria, ni mucho menos con el conflicto inicial entre tradición y modernidad. Lo que preocupa*

centralmente a las nuevas generaciones de casi todos los países (y sobre todo los que atraviesan la fase de transición) son cuestiones de responsabilidad política y social, del posicionamiento del técnico frente a las fuerzas económicas y productivas (...)”⁷.

La necesaria traducción. La importancia del contexto local

La posición adoptada en el punto anterior prácticamente conduce a lo que se va a enunciar en este. El debate en arquitectura se vuelve menos abstracto y se vuelca en la realidad concreta. Acierta Portas al afirmar que la discusión abandona temas clásicos como el de la tradición y la modernidad. Prueba de ello son las conclusiones del “Inquérito à arquitectura Portuguesa”⁸, un estudio encargado por el régimen con la intención de demostrar la existencia de un supuesto “estilo nacional” y que los autores transformaron en un catálogo de las variadísimas formas de vida presentes en el territorio portugués, reivindicando la diversidad y la complejidad resultantes de las relaciones intensas entre medio, habitante y organización espacial, o en otras palabras, vinculando el hábitat al habitar⁹.

Entre los autores de este estudio se encuentra Fernando Távora, quien tendrá ocasión de explicarse en su libro “Da organização do espaço”, del cual destacaremos tres reflexiones fundamentales. Primero, la naturaleza condicionada del proyecto de arquitectura y su papel condicionante de la realidad futura. Segundo, la responsabilidad activa del proyectista frente a estos condicionantes previos, una responsabilidad que puede vulnerar tanto por negación de las virtudes existentes (al no incluirlas en la estrategia de resolución del proyecto) como por aceptación de sus aspectos negativos (al no combatirlos mediante la formulación de la nueva realidad). Finalmente,

4. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p.15

5. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p.33

6. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p.35

7. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p. 27

8. *Ordem dos Arquitectos: Arquitectura Popular em Portugal*. 4ª Ed. (1ª ed 1961). Lisboa: Centro Editor Livreiro da Ordem dos Arquitectos, 2004.

9. Respecto al hábitat y el habitar, el sociólogo Tomás R. Villasante escribe: “*la perspectiva del hábitat vista desde lo más general, desde la visión mercantil o estatal (o académica), tiende a procurar viviendas, pero no necesariamente ciudad, no parte del habitar cotidiano, sino de lo funcional y abstracto. Hay toda una tradición de investigadores y de movimientos sociales urbanos que partimos más desde esta perspectiva del habitar que del hábitat. Partir desde los síntomas del habitar complejo y concreto no ha llevado a grandes planes de vivienda, pero ha construido muchos núcleos de ciudad, y en ocasiones se ha mostrado más eficiente que los planes de las grandes cifras*”. Rodríguez Villasante, Tomás. “El habitar (ciudadano) frente al hábitat (segregado)”. En Cortés, L. (ed). *Pensar la vivienda*. Madrid: Talasa Ediciones, 1995, pp103–120.

3. Assembleia General de Arrábida en Campo das Pedras.

4. Varios aspectos de las ilhas: acceso a una agrupación en el bairro das Antas; ambiente interior en una ilha de la calle de São Victor; baños comunes en una ilha del barrio de la Sé.

la necesidad de ampliar la cantidad y naturaleza de los elementos con los que habitualmente se define la organización del espacio, así como su formulación en relación íntima con la “circunstancia”: un concepto que para Távora engloba dimensiones más allá de las físicas y que engloban desde el habitante¹⁰ hasta todas las actividades y saberes que este despliega sobre el territorio¹¹.

La ampliación del campo de preocupación de la arquitectura

Sin abandonar uno de los preceptos fundamentales del racionalismo, esto es, la persecución de “*transformaciones profundas y complejas del espacio habitado*”¹², las nuevas bases teóricas proponen conseguir este objetivo a partir de la realidad del propio contexto local. De los dos puntos anteriores es fácil inferir que es necesario ampliar las variables con las que se define esta realidad y, en consecuencia, las herramientas que son necesarias para influir sobre ella. De ahí, que sea un objetivo fundamental “*actuar con mayor fundamentación y prospectiva sobre las estructuras que en la sociedad no permiten un progresivo desarrollo del servicio arquitectónico*”¹³.

Esta cuestión no se presta a idealismos: más bien obliga a profundos y dolorosos ejercicios de síntesis. El trabajo con el contexto local deviene fundamental, tanto a nivel físico como social e institucional. Determinados problemas coyunturales en los que se debate el país, fundamentalmente de naturaleza económica, exigen una respuesta inmediata que, según Portas “*crean un cierto conflicto entre la posibilidad de dar soluciones (a veces*

incuso contradictorias con lo que podría ser una política correcta a medio y largo plazo) a situaciones inmediatas que son insostenibles y, por otro lado, a no perder tiempo en relación a la preparación de propuestas de reformas en materia de política urbana”¹⁴.

De todas estas bases surgirá, una década después, el marco de conocimiento e inquietudes sobre las que se levantarán las Operaciones SAAL. En el caso de la gestión efectuada por Nuno Portas, el paso de la teoría a la práctica se dará de manera concreta. Si como teórico escribía en 1964:

“(…) *implantar una arquitectura ideológicamente adelantada sobre el progreso social no es solo un episodio pedagógicamente impotente, sino que será, por encima de todo, una prueba de que, sin diálogo con la vida, las mejores intenciones espaciales no pueden crecer*”¹⁵.

Diez años más tarde afirmará, ya como Secretario de Estado para Vivienda y Urbanismo:

“*Creemos que la situación es dramática pero, en contrapartida, hay tal clima de colaboración y participación –de los propios interesados– en la resolución de sus problemas, y partiendo de una toma de conciencia realista de las situaciones en que las personas aún sin perder la fuerza reivindicativa, están dispuestas a ofrecer unas energías y una colaboración con la que no se contaba hasta ahora, (...) es el momento en que el actual Gobierno tendrá que tomar (...) medidas firmes en el sentido de apoyar con dinero y técnica toda actividad de base. O sea, promocionar comisiones de vecinos o cooperativas de viviendas, apoyadas en los programas de sus propias iniciativas*”¹⁶.

10. “Desplazando su cuerpo, construyendo su casa, labrando su campo, escribiendo una carta, pintando, poniéndose la ropa, conduciendo su automóvil, levantando un puente, etc. podríamos decir que, viviendo, el hombre organiza el espacio que lo cerca creando formas, unas aparentemente estáticas, otras claramente dinámicas”. Távora, Fernando: *Da organização do espaço*. 5ª Ed. (1ª ed. 1962). Oporto: FAUP publicações, 2004. p.14

11. “Así, además de las formas preexistentes [naturales o humanas, ambas infinitas], constituyen circunstancia de la organización del espacio [y de las formas que lo organizan] factores tan variados como el pensamiento científico o la religión, la economía o la sensibilidad, la política o la filosofía, siendo a veces difícil discernir la importancia de unos sobre los otros y, en el caso de que fuera posible, siendo también cierto que todos, más o menos, están en la base de cualquier forma y lo están de tal modo que la comprensión total de una forma será tanto más perfecta cuanto más se transforme en vivencia, en la medida en que se identifiquen forma y observador”. Távora, Fernando. *Da organização do espaço*. 5ª Ed. (1ª ed. 1962). Oporto: FAUP publicações, 2004. p.22

12. Portas refiriéndose a Argan. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p.39

13. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p.18

14. Entrevista a Nuno Portas en el diario O Século (12 de Junio de 1974).

15. Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008. p.36

16. Entrevista a Nuno Portas en el diario O Século (12 de Junio de 1974).



3 4

LA REALIDAD TERRITORIAL. LA FORMULACIÓN DE LAS OPERACIONES SAAL

La implicación del habitante será precisamente uno de los factores que diferenciarán las operaciones SAAL de otras experiencias contemporáneas realizadas hasta aquel momento. Hay un largo trecho entre aquellos encuentros entre los arquitectos más pioneros del panorama internacional a principios de s.XX, y las reuniones en las Asociaciones de Moradores del programa SAAL (figura 3). Si en las primeras hablamos de un grupo diferenciado de la sociedad, pontificando acerca de grandes temas universales como la vivienda mínima o la zonificación ideal de las ciudades, en las segundas se trata de espacios donde los vecinos podrán estudiar, conjuntamente con los técnicos, los entornos en los que desarrollar sus vidas. Esta fórmula responde a algunas de las características más relevantes de la realidad territorial del país, que derivan tanto de su situación habitacional como de la percepción social y política existente sobre la misma.

Como en otros lugares a final del s.XIX, la revolución industrial había generado en Portugal una importante necesidad de abastecimiento residencial, pero sus singularidades propias dieron lugar a realidades territoriales

distintas, no solamente de las del resto de Europa, sino incluso entre sus dos grandes ciudades: Lisboa y Oporto. Como ha explicado Manuel C. Teixeira¹⁷, el alojamiento en esta última ciudad condujo primero a la sobreocupación de los edificios existentes y, posteriormente, al desarrollo y proliferación de las “ilhas”: un modelo habitacional sin precedentes formales en la tradición popular portuguesa y que surge exclusivamente de la conjunción socioeconómica vigente. La reducida escala de inversión de este modelo era accesible a los promotores con menos recursos de la clase media portuense, y originaba casas pequeñas y de mala calidad, lo que se adecuaba perfectamente a las bajas rentas que las clases trabajadoras podían permitirse pagar.

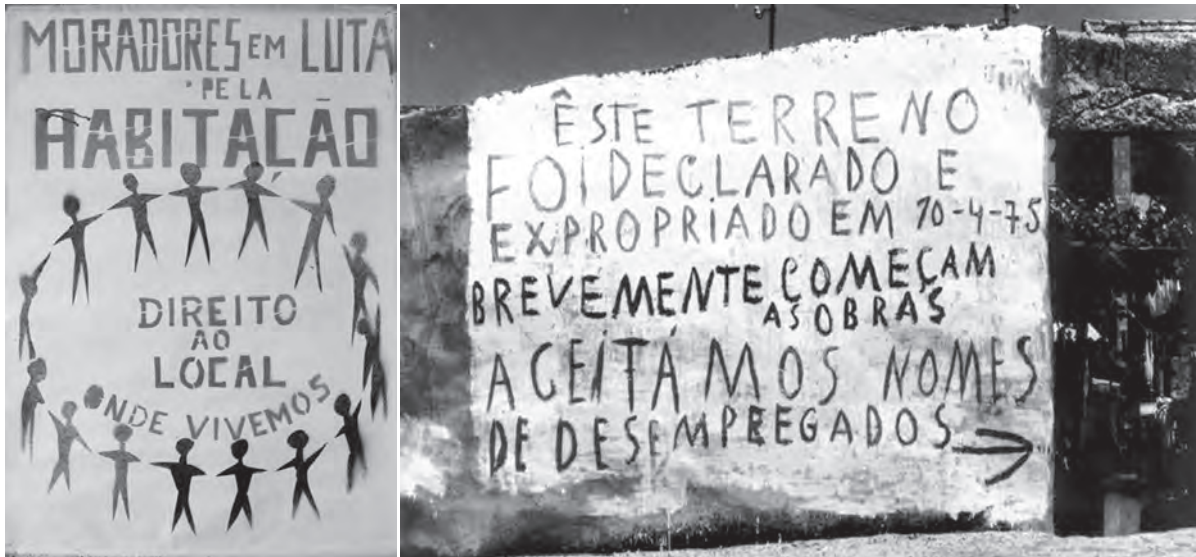
Se explica así la extraordinaria proliferación¹⁸ de un modelo que, en origen, era extremadamente pobre e insalubre. Las “ilhas” (figura 4) se disponen habitualmente en los patios interiores de manzana (detrás de las viviendas que configuran su frente de fachada), por lo que se están separadas físicamente de la calle. Formalmente, están constituidas por un corredor de hasta 100 m de profundidad, que da acceso a viviendas de una planta, de unos 16 m² y que alojan a familias enteras. Las pobres condiciones

17. Este párrafo y el siguiente constituyen una síntesis del artículo: Teixeira, Manuel. “As estratégias de habitação em Portugal, 1880–1940”. En *Análise Social*. vol XXVII. Universidade de Lisboa, 1992. pp. 65–89.

18. Todavía según Teixeira, las casas construidas en “ilhas” representaron el 65,5% del volumen total de construcción en Oporto entre 1864 y 1900, ascendiendo a un total de 13000 viviendas según un cómputo realizado en 1939.

5. Comunicación del programa SAAL. "Vecinos en lucha por la vivienda. Derecho al lugar donde vivimos" y "Este terreno fue declarado (de utilidad pública) y expropiado el 10-4-75. En breve comenzarán las obras. Aceptamos nombres de desempleados".

6. Vecinos del barrio 11 de Março (Olhão, Algarve) construyendo sus propias casas. La autoconstrucción fue un proceso con poca presencia en las SAAL norte, pero muy común en las operaciones SAAL del Algarve.



5



6

higiénicas (no existía abastecimiento de agua y los sanitarios eran comunes para todos sus habitantes) las continuas subidas del alquiler y la estigmatización de sus habitantes (vivir en una “ilha” era una señal inequívoca de pobreza) llevaron a continuas movilizaciones populares.

El tema de la vivienda digna accesible a las clases más desfavorecidas se convirtió en un problema fundamental, que se extendió al periodo de la República y que constituyó una de las pocas reivindicaciones que podían realizarse abiertamente durante el periodo de la dictadura. Con la Revolución del 25 de Abril y la transición democrática, se tornó rápidamente objeto de debate y deseo, tanto desde los ciudadanos como desde las propias instituciones. Con su llegada al gobierno, Nuno Portas emprende uno más de los numerosos intentos por abordar un problema ya tradicional del país, que había sido tratado tanto legislativa como materialmente y que encontraba un problema fundamental: la iniciativa privada nunca se vio lo suficientemente atraída por los incentivos promovidos por los distintos gobiernos (por lo que se entregó a la producción de vivienda para otros sectores del mercado) en tanto que el aparato del Estado no poseía los medios para resolver por sí solo un problema tan profundo y extendido.

La formulación de las SAAL reúne los requisitos de un contexto propicio para el cambio social, gracias a una visión integral que, articulando las condiciones políticas, técnicas, económicas y sociales, aspiró a ser una alternativa de progreso realista. Finalizaremos este apartado sintetizando las líneas maestras de la experiencia de las SAAL, un programa que el propio Nuno Portas califica de “experimental” (porque a pesar de estar promovido por el Gobierno, dependía en mayor parte de los propios interesados) y arriesgado (el programa se lanzó sin estar completamente definido y los aspectos legales se iban concretando a medida que avanzaba el propio proceso). Un peligro asumido que pretendía aprovechar la voluntad política para dinamizar las inquietudes sociales a través de un programa que, a juicio de Portas, puede resumirse en cuatro puntos fundamentales¹⁹:

1. Un proceso de descentralización, no hacia sucesivas administraciones, sino hacia los propios interesados. Se

pretendía con ello vincular el Estado a ciertos sectores más dinámicos de la sociedad civil y liberrar al proceso de las penas burocráticas que retrasaban los programas de vivienda. Es significativo de este punto que la gestión de los subsidios estatales no recayera sobre las administraciones, sino que pasó a ser responsabilidad de las Asociaciones de Moradores.

2. La vinculación directa del técnico con el habitante, y no con la administración. Con ello se perseguía permeabilizar el proceso tanto a los recursos como a las características de los habitantes, lo que suponía una doble implicación. Por una parte, abandonar el uso de proyectos estandarizados, confeccionados en la administración central y aplicados indistintamente sobre el territorio. Por otra, el aumento de técnicos implicados, lo que debía repercutir en la obtención de ventajas propias de las soluciones particularizadas, como por ejemplo la adopción de las tecnologías más apropiadas para cada caso.

3. La incidencia urbanística del problema, que se traduce en tres dimensiones distintas. Por una parte, el derecho al arraigo del habitante, rompiendo así con un proceso típico que expulsaba a los habitantes de sus hogares, originando barrios sociales en la periferia y aumento de las rentas del suelo liberado (normalmente, localizaciones centrales). Por otra parte, la naturaleza de las operaciones permitía incidir en dimensiones urbanas que van más allá de las físicas, como por ejemplo la economía local (figura 5). Finalmente, partir del habitante abre la puerta a una cuestión metodológica que permite pensar la ciudad a través de sus barrios, y no al contrario.

4. La adopción de una estrategia que maximizase los recursos de los moradores a la hora de producir las viviendas, rompiendo el tópico de que existen dos categorías de personas: las que no tienen recursos y las que tienen todos los recursos. De esta forma, el estado aportaba a fondo perdido un porcentaje importante de la operación, delegando el resto en las capacidades específicas de cada grupo. La autopromoción de barrios podía descansar así en pilares varios, como la autoconstrucción, la autoinversión o los préstamos bancarios, sin que estas soluciones fueran específicas del programa (dependían de cada situación concreta) (figura 6).

19. Este párrafo y los cuatro puntos siguientes constituyen una síntesis del artículo: Portas, Nuno. “Entre o Estado e o poder local”. En *Revista Crítica de Ciências Sociais*. Febrero 1986, nº 18/19/20. Coimbra: Centro de Estudos Sociais, 1986. Pp. 635–644.



7. Sectores de Senhora das Dores (izquierda) y São Victor (derecha) en 1974.

8. Vista aérea actual de un fragmento de la calle São Victor. A la izquierda, el sector de Senhora das Dores y los restos de la intervención de Siza. A la derecha, el sector de São Victor con el característico tejido de las "ilhas".

9. Boceto de Álvaro Siza que demuestra la persistencia de una agrupación de "ilhas" y su reinterpretación a partir del tipo 1 grafado en las figuras 11 y 12.

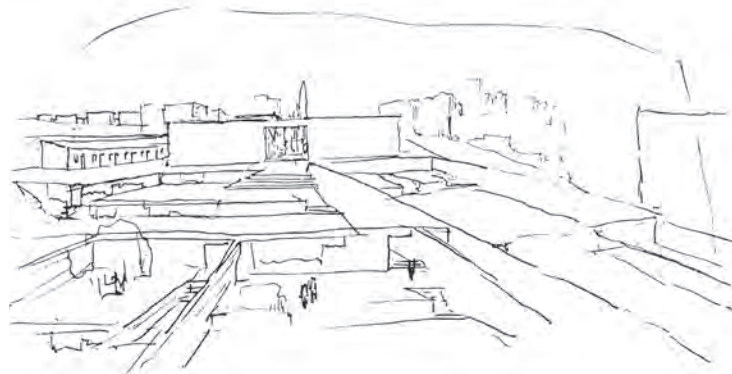
10. Viviendas tipo 2 grafadas en las figuras 11 y 12, y su relación con los muros preexistentes.



8



10



9

LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL DE LA VIVIENDA. EL BARRIO DE SÃO VICTOR DE ÁLVARO SIZA

En 1974, el estado del barrio de São Victor es representativo del contexto local explicado anteriormente, y motiva el encargo de un trabajo sobre dos sectores distintos: Senhora das Dores y São Victor, situados dentro de un área caracterizada por zonas de fuerte pendiente y por la existencia de abundantes "ilhas" (figuras 7 y 8). El proyecto original contemplaba un enorme trabajo, que involucraba a 630 familias (2030 habitantes) para los que se preveían 615 viviendas. El resultado distó mucho de estas previsiones, puesto que solo se llevó a cabo, y parcialmente, la fase del sector de Senhora das Dores,

donde se recuperaron 4 viviendas y se construyeron 12 de nueva planta.

Aún así, la reconstrucción del proyecto de esta primera fase a través de sus planos originales²⁰, así como su contextualización dentro del programa SAAL²¹, constituye una oportunidad para entender una dimensión importante del trabajo de Siza, que además de ser representativa de los valores más importantes de estas Operaciones, supone una aportación al campo de la intervención sobre la ciudad construida, donde desborda los criterios predominantes en el momento, altamente polarizados en torno al papel de la historia en el proyecto de la arquitectura.

20. Tengo que agradecer a Álvaro Siza su amabilidad por permitirme acceder a su archivo profesional, así como la ayuda de Chiara Porcu en la gestión y localización del material utilizado.

21. La información se ha tomado de las siguientes publicaciones: Siza Vieira, Álvaro. "L'isola proletaria come elemento base del tessuto urbano". En Lotus Internacional. "Rinnovo urbano" 1976, n° 13. Milan, 1976. pp 80-93; Marconi, Francesco "Portogallo: Operação SAAL". En Casabella, 1976, n°419. Milan, 1976. pp 2-21; Vittorio Gregotti, "L'esperienza di Oporto". En Lotus Internacional. "Architettura nella città storica". 1978, n°18. Milan 1978. pp 63-113.

A pesar de su calidad y complejidad formal, no es este el aspecto desde el cual cabe juzgar el proyecto (como indica Siza, “*la complejidad formal nace de la complejidad real*”²²) sino más bien desde su condición como instrumento de negociación entre diferentes dimensiones en transformación de la realidad urbana (figuras 9 y 10).

Este sentido, y no otro, es el que cabe interpretar como la principal aportación de este proyecto al campo de la intervención sobre la ciudad construida. El propio Siza explica mejor este aspecto en una entrevista de 1977 donde, para caracterizar su manera de componer un proyecto, utiliza unos versos del poeta Fernando Pessoa: “*Lo que soy, lo que hago, lo que no soy capaz de hacer, es como una terraza. Una terraza que mira hacia otra cosa. Esa otra cosa es la hermosa*”²³. Unas líneas más adelante, el arquitecto ahonda en las implicaciones de la referencia y del trabajo realizado: “*Si trabajamos sobre una realidad concreta, participamos en fuerzas de transformación bastante complejas y no debemos fijar una imagen definitiva de ese proceso de transformación; todo se nos escapa un poco. Cuando efectuamos un trabajo concreto, hay un plazo para ese trabajo, pero la transformación en curso no para, siempre continúa más allá*”²⁴.

Esta actitud, perfectamente alineada con el cambio de bases teóricas descrito anteriormente, dará lugar a una serie de alteraciones en la forma de acometer el proyecto urbano. En São Victor (al igual que en otras SAAL del mismo periodo) es posible apreciar que, como proceso técnico, el proyecto urbano se esfuerza por incidir en dimensiones tradicionalmente ajenas a la disciplina de la arquitectura. La transformación social perseguida se realiza de cara a una realidad concreta del lugar que no solo

es compleja, sino además cambiante y sometida a grados de indeterminación distintos conforme van materializándose las obras. Estudiaremos algunas implicaciones de este proceso a través de tres ejes complementarios.

Su evaluación como estrategia característica de las SAAL

Un estudio acotado de diversas operaciones SAAL conducidas en la ciudad de Oporto²⁵ muestra un patrón de actuación característico que distingue varias etapas. Primero, la evaluación física y social de los emplazamientos mediante un censo de viviendas (incluyendo su estado de conservación) y de habitantes (incluyendo su voluntad de permanencia). Segundo, la localización de terrenos públicos vacíos dentro del propio barrio, lugares donde fuera posible construir edificaciones modernas, capaces de absorber rápidamente a la población más empobrecida. Finalmente, la adecuación de las viviendas existentes y de las liberadas en la fase anterior, y su puesta a disposición de nuevos vecinos. Estas fases, en cualquier caso, no constituían etapas estancas dentro de un proceso lineal: podían emprenderse sin necesidad de haber concluido la anterior, persiguiendo una adaptación constante a la dinámica de habitantes y moradores²⁶.

A pesar de ello, las diferentes tensiones que acabaron por dinamitar la experiencia SAAL condujeron a una realidad bien distinta. Una mirada sobre el estado actual de las intervenciones demuestra que las actuaciones pretendidas sobre estructuras existentes (“ilhas” y otras edificaciones) no llegaron a materializarse en ningún proyecto concreto de carácter significativo. En su lugar, la práctica totalidad de las operaciones se limitaron a la realización de nuevas arquitecturas sobre los terrenos municipales

22. Álvaro Siza, “Sou sensível ao momento que se segue”. En Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D. Álvaro Siza, uma questão de medida. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.25–39.

23. Citado por Siza en Álvaro Siza, “Sou sensível ao momento que se segue”. En Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D. Álvaro Siza, uma questão de medida. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.25–39.

24. Álvaro Siza, “Sou sensível ao momento que se segue”. En Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D. Álvaro Siza, uma questão de medida. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.25–39.

25. Como base de estudio se ha tomado los proyectos de referencia publicados en las revistas de la época: Antas (Pedro Ramalho) Miragaia (Fernando Távora, Bernardo Ferrão, Jorge Barros) Lapa (Alfredo Matos Ferreira, Beatriz Madureira, Jorge Barros) Leal (Sérgio Fernandez) Barredo (Fernando Távora, Álvaro Siza, Bernardo Ferrão, Francisco Barato) Largo da Lada (Álvaro Siza) y Bouça (Álvaro Siza)

26. En el proyecto para Miragaia, obra de Fernando Távora, la planificación sobre nuevos terrenos no esperó a acabar el estudio sobre viviendas y habitantes. En el Barredo, obra de Távora y Siza, la urgencia de la situación originó la propuesta de intervención inmediata sobre casos concretos sin esperar a redactar un plan global, con lo que se concedió una mayor importancia a la implicación de los propios afectados.

libres²⁷, cuyas imágenes parciales han prevalecido sobre los mecanismos globales que las originaron, contribuyendo a ocultar que las operaciones SAAL no fueron diseñadas en base a un corpus disciplinar formal determinado de antemano, sino en base a una estrategia de mediación con una realidad más amplia.

Su evaluación desde el tipo de arquitecturas planteadas

El repertorio de tipologías utilizadas es elocuente de esto que acaba de decirse. Las arquitecturas planteadas, dispuestas por lo general en localizaciones centrales donde no era fácil recurrir a los modelos de referencia del movimiento moderno, recorren una variedad formal que va desde la edificación en nueva planta (normalmente, viviendas unifamiliares en hilera, fácilmente adaptables a la topografía, propiedad de los terrenos y preferencias de los habitantes) hasta la construcción de arquitecturas nuevas sobre estructuras previas o la rehabilitación de edificios existentes (figuras 11 y 12). En cualquier caso, en el dilema entre unos u otros tipos de arquitecturas, recurrir a la imposibilidad física, o incluso a un supuesto interés por recuperar un lenguaje regionalista, es simplificar al extremo la capacidad de síntesis de estos trabajos.

En su lugar, es más conveniente señalar que, en estos proyectos, la circunstancia se convirtió en método de análisis, proyecto y materialización. La intervención sobre

el entorno urbano se convierte aquí en una herramienta capaz de atender a una realidad más amplia que la mera organización física del espacio²⁸. En este sentido, Álvaro Siza afirma sobre São Victor: "(...)se añadía la necesidad de trabajar por pequeñas partes. No pudiendo realojar a toda la población al mismo tiempo, era preciso liberar casas para las familias a la espera de un alojamiento nuevo. No era solo un problema de conservación de los edificios existentes, sino también una necesidad, debido a las condiciones y a las características de la operación. En algunos sitios, cuando se rehabilita una zona, con vista a alojar a personas de otra clase social, se expulsa a la población y se destruye todo; aquí se trataba de familias que querían ser realojadas en el mismo lugar. Mantener a la población en el lugar donde son realizados los proyectos es algo muy importante. Es un proceso más lento, pero más correcto"²⁹.

Su evaluación desde el campo de la renovación urbana

La propuesta de Siza contiene dos puntos relevantes. En primer lugar, el interés por superar las cuestiones puramente formales y la voluntad de trabajar, en su lugar, en torno a las formas de vida³⁰. En segundo lugar, el afán por construir una realidad nueva, pero en continuidad con la memoria local. En el proyecto de Siza, el papel de lo pasado rehúye los posicionamientos estilísticos, priorizando el plano de la memoria sobre el de la historia. El interés

27. En el barrio de Antas, por poner un ejemplo, ha desaparecido por completo el tejido de "ilhas" que dio origen al proyecto. En su lugar, ha persistido la nueva ordenación de viviendas construidas sobre los terrenos vacíos, cuya tipología responde a remotos ecos del proyecto original (que pretendía actuar casi quirúrgicamente sobre las viviendas existentes en las "ilhas"). Prácticamente podemos decir que la intervención ha sobrevivido a los motivos que justificaban, si no su existencia, al menos su configuración formal.

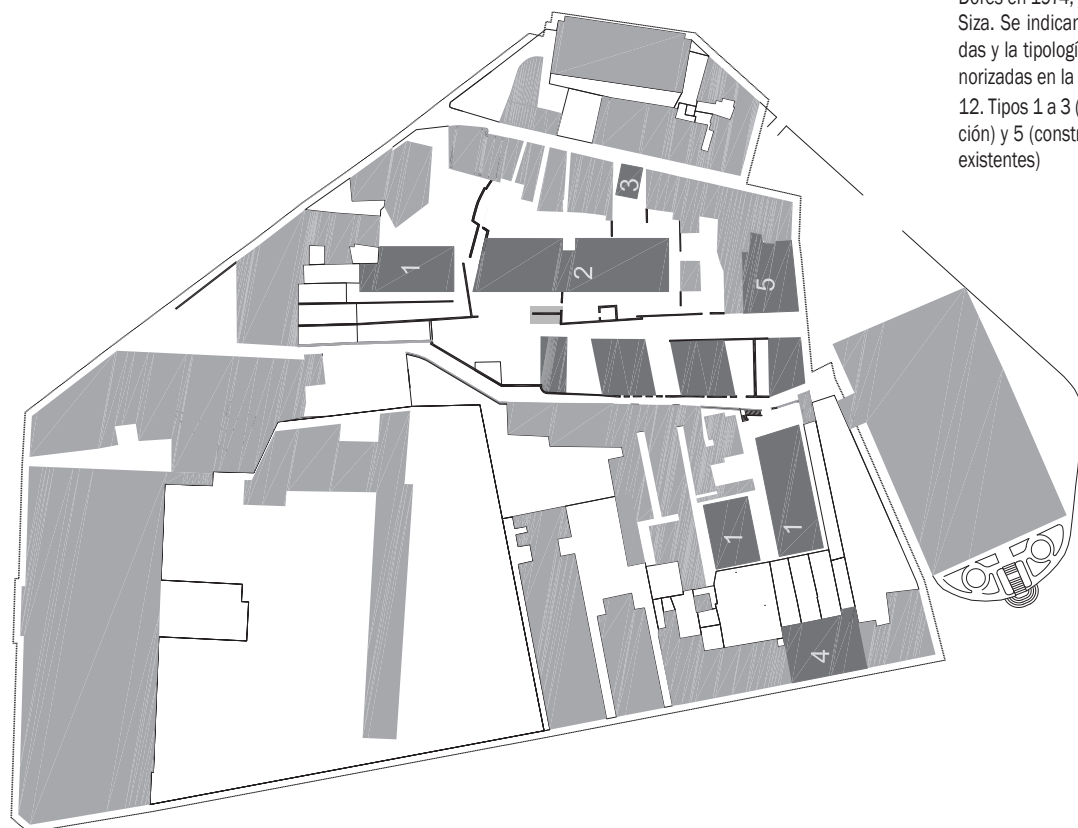
28. En su memoria sobre el Barredo, Siza y Tavora revelan los aspectos en los que puede influir una determinada forma de actuar sobre la recuperación de edificios: "El área debería mantener sus valores ambientales y constructivos como registro histórico y memoria viva de la zona, al modo en que lo hacen la catedral o cualquier otro monumento. (...) con suficiente información y discusión, el desarrollo gradual de la operación podría contar con el beneficioso apoyo y la participación de los residentes. (...) Esta situación implicaba superar los métodos habituales y optar por otros más adecuados en la organización y construcción. Por ello, se estudiaron y recuperaron las técnicas tradicionales y se entrenó en ellas a las fuerzas productivas. Esta estrategia era compatible, no obstante, con la apuesta por determinadas tecnologías más avanzadas y con la adaptación de tipologías existentes a las nuevas necesidades".

29. Álvaro Siza, "Sou sensível ao momento que se segue". En Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D.: Álvaro Siza, uma questão de medida. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.25-39.

30. "Hubo en Portugal, a final de los años 50, un esfuerzo por conocer la Arquitectura Tradicional, en sus relaciones con el país tal como era entonces. El libro publicado en esa época, A arquitetura Popular em Portugal, tuvo una gran influencia sobre la evolución de la arquitectura portuguesa (...) Para nosotros, lo importante era el conocimiento del país, de las diversas culturas y de las relaciones entre la vida de las personas y su hábitat. Es una información, un conocimiento bastante útil, muy importante, pero nada más; no es un modelo formal. No acepto la influencia de la Arquitectura tradicional como modelo formal, pero sí como una suma de experiencias, muy demoradas, de adaptación al medio, reflejando igualmente las transformaciones de esas relaciones. Comprender las relaciones entre las formas de vida y la Arquitectura es muy útil". Álvaro Siza en "Sou sensível ao momento que se segue". En Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D.: Álvaro Siza, uma questão de medida. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.25-39.

11. El estado del sector de Senhora das
Dores en 1974, y la reforma proyectada por
Siza. Se indican las actuaciones proyecta-
das y la tipología que representan (porme-
norizadas en la figura 12)

12. Tipos 1 a 3 (nueva planta) 4 (rehabilita-
ción) y 5 (construcción nueva sobre muros
existentes)

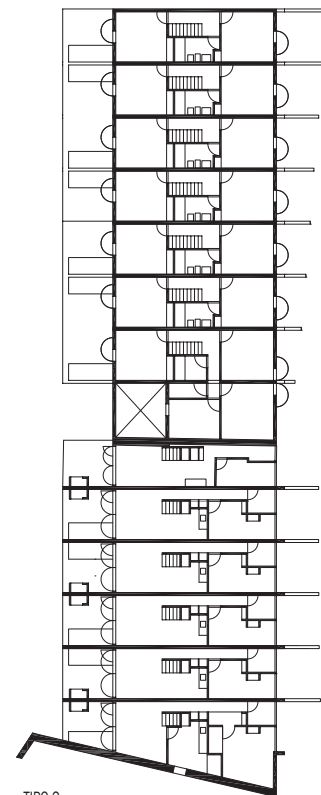


11

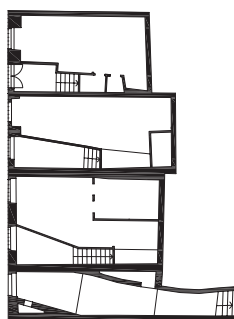
0 50 100 m



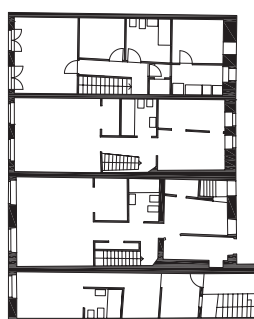
TIPO 1



TIPO 2



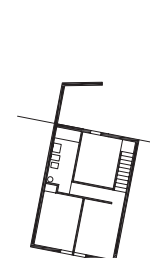
TIPO 4



TIPO 5



TIPO 3



12

0 10 20 m

13. São Victor en ruinas (1974)

14. Las ruinas en São Victor (1977)

15. Planta de conjunto donde se aprecia la memoria como elemento compositivo: la relación con los muros preexistentes en las viviendas tipo 2, y las viviendas tipo 1 recomponiendo un tejido de "ilha"



13 14



por apoyar el impulso renovador en elementos que remiten a la memoria colectiva es un rasgo característico de la obra de Siza, quien anticipa en este proyecto el trabajo que más adelante desarrollará en la Malagueira.

En São Victor, la arquitectura de Siza se sirve de las trazas de aquello que la precedió, recurriendo a las disposiciones culturales y a las formas de relación como elementos mediadores entre las soluciones constructivas y la conformación del ambiente urbano (figuras 13 y 14).

Estas referencias abarcan desde la permanencia de la estructura de muros tanto por motivos económicos (reutilizándolos como elementos de contención del terreno o como cimentación de las nuevas edificaciones) como culturales (*"Había familias que vivían allí hacía mucho tiempo, con un cierto número de puntos de referencia y, para mí, sería horrible destruir esas referencias"*³¹) hasta la composición de las agrupaciones de nuevas viviendas (para mantener la escala de los espacios libres y las formas de relación) o la forma de los espacios públicos y su conexión específica con los privados (figura 15)

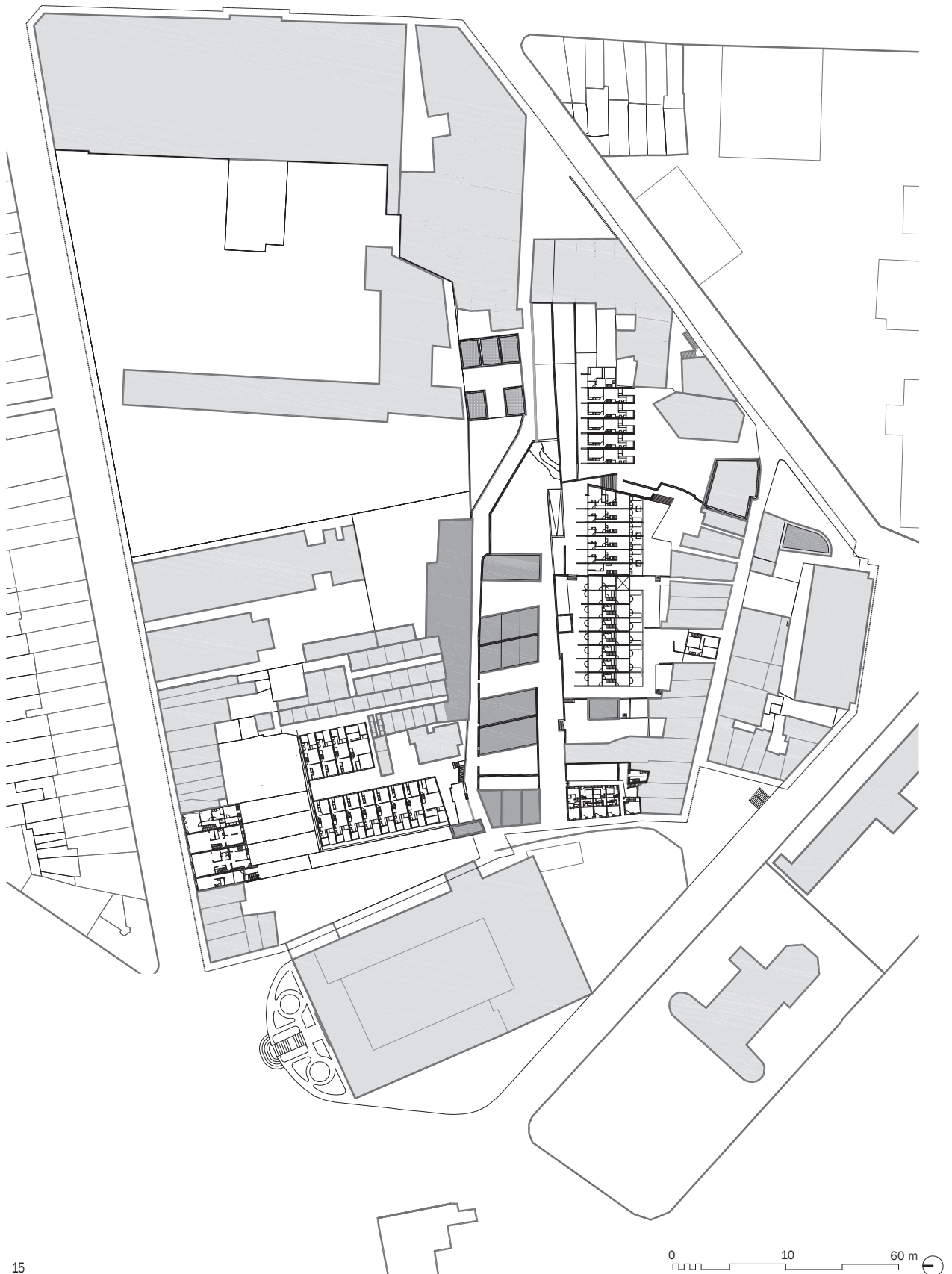
CONCLUSIONES

La experiencia de las Operaciones SAAL muestra la importancia de las bases teóricas sobre las que se formula la práctica de la arquitectura. A través de este programa, se produce una aportación incremental a una línea de pensamiento que, en arquitectura, sigue las conquistas realizadas por otras disciplinas como la geografía, la economía o la sociología. Esta nueva forma de pensamiento desborda el conocimiento de corte científico de referencia a través de una doble ampliación: por una parte, mediante su construcción específica desde el territorio en el que surge (figura 16). Por otra, mediante la formulación de un saber nuevo, de carácter menos fragmentado.

El programa SAAL muestra la potencia de los movimientos sociales como motor de la renovación urbana. Entre los sectores públicos y privado se encuentra un tercer sector que es al mismo tiempo fuente de conocimiento y energía productiva. En el caso de las SAAL constituye al mismo tiempo, su punto de mayor debilidad y fortaleza. Como explica Nuno Portas³², el afán descentralizador del

31. Álvaro Siza: "Sou sensível ao momento que se segue". En Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D.: *Álvaro Siza, uma questão de medida*. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.25-39.

32. Portas, Nuno. "Entre o Estado e o poder local". En *Revista Crítica de Ciências Sociais*. Febrero 1986, nº 18/19/20. Coimbra: Centro de Estudos Sociais, 1986. Pp. 635-644.





16

16. La realidad 35 años después. El ambiente de las "ilhas" se ha adueñado de las nuevas construcciones, convirtiéndose de problema en oportunidad. En la fotografía: espacio entre las viviendas tipo 2 grafadas en las figuras 11 y 12, y la alineación interior de la manzana existente.

Gobierno chocó con un paradójico empeño de la población por responsabilizar a las administraciones de la gestión de sus problemas residenciales. Esto plantea una duda, plenamente vigente en la actualidad, acerca de cuál es la interacción necesaria entre fuerzas políticas y sociales en el desarrollo local, así como qué herramientas metodológicas e institucionales se requieren para sostener estos procesos en el tiempo.

Por otra parte, el proceso proyectual demuestra que actuar sobre el habitar es algo más complejo que limitarse a la construcción de viviendas. Requiere, en cambio, de una interpretación holística que convierta en oportunidades los distintos problemas presentes en el territorio y los articule a través de un concepto más complejo que el simple hábitat. La cultura y la historia juegan aquí un papel fundamental como dinamizadores de un debate que, en el caso de São Victor como ejemplo de construcción sobre lo construido (un campo de gran proyección en nuestras ciudades), ayudan a superar dicotomías

demasiado simples entre lo nuevo y lo viejo, demostrando una vez más que no solo es necesaria la construcción de lo físico, sino de las estructuras sociales, políticas y económicas que, aunque no sean la arquitectura, influyen muchísimo en ella.

Finalmente, se muestra la vigencia de todos estos problemas en el contexto actual. La actual crisis del sector de la construcción sería la misma aún en el caso de que el nivel de las arquitecturas construidas hubiera sido más elevado. De igual modo, tampoco resolveremos los problemas existentes sobre un territorio tan dilapidado con una mejor práctica de la profesión en su sentido tradicional. Es necesario aprovechar el momento existente para replantear el sentido de la arquitectura, una disciplina que siempre ha aprovechado el devenir de la historia para articular un conjunto de ideas sobre el mundo que habitamos que permita a las personas vivir ni por encima ni por debajo, sino a la altura de sus propias posibilidades. ■

Bibliografía

- Marconi, Francesco: "Portogallo: Operação SAAL". En *Casabella*, 1976, nº419. Milan, 1976.
- Montaner, Josep Maria: *Sistemas arquitectónicos contemporáneos*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 2008.
- Ordem dos Arquitectos: *Arquitectura Popular em Portugal*. 4ª Ed. (1ª ed 1961). Lisboa: Centro Editor Livreiro da Ordem dos Arquitectos, 2004.
- Rodríguez Villasanté, Tomás: "El habitar (ciudadano) frente al hábitat (segregado)". En Cortés, L. (ed): *Pensar la vivienda*. Madrid: Talasa Ediciones, 1995.
- Portas, Nuno: *A arquitectura para hoje*. 2ª Ed. (1ª Ed. 1964). Lisboa: Livros horizonte, 2008.
- Portas, Nuno: "Entre o Estado e o poder local". En *Revista Crítica de Ciências Sociais*. Febrero 1986, nº 18/19/20. Coimbra: Centro de Estudos Sociais, 1986.
- Rosa, Edite: *ODAM: valores modernos e a confrontação com a realidade produtiva*. Director: Teresa Rovira Llobera. Universitat Politècnica de Catalunya. Departament de Projectes Arquitectònics, Barcelona, 2006.
- Siza, A., Beaudouin, L. & Machabert, D.: *Álvaro Siza, uma questão de medida*. Casal de Cambra: Caleidoscopio, 2009.
- Siza Vieira, Álvaro: "L'isola proletaria come elemento base del tessuto urbano". En *Lotus Internacional*. "Rinnovo urbano" 1976, nº 13. Milan, 1976.
- Távora, Fernando: *Da organização do espaço*. 5ª Ed. (1ª ed. 1962). Oporto: FAUP publicações, 2004.
- Teixeira, Manuel: "As estratégias de habitação em Portugal, 1880-1940". En *Análise Social*. vol XXVII. Universidade de Lisboa, 1992.
- Vittorio Gregotti: "L'esperienza di Oporto". En *Lotus Internacional*. "Architettura nella città storica". 1978, nº18. Milan 1978.

Aitor Varea Oro (Valencia, 1981). Arquitecto por la ETS de Arquitectura de Valencia en 2008. Cursó estudios en la Facultade de Arquitectura e Artes das Universidades Lusíadas do Porto. Su trabajo se centra en la intervención urbanística sobre la ciudad existente, especialmente en la relación entre sus tejidos físico y social. Autor de trabajos publicados en revistas especializadas (*Márgenes arquitectura*, *Hispania Nostra*) y libros de investigación (*¡Juégate el tipo! Arquitectura y vivienda para el barrio de El Cabanyal*, UPV 2010; *El Cabanyal: patrimonio en riesgo*, UPV 2012)

REVISITING PUBLIC SPACE IN POST-WAR SOCIAL HOUSING IN GREAT BRITAIN

REPENSANDO EL ESPACIO PÚBLICO DE LAS VIVIENDAS SOCIALES DE POST-GUERRA EN GRAN BRETAÑA

Pablo Sendra

SUMMARY This paper addresses the issue of the urban obsolescence of public space of social housing neighbourhoods built during the post-war period in Great Britain. Great Britain has been chosen because of the active role played by modern architects in the construction of the welfare state advocated by post-war governments, which involved building large areas of social housing. The aims of this paper are to understand the context in which these neighbourhoods were built as well as their evolution and the complexity of their obsolescence. To achieve these objectives, it first looks at the causes that prompted the slum clearance process, at its implementation during the post-war reconstruction and at the effects that this process has had on contemporary cities. Secondly, it is illustrated through a detailed analysis of a case study, Loughborough Estate in Brixton, London, looking at the initial conditions of the council estate when it was built, investigating its evolution over the past five decades and factors that may have contributed to the obsolescence of its public space and to its social problems. The paper concludes with a warning that a generalist critique of modern architecture does not solve the problems of such neighbourhoods, but a substantial intervention on the public space is needed to bring them to life. These interventions should focus on the spatial configuration of public space and its design and maintenance.

KEY WORDS public space; slum clearance; neighbourhood; urban obsolescence; regeneration; London

RESUMEN Este artículo aborda la cuestión de la obsolescencia urbana del espacio público en las barriadas de viviendas sociales construidas durante el periodo de post-guerra en Gran Bretaña. Se ha escogido el caso de Gran Bretaña debido al papel tan activo que tuvieron los arquitectos del movimiento moderno en la construcción del estado del bienestar, por la que abogaron los gobiernos de post-guerra y la cual implicó la construcción de una gran cantidad de viviendas. Los objetivos de este artículo son comprender el contexto en el que se construyeron estas barriadas así como su evolución y la complejidad de su obsolescencia. Para alcanzar estos objetivos, primero se examinan las causas que dieron lugar al proceso de demolición de infraviviendas, su ejecución durante la reconstrucción de post-guerra y los efectos que este proceso ha tenido en las ciudades contemporáneas. En segundo lugar, esto se ilustra con un análisis detallado de un caso de estudio: Loughborough Estate en Brixton, Londres. Se examinan cuáles eran las condiciones iniciales de la barriada social y se investiga su evolución durante las cinco últimas décadas y los posibles factores que han contribuido a la obsolescencia del espacio público y a sus problemas sociales. El artículo concluye advirtiendo que una crítica generalista a la arquitectura moderna no resuelve los problemas de estas barriadas, sino que es necesaria una intervención sustancial en el espacio público para fomentar la vida urbana. Estas intervenciones deben actuar sobre la configuración espacial del espacio público y sobre su diseño y mantenimiento.

PALABRAS CLAVE espacio público; demolición de infravivienda; barriada; obsolescencia urbana; regeneración; Londres

Persona de contacto / Corresponding author: psendra@us.es. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Instituto Universitario de Arquitectura y Ciencias de la Construcción. Universidad de Sevilla

INTRODUCTION

Social housing neighbourhoods built during the post-war period in many European cities have fallen into a state of obsolescence. In many cases, these urban typologies, developed mainly between the 1950s and 1970s, are places with no urban life suffering from social problems. The factors that contribute to their obsolescence and their social problems are quite diverse. Some of them are related to urban design and the evolution of built environment. In fact, even at the time when they were being built during the 1950s, some urban sociologists such as Young and Willmott¹ and some architects critical with modern architecture started to blame modernist urban designers for creating alienating spaces where communal life was not possible.

Since then, much has been written in urban theory literature about the disadvantages of such urban design and many of these urban places require urgent intervention, especially in their public spaces, which have been left abandoned. It is necessary to understand the origins of post-war reconstruction and the complexity of the

obsolescence of these urban areas to avoid falling into a repetitive criticism of modern architecture and urban design.

In many European cities, the housing shortage after World War Two (WWII) led to the construction of large tracts of social housing. In Great Britain, the post-war governments took on the responsibility of building the welfare state and providing housing to slum-dwellers. The unhealthy Victorian city of slums had raised the alarm at the end of the nineteenth century about the need to provide housing for the poor. Building the welfare state involved demolishing working-class districts and moving their inhabitants to newly built housing estates. This process, known as slum clearance, became more intense in the post-war period, carried out in conjunction with the reconstruction of urban sites damaged by WWII bombings.

The British case is relevant due to the role that modern British architects played in the reconstruction process. It is significant that some of them² such as Sir J. Leslie Martin, who was Chief Architect of the London County Council (LCC)³, held positions in public administration. This close

1. Young, Michael; Willmott, Peter: *Family and Kinship in East London*. First published in the U.S.A: 1957 and in Great Britain: Routledge and Kegan Paul, 1957. Middlesex (England): Penguin Books (revised edition), 1962, reprinted 1972.

2. Mumford, Eric: *The CIAM Discourse on Urbanism, 1928-1960*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press, 2000, pp. 169-170. Quoting Richards, James Maude: "Report on MARS Group: War and Post-war", May 1947 (CIAM 42-HMS-305/307).

3. Hall, Peter: *Cities of Tomorrow*. Oxford: Blackwell Publishers, 1988. Reprinted in 1994, p. 225.

relationship between architects and governments made the participation of modern architects in the construction of many of these housing estates possible.

At the same time that this reconstruction was taking place, many reactions emerged against this kind of urban design and against the slum clearance process. These reactions proliferated to the point that British council estates and their characteristic architecture came to be associated with social problems, poverty and criminality. This stigmatisation has contributed to the abandonment of such neighbourhoods. Until today, despite some attempts at regeneration, many of these neighbourhoods are in urgent need of a regeneration process to bring urban life to their streets.

Thus, the objectives of this paper are:

1. To understand the process through which these neighbourhoods were built.
2. To comprehend their evolution since their construction and the complexity of their obsolescence, outlining weaknesses and potentials. Since the article is approached from the standpoint of urban design, the analysis focuses on their public space and not on the dwelling typologies.

To achieve these objectives, the paper uses the following work methodology:

1. Literature review of British history and theory of architecture and urbanism, focusing on the post-war period and on the urban theories that emerged in reaction to post-war reconstruction.
2. Using a case study to understand the process that these neighbourhoods have undergone since they were built, and their current problems. This case study is Loughborough Estate in the London Borough of Lambeth, designed and built in the 1950s by the LCC Architect's Department. Firstly, a historical analysis has been carried out on the area, including the consultation of historical maps, old photographs, original plans and documents of the scheme, and planning information about the subsequent interventions on the estate from the

following sources: Digimap Historic Map Service, the Lambeth Archives, the London Metropolitan Archives and the Planning Application Database of Lambeth⁴. Secondly, a qualitative analysis was carried out on the estate through nine site visits between January and June 2009. This included observations on the use of the public space, unstructured interviews with twenty-five people, including neighbours and workers from the area, as well as key agents such as members of the community panel, staff of the neighbourhood housing and management offices, local youth facility staff and police officers.

POST-WAR RECONSTRUCTION AND SLUM CLEARANCE IN GREAT BRITAIN

The slum clearance and the post-war reconstruction processes led to the displacement of more than four million families and the construction of ten thousand large council estates over a fifty-year period⁵. Different factors prompted a socio-political situation where modern British architects were offered the opportunity to participate actively in the reconstruction process after the war: firstly, the unhealthy and overcrowded working-class districts of the Victorian city, and secondly, the socio-political situation that emerged after World War One and that was consolidated after WWII, subsidising and encouraging public housing built on cleared sites⁶ and promoting the construction of the welfare state.

From the slum city to the welfare state

The reasons for this massive operation of replacing slums with new housing estates had their origins in the situation of late-nineteenth century British cities, with abysmal living conditions in working-class districts, with large families living in single-room dwellings and sharing facilities with other families. As Hall describes⁷, the pamphlet published in 1883 by Mearns, *The Bitter Cry of Outcast London*, was quite influential, as it made the middle-class and authorities realize the need for a solution to the

4. London Borough of Lambeth. Planning Application database [online]. London: London Borough of Lambeth, n.d. [Quoted on August 5, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://planning.lambeth.gov.uk/online-applications/>>.

5. Rogers, Richard; Power, Anne: *Cities for a small country*. London: Faber and Faber, 2000, p. 76.

6. Rogers, Richard; Power, Anne. Op. cit., p. 76.

7. Hall, Peter. Op. cit., p. 16.

deplorable situation of the working classes. It seems that there were two issues derived from these poor living conditions that particularly worried the British middle class, the clergy and the authorities. On the one hand, Mearns's publication drew a picture of certain situations in the slums to raise the alarm about how these people lived. He laid particular emphasis on the immorality and the criminality of the slums: drunkenness, prostitution and highly disadvantaged situations for children⁸. The second main concern of the middle class was the threat of insurrection: the economic depression of the mid-1880s led to riots and mobilizations that also made the need for a solution for poor districts evident⁹.

As Hall highlights, the immediate consequences of these perceptions were the Royal Commission of 1885 and the Booth survey¹⁰, which quantified the problem. The conclusions were that it was necessary to build new working-class neighbourhoods to rehouse the slum-dwellers.

Post-war reconstruction and British modern architecture

Since the beginning of the twentieth century, public administration has tended to favour public housing and support the construction of new neighbourhoods to rehouse the working class. This tendency became more marked after WWII when the slum clearance process was reinforced with the reconstruction of the bombed sites. The war left London with a serious housing shortage, to the point that in 1951 the LCC estimated that there were 250,000 families waiting for new homes¹¹.

British modern architects had an important role in the construction of post-war social housing, both because

of the presence of major modern architects in the LCC and because other authorities worked with private firms on designing public housing. In addition to this, members of the British CIAM group, MARS, held positions in public administration, allowing them to lead the reconstruction process. Moreover, MARS started to play such an important role in CIAM meetings that it led to the celebration of the first post-war CIAM meeting in Bridgewater, England in 1947¹².

At this point, Abercrombie and Forshaw's County of London Plan (CLP) started to be implemented. This marked the beginning of a major slum clearance process¹³ accompanied mainly by two operations for housing provision: the construction of new satellite towns and the reconstruction of inner-city working-class districts with council estates that mixed high-rise and low-rise buildings. Both operations had the same objective: to lower the density of the inner city.

The LCC was the largest housing authority in the country¹⁴, so it played a very important role in implementing the CLP. It was considered the largest architectural practice in the world and employed over 750 architects¹⁵. From 1949, Robert Matthew directed the Architect's Department –later, in 1953, Sir J. Leslie Martin succeeded him as Chief Architect– and organized it into “groups with specific projects and tasks”¹⁶.

The Swedish style as a model for the welfare state –known as the “New Empiricism”– inspired many of the LCC housing schemes. However, within the Architect's Department, there was another sector that was deeply influenced by Le Corbusier's recently built *Unité d'Habitation* in Marseille. This resulted in British adaptations of the

8. *Ibidem*, p. 16–19.

9. *Ibidem*, p. 26.

10. *Ibidem*, p. 19–31.

11. Harwood, Elaine: “The road to subtopia: 1940 to the present”. In Saint, Andrew (Ed.): *London Suburbs*. London: Merrell Holberton in association with English Heritage, 1999, p. 131.

12. Mumford, Eric. *Op. cit.*, p. 168.

13. *Ibidem*, p. 167.

14. Bullock, Nicholas: *Building the post-war world: modern architecture and reconstruction in Britain*. London: Routledge, 2002, p. 232.

15. Carolin, Peter: “Sense, sensibility and tower blocks: the Swedish influence on post-war housing in Britain”. In Harwood, Elaine; Powers, Alan (Ed.): *Housing the twentieth century*. London: Twentieth Century Society, 2008, p. 106.

16. Partridge, John: “Roehampton Housing”. In Harwood, Elaine; Powers, Alan (Ed.): *Housing the twentieth century*. London: Twentieth Century Society, 2008, p. 115.

Unité following the recommendations of the CLP and LCC housing standards. This made the architects combine slab blocks, low-rise and medium-rise housing in their schemes to meet the CLP recommendation of mixed developments and design a cheaper and smaller version of the *Unité*¹⁷. These British versions of the *Unité* resulted in the construction of council estates such as Loughborough Estate, which is the case study for this article.

The reactions to these processes soon emerged. They came from both urban sociologists and architects. In 1953, the *Architectural Review* edited by Richards published an editorial denouncing the disadvantages of the new towns for their lack of urbanity¹⁸. In addition, Young and Willmott's work¹⁹, which criticised the slum clearance process for breaking the bonds of family and communal life in working-class districts, was quite influential in urban sociology.

The critics also came from within the CIAM, where Team 10, led by British architects Allison and Peter Smithson, challenged the CIAM discourse on the Functional City and proposed an alternative discourse to the Athens Charter based on the "*hierarchy of human associations*"²⁰. This was presented through the non-built project for Golden Lane "Urban Reidentification", in which they explained this hierarchy of associations: the house, the street, the district and the city. With this project, they were trying to suggest new forms of building and ways to associate people without destroying the street life characteristic of working-class districts²¹. In the later CIAM congresses the Team 10 discourse focused the discussion on the concept of *habitat*²², an issue that had scarcely been discussed in the CIAM. Their concerns were with public space, places for human relationships and not just with housing units and the organization of functions.

Despite the many critics, the processes of slum clearance and reconstruction lasted until the mid-1970s. Because of the need to provide extensive housing and the government's interest in controlling urban growth²³ and avoiding moving former slum-dwellers into outer suburbs²⁴, the authorities started to prioritise the construction of inner-city neighbourhoods in cleared and bombed sites. Many of these were carefully designed by well-known architects, although their results have not been shown to be very satisfactory. However, this was not always the case, and on many occasions the design was devoid of architectural interest, so that these were standard council estates, with inadequate communal space and no services or amenities²⁵, a hindrance to social relationships in the public realm.

The legacy of the reconstruction process

The urban discourses against modern architecture and the slum clearance process which emerged in the 1950s became stronger in the following years. Various urban studies criticised the reconstruction process and modern architecture for being antisocial and not facilitating human relationships. However, the approach to this criticism was not always the same. Whereas some focused on the importance of recovering human contact in the public space and on encouraging public life, other approaches concentrated on designing urban configurations to avoid anti-social behaviour and prevent crime.

The idea that modern architecture led to anti-social behaviour was widespread not only in certain sectors of academia and urban thinking, but also among the general public, who observed the social problems and criminality associated with council estates, which led to the stigmatisation of post-war neighbourhoods. This has affected the public conception of people who live in London and other

17. Bullock, Nicholas. Op. cit., pp. 103-105.

18. Hall, Peter. Op. cit., p. 222. Referencing Richards, James Maude: "The Failure of the New Towns". *Architectural Review*, N° 114, 1953, p. 29-32.

19. Young, Michael; Willmott, Peter: Op. Cit. They compared family and communal life in a working-class district in Bethnal Green in East London with that of a newly built council estate in Essex, where many of the families from Bethnal Green had been rehoused.

20. Mumford, Eric. Op. cit., p. 225.

21. Mumford, Eric. Op. cit., pp. 232-235.

22. Team 10: "The Door Manifesto", 1954, reproduced in Smithson, Alison (Ed.): *Team 10 meetings*. New York: Rizzoli International Publications, 1991, p. 21.

23. Hall, Peter. Op. cit., p. 223.

24. Rogers, Richard; Power, Anne. Op. cit., p. 76.

25. Hall, Peter. Op. cit., p. 225.

British cities, where until the present day, post-war high-rise housing is still seen as housing for the poor.

Although many of the critics have unquestionable arguments about the negative effects of modern urban design, some theories have led to certain effects that have not improved poor conditions in these areas but have been even more of a hindrance to life in the public space. Firstly, one of the effects of the decreasing interest in social housing was the abandonment of these urban areas, attributed to the difficulty of the authorities in assuming the cost of the maintenance of the large housing stock built in the post-war period. Secondly, another output was the corrective urban design measures to prevent crime, first promoted by Newman²⁶ in the 1970s and later implemented in Britain by Coleman²⁷ in the 1980s. As Minton²⁸ suggests, these have had a strong influence on policy-making until today. Thirdly, the stigmatisation of these neighbourhoods and their relation to crime and deprivation has also led to their demolition and redevelopment recreating traditional street patterns and, in some occasions, recalling vernacular architecture.

The initial lack of amenities in the open spaces in many of these neighbourhoods was not supplemented with later interventions. Most of the interventions that took place in the council estates just after their construction did not deal with the outdoor spaces, but with repairing the construction problems in the buildings. The public authorities had difficulty in maintaining the large housing stock built in the post-war period. Moreover, when the Greater London Council (GLC) –the former LCC– transferred its housing stock to the boroughs, they had to face the management of a large number of dwellings.

The stigmatisation of housing estates also led to relating its urban design to crime. In 1972, Newman proposed

corrective measures to prevent crime based on “*territoriality*”, “*natural surveillance*” – easily identifying strangers and undesirables – and “*image and milieu*”²⁹: avoiding architectural designs and urban images contributing to the stigmatisation of an area. Newman’s ideas were taken up by Coleman³⁰, who held that there were certain architectural features in modern architecture that encouraged crime, and proposed some corrective interventions such as eliminating the elevated pathways or creating enclosures by adding new buildings to provide surveillance to the street.

This focus on preventing crime in council estates has led to prioritising investment in security measures such as providing a single safe access to the tower blocks, installing CCTV cameras, fencing off the gardens and placing barbed wire on walls and buildings. Minton identifies the main difference between Newman’s approach and that of others such as Jacobs and Sennett. She states that, while Jacobs and Sennett consider interaction with strangers as something positive, Newman’s measures try to avoid the presence of strangers on the public realm, considering them as intruders³¹.

In some cases, the stigmatisation of the architecture of council estates has resulted in their demolition³². The idea that modern architecture leads to crime has led to a return to vernacular architecture as a more appropriate style for human relationships. This can be appreciated in certain processes of urban renewal that have carried on the partial or complete demolition of council estates and redeveloping the sites following Victorian street patterns. However, as Sennett suggests³³, the historic city cannot be created from scratch by imitating architecture from the past. The historic city is the result of a process of overlapping different moments in time and the character of public space comes from how people use it.

26. Newman, Oscar: *Defensible space: crime prevention through urban design*. New York: Macmillan, 1972.

27. Coleman, Alice: *Utopia on trial: vision and reality in planned housing*. London: Hilary Shipman, 1985. Revised edition 1990.

28. Minton, Anna: *Ground control: fear and happiness in the twenty-first-century city*. London: Penguin, 2009.

29. Newman, Oscar. Op. cit.

30. Coleman, Alice. Op. cit.

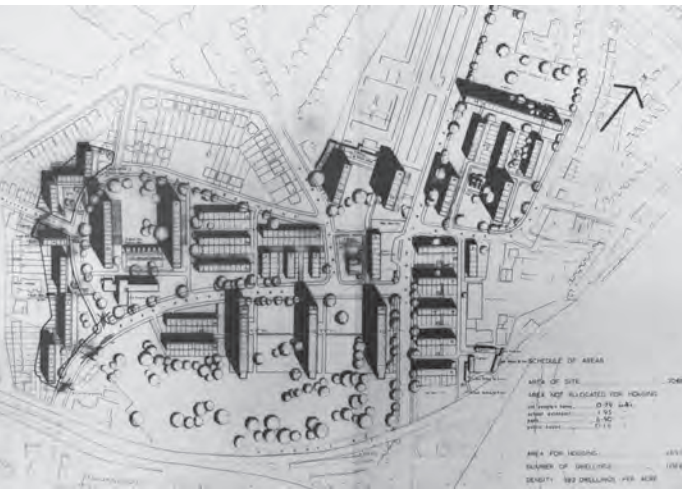
31. Minton, Anna. Op. cit., p. 142.

32. Rogers, Richard; Power, Anne. Op. cit., p. 81.

33. Sennett, Richard: “The public realm.” Paper presented at BMW Foundation Workshop on Changing Behaviour and Beliefs. Lake Tegernsee (Germany), 2008. [Quoted on February 2, 2011] Available at the World Wide Web: <<http://www.richardsennett.com/site/SENN/Templates/General2.aspx?pageid=16>>.



1



2



3

1. Loughborough Estate, 1961.
2. Loughborough Estate extension, Civic Trust Awards 1961.
3. Loughborough Estate model, 1952.
4. Brixton before WWII, 1886.
5. Brixton: damage caused by WWII bombings, 1952.

The transformations—or lack of transformation—that council estates have undergone since the 1980s have focused on preventing crime through interventions in the existing built environment or through demolishing and developing a traditional urban street design featuring street frontage, natural surveillance and, on some occasions, vernacular architectural style. However, the magnitude and scope of these interventions has been different in each case and it is impossible to generalize. That is why it is necessary to use case studies.

PUBLIC SPACE OBSOLESCENCE: LOUGHBOROUGH ESTATE, BRIXTON

To understand the current situation of the public realm in British council estates, this article analyses a neighbourhood designed by the LCC Architect's Department in the 1950s: Loughborough Estate in the London Borough of Lambeth, South London. The case study is an inner-city neighbourhood built on a site damaged by WWII bombing and its design is an adaptation of Le Corbusier's *Unité d'Habitation* (figures 1, 2, and 3).

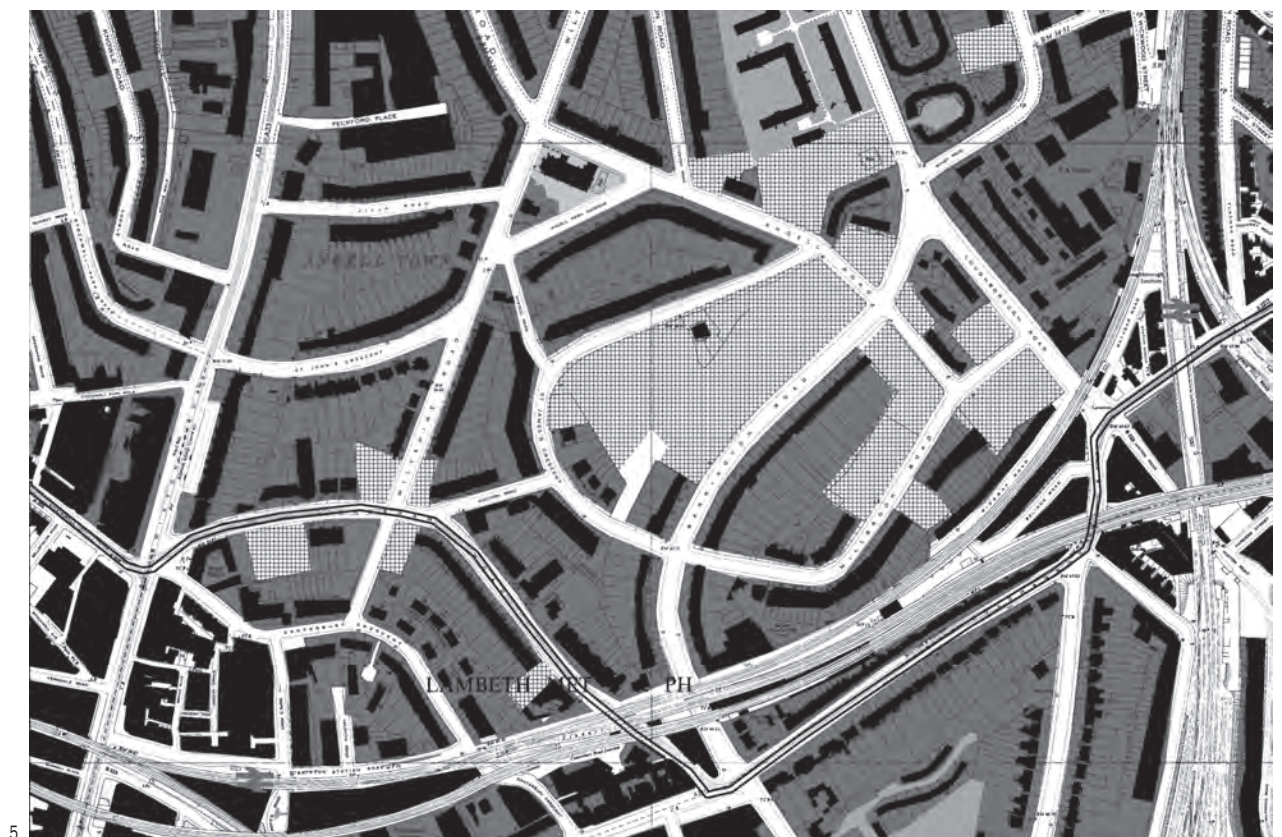
The neighbourhood houses over 3,000 people³⁴ and is located in Brixton, a major town centre known for its vibrancy and multiculturalism, its street life and its street market on Electric Avenue. Between the 1940s and the 1950s, Brixton experienced a great influx of Afro-Caribbean immigrants, which came to be known as the "Windrush generation". Currently, it has large African and West Indian populations. This is representative of what happened in Great Britain, where post-war immigration had given rise to a large number of ethnic minorities living in social housing by the 1980s³⁵. Brixton was also one of the hotspots of the riots at the beginning of the 1980s. The Brixton Riots in 1981 resulted in the report by Lord Scarman, who denounced the disadvantaged situation of black culture³⁶.

The street life of Brixton Town Centre contrasts with the dead streets of the social housing neighbourhoods. The image of housing estates is associated with crime and deprivation and has contributed to the area's poor reputation.

34. Source: Office for National Statistics. National Neighbourhoods Statistics [online]. Newport (South Wales, U.K.): Office for National Statistics, 2011. [Quoted May 29, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://www.neighbourhood.statistics.gov.uk/>>.

35. Hall, Peter. Op. cit., pp. 395–396.

36. Scarman, Lord: *The Brixton disorders 10–12 April 1981*. London: Her Majesty's Stationery Office, 1981.



6. Construction of Loughborough Estate, 1958.

7. Loughborough Estate, 2009. (The cameras featured on this plan are illustrative and do not correspond to the actual number and distribution. In actual fact there are many more cameras distributed throughout the estate).

Construction and evolution of Loughborough Estate

The area currently occupied by Loughborough Estate was destroyed during the Second World War (figures 4, 5). The neighbourhood was designed and built in the 1950s (figure 6) next to an existing council estate from the 1930s. The scheme is a mixed development that combines *Unité*-inspired slab blocks with terrace houses and four-storey maisonette blocks (figure 3). A park–Wyck Gardens–was built together with the housing estate. Three of the large slab blocks face the park perpendicularly. The scheme was planned with an open layout: the slab blocks were standing on large open areas of grass. The ground floors of the slab blocks stood on pilotis and were open. Little attention had been paid to design in the public realm of the original development, which consisted basically of large areas of grass where communal life was supposed to take place.

During the first decades, the interventions in Loughborough Estate concentrated on repairing specific problems stemming from the construction of the estate³⁷. It seems that the initial interventions did not deal with the public space and this fed the process of decay. Between 1992 and 1994³⁸ a major scheme was implemented in the housing estate, which included fencing round all the originally open gardens (figure 7). In addition to this, the open ground floors of the towers were closed off to create concierge spaces and secure single-access entrances. Recently, CCTV cameras have been installed all over the estate and the headquarters of Coldharbour Lane Safer Neighbourhood Team (Metropolitan Police) is located at Loughborough Junction.

Since the creation of the Loughborough EMB community centre in the 1990s, some repairs have been carried out in the houses, and the internal gardens are in better condition. While the fieldwork was being carried out in

2009, United Resident Housing applied for funding for a project to meet the Decent Home Standard³⁹. This project focuses on the refurbishment of the dwellings, not on the public realm.

Complexity of Loughborough Estate's obsolescence

The main symptom of obsolescence of the public realm is its disuse. From the site visits, it can be concluded that there is a lack of life in the public space: it is rare to see people sitting, standing, socializing or enjoying the outdoor spaces.

Crime is regarded as one of the main problems of Loughborough Estate, it is within the 21.71% neighbourhoods of England with the highest crime rates⁴⁰. Youth criminality and gang membership are major concerns. However, the factors that contribute to these social problems are very complex, since they derive from structural problems, the concentration of poverty and other socio-economic issues, which this article does not aim to analyse since its approach is from the standpoint of urban design. Trying to tackle crime directly with urban design measures can lead to similar interventions to those proposed by Newman. These measures can reduce crime in the short term but may hinder the use of the public realm.

Alternatively, if urban design interventions concentrate on creating a more meaningful public realm, they can encourage people to use it and this may have an indirect long-term effect, producing a positive change in the neighbourhood: a change that comes from how people use public space. Gehl explains the importance of qualifying public space to develop the three kinds of activities that he describes: "*necessary activities, optional activities and social activities*"⁴¹.

Gehl explains that social activities take place when people share the same outdoor space. He states that

37. Lambeth: Angell Ward profiles 1979–1982. London: Lambeth, 1982. Source: Lambeth Archives.

38. London Borough of Lambeth. Planning Application database [online]. London: London Borough of Lambeth, n.d. [Quoted on August 5, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://planning.lambeth.gov.uk/online-applications/>>.

39. This analysis shows conclusions from the site visits in 2009. During four site visits between May and June 2013, it was observed that the façades and roof of the large and small slab block have been repaired. Accounts of other improvements such as the installation of solar panels in some of the buildings can be consulted in the United Resident Housing website. [Quoted August 20, 2013] Available at the World Wide Web <http://www.urh.org.uk/about-us/decent-homes>.

40. Indices of Deprivation 2010, Crime. Source: Office for National Statistics. National Neighbourhoods Statistics [online]. Newport (South Wales, U.K.): Office for National Statistics, 2011. [Quoted May 29, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://www.neighbourhood.statistics.gov.uk/>>.

41. Gehl, Jan: *Life between buildings: using public space*. Revised edition. Washington DC: Island Press, 2011, p. 9.



when two people share the same space, the passive contact of seeing and hearing which arises may spark off a more intense social interaction⁴². This brings the idea of the importance of co-presence in the public space, which has been studied in-depth in the Space Syntax approach to the relationship between the built environment and society. Space Syntax was founded by Hillier, Hanson and other academics at the Bartlett Faculty of the Built Environment, UCL, in the late 1970s. Since then, they have developed a methodology that “investigate(s) how well environments work, rigorously relating social variables to architectural forms”⁴³. Hanson states that co-presence is a “precondition for face-to-face human social interaction without in any way determining what takes place”⁴⁴. She explains how cities and towns structure co-presence and identifies certain terms such as “permeability, integration and constitutedness”⁴⁵ that facilitate co-presence in urban space.

However, how people perceive strangers and interact with each other does not only depend on a spatial configuration that facilitates their presence on the public realm. As Sennett states, “(s)patial engineering in the form of the pressurized street cannot alone induce people to interact”⁴⁶. There are also other kinds of physical features of the environment that can influence the way people perceive strangers or the possibility of activities taking place. These factors have to do with the materiality of public space, its design, and the existence of elements that facilitate the emergence of processes. Because of the need to address these two scales of physical factors which contribute to the lack of use of public space, this article

will examine “spatial configuration”⁴⁷ and the design and maintenance of the public realm.

Spatial configuration

The socio-spatial segregation, provoked by the low-income concentration deriving from the post-war reconstruction process, is on some occasions exacerbated by the spatial configuration of neighbourhoods like Loughborough Estate. The spatial configuration can hinder the presence of people in the public realm both because of how the neighbourhood relates to its surroundings and also because of the layout of the buildings and open spaces within the neighbourhood. Firstly, regarding how these neighbourhoods relate spatially to the adjacent areas, although in some cases their location in the inner city and the polycentric character of London mean that they are close to the town centre, which normally provides amenities and different activities, they are usually segregated by physical barriers and discontinuities in the urban fabric. Secondly, concerning the relation of the different spaces within the neighbourhood and how these relate to the surrounding streets, as explained by Hanson, the post-war urban transformations involved a change from the traditional urban street fabric—which is continuous and integrating, with buildings in a direct relationship with the street—to an estate layout, which is fragmented and segregated and where the buildings have no direct relation with the street⁴⁸.

The relationship between Brixton Town Centre and the surrounding council estates can be explained through Pope's concept of “ladders”⁴⁹: in the twentieth century,

42. Ibidem, p. 13.

43. Hillier, Bill and others: “Space Syntax. A different urban perspective”. *The Architect's Journal*, 30 November 1983, N° 48 (178). London: Architectural Press, 1983, p. 49.

44. Hanson, Julianne: “Urban transformations: a history of design ideas”. In *Urban Design International*, August 2000, N° 5 (2). Basingstoke, (Hants, U.K.): Palgrave Macmillan, 2000, p. 120. DOI: 10.1057/palgrave.udi.9000011.

45. Ibidem, p. 97. According to Hanson, a street is “constituted” when “space forms a direct interface with the facades of the buildings, mainly houses, whose doorways give directly onto (...) the streets”. Ibidem, p. 98.

46. Sennett, Richard. Op. cit., n.p.

47. Hillier and Vaughan define “spatial configuration” as “relations between spaces which take into account other relations, and so in effect relations between all the various spaces of a system”. Hillier, Bill; Vaughan, Laura: “The city as one thing”. *Progress in Planning*, April 2007, N° 67 (3). Oxford: Pergamon-Elsevier Science, 2007, p. 207. DOI: 10.1016/j.progress.2007.03.001.

48. Hanson, Julianne. Op. cit., p. 100.

49. Pope, Albert: *Ladders*, Houston: Rice University School of Architecture, 1996.

certain “centripetal developments”⁵⁰ have caused the erosion of the urban grid. These urban developments have generated serious socio-spatial segregation problems by creating some areas that are integrated and others that are not. The discontinuities produced by these urban projects create physical barriers that translate into social division. Pope also identifies the disadvantages of modern urban design and the disappearance of the street arguing that while modern architecture tried to open up the enclosed spaces of the nineteenth-century constructions, in actual fact what it achieved was a closure of the urban field⁵¹.

Loughborough Estate is a five-minute-walk away from Brixton Town Centre, a place full of amenities, street markets and local retail businesses that give Brixton a vibrant street life. However, that street life does not reach Loughborough Estate due to physical urban barriers such as the elevated railway, walls and a tangled and discontinuous urban fabric north of the town centre. The way Loughborough Estate relates to its surroundings can be visualised using Space Syntax methodology, which uses different measurements to relate built form to social variables. The measurement calculated here is “*through-movement potential*”, which “*assesses the degree to which each space lies on the simplest or shortest path between all pairs of spaces in the system*”⁵². This is considered the most appropriate measurement for this study since it can give an idea of the people that pass through Loughborough Estate⁵³. Movement potential can be calculated with different radii depending on whether the study needs to consider a local area or a bigger scale area⁵⁴. Since the analysis aims to understand the relationship between Brixton Town Centre and Loughborough Estate, movement potential has been calculated using a radius of 800, which takes local structures into consideration.

As figure 8 shows, there is an urban void between Brixton Town Centre and Loughborough Junction. This void marks the location of Loughborough Estate. The analysis also suggests that Barrington Road has movement potential which could be enhanced by introducing street activities to encourage people using this street as a cross-path from Loughborough Junction and Brixton Town Centre.

To find out ways to encourage the co-presence of people in the public realm, it is also necessary to analyse the relationship between the different spaces within the neighbourhood and how these spaces relate to the streets outside the neighbourhood. Drawing a detailed axial map with all the pedestrian paths counting the axial steps⁵⁵ from the main roads that delimit the neighbourhood to the entry door of the buildings can provide additional information on how the spaces within the neighbourhood relate to their surroundings (figure 9). Furthermore, overlapping this axial map with the classification of private/public space can help to visualize the spatial relationships within the neighbourhood.

This map can show how the post-war urban transformations⁵⁶ influenced co-presence. Whereas in the pre-war urban fabric of Loughborough Estate (figures 4, 5, 6) the street was delimited by buildings whose entrance doors faced it directly, the post-war Loughborough Estate is composed of buildings in an open landscape. From these buildings, the slab towers have one single access, which is not directly to the street, and many of the low-rise houses are built perpendicular to the street or with a grass verge in front of them that prevents direct interaction between the private and the public (figure 9). Although the axes of the streets are almost the same in the pre-war and post-war period, the street pattern is totally different and the access to the dwellings is much more indirect.

50. *Ibidem*.

51. *Ibidem*.

52. Hillier, Bill; Vaughan, Laura. *Op. cit.*, p. 214.

53. The software calculation has been carried out using segment line analysis with road centre lines.

54. Hillier, Bill: *Space is the machine: a configurational theory of architecture*. Cambridge: Press Syndicate of the University of Cambridge, 1996. Electronic ed., with a new preface, 2007, p. 127. [Quoted on March 2, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://discovery.ucl.ac.uk/3881/1/SITM.pdf>>.

55. In Space Syntax terminology, an axial step is each necessary turn or change of direction for going from one space to another.

56. See Hanson, Julianne. *Op. cit.*

8. Through-movement potential of the area of Loughborough Estate. Calculated with UCL Depthmap software - Space Syntax.

9. Axial steps from the surrounding main roads to the entrances of the buildings, 2009.



8

The sense of living in a street is totally lost. Further interventions on the neighbourhood have attempted to establish some hierarchy between private, semi-private, semi-public and public space by placing fences and building paths towards the entrance of the towers. Most of the interventions have focused on preventing crime and increasing security, understanding the presence of strangers as something threatening and unexpected situations as something unwanted. Furthermore, these interventions have not solved the problem of the lack of activities on the ground floor directly related to the street, which means that the streets and public spaces are still disused.

From this it can be concluded that the spatial configuration originating from the construction of the housing

estates and from the subsequent transformations hinders the co-presence of people in the public realm. Conversely, strategies should intervene in the spatial configuration of the streets to encourage outsiders to pass through the neighbourhood, instead of creating spaces that discourage the presence of strangers. However, as stated previously, merely looking at the spatial configuration can lead to overlooking specific aspects of the public realm that deal with its materiality, its design, its maintenance, its capacity to host different types of activities and the process through which people may start using it.

Design and maintenance of the public realm

These disadvantaged initial conditions have been exacerbated by the evolution of the estate. There are two main





10



11 12



13



14

10. Loughborough Estate, no date. According to material found in the archives, it is circa 1958.
11. Loughborough Estate from Wyck Gardens, 2009.
12. Barrington Road. Loughborough Estate, 2009.
13. Fenced gardens and playgrounds in Loughborough Estate, 2009.
14. Restricted use of the public realm. Loughborough Estate, 2009.

aspects of the evolution of the estate which have contributed to its obsolescence: firstly, the lack of investment and the abandonment of the public realm during the initial decades; secondly, the interventions that have taken place on the estate since the 1990s, which restrict the use of the public space and contribute to the over-determination of functions and a sense of over-control and surveillance.

The fact that the new urban design was configured by "*pavilions in a landscape*"⁵⁷ also implied that this landscape was in many cases just a grass surface with very little treatment. The 1950s photographs of Loughborough Estate found in the archives (figure 10) reveal the absence of design of the urban surface, which provided big green spaces but did not provide any kind of infrastructure that could be used by the residents to develop activities in the public realm. The only concessions to recreation in the public space were hard uninviting playgrounds in the centre of these surfaces. The public space did not have any kind of upgrade for decades, which meant that the ideal situation of people enjoying nature in the inner city imagined by LCC architects turned into disused, abandoned and neglected grass areas where people did not feel safe.

The state of abandonment that the public space reached in the 1990s called for interventions. These were straightforward responses to the main concern of neighbours and authorities at that time: security. They also attempted to give answers to other concerns by providing car parks, introducing amenities in the public realm and establishing some hierarchy between the private and public spaces.

The interventions regarding security included closing off the ground floors to create concierge spaces and creating new secure single-access entrances to the slab blocks. They also included the erection of tall fences between the large slab towers (figure 11). Later, in the early 2000s, CCTV cameras were installed in the neighbourhood. These interventions also dealt with the maintenance of the outdoor spaces. The decision to fence off the

gardens is also related to preserving the gardens and avoid vandalism or any unwanted presence in them. Currently, the gardens between the large slab blocks are well maintained. The gardens surrounding the smaller tall blocks are in poor condition: they are just grass areas and since they have lower fences neighbours use them for walking dogs.

Another concern that has driven some of the interventions in Loughborough Estate is the lack of amenities in the public realm⁵⁸. This lack of amenities seems to be one of the factors contributing to youth criminality and gang membership. There are some youth facilities and amenities inside and near the neighbourhood, but since they are inward-facing areas and are not directly connected with the street, they do not encourage a more active use of the public space. The Marcus Lipton Youth Centre has been near the neighbourhood since the 1970s⁵⁹. Later interventions have included fenced playgrounds between the big blocks, which have only rarely been seen to be used during site visits. There is also a fenced playground between the community centre and one of the lower slab towers (figure 13), which has been seen to be used coinciding with site visits when children come out from school.

The security interventions described have resulted in an uninviting ground floor, which discourages people from walking or staying near the buildings or fences, since there are no activities or possibilities of carrying out any kind of activity there. Furthermore, in some of these open areas, some activities such as ball games are explicitly prohibited (figure 14). Some of these interventions are influenced by Newman's *Defensible Space*, since they attempt to create some hierarchy between the private and the public space by using fences to mark off space and discourage outsiders from walking around the neighbourhood. Such interventions have probably reduced burglaries, but have not solved the problem of the lack of use of the public realm. Most of the spaces surrounding the buildings are disused gardens and a large proportion of the public realm is used as a car park (figure 12).

57. Hanson, Julianne. Op. cit., p. 100.

58. This shows the conclusions from the site visits carried out in 2009. During four site visits carried out between May and June 2013, a new significant intervention on the public space was observed: a horse-riding club, Ebony Horse Club, which was built in Wyck Gardens. From recent site visits, it can be concluded that this intervention has had a positive impact on the use of the park, and during two of the site visits the park was observed to be intensively used.

59. Mentioned in Lambeth: Angell Ward Profiles 1979-1982. Op. cit.

In conclusion, as a result of the initial conditions and the subsequent interventions, the urban surface of Loughborough Estate does not encourage people to stay in the public realm or develop outdoor activities there. Cars and grass verges dominate the street. The public space does not provide any possibility for the development of activities, especially since when the weather is not good, there is no protection against the elements. Interventions have focused on the over-determination of functions by dividing the original open green spaces to fence them in. Instead of these limiting strategies, there is a need to provide public space to help neighbours to develop outdoor activities. The strategies should work on creating this enabling public space by looking at the existing possibilities and attempting to enhance them by redesigning the public realm.

CONCLUSIONS

The negative social effects of the construction of British social housing neighbourhoods provoked an initial reaction against modernist architecture in urban studies in the 1950s which became stronger over the following decades. This reaction resulted in the association of the architecture of housing estates to crime and deprivation, and led to the abandonment of these neighbourhoods and interventions that focused on preventing crime and restricting the use of the public realm and, in some

cases, to the demolition and redevelopment of these neighbourhoods.

Through the analysis of the case study, the article concludes that, in addition to the decrease of urban life caused by the post-war urban transformations, subsequent interventions on the public space have not helped to encourage social relationships and the use of the public realm. On the contrary, when interventions have been carried out, they have focused on increasing security and on restricting and over-determining the use of public space.

What this paper highlights is that a generalist critique to modern architecture does not solve the problem of these disadvantaged urban areas. Demolition and redevelopment is not an answer since it would repeat the mistakes of the slum clearance process. Local authorities, planners and urban designers must understand the importance of proposing a radical reconfiguration of the public realm without destroying the existing social capital of the place. From the analysis of the case study, it can be concluded that strategies should aim, firstly, to provide a spatial configuration that connects the neighbourhood to its surroundings and invites people to pass through it. This could be achieved by providing ground floor activities and amenities with a direct relationship with the connecting streets. Secondly, strategies should also work to provide an urban surface that encourages the emergence of processes and activities in the public space. ■

References

- Bullock, Nicholas: *Building the post-war world: modern architecture and reconstruction in Britain*. London: Routledge, 2002.
- Carolin, Peter: "Sense, sensibility and tower blocks: the Swedish influence on post-war housing in Britain". In Harwood, Elain; Powers, Alan (Ed.): *Housing the twentieth century*. London: Twentieth Century Society, 2008, pp. 98-112.
- Coleman, Alice: *Utopia on trial: vision and reality in planned housing*. London: Hilary Shipman, 1985. Revised edition 1990.
- Gehl, Jan: *Life between buildings: using public space*. Revised edition. Washington DC: Island Press, 2011.
- Hanson, Julianne: "Urban transformations: a history of design ideas". In *Urban Design International*, August 2000, N° 5 (2). Basingstoke, (Hants, U.K.): Palgrave Macmillan, 2000, pp. 97-122. DOI: 10.1057/palgrave.udi.9000011.
- Harwood, Elain: "The road to subtopia: 1940 to the present". In Saint, Andrew (Ed.): *London Suburbs*. London: Merrell Holberton in association with English Heritage, 1999, pp. 130-162.
- Hall, Peter: *Cities of Tomorrow*. Oxford: Blackwell Publishers, 1988. Reprinted in 1994.
- Hillier, Bill and others: "Space Syntax. A different urban perspective". *The Architect's Journal*, 30 November 1983, N° 48 (178). London: Architectural Press, 1983, pp. 47-64.
- Hillier, Bill: *Space is the machine: a configurational theory of architecture*. Cambridge: Press Syndicate of the University of Cambridge, 1996. Electronic ed., with a new preface, 2007. [Quoted on March 2, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://discovery.ucl.ac.uk/3881/1/SITM.pdf>>.
- Hillier, Bill; Vaughan, Laura: "The city as one thing". *Progress in Planning*, April 2007, N° 67 (3). Oxford: Pergamon-Elsevier Science, 2007, pp. 205-230. DOI: 10.1016/j.progress.2007.03.001.
- Lambeth: Angell Ward profiles 1979-1982. London: Lambeth, 1982. Source: Lambeth Archives.
- London Borough of Lambeth. Planning Application database [online]. London: London Borough of Lambeth, n.d. [Quoted on August 5, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://planning.lambeth.gov.uk/online-applications/>>.
- Minton, Anna: *Ground control: fear and happiness in the twenty-first-century city*. London: Penguin, 2009.
- Mumford, Eric: *The CIAM Discourse on Urbanism, 1928-1960*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press, 2000. PMCID:PMC1723562.
- Newman, Oscar: *Defensible space: crime prevention through urban design*. New York: Macmillan, 1972.
- Office for National Statistics. National Neighbourhoods Statistics [online]. Newport (South Wales, U.K.): Office for National Statistics, 2011. [Quoted May 29, 2013] Available at the World Wide Web: <<http://www.neighbourhood.statistics.gov.uk/>>.
- Partridge, John: "Roehampton Housing". In Harwood, Elain; Powers, Alan (Ed.): *Housing the twentieth century*. London: Twentieth Century Society, 2008, pp. 114-120.
- Pope, Albert: *Ladders*. Houston: Rice University School of Architecture, 1996.
- Rogers, Richard; Power, Anne: *Cities for a small country*. London: Faber and Faber, 2000.
- Scarman, Lord: *The Brixton disorders 10-12 April 1981*. London: Her Majesty's Stationery Office, 1981.
- Sennett, Richard: "The public realm." Paper presented at BMW Foundation Workshop on Changing Behaviour and Beliefs. Lake Tegernsee (Germany), 2008. [Quoted on February 2, 2011] Available at the World Wide Web: <<http://www.richardsennett.com/site/SENN/Templates/General2.aspx?pageid=16>>.
- Smithson, Alison (Ed.): *Team 10 meetings*. New York: Rizzoli International Publications, 1991.
- Young, Michael; Willmott, Peter: *Family and Kinship in East London*. First published in the U.S.A: 1957. Great Britain: Routledge and Kegan Paul, 1957. Revised edition Middlesex (U.K.): Penguin 1962, reprinted 1972.

Pablo Sendra (Sevilla, 1963). Personal Investigador en Formación y Doctorando en el Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Universidad de Sevilla. Es miembro del Grupo de Investigación HUM666: "Ciudad, Arquitectura y Patrimonio Contemporáneos" adscrito al IUACC. Es docente de Proyectos Arquitectónicos en la E.T.S. de Arquitectura de Sevilla. Su actividad docente e investigadora la combina con la gestión cultural. Es socio fundador de Lugadero y es organizador autorizado por KDA de PechaKucha Night Sevilla.

INTIMIDADES TRANSGREDIDAS: HABITAR EN TRÁNSITO

TRANSGRESSED PRIVACIES: TO LIVE IN TRANSIT

María Prieto Peinado

RESUMEN En la actualidad, la gran ciudad parece haber convertido la condición de anonimato en destrucción. Una mezcla de rechazo y atracción nos invade, donde la incapacidad de control, produce un desgaste solidario, y un aumento de las desigualdades y nos induce a exigir la uniformización de culturas, o la homogeneización de identidades, por temor a perder nuestra seguridad. La existencia de personas, que están fuera de determinados valores y que no constituyen grupos de poder, quedan excluidas. Intentamos mostrar el habitar de un grupo de personas indigentes que recorre nuestras ciudades, buscando lugares para resolver sus necesidades cotidianas y sus relaciones humanas, lugares que son directamente apropiados a lo público y que ahora se convierten en escenarios de intimidades transgredidas, por una exclusión clara en la mayoría de las ocasiones y transgresoras de la armonía pretendida al espacio urbano convencionalizado. Al conjunto de acciones, recorridos y apropiaciones que reflejan estos modos de habitar lo hemos denominado *casa_indigente* y con el estudio de diferentes casos reales, queremos buscar ciertas claves, para la futura reflexión de la reformulación de propuestas en el ámbito de la producción del espacio público, así como, en la definición del habitar contemporáneo, sobre todo de lo que concierne a las reflexiones sobre propuestas para habitares y hábitat con orígenes en la marginalidad.

PALABRAS CLAVES habitar; marginal; espacio público; homeless; doméstico.

SUMMARY Today, the big city seems to have converted the condition of anonymity into destruction. A mixture of aversion and attraction pervades us, where the inability to control produces a shared exhaustion, an increase of inequalities and induces us to demand the standardization of cultures, or the homogenization of identities, from fear of losing our security. People who are outside certain values and who do not constitute power groups, remain excluded. We attempt to show the lives of a group of homeless people who cross our cities, looking for places to answer their daily needs and their human relations; places that are clearly public and which have now become scenes of transgressed privacies, by a clear exclusion on most occasions and transgressors of the supposed harmony of the conventionalized urban space. We have given the term "*casa_indigente*" (homeless house) to the set of actions, itineraries and appropriations that reflect these ways of living, and with the study of different real cases we want to seek certain keys for the future reflection of the reformulation of proposals in the sphere of the production of the public space, as well as in the definition of contemporary living, especially with regard to the reflections on proposals for inhabitants and habitat with origins in marginality.

KEY WORDS living; marginal; public space; homeless; domestic.

Persona de contacto / Corresponding author: maprieto@us.es. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla

1. Bajos del Puente Cristo de la Expiración, Sevilla 2004. Secuencia de imágenes desde diferentes perspectivas de la apropiación realizada en los bajos del puente. Sillas, cajas de cartón, telas colgadas, tendederos. El mundo de la provisionalidad en contraste con la rotundidad y escala de la estructura del puente.



1

En este artículo estudiaremos cierto estado de tensión urbana, como interacciones de shock ocasionadas entre el acontecimiento urbano convencionalizado y procesos de habitar espontáneos marginales; entendiendo lo convencionalizado, como el uso otorgado, bajo un orden social establecido, al espacio público y lo marginal, en nuestro caso, como el uso producido por un habitar “*indigente*”¹ que circula por nuestras ciudades.

Bajo el título de *habitar en tránsito* se encuentra el conjunto de acciones relacionadas con los procedimientos de personas que por falta de recursos o por otra serie de causas, se ven desplazados a los márgenes de la ciudad. Hemos llamado “*casa indigente*” a la materialización de lo característico en los modos de habitar indigente, representado por los procesos relacionados con la re-presentación de lo doméstico en lugares *apropiados* directamente a lo público (figura 1), lugares abiertos a la *civilidad*

y que ahora se convierten en escenarios de intimidades transgredidas, (por una exclusión clara en la mayoría de las ocasiones) y transgresoras de la armonía pretendida al espacio urbano *convencionalizado* y *espectacularizado*.

Pretendemos a través del estudio de los mecanismos de producción de este hábitat urbano, espontáneo, precario y marginal, encontrar algunas claves proyectuales para la reflexión en la producción de un espacio público flexible, capaz de asumir lo beneficioso de estos procesos, dado la implicación directa en la ciudad. Así como, para la definición de habitar paliadores de las circunstancias extremas que presentan, evitando la falta de identidad o la estigmatización que sufren.

Desde el análisis de cuatro factores; lugar, espacio, tiempo, y materia, indagamos en los modos de habitar de este grupo de personas excluidas, aisladas y diversas, que circulan por nuestras ciudades, los denominados comúnmente “*sin techo*” (*sinhogarismo*)², invisibles a veces,

1. Cabrera Cabrera, Pedro José: *Huéspedes del aire. Sociología de las personas sin hogar en Madrid*. Madrid: Universidad Pontificia Comillas, 1998. Este término “*indigentes*”, relaciona el mismo colectivo de personas y acciones o comportamientos al recogido en su tesis por Cabrera, con el término *sinhogarismo*, Personas sin Hogar, PSH. En nuestro caso nos hemos inclinado por el término *indigentes*, por incluir el valor de lo *precario*, desde una falta de medios económicos para conseguir alimentos, casa, etc., pero no con la capacidad perdida de construir un hogar o un techo, aunque este sea en la vía pública.

2. “*Sinhogarismo*” (traducción del inglés de *homeless*), no utilizamos esta denominación porque sintetiza enormemente toda la casuística que rodea a la persona indigente, como son las relaciones familiares, las laborales, las sociales, las físicas, las economías, y sobre todo las urbanas, para definirlos exclusivamente por el hecho del hogar. Otra acepción similar ha sido la de los “*sin techo*”, aún más centrada en la casa como materia construida. Solemos utilizar “*indigente*”, aunque coincidimos totalmente con Declerck cuando comenta, “*los llamo indigentes porque hay que darles un nombre. En nada es éste mejor que otros, salvo que remite a imágenes compartidas, en Francia, por todo el mundo. Hace referencia al pasado y a la larga duración de su repetición. Pero si fueran necesarios otros, indomiciliados, sin techo, transeúntes o grandes excluidos también servirían (...)* Nos gustaría poder dar cuerpo a lo informe, aprehender lo evanescente. Baste con saber que el indigente es siempre el otro y nunca uno mismo”. Declerck, Patrick: *Los Naufragos*. Madrid: Asociación Española de Neuropsiquiatría, 2006, p.5.

aunque muy cercanos, obligados al anonimato más cruel, por desprotegido, que en la ciudad se presenta.

El estudio lo planteamos desde la cercanía a la experiencia propia de nuestra ciudad, Sevilla. Aunque no sea esta condición excluyente de otros casos de estudios, sí hemos entendido el beneficio de formar parte directa de esta investigación, como observador que en el uso cotidiano de la ciudad se encuentra envuelto en el acontecimiento indigente y no huye de él, sino intenta aprehenderlo. Nuestro objetivo es reflexionar sobre lo que acontece, sin pensar en ningún momento pasar al plano de la acción o hacernos protagonistas del devenir de alguna de estas situaciones.

Sevilla fue motivo de estudio en otra anterior investigación, donde planteamos la relación entre un acontecimiento urbano relevante, como fue en este caso, la Exposición Universal de 1992, promotora de grandes transformaciones estructurales en la ciudad y la influencia sobre los sistemas de vida de su entorno, sobre todo en relación a un acontecimiento concreto, el *"Asentamiento de los Perdigones"*³, como situación altamente vulnerable. Este fue otro habitar de naturaleza inestable, marginal y excluido, que se vio afectado en su devenir por la intrusión de estructuras reformadoras para una ciudad espectacular y ordenada.

Este antecedente nos ha situado en la observación de otros habitares inestables, como es el caso indigente, de similar naturaleza en cuanto a lo marginal, vulnerabilidad, o a la creación de habitares extremos, mediante procesos espaciales espontáneos.

Para este estudio hemos creído más conveniente no relacionarlo con un periodo concreto, sino con la transformación en general sufrida en los últimos tiempos por la ciudad. Primero abordamos una escala de trabajo a nivel ciudad, donde analizamos un mapa que reconoce los lugares de acogida, que pueden ser como apoyo a la relación, a la información, al alojamiento, institucional o no, los lugares ocasionales en los ejemplos elegidos. Después continuamos con el estudio de los que denominamos espacios intermedios o de la colectividad, que en estos casos, como observaremos, se convierten en

puro flujo, perdiendo cualquier materia propia, más allá de la presencia directa de la ciudad o las instituciones de acogidas. Y finalmente el estudio de los espacios interiores, denominados así más por su carácter de resolver acciones domésticas privadas, que por realmente mostrar algún posible interior, dado que estudiamos un caso de habitar totalmente expuesto a la mirada externa. Las tres escalas, presentan sus relaciones en un marco temporal más que espacial y las podríamos definir mejor como relaciones urbanas temporales, tiempos intermedios y tiempos interiores, por entender el factor tiempo como el artífice prioritario en los acontecimientos y acciones de estos habitares. El espacio, por el contrario, queda diluido completamente en el recorrido urbano, ahora es el tiempo, el acontecer, la noche, el día..., el único capaz de cualificar la experiencia singular de estos habitares.

LA CIUDAD DE LOS SIN TECHO: PAISAJE URBANO 'ENTRÓPICO'. SEVILLA, TRES HABITARES, TRES RECORRIDOS.

La experiencia en la *"gran ciudad"* que definía Baudelaire⁴, derivada en parte, de la lógica del *"anonimato"*, ha cambiado; el paseante, sumido en el anonimato de la ciudad, protegido por ese mismo anonimato y disfrutando de una situación de observador sin ser reconocido, se ha convertido en un *posible extraño peligro*.

Con el paso del tiempo y una vez observadas las contradictorias consecuencias del desarrollo, tanto urbano como, económico, tecnológico, etc., se ha perdido esta confianza. En el artículo de Wirth⁵ se observaba ya, como en la ciudad convivían estos dos aspectos contradictorios; por un lado, la libertad que se le suponía debido al disfrute del anonimato, en ocasiones anhelada en comunidades pequeñas, pero por otro lado, el recelo por su inseguridad que esta misma condición de anonimato produce, *"la relativa ausencia de conocimiento personal, y la segmentación de las relaciones humanas, que son en gran medida anónimas, superficiales y transitorias. La densidad implica diversificación y especialización, un complejo patrón de segregación, el predominio del control social formal y una fricción acentuada. La heterogeneidad tiende*

3. Prieto, María: *Identidades, variantes y relaciones del proyecto arquitectónico en el territorio del margen. Otras Perspectivas De Arquitecturas Domésticas Urbanas*. Directora: Luz Fernández Valderrama. Sevilla: Universidad de Sevilla. Departamento de Proyectos Arquitectónicos, 2013.

4. Baudelaire, Charles: *Del heroísmo de la vida moderna*. Recogido en trad. española en Baudelaire, Charles; Varela, Lorenzo: *Curiosidades estéticas*. Madrid etc.: Júcar, 1988, p.144.

5. Wirth, Louis: 1897-1952. Sociólogo. Escuela de Chicago. Los primeros pasos que nos llevan al entendimiento de una ciencia social de la ciudad.

a romper las estructuras sociales rígidas e incrementar la movilidad, la inestabilidad y la inseguridad”⁶. Las teorías de la escuela de Chicago sobre el estudio de las “*relaciones de tránsito*” que en la ciudad se provocaban, hablaban de cierta *nerviosidad*⁷ de las ciudades (en cuanto a la generación de aspectos no esperados, como los desórdenes urbanos), y refiriéndose al encuentro provisional entre extraños en el espacio público. El espacio público es convertido de esta manera, en un escenario de interacciones, al que más tarde se refiere Lefebvre⁸, como el espacio social, donde alerta de la importancia de las interacciones en la producción del espacio social, incidiendo en el doble carácter de la ciudad, la ciudad *física* frente a la ciudad “*experiencia*”⁹ y alejado de la visión simplista, a nuestro entender, que favorece la lectura de una sobre la otra. La responsabilidad de considerar la coexistencia de éstos dos caracteres en la ciudad, nos llevaría a contemplar, al menos en igual grado, lo heterogéneo y plural de la ciudad como experiencia, frente a lo continuo y previsible (con excepciones) de la ciudad física.

En la ciudad actual, junto a la experiencia de anonimato, surgen complejos sistemas de poder, redes que confunden los intereses económicos con los sociales o redes sociales virtuales que aumentan la posibilidad de relación hasta límites antes -impensables, la “*ciudad global*”¹⁰.

Observemos las consecuencias del fenómeno “globalización”, como diría Augé “la extensión sin precedentes de los espacios de circulación, de consumo y de comunicación”¹¹, provocando un incremento de la inmigración y un desbordamiento en los medios de atención o control de los gobiernos, perdiendo estos, la capacidad de atender a los grupos de desplazados. Esta incapacidad del sistema asistencial o de integración, la marginación de determinados grupos, o el caso no menos lamentable, donde determinadas políticas asistenciales se convierten en reclusiones, diseñadas para impedir la visibilidad de los grupos marginales en nuestras ciudades¹², haciendo desaparecer la interacción de todos con todos.

Esta complejidad es propia de la experiencia cotidiana en el espacio público en la ciudad contemporánea, Sevilla no es una excepción, acontecimientos de relevancia unidos a fuertes transformaciones estructurales de la ciudad han contribuido de manera radical en el incremento de la población, en un aumento de la diversidad, de la desigualdad y de la posibilidad de anonimato y exclusión.

Incidamos en el beneficio y derecho a la ciudad, a “*ese tipo singular de vida social entre extraños, la capacidad que éstos tienen y el derecho que les asiste de ejercer el anonimato como estrategia de ocultación de todo aquello que no resulte procedente en el plano de la*

6. Wirth, Louis: *El urbanismo como modo de vida*. Buenos Aires: Ediciones 3, 1962, p. 45.

7. Simmel, George: *Las grandes urbes y la vida del espíritu. El individuo y la libertad: Ensayos de crítica de la cultura*. Barcelona: Ed. Península, 1986, p. 246-262. (Considerado uno de los precursores de la Escuela de Chicago).

8. Lefebvre, Henry: *La Production de l'espace*. París: Anthropos, 1974. Hablar de producción de espacio, atendiendo la crítica en las teorías de Lefebvre, es pensar en una planificación espacial proveniente del sistema del capital, donde existe un poder productor del espacio, el de las clases dominantes. Este poder presiona afectando a la “*red nerviosa*”, como la definía Lefebvre, contenida en la ciudad y esta parece descontrolarse frente a la presión. Lefebvre denuncia la incapacidad demostrada en esta ciudad producida a imagen y deseo de los intereses del capital, para detectar o abarcar el desbordamiento, el espacio incontrolado.

9. Sugerida ya, esta distinción, en las teorías defendidas por Wirth, Louis: *El urbanismo como modo de vida*. Buenos Aires: Ediciones 3, 1962. Formalizada más tarde por Lefebvre, Henry: *La Production de l'espace*. París: Anthropos, 1974. Refiriéndose a la ciudad física como “*una realidad presente, inmediata, dato práctico sensible, arquitectónico*” y a la ciudad experiencia como “*una realidad social compuesta por, (al referirse a la ciudad experiencia como lo urbano) una forma radical de espacio social, escenario y producto de lo colectivo haciéndose así mismo, un territorio desterritorializado en el que no hay objetos sino relaciones diagramáticas entre objetos, bucles, nexos sometidos a un estado de excitación permanente*”.

10. Sassen, Saskia: *La ciudad global*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, 1999.

11. Augé, Marc: *Los “no lugares”: espacios del anonimato: una antropología de la sobremodernidad*. 4ª edn. Barcelona: Gedisa, 1988. <http://www.espaenblanc.net/Anonimato-y-sobremodernidad.html>, p. 1.

12. Bachiller, Santiago: Significados del espacio público y exclusión de las personas sin hogar como un proceso de movilidad forzada. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas (Reis)*, 2009. Nº 128. “Los albergues parecen haber sido ideados como una solución al problema de la proximidad y visibilidad barrial de los sin techo, antes que como un elemento de reinserción (Snow y Mulcahy, 2001). Paradójicamente, los programas que apuntan a luchar contra la exclusión, en tanto la forma más extrema de desafiliación social, condenan a dichas poblaciones a recluirse en polígonos deshabitados. Es decir, aislándolos geográficamente, son estos mismos programas los que fomentan la desvinculación social de las personas sin hogar... los recursos se encuentran muy dispersos entre sí, obligando a la persona a trasladarse de un sitio a otro para satisfacer sus necesidades básicas —de aseo, alimentación, indumentaria, etc.”, pág.130. Snow, David; Mulcahy, Michael: *Space, politics, and the strategies of the homeless*. Ottawa: American Behavioral Scientist, 45(1). 2001, p. 149-169.

*interacción en tiempo presente*¹³, como nos cuenta Delgado, donde la identidad individual no se entiende como cuestión elaborada a través de reconocimientos propios, sino más bien como la identidad que se crea en cada encuentro con el otro y entendamos el encuentro como una interacción a la manera que proponía Goffman, “*como la influencia recíproca de un individuo sobre las acciones del otro cuando se encuentran ambos en presencia física inmediata*”¹⁴.

Las interacciones, como intentamos comprobar, son el eje principal de identificación de la ciudad y estas no dependen de manera directa de la magnitud o densidad de población de cada ciudad, sino más bien, de la obligación que todo individuo siente por mantener un “*orden público*”¹⁵, aunque para participar, ha tenido que alcanzar la “*categoría de ciudadano*”¹⁶, pero esta trasciende al derecho generalizado y libre del individuo al uso de la ciudad, porque hemos de saber que para poder ser un individuo libre e igualitario, y poder ejercer esa indefinición mínima que le otorga la ciudad, de ser anónimo, ha de cumplir las características de “*normales*”, como el mismo Goffman los define, y estos *normales* son un determinado grupo de individuos elegidos por pertenecer a una supuesta clase, con unos determinados comportamientos y un “*determinado aspecto*”¹⁷, que nos permite encuadrarnos dentro del *orden de lo público* correcto, porque es entonces, que nos sentimos cómodos y permitimos una interacción ciudadana relajada y sin problemas, en principio.

La clave para mantener un equilibrio entre la necesidad de interacciones positivas y la condición de anonimato en la ciudad (superadas las condiciones de equidad necesarias), está en el carácter de los espacios públicos. Un carácter que permita la *apropiación* al usuario y en consecuencia, una mayor adaptación a las diferentes identidades de los habitantes. Se trata de sustituir la obligación a determinados comportamientos, por la libertad de acción y el desarrollo de las diferentes individualidades, reconocidas desde criterios de igualdad, pero siempre considerando el fondo afectivo de las relaciones humanas. Por esto, también se trata de poner en valor el mundo de las emociones y administrar de manera conveniente los recursos emocionales en la ciudad, que a veces se olvida en favor de la espectacularidad formal. Los espacios públicos han de contribuir a liberar prejuicios y a generar responsabilidades cívicas, a través sencillamente, de permitir practicar el encuentro. En definitiva, “*permitir la participación favoreciendo el mestizaje, las singularidades y la pluralidad*”¹⁸.

La producción de ciudad, en el caso de Sevilla como en otros, ha estado liderada por una sucesión de planeamientos, con la particularidad de que pocos se ejecutaron en su plenitud, por lo que más bien podemos constatar que el instrumento que hace de palanca para impulsar las grandes transformaciones urbanas, atrayendo fondos económicos y resolviendo nuevas infraestructuras, ha sido el de las Exposiciones Universales, tanto la del año 1929,

13. Delgado Ruiz, Manuel: Sociedades anónimas. Las trampas de la negociación. *La fuerza del anonimato*. Barcelona: Espai en blanc y VV.AA. 2009, p.2.

14. Goffman, Erving: *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. 1ª, 3ª reimp. ed. Buenos Aires: Amorrortu, 1997. “*Una interacción puede ser definida como la interacción total que tiene lugar en cualquier ocasión en que un conjunto dado de individuos se encuentra en presencia mutua continua.*”, p. 27.

15. Delgado Ruiz, Manuel: Sociedades anónimas... Op.cit. “*Orden público se entiende ahora ...por una parte, orden del público, esa nueva categoría social conformada por individuos privados, conscientes y responsables que ejercitan de forma racional su capacidad y su derecho a pronunciarse y actuar en relación a asuntos que conciernen a todos, una figura que surge en oposición a la mucho más inquietante de las masas populares –sistemáticamente imaginadas como turba, chusma, populacho–, a la que se ve una y otra vez agitar en todo tipo de revueltas y estallidos revolucionarios*”, p.4.

16. Delgado. Ibid. “*El ciudadano, en efecto, es por definición una entidad viviente a la que le corresponde la cualidad básica de la inidentidad, puesto que se encarna en la figura del desconocido urbano, al que le corresponde una consideración en tanto que libre e igual al margen de cuál sea su idiosincrasia. Es a ese personaje incógnito –el mítico “hombre de la calle” del imaginario político democrático– al que le corresponde la misión de coproducir con otros desconocidos con quienes convive comarcas de autocomprensión normativa permanentemente renovadas, compromisos entre actores emancipados, que se encuadran en esa experiencia masiva de desafiliación que es la esfera pública democrática*”, p.4.

17. El desconocimiento en profundidad del otro y la aceleración de las relaciones en la ciudad, hace que éstas estén supeditadas sobre todo a la imagen; la imagen de los transeúntes, el lenguaje de los cuerpos, altura, vestimenta, peinado, talla, facciones, indumentaria, etc. Será necesario conocer el carácter de estas relaciones superficiales, para poder ofrecer espacios urbanos y domésticos acordes a estas circunstancias, que a priori no debemos entenderlas como pérdida de valores, sino como nuevas formas de relación.

18. Friedman, Yona: *La arquitectura móvil: hacia una ciudad concebida por sus habitantes*. París: Ed. Casterman. 1958, (trad. al cast. Por Roser Berdagué. Barcelona: Ed. Poseidón S.L. 1978), “*... las ciudades no deberían iniciarse mediante proyectos de urbanismo. Se olvida con excesiva frecuencia que las ciudades empiezan realmente con sus habitantes; aquellos individuos que no tengan un interés común no se agruparán para fundar una ciudad. El lazo que los une es afecto...*”, p. 42.

como la del año 1992, con lo que ésto significa. Ha sido una ciudad sometida a cambios bruscos, más que a un ordenamiento continuado con el trasfondo inquietante para la población que se ha visto sometida a los requerimientos espectaculares que les son propios a estos tipos de eventos, en definitiva, se ha producido un mejoramiento urbano a través, casi exclusivamente, del modo capitalizado imperante de entender la ciudad.

Se trata de atrayentes eventuales que lanzan la ciudad hacia una modernidad espectacular, de la que no participan determinados “pobladores urbanos”, los marginados, excluidos de los derechos de ciudadanía, y no vinculantes en la reflexión de planificar la ciudad, ni directa ni indirectamente, aunque sí formen parte de la experiencia de cada ciudad.

Dejemos claro lo contradictorio de un objetivo planificador por producir una ciudad modelo o espectáculo, justificable y casi exclusivamente desde los intereses del consumo o los intereses conservacionistas, alejado del objetivo de buscar, en el acontecer diario, los nuevos instrumentos que nos permitan entender y operar en la nueva y siempre cambiante realidad. Admitamos trabajar de partida en lo propio de la incertidumbre, en la condición de umbral, como nos decía Cacciari, *“tenemos la necesidad de lugares de habitar –pero estos no pueden ser espacios cerrados que contradicen el tiempo del territorio donde, nos guste o no, vivimos..., deberán ser unos espacios de la “relatividad general”..., deben poderse “deformar” o transformar durante su movimiento... La distribución de la materia en estos espacios mutará así constantemente e imprevisiblemente”*¹⁹, justificando en este sentido, lo pertinente de la investigación que realizamos.

Entendemos, por tanto, la ciudad como sistema activo que relaciona materia y experiencia, imprevisible y complejo, en continua transformación y con una clara tendencia al desorden o entropía, que contiene los llamados lugares *entrópicos*, lugares o experiencias desprovistas de sentido, o al menos del sentido convencional, convertidos en paisajes urbanos que suponen desórdenes

respecto del comportamiento estructurado y planificado de la ciudad y entre ellos los lugares que estudiamos, en el sentido que los define Careri, *“... en las partes oscuras de la ciudad se encuentran los futuros abandonados, generados por la entropía... «entropía» o «dispersión energética», es decir, la medida de una energía que queda disipada cuando un estado se transforma en otro..., las zonas abandonadas condenadas al olvido de los paisajes entrópicos, unos territorios en los que se percibe el carácter transitorio de la materia, del tiempo y del espacio..., cuanto más compleja es la organización de una sociedad, mayor es la cantidad de entropía que produce”*²⁰.

La causa de la aparición de estos *desórdenes*, no adscritos a los sentidos y símbolos conocidos en la ciudad, proviene de su propia naturaleza (como nos decía Solá Morales²¹) y que junto a los amplios movimientos demográficos, ponen de manifiesto los cambios de conductas en las sociedades avanzadas. Las exigencias producidas por una sociedad de consumo cada vez más global y alejada de los intereses afectivos o solidarios nos llevan a generar formas de habitar desarraigadas y estigmatizadas para la ciudadanía común. Son las áreas blancas del cuadro, los intersticios entre esta y aquella categoría, y la cuestión está en cómo tratar estos sitios, cómo reconocerlos y cómo encontrar lo característico de sus modos de *liminidad*, provocados por la necesidad extrema de supervivencia.

Intentamos demostrar como la causa de estos habitares, más allá de la explicación social de cada caso, la encontraremos en el carácter mismo de la ciudad; consecuencia misma del cierto *“nerviosismo”*²² atribuido a la ciudad y cómo este existir convertido en un deambular por la ciudad es otra categoría del habitar, radical y extrema, un habitar urgente cuya cualidad “la movilidad” está enraizada en grado máximo al carácter del acontecer urbano.

Para su demostración, estudiamos ciertos casos concretos de indigencia²³, sin pretender una panorámica general, social o estructural, que por otro lado entendemos no tenemos la capacidad de abordar, sino más bien,

19. Cacciari, Massimo: *Casabella 705: rivista di urbanistica architettura e disegno industriale*. Milán: Domus. 2002, p.4-7.

20. Careri, Francesco: *Walkscapes: el andar como práctica estética = walking as an aesthetic practice*. Barcelona: Gustavo Gili, 2002, pág. 23, 170, 174 y 172.

21. De Solà-Morales, Ignasi; Sassen, Saskia: *Territorios*. Barcelona: Gustavo Gili, 2002.

22. Recordemos lo comentado en la cita 9.

23. Queremos distinguir, a grandes rasgos, entre dos tipos de indigentes, los que hacen uso de los servicios asistenciales institucionalizados (como por ejemplo servicios municipales, Cáritas y otros servicios prestados por otras diversas ONGs, y los que se pueden definir como indigentes crónicos (entendidos como las personas que tienen una problemática psíquica aguda que les impide valorar cualquier tipo de ayuda y que no hacen uso de tales instituciones, los cuales suelen manifestar diversos trastornos mentales, en su mayoría), nosotros sólo nos hemos ocupado de los primeros.

LUGARES TRANSITADOS

1. Plaza Chapina
2. Calle Arjona
3. Avenida Reyes Católicos
4. Pages del Corro, 34
- Comedor Social Nuestra Señora del Rosario
5. Esquina calle San Jacinto _ calle Pages del Corro
6. Calle de la Ardilla
7. Calle Almirante Lobo
8. Plaza Maese Rodrigo
9. Calle Adriano
10. Jardines Marques de Contadero
11. Calle Marques de Paradas
12. Estación Plaza de Armas
13. Plaza del Museo
14. Calle San Pablo
15. Calle Dr. Marañon_Bar Universitario
16. Acampada libre. Paseo Rey Juan Carlos I
17. C. Misericordia,8
- Comedor social San Juan de Dios.
18. Plaza Alameda de Hércules
19. Calle Mendigorría, 7
- Comedor social San Juan de Acre
20. Albergue Municipal
21. Plaza del Pumarejo
22. Calle Aniceto Saenz 2-4
- Comedor Benéfico "San Vicente de Pa
23. Parque del Parlamento.
24. Antaris. Centro Social Virgen de los
25. Parque de los Perdighones
26. Calle Parafán de Rivera S/N
- Centro Municipal de Acogida

2. Recorrido 1. Paseo Rey Juan Carlos I- Macarena. 11 paradas, 5.758 m.
3. Imágenes Recorrido 1.





3

estamos interesados en indagar en estas situaciones desde una cotidianeidad urbana concreta.

Para la elección de los casos reales, hemos querido anteponer el valor de la práctica cotidiana, del azar y del encuentro a otras posibles metodologías al uso. En realidad, hemos pretendido desprendernos de la capacidad de elegir y convertirnos como Sophie Calle en *"Gotham Handbook. Nueva York: instrucciones de uso"*²⁴, en otro personaje más, dirigido, inocente y ajeno. Fue así, como, desde una experiencia urbana propia, nos encontramos con diferentes experiencias indigentes en la ciudad de Sevilla. Sencillamente, elegimos a aquellos que estaban allí, cruzándose en nuestros recorridos cotidianos, recorridos por el barrio de Triana, el arrabal en la Sevilla histórica, por el centro antiguo de la ciudad o por las orillas del Guadalquivir, todos ellos lugares asiduos de nuestra propia experiencia urbana.

Cada una de las experiencias encontradas, define, un recorrido por la ciudad particular de cada persona y de cada momento. No indagamos en las historias personales, sólo queremos percibir la ciudad a través de ellos, de sus desplazamientos o de sus encuentros. Tratamos de comprobar cómo el sentido de este habitar se equipara al sentido mismo de la experiencia urbana actual. Nuestro esfuerzo está en la capacidad de poder graficar la experiencia misma, cómo contar una mirada de superficies, sin historias, sin antecedentes, sin justificaciones, sólo recoger la representación de su hacer cotidiano. Le acompañamos por varias semanas, (nuestra voluntad está supeditada a la suya), y poco a poco como sugiere Wenders en la película *"Historias de Lisboa"*²⁵, dejamos de controlar.

Han sido sólo tres recorridos de los posibles, los seleccionados para este artículo, motivados por las circunstancias que los diferenciaban, como son, la edad, el

género, la procedencia, el periodo de indigencia o el estado mental aparente, entre otros, por suponer características que afectaban a la cualidad de cada recorrido. Por ejemplo, el caso de Antonio (figuras 2 y 3), de cercana procedencia, lleva varios meses en la calle, recorre con facilidad diferentes sectores de la ciudad, pues su estado físico se lo permite, tiene conciencia de dejar esta situación y en una ocasión nos la comparó con el recuerdo que él tenía de haber hecho el "camino de Santiago", en el sentido de los encuentros fortuitos y de gran intensidad, por lo particular de la circunstancia de "vivir caminando".

En el caso de Jassine (figuras 4 y 5), su procedencia extranjera, y su situación de paso por la ciudad, hace que se mueva por el entorno donde concurren otros compatriotas, la zona Norte de la ciudad, barrio de la Macarena y barrio de la Alameda, observándose cierta fuerza grupal para mantener los lugares donde hacen de "gorrillas" o como al estar de paso usa con mayor facilidad el albergue municipal, dado que este sólo permite unos días de pernocta.

Y en el último de los casos, Antonia (figuras 6 y 7), mayor y con alteraciones físicas y síquicas, que lleva años en la calle y está más afincada al sector de Triana y como excepción cruza el río hacia la zona centro, siempre se mueve en calles o plazas muy transitadas, su caminar procesional tiene un lento discurrir, pero a pesar de lo adverso de su circunstancia física, se desplaza, unas veces obligada por la necesidad de buscar el lugar para la comida, la ropa limpia o la pensión, pero otras por la necesidad de transitar, sencillamente, como ella nos dice "voy de acá pa'llá".

A través de los seguimientos observamos que los recorridos se componen principalmente de paradas (apropiaciones) y desplazamientos (tránsitos), como se refleja en el mapa de cada uno (figuras 2, 4 y 6). Son

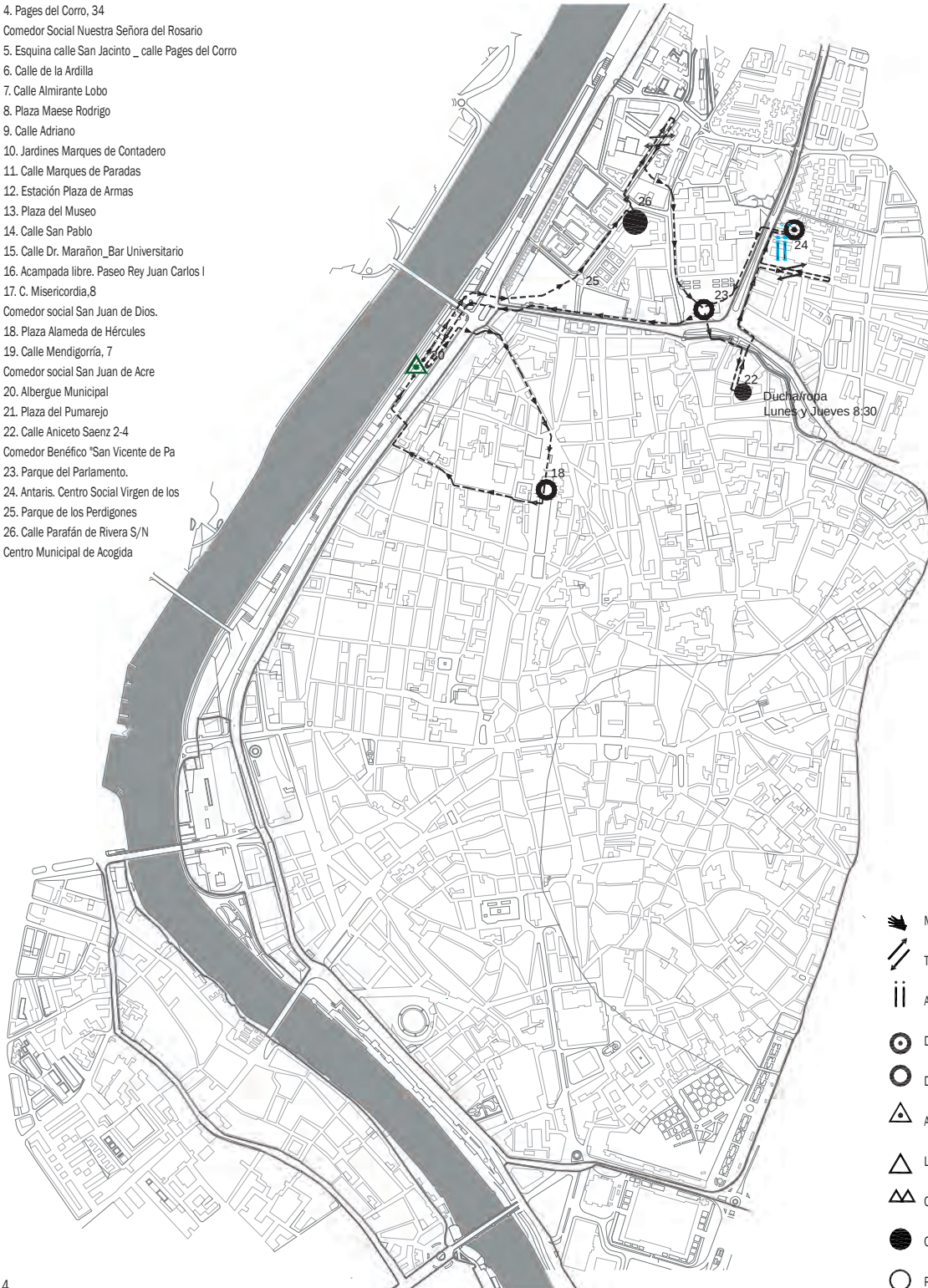
24. Auster, Paul: *El juego del otro*. Errata Naturae. Madrid, 2010.

25. Wenders, Wim; Felsberg, Ulrich; Branco, Paulo; Rinzier, Liza; Madredeus: 1994. *Lisboa story*. Madrid: Universal. Diálogos de la película. "... Día nº 2 del experimento: Poco a poco me acostumbro a dejar de controlar, dejo caminar a mis pies y vagabundear a mis ojos, el aparato lo graba todo solo. Día nº 3 del experimento: La soledad es una de las condiciones de lo que hago. ¿Quién estaría dispuesto a perderse en la vida de una ciudad, sino el solitario?".

LUGARES TRANSITADOS

1. Plaza Chapina
2. Calle Arjona
3. Avenida Reyes Católicos
4. Pages del Corro, 34
- Comedor Social Nuestra Señora del Rosario
5. Esquina calle San Jacinto _ calle Pages del Corro
6. Calle de la Ardilla
7. Calle Almirante Lobo
8. Plaza Maese Rodrigo
9. Calle Adriano
10. Jardines Marques de Contadero
11. Calle Marques de Paradas
12. Estación Plaza de Armas
13. Plaza del Museo
14. Calle San Pablo
15. Calle Dr. Marañon_Bar Universitario
16. Acampada libre. Paseo Rey Juan Carlos I
17. C. Misericordia,8
- Comedor social San Juan de Dios.
18. Plaza Alameda de Hércules
19. Calle Mendigorría, 7
- Comedor social San Juan de Acre
20. Albergue Municipal
21. Plaza del Pumarejo
22. Calle Aniceto Saenz 2-4
- Comedor Benéfico "San Vicente de Pa
23. Parque del Parlamento.
24. Antaris. Centro Social Virgen de los
25. Parque de los Perdigones
26. Calle Parafán de Rivera S/N
- Centro Municipal de Acogida

4. Recorrido 2. Paseo Rey Juan Carlos I-Triana-Centro. 16 paradas, 12.836 m.
5. Imágenes Recorrido 2.



- Mendicidad
- Tareas "gorrillas" ...
- Asistencia Sanitaria
- Descanso/Comunicación institucional
- Descanso/Comunicación ocasional
- Albergues locales institucionales
- Lugares ocasionales para dormir
- Colonia temporal (tiendas de campaña...)
- Comedores institucionales
- Paradas alimenticias ocasionales



5

apropiaciones y tránsitos convertidos en acciones y recorridos, materias y tiempos, usos y enseres, que recogen las experiencias diarias de estas personas.

Los posibles recorridos no son tan ocasionales, en general existen determinadas estructuras que los condicionan, por un lado las estructuras urbanas externas; como la estructura asistencial²⁶, dependiendo de la ubicación de los focos de ayudas (institucionales o no), la estructura de control del orden público y la estructura de espacios públicos “*inclusivos solidarios*”²⁷. Por otro lado las estructuras internas, como son las estructuras de supervivencia, donde observamos la utilización del exceso de ésta sociedad de la opulencia (restos de supermercados, contenedores de basuras, de ropa usada...), la práctica de tareas serviles a cambio de pequeñas recompensas voluntarias, limosnas..., y la que más nos interesa, la estructura de los deseos, el “dejarse llevar”, quizás para evitar pensar o quizás para buscar otra mirada más solidaria o amiga.

Como observamos, los mapas representan los recorridos, sobre la trama del río y la abstracta definición de las áreas urbanas; arrabal, centro..., localizamos los

lugares transitados, las acciones desarrolladas y los lugares apropiados, en un tiempo y por una persona, los cambios son continuos.

Podríamos equiparar el carácter de estos recorridos urbanos al de los vacíos urbanos definidos por Solá-Morales²⁸, estas apropiaciones son experiencias espaciales sin aspiraciones especulativas o estéticas para con la ciudad. Los espacios apropiados por los indigentes no presentan un deseo de identificarse en el grupo, no hay entre ellos consenso, quedan a expensas de lo que la ciudad les permita.

Habitar en tránsito²⁹ como vacíos urbanos, formando parte del sistema activo que es la ciudad, indefinidos y no reglados, imprevisibles y fluctuantes. Estos modos de habitar, se rehacen continuamente, son situaciones en el margen, donde la condición de la ciudad-territorio como lugar del estar, pierde fuerza en favor de la condición de la ciudad-movimiento, como lugar de la acción.

La fugacidad de estos habitares, a su vez, introduce al sistema en una transformación permanente mayor. La *casa indigente*, convertida en tiempo, ocupando la ciudad como “*geografía de acontecimientos*”³⁰. Hablaremos

26. Entre las instituciones de apoyo, destacamos las que ofrecen una ayuda relacional, donde se facilita sobre todo la comunicación presencial facilitando la reunión y charla o la comunicación virtual, permitida por las nuevas tecnologías, como es el caso de la Red de Apoyo a la Integración Socio Laboral. Rais. Con publicaciones a destacar de Vidal Fernández, Fernando: *Meditación de la Balsa de la Medusa. Una contemplación contra la exclusión*. Madrid: Fundación Rais. 2009, y otra de Coord. Illán, José Antonio.: *Un despacho sin puertas. Trabajo de calle con personas sin hogar*. Madrid: Fundación Rais. 2010.

27. Los hemos querido calificar así para evidenciar su condición de abiertos a todos, espacios que permiten estar y ser apropiados y hasta podríamos decir que incitan al uso colectivo, abierto a lo precario o singular.

28. De Solá-Morales, Ignasi; Sassen, Saskia: *Territorios*. Op.cit., llamó *terrain vague*, y los definía como: “*lugares aparentemente olvidados donde parece predominar la memoria del pasado sobre el presente. Son lugares obsoletos en los que sólo ciertos valores residuales parecen mantenerse a pesar de su completa desafección de la actividad de la ciudad. Son, en definitiva, lugares externos, extraños, que quedan fuera de los circuitos, de las estructuras productivas. Desde un punto de vista económico, áreas industriales, estaciones de ferrocarril, puertos, áreas residenciales inseguras, lugares contaminados, se han convertido en áreas de las que puede decirse que la ciudad ya no se encuentra allí*”, p.181.

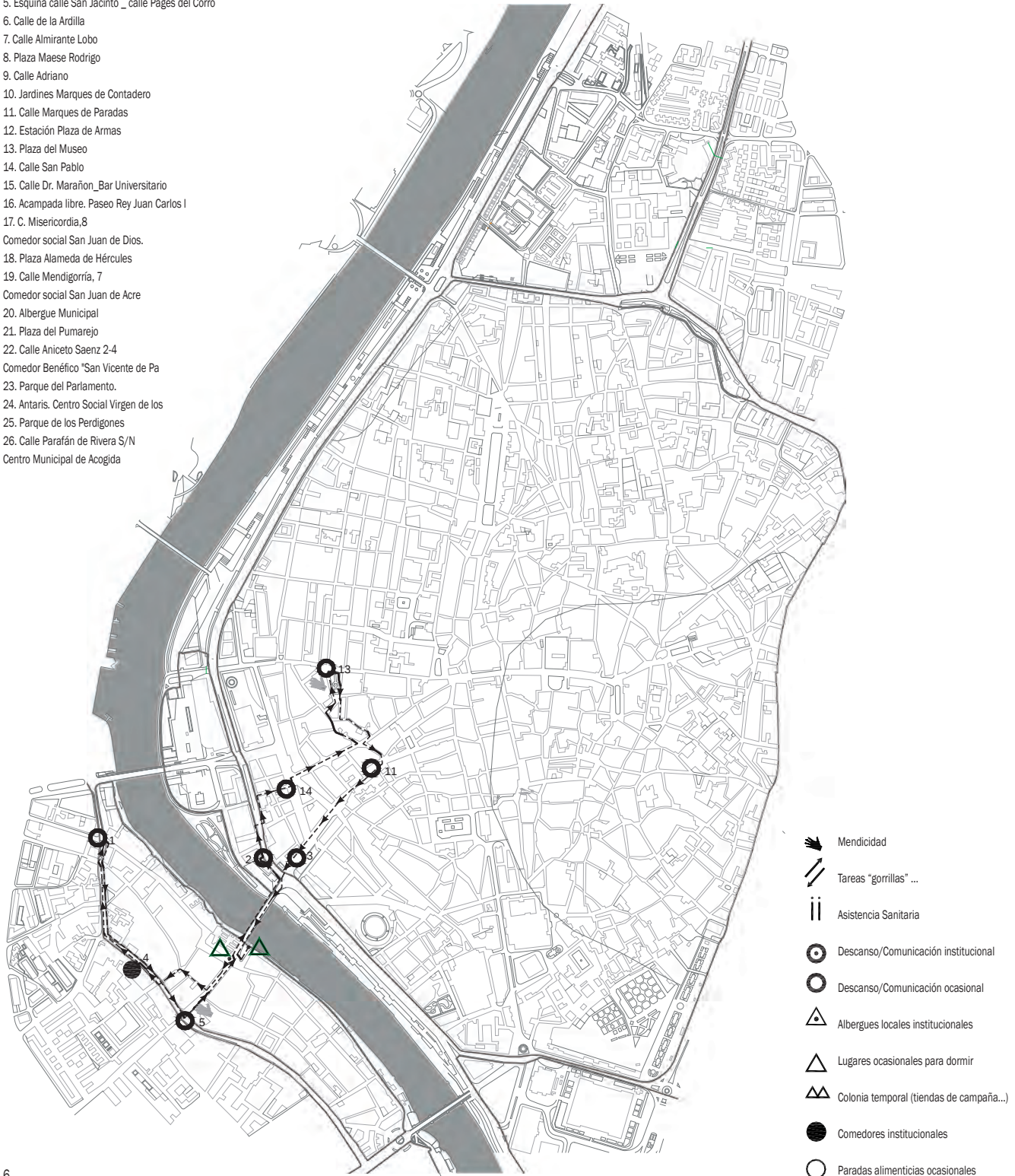
29. Cabrera Cabrera, Pedro José: *Huéspedes del aire*. Op.cit. También al respecto, recordamos las palabras escritas en su artículo “*Personas sin Hogar*”. *Exclusión social y desigualdad*. 2008. 1 edn. Murcia: Universidad de Murcia. “*A lo largo de las últimas dos décadas, en España se utilizó sobre todo el término “transiente” para designar a la gente que iba de albergue en albergue y de ropero en comedor, buscándose la vida en un régimen itinerante que, en buena medida, estaba favorecido y estimulado desde la red de servicios de acogida pretendidamente orientados a hacerlo desaparecer. La mayoría de estos centros funcionaban según el sistema de puerta giratoria: “tres días de estancia y a la calle” Carretera y manta..., y vuelta a empezar en el siguiente albergue*”, pág.185 y186.

30. Cacciari, Massimo: *Casabella 705*. Op.cit., En su cita nos dice, “*la falta de programación de la “ocupación” de un territorio... la ciudad está por todas partes... ya no habitamos en ciudades, sino en territorios..., es una geografía de acontecimientos*” p.4-7.

LUGARES TRANSITADOS

1. Plaza Chapina
2. Calle Arjona
3. Avenida Reyes Católicos
4. Pages del Corro, 34
- Comedor Social Nuestra Señora del Rosario
5. Esquina calle San Jacinto _ calle Pages del Corro
6. Calle de la Ardilla
7. Calle Almirante Lobo
8. Plaza Maese Rodrigo
9. Calle Adriano
10. Jardines Marques de Contadero
11. Calle Marques de Paradas
12. Estación Plaza de Armas
13. Plaza del Museo
14. Calle San Pablo
15. Calle Dr. Marañon_Bar Universitario
16. Acampada libre. Paseo Rey Juan Carlos I
17. C. Misericordia,8
- Comedor social San Juan de Dios.
18. Plaza Alameda de Hércules
19. Calle Mendigorría, 7
- Comedor social San Juan de Acre
20. Albergue Municipal
21. Plaza del Pumarejo
22. Calle Aniceto Saenz 2-4
- Comedor Benéfico "San Vicente de Pa
23. Parque del Parlamento.
24. Antaris. Centro Social Virgen de los
25. Parque de los Perdigones
26. Calle Parafán de Rivera S/N
- Centro Municipal de Acogida

6. Recorrido 3. Triana-Centro. 14 paradas, 4.246 m.
7. Imágenes Recorrido 3.





7

de un espacio que participa del carácter *del afuera*, en el sentido de un territorio que se escapa continuamente, del que no podemos decir que está, porque es el espacio del acontecer.

Como observamos en las figuras (figura 8, 9 y 10), existe otro mapa posible para la casa_indigente: entre paréntesis las horas aproximadas, y entre corchetes la acción realizada, seguida del lugar o del nombre de la institución que le asiste. Después el símbolo de una "R" dentro de un círculo, que quiere representar el desplazamiento. Así, determinamos otro mapa de símbolos, tiempos y nombres que se superpone a la delineación específica del recorrido por calles, plazas y paseos. Esta grafía se nos antoja más pertinente para definir la experiencia del "espacio del andar", como diría Careri, un habitar que "*gracias a la ausencia de puntos de referencia estables...., ha desarrollado una capacidad para construir a cada instante su propio mapa. Su geografía sufre una mutación continua, se deforma en el tiempo en función del desplazamiento del observador y de la perpetua transformación del territorio*"³¹.

ESPACIOS INTERMEDIOS. CRUCE DE CAMINOS

El indigente habita desprendido de los valores culturales o contra-culturales, sociales o contra-sociales. La colectividad quiere distinto significado entre las personas sin techo.

Llamamos espacios intermedios a aquellos que recogen las relaciones del grupo, comunidad o colectividad. En el caso de la casa_indigente son los flujos mismos, las conexiones entre *paradas*, ya mencionados. La manifestación de las relaciones comunes si es que existieran, se situaría en los umbrales entre una parada y otra. Los espacios intermedios son espacios donde lo público se está transformando en privado y viceversa, son los espacios en transición. Espacios llevados a su estado límite, desmaterializados y convertidos en flujo, confundidos en lo público.

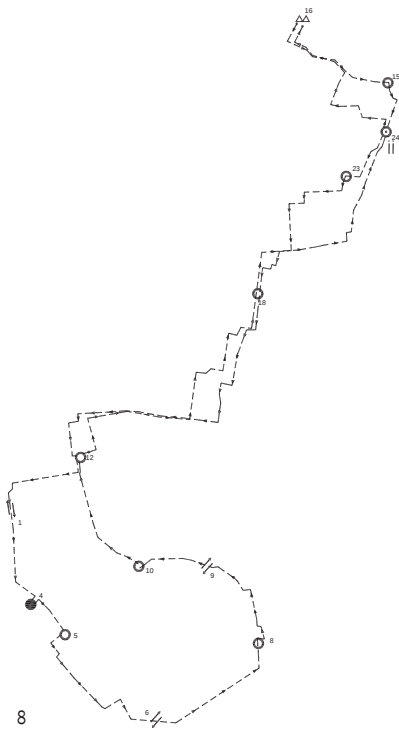
Estos espacios viven y son producto de las interacciones con desconocidos, en la mayoría de los casos, interacciones ocasionales y superficiales, cruce de miradas, preguntas cortas, peticiones de limosnas, entre otras, pero también son los encuentros con los compañeros de camino, en ellos se suceden las charlas de aquellos que por un momento tienen el mismo destino, coincidencias en una comunidad efímera, coinciden en la puerta de los Centros de Asistencia (figuras 11 y 12), mientras esperan a la hora del acceso, o proceden de lugares similares con lenguas comunes y se acompañan en los recorridos. Los casos son variados, pero los encuentros se suceden, ocasionales, voluntarios o a veces, obligados por las distancias a los Centros asistenciales.

Este flujo construido por el solo *cuerpo en tránsito*, es también espacio para la relación colectiva o comunitaria, o debiera serlo, porque no olvidemos el fenómeno que subyace al trasiego de la persona indigente, porque en este caso la cercanía no hace al vecino, todo lo contrario, en teoría podemos comprender y compadecernos de su situación pero en las distancias cortas los evitamos, como intrusos que parasitan por la ciudad "*poniendo en evidencia con su sola e impertinente presencia la construcción de una compleja trama de leyes y convenciones secretas, no formuladas, cotidianas, que teje la red que compone la seguridad y los mecanismos de defensa privados*"³².

Aprender esta *distancia-espacio-flujo* es imposible de partida, sólo nos queda su sugerencia. En el montaje (figura 13) proponemos una imagen de la soledad de estas prácticas, las personas indigentes estudiadas en tránsito, de una parada a otra, de una práctica a otra, la ciudad siempre presente, construyendo el momento, y ellos con sus enseres a cuestas, plegada su intimidad la desplazan a ese otro lugar donde sea posible de nuevo, apropiarse y desplegar su privacidad.

31. Careri, Francesco: *Walkscapes: el andar...* Op. cit., p.42.

32. Ábalos, Ignacio: *La buena vida: visita guiada a las casas de la modernidad*. Barcelona: Gustavo Gili, 2000, p.147 y 148.



Recorrido 1. Paseo Rey Juan Carlos I-Triana-Centro.16 paradas,12.836 mts.

Este recorrido corresponde a Antonio de aproximadamente 50 años, hombre, español, altura aproximada 1,76 mts., moreno complexión delgada, gran capacidad para la elocuencia.

~7:30h. <DESPERTAR> Paseo RJCI @ ~7:45h. <CAFÉ> Bar Universitario c. Doc. Maraño, 7 @ ~8:00h. <HIGIENE+ASIST.SANITARIA> ANTARIS (Centro de Encuentro y Acogida, CEA) @ ~9:30h. <CHARLA> Alameda Hércules @ ~10:30h. <TAQUILLAS> Estación Autobuses Pza. Armas @ ~11:00-12:15h. <APARCAR-GORRILLA> entorno Pza. Chapina @ ~12:30h. <COMER> Comedor Ntra. Sra. del Rosario c. Pagés del Corro, 32 @ ~13:30h. <DESCANSAR> Pagés del Corro/San Jacinto @ ~14:00-15:30h. <APARCAR-GORRILLA> c.Ardilla @ ~16:00h. <DESCANSAR> Pza. Maese Rodrigo @ ~17:00-18:00h. <APARCAR-GORRILLA+DESCANSAR> entorno Plaza de Toros @ ~18:15h. <DESCANSAR> Paseo de Colon @ ~18:30h. <TAQUILLAS+CHARLA> Estación Autobuses Pza. Armas @ ~19:00h. <CHARLA> Alameda Hércules @ ~19:30-20:30h. <CHARLA+INTERNET> Fundación RAIS (Red de Apoyo a la Integración Sociolaboral) @ ~21:30h. <DESCANSAR> Paseo RJCI @ ~23:00h. <DORMIR> Paseo RJCI

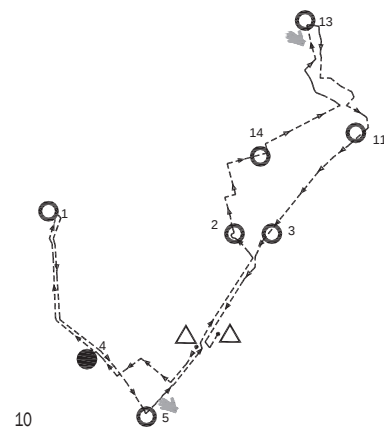
8.Geografía deacontecimientosRecorrido1.

9.Geografía deacontecimientosRecorrido2.

10.Geografía deacontecimientosRecorrido3

11. Encuentros en el acceso a Comedor Social Ntra. Sra. Del Rosario.

12. Encuentros en el acceso al Centro Antaris.



Recorrido 2. Paseo Juan Carlos I-Macarena. 11 paradas, 5.758 mts.

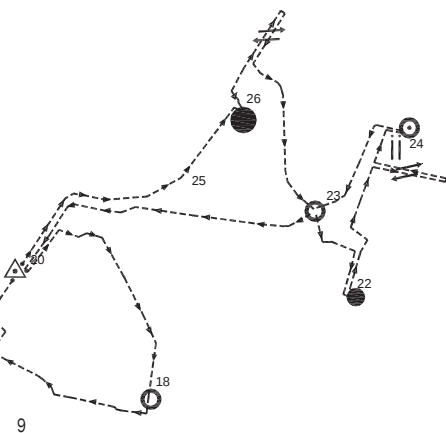
Este recorrido corresponde a Jassine, hombre, marroquí, de aproximadamente 25 años, altura aproximada 1,80 mts., moreno complexión fuerte, se defiende bien hablando castellano.

~7:30h. <DESPERTAR> Albergue Municipal en RJCI @ ~8:00h. <DESAYUNO+HIGIENE> Centro Miguel de Mañara c. Perafán de Rivera @ ~9:30-11:00h. <APARCAR-GORRILLA> entorno Centro Miguel de Mañara @ ~11:30h. <CHARLA> Parque del Parlamento @ ~12:30h. <COMER> Comedor San Vicente de Paul @ ~13:30h. <CHARLA> Parque del Parlamento @ ~14:30-16:00h. <CHARLA+INTERNET> Fundación RAIS (Red de Apoyo a la Integración Sociolaboral) @ ~16:00-17:30h. <APARCAR-GORRILLA> entorno c. Fray Isidoro de Sevilla @ ~18:00h. <RESERVAR DORMIR> Albergue Municipal en RJCI @ ~19:00h. <CHARLA> Alameda Hércules @ ~21:00h. <DORMIR> Albergue Municipal en RJCI

Recorrido 3. Triana-Centro. 14 paradas, 4.246 mts.

Este recorrido corresponde a Antonia, mujer, española, de aproximadamente 50 años, altura aproximada 1,55 mts., pelo canoso con rizos, complexión delgada, muy solitaria.

~7:30h. <DESPERTAR> Soportal Bancario c. San Jacinto @ ~8:00h. <DESAYUNO+LIMPIEZA> Comedor Ntra. Sra. del Rosario c. Pagés del Corro, 32 @ ~9:30h. <DESCANSAR> Pza. Chapina y alrededores @ ~12:30h. <COMER> Comedor Ntra. Sra. del Rosario c. Pagés del Corro, 32 @ ~13:30h. <DESCANSAR> Bancos de San Jacinto @ ~14:30h. <DESCANSAR> c. Ajóna @ ~15:30h. <DESCANSAR> Pza. Armas @ ~16:30h. <DESCANSAR> Pza. del Museo @ ~17:00h. <PEDIR> puerta Capilla del Museo @ ~18:00h. <DESCANSAR> Pza. del Museo @ ~19:30h. <DESCANSAR> Bancos Pza. San Pablo @ ~20:00h. <DESCANSAR> Bancos C. Reyes Católicos @ ~21:00h. <DESCANSAR> Bancos de San Jacinto @ ~21:30h. <PEDIR> Puerta Capilla de San Jacinto @ ~23:30h. <DORMIR> Jardines bajos de Pza. del Altozano.



Como construir el espacio público que nos convoque, donde la pluralidad y diversidad sean admitidas y cómo acabar con la estigmatización desde la espacialidad pública, no creo que exista una solución perfecta, confío en que enunciar el problema comienza a formar parte de la solución.

Aunque en parte, nos interesa poner de manifiesto, lo trascendente de los espacios de conexión libre, que ya se practican en ciertos Centros de Apoyo³³, pero, cuanto más, sería sacarlos a la calle, tratando la “*ciudad como una interfaz abierta*”³⁴, espacios estimulados por las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, promoviendo encuentros que permitan la participación, y sobre todo puedan devolver el grado de ciudadanos a las personas indigentes, participando en tareas creativas urbana, como nuevas formas de economía cultural urbana.

Desde los Centros de Ayuda se ofrecen medidas que palién esta circunstancia, con duchas y ropa limpia, que permitan al indigente una apariencia que sea aceptada por la comunidad. Desde el proyecto arquitectónico también existe algún ejemplo digno de mención, “*Les Balises de Lâmer Urbain*” del grupo K, resultado del concurso Forum Butagaz³⁵, el proyecto como infraestructura que permite la higiene y el almacenamiento de enseres. Otros artistas han contribuido de manera notable en la defensa de dar visibilidad a la persona indigente como es el caso de Krzysztof Wodiczko³⁶.

ESPACIOS INTERIORES. APROPIACIONES

La movilidad en cuanto carácter de la *casa indigente* la entendemos en el sentido que definía Yona Friedman³⁷, como arquitectura móvil, no tanto referida a la posibilidad de

movimiento, sino más bien a la disponibilidad de uso de la misma frente a una sociedad (ciudad) cambiante y múltiple. Podemos entender que ésta disponibilidad lleva a la *casa indigente*, a convertirse en un suceso, a extenderse o diluirse en el amplio territorio urbano, como prolongación del propio cuerpo indigente. Este habitar es definido por las *semantizaciones* producidas desde el propio cuerpo (figuras 14 y 15) y sólo ese cuerpo es el soporte de tal construcción.

El habitar indigente se ha desprendido de cualquier tipo de materialidad duradera, para generar un espacio habitado cuyo único protagonista es su propio cuerpo. Al igual que le ocurre al místico o al chamán, dispone sólo de su cuerpo para generar el espacio de la escena, en nuestro caso de la escena doméstica. Esta casa no es contenedor a la espera, esta casa no es nada si un cuerpo no lo provoca.

Los espacios interiores de la *casa indigente* son “*lugares apropiados*”³⁸ a la ciudad, son espacios que esconden la tensión de lo inestable, de lo no previsto, que convierten en “*vacíos*” el sentido de los espacios habitados, proponiéndolos como lugares en tránsito, de usos no habituales, lugares contradictorios que parecen estar a la espera de acontecimientos domésticos espontáneos y perecederos. El habitar indigente es un habitar sin pasado, que vive el presente ocupando un tiempo de impase, sin el deseo de comenzar o sin la prisa por acabar, reflejando lo *efímero* del habitar, “*como si el tiempo de las formas dejara sitio a las formas del tiempo...*”³⁹.

La elección del sitio, más allá de los albergues o comedores institucionales, está estrechamente relacionada con la ocasión, de saber aprovechar lo que la ocasión

33. Ver cita 26: RAIS.

34. Freire, Juan: *Urbanismo emergente: ciudad, tecnología e innovación social*. Paisajes Domésticos, Vol. 4. Redes de Borde. Madrid: SEPES, Ministerio de Vivienda. 2009, p. 18-27.

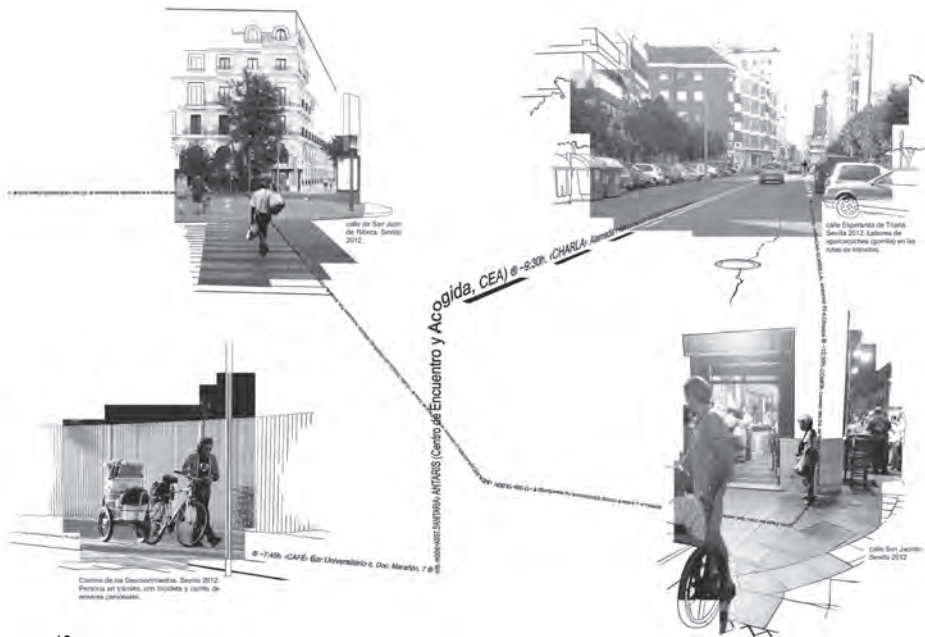
35. Forum Butagaz: *Balises urbanas*. Lyon, 1994. Bases del concurso AA.VV. “*FISURAS de la cultura contemporánea*”, nº4. Editor y Director. Soriano Federico; Ballesteros José Alfonso, “*la indiferenciación miserable de las taquillas es la situación flagrante de la condición de los sin hogar: precariedad, ausencia de intimidad, abandono, indiferencia...*”, cada taquilla representa a un hombre, una vida quebrada por el aislamiento superpoblado de la ciudad”, pág.20 y 103.

36. Wodiczko Krzysztof: “*proyecciones públicas*”, 1987, *Xenology: Immigrant Instruments*, 1992-1995, *Mouthpiece*, 1995, *El Xenobáculo (Alien Staff)*, 1995.

37. Friedman, Yona: *La arquitectura móvil...* Op. cit., p.68.

38. Delgado Ruiz, Manuel: *El espacio público...* Op.cit. “*Recuérdese que la apropiación es, según Marx, algo muy distinto de la propiedad. Es más, es su contrario. Lo apropiado es lo que se pone al servicio de las necesidades humanas, lo que es propio, adecuado... ese cuerpo que proclama un sitio, un punto geográfico, un lugar en que está y del que se apropia aunque no lo posea ni lo domine*”, pp. 34 y 35.

39. Buci-Gluksmann, Christine: *Estética de lo efímero*. Madrid: Arena libros, 2007. Entendiendo efímero en su relación temporal más que espacial, como lo define B-G al hablar del arte, “*en el techo, su ligereza de antihéroe enmascarado y multiforme sustituye a todas las glorias divinas y religiosas pasadas, pues lo efímero es siempre promesa y ligereza, de transparencia y de ese querido «materialismo aéreo» que encantaba a Bachelard. Como si el tiempo de las formas dejara sitio a las formas del tiempo...*”, p.15.



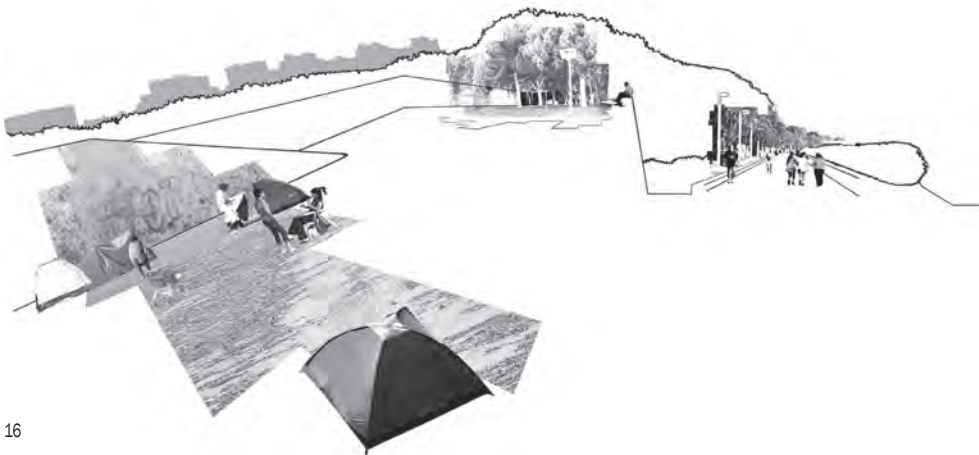
13



14



15



16

13. Espacios Intermedios.

14. Plaza de la Magdalena / Plaza de la Concordia, Sevilla 2004. Proceso de apropiación. Materialidades efímeras, reciclajes. El rincón entre los parterres de la plaza de la Concordia y el acceso peatonal al aparcamiento del centro comercial de la calle Jesús del Gran Poder, antes apropiado, está actualmente enrejado en su totalidad, controlado su uso.

15. Avda. Marqués de Parada, número 49, Sevilla 2004. Proceso de apropiación. Acumulación de enseres, maletas, bolsas y paraguas aprovechando el umbral de la puerta de la actual sede del Ministerio de Trabajo e Inmigración. Durante el día, cuando está abierto el centro, coloca todos sus enseres ordenadamente en el lateral de la puerta. Por las noches, vuelve a disponer su hogar, frágil y perecedero, de años de duración, que cierra a la mirada de extraños con paraguas y cajas de cartón. Es uno de los lugares apropiados respetados por la vecindad y las instituciones, a pesar de su grado de exposición y visibilidad.

16. Colonia temporal. Acampada libre Paseo del Rey Juan Carlos I. Sevilla. 2012.

17. Paseo intermedio Rey Juan Carlos I. 2012. Apropiaciones con cartones y otros enseres.

18. Paseo intermedio Rey Juan Carlos I. 2012. Detalles de acampada.



17 18

nos depara. La disponibilidad del sitio o infraestructuras que permiten el cobijo, lugares no requeridos por la ciudadanía o controlados por el orden, como los bajos del puente (figura 1), los bordes del río, ciertas plazas o parques, la protección soportales sin rejas que impidan su uso, etc. Observamos en la *casa_indigente* como la precariedad de recursos supone en gran medida la destreza de su cuerpo en la creación de los espacios que le son necesarios (figuras 1, 14 y 15), así buscan lugares que aporten condiciones de resguardo, estructuras urbanas de apoyo, como los soportales, los bajo-puentes, los bancos o los propios umbrales de las casas. En definitiva y sobre todo buscan lugares que les permitan dotar de condiciones habitables a su entorno.

Los paseos fluviales (figura 16), son muy requeridos en las zonas menos transitadas, como lugares inclusivos de muchas diferentes actividades, permiten la libertad para relacionarse o formar grupos, la vegetación o la cercanía al agua, facilita el aseo o la hidratación.

El tronco de un árbol existente es un principio, una buena excusa para identificar un espacio apropiado, debajo del tronco (figura 17), en el suelo, unos bultos, una bolsa o una maleta, y en breve se coloca una tienda de campaña, o sencillamente si esta falta, se tapan los bultos con una manta, como mensaje de no estar abandonado, de ser un lugar *apropiado* y como protección quizá de miradas curiosas más que de otra amenaza real. Son signos de una apropiación bajo circunstancias inmediatas (figura 18).

En otros casos de los estudiados, los lugares elegidos pueden corresponder a lugares muy transitadas, lugares iluminados en su mayoría, que cobijan de la lluvia y pueden alertar de algún atraco nocturno, porque como comentan muchos de ellos, la calle es peligrosa, *“dormir en la calle es una experiencia aterradora, sobre todo por la noche. Por esa razón muchos prefieren dormir de día, expuestos a la mirada pública y, así lo esperan, controlados por ella”*⁴⁰. Con este control refieren lo que decía Foucault sobre *“los ojos sobre la calle”*⁴¹ como crítica al control ejercido por la ciudadanía en la implantación de un orden público implícito, pero también al hecho de hacer la ciudad más segura que apuntaba posteriormente Jacobs⁴², al referirse al valor de la ciudad más compacta, con espacios públicos expuestos y comprensibles, diseño de espacios seguros, con una mayor presencia de los ciudadanos en la calle.

Sin petición alguna, los habitantes *sin techo* recorren la ciudad, caracterizan zaguanes, soportales, rincones de calles, plazas o jardines con frágiles y fugaces construcciones. La aparente solidaridad desplegada por las instituciones de asistenciales como testimonia Bachiller⁴³, esconde en algunos casos, un exceso de localización y control sobre ellos, invisibilizándolos en la calle. A veces son actuaciones concretas las que evitan esta presencia, no colocando bancos en las plazas o colocando unos que impiden dormir en ellos, o el cierre mediante la colocación de rejas de espacios públicos sin uso concreto, prefiriendo el uso de aparcamiento de motos al de apropiaciones por indigentes⁴⁴.

40. Declerck, Patrick: *Los naufragos*, Madrid, Asociación Española de Neuropsiquiatría, 2006, pág. También podemos recordar lo publicado en *“el Avance del primer informe sobre violencia directa, estructural y cultural contra las personas en situación de sin hogar en España”* 2006, que evidencia los ataques sufridos por las personas indigentes de manos de cierta población desalmada, *Rocián con un extintor a un indigente mientras dormía en una chabola de Los Bermejales. Dos detenidos por intentar quemar vivo a un indigente en Pontevedra. Detenidos tres jóvenes que dieron una paliza a un mendigo y lo grabaron*. Editado en Barcelona: Assis, 2007.

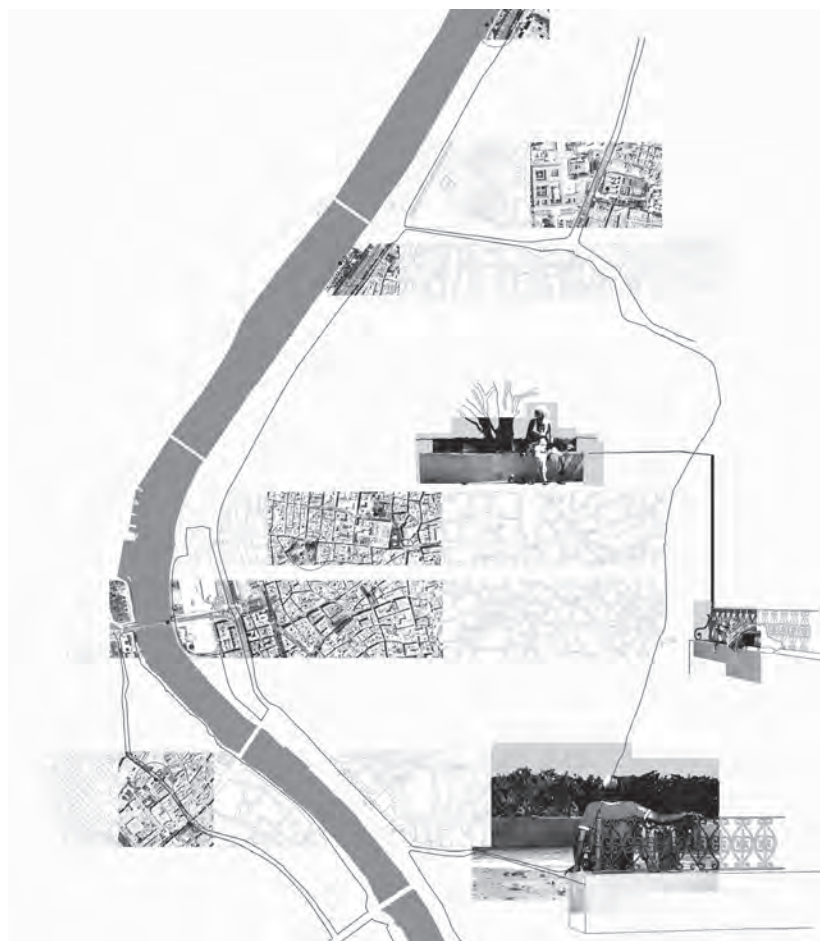
41. Foucault, Michel: *Vigilar y castigar: nacimiento de la prisión*. 7a en castellano, (3a de España), Madrid: Siglo veintiuno, 1982.

42. Jacobs, Jane: *Muerte y vida de las grandes ciudades*. Madrid: Península, 1967.

43. Bachiller, Santiago: *Exclusión Social, Desafiliación y Usos del Espacio. Una etnografía con Personas Sin Hogar en Madrid*. Tesis Doctoral. Departamento de Antropología Social y Pensamiento Filosófico Español. Universidad Autónoma de Madrid, 2008, *“la movilidad ha sido uno de los elementos centrales en las definiciones sobre el sinhogarismo... la movilidad de las personas sin hogar no responde a una pulsión irrefrenable que impulsa a determinados sujetos hacia los caminos...A modo de hipótesis, se plantea que los patrones de movilidad de los homeless generan formas concretas de exclusión y de sinhogarismo: el sedentarismo lleva a la visibilidad de las personas sin hogar, mientras que un sinhogarismo nómada supone la invisibilidad y un menor estigma”*, p. 102–134.

44. Ver fotos Gustavo Porras. <http://vocesasociacion.blogspot.com.es/search/label/Gustavo>.

19. Montaje planimétrico de Apropiaciones en lo público.



19

Los lugares *apropiados* van formando una red que relacionan transversalmente determinados sitios en la ciudad (figura 19), estos sitios, a veces son elegidos y otras, resultan al azar; lugares que permiten el descanso, la charla o el encuentro por unas cuantas horas, pues el mañana ya se verá. No existe compromiso alguno, ni ejercen con facilidad hábitos duraderos, aunque a veces nos acostumbramos a alguna cara que en semanas se nos hace familiar por el barrio y en meses desaparece, también tenemos ejemplos de años de permanencia, personas indigentes que parecen formar parte de la vida cotidiana de ciertas calles y plazas.

Para concluir resaltar las posibles claves proyectuales extraídas de los modos estudiados. Pensar en lo constructivo de la casa_indigente se acerca más al montaje y al reciclaje propios, como alternativas flexibles a las exigencias de cambio actuales, habitares *progresivos*.

Pensar en los lugares de encuentro urbanos supone dotar de escala y cualidad al espacio público, pensarlo

inclusivo y plural, proponerlos fomentando el valor del uso frente a la espectacularidad del diseño.

Se trata de pensar en una manera de hacer ciudad diferente, un proyecto para el habitar confiado en las tácticas, en el sentido que las expresaba De Certeau al distinguir dos categorías en su ensayo sobre la cultura de lo cotidiano; confiar en las tácticas como acciones que no constituyen un lugar propio pero vencen al tiempo, realmente constituyen el recurso de los “*débiles*”, son el “*arte de hacer jugadas en el campo del otro, astucia de cazadores, capacidades maniobreras y polimorfismos, hallazgos jubilosos, políticos y guerreros*”⁴⁵ pero el débil ya no es tan débil, confiando en su inventiva, “siempre es bueno recordar que a la gente no debe juzgársele idiota”⁴⁶. Se trata, según nos cuenta de Certeau, de entrar en lo ordinario, en las prácticas banales, trabajar en los límites de la ciencia y allí descubrir lo propio de estas banalidades. ■

45. De Certeau, Michel; Giard, Luce; Pescador, Alejandro: *La Invención de lo cotidiano*. 1ª reimp ed. México, D.F.: Universidad Iberoamericana. Departamento de Historia, 2000, pág.46.

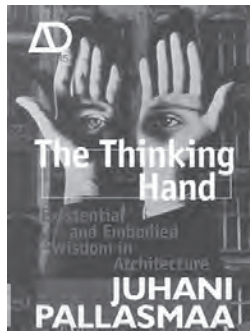
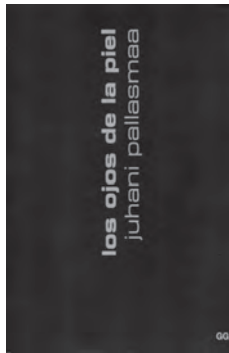
46. De Certeau, Michel; Giard, Luce; Pescador, Alejandro, *Ibid.* pág. 189.

Bibliografía

- Ábalos, Ignacio: *La buena vida: visita guiada a las casas de la modernidad*. Barcelona: Gustavo Gili, 2000.
- Augé, Marc: *Los "no lugares": espacios del anonimato: una antropología de la sobremodernidad*. 4ª Ed. Barcelona: Gedisa, 1998.
- Auster, Paul: *El juego del otro*. Madrid: Errata Naturae. 2010.
- Bachiller, Santiago: *Exclusión Social, Desafiliación y Usos del Espacio. Una etnografía con Personas Sin Hogar en Madrid*. Tesis Doctoral. Departamento de Antropología Social y Pensamiento Filosófico Español. Universidad Autónoma de Madrid. 2008.
- Bachiller, Santiago: "Significados del espacio público y exclusión de las personas sin hogar como un proceso de movilidad forzada". *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* (Reis). N.º 128. 2009.
- Baudelaire, Charles: "Del heroísmo de la vida moderna". En Baudelaire, Charles; Varela, Lorenzo. *Curiosidades estéticas*. Madrid: Júcar. 1988.
- Baudelaire, Charles; Piza, Antonio; Aragó, Daniel; Saavedra, Alcira: *El pintor de la vida moderna*. Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia. 1994.
- Buci-Gluksmann, Christine: *Estética de lo efímero*. Madrid: Arena libros. 2007.
- Cabrera Cabrera, Pedro José: *Huéspedes del Aire: Sociología de las Personas Sin Hogar en Madrid*. Madrid: Universidad Pontificia Comillas. 1998.
- Cacciari, Massimo: *Casabella 705: rivista di urbanistica architettura e disegno industriale*. Milan: Domus 2002.
- Careri, Francesco: *Walkscapes :el andar como práctica estética = walking as an aesthetic practice*. Barcelona: Gustavo Gili. 2002.
- De Certeau, Michel; Giard, Luce; Pescador, Alejandro: *La Invención de lo cotidiano*. 1ª Ed. México, D.F.: Universidad Iberoamericana. Departamento de Historia. 2000.
- Declerck, Patrick: *Los Náufragos*. Madrid: Asociación Española de Neuropsiquiatría, 2006.
- Delgado Ruiz, Manuel: "Sociedades anónimas. Las trampas de la negociación". En Espai en blanc y VV.AA: *La fuerza del anonimato*. Barcelona: 2009.
- Delgado Ruiz, Manuel: *El espacio público como ideología*. Madrid: Los Libros de la Catarata. 2011.
- De Solà-Morales, Ignasi: *Territorios*. Barcelona: Gustavo Gili. 2002.
- Foucault, Michel: *Vigilar y castigar: Nacimiento de la prisión*. 7ª Ed. (3ª de España). Madrid: Siglo veintiuno. 1982.
- Friedman, Yona: *La arquitectura móvil: hacia una ciudad concebida por sus habitantes*. Paris: Casterman, 1958.
- Gili, Gustau: "Precario-ria". En *Quaderns d'Arquitectura y Urbanisme*, nº224. Barcelona: COAC y ACTAR. 2000. PMCID:PMC3611699
- Freire, Juan: "Urbanismo emergente: ciudad, tecnología e innovación social". En *Paisajes Domésticos*. Vol. 4. Redes de Borde. Madrid: SEPES, Ministerio Vivienda. 2009. PMid:19606429
- Goffman, Erving: *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. 3ª Ed. Buenos Aires: Amorrortu. 1997.
- Illán, José Antonio (Coord.): *Un despacho sin puertas. Trabajo de calle con personas sin hogar*. Madrid: Fundación RAIS. 2010. PMCID:PMC2994934
- Jacobs, Jane: *Muerte y vida de las grandes ciudades*. Madrid: Península. 1967.
- Koolhaas, Rem; Sigler, Jennifer; Mau, Bruce; Werlemann, Hans; Office for Metropolitan Architecture, 1998. *Small, medium, large, extra-large*. New York: Monacelli Press
- Lefebvre, Henry: *La Production de l'espace*. 4ª Ed. Paris: Anthropos. 1974.
- Muñoz, Manuel; Vázquez, Carmelo; Vázquez, José Juan: *Los límites de la Exclusión. Estudio sobre los factores económicos, psicosociales y de salud que afectan a las personas sin hogar en Madrid*. Madrid: Témpora y Caja Madrid. 2003.
- Prieto, María: *Identidades, variantes y relaciones del proyecto arquitectónico en el territorio del margen. Otras Perspectivas De Arquitecturas Domésticas Urbanas*. Directora: Luz Fernández Valderrama. Sevilla: Universidad de Sevilla. Departamento de Proyectos Arquitectónicos, 2013.
- Sassen, Sassen: 1999. *La ciudad global*. Universidad de Buenos Aires.
- Sánchez Morales, María Rosario: *Las personas sin hogar en España. Tendencias de desigualdad y exclusión social*. Madrid: Sistema, 1999.
- Simmel, George: *Las grandes urbes y la vida del espíritu. El individuo y la libertad: Ensayos de crítica de la cultura*. Barcelona: Península. 1986. PMid:11620950
- Snow, David A.; Mulcahy, Michael: *Space, politics, and the strategies of the homeless*. Ottawa: American Behavioral. 2001.
- Vidal Fernández, Fernando: *Meditación de la Balsa de la Medusa. Una contemplación contra la exclusión*. Madrid: Fundación RAIS. 2009.
- Wenders, Wim; Felsberg, Ulrich; Branco, Paulo; Rinzier, Liza; Madredeus: *Lisbon story*. Madrid: Universal. Diálogos de la película. 1994.
- Wirth, Louis: *El urbanismo como modo de vida*. Buenos Aires: Ediciones 3. 1962.

María Prieto Peinado (Sevilla 1961) Profesora Colaboradora-Doctor del Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Sevilla. Profesora desde 1993 hasta 1995 del Departamento de Construcciones Arquitectónicas de la Universidad de Sevilla y desde 1995 hasta el día de hoy del Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Universidad de Sevilla. Doctor Arquitecto desde Enero de 2013. Estancia Investigación de 2 meses en el Instituto de la Vivienda de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile (1995, 1996 y 2013). Representante Investigador por España en la Red Iberoamericana (Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo) CYTED XIV-D "Alternativas y Políticas de Vivienda de Interés Social" (de 1994 a 1997 ambos inclusive). Miembro del Grupo del Grupo de Investigación TEP-238 "Investigación en Generación de Territorios". Miembro del Grupo de Cooperación, Arquitectura, Territorio y Salud (ArTeS). Proyecto "Regeneración de Barrios". 2013.

BIBLIOTECA TEXTOS VIVOS



PPA N04: Jane Jacobs: MUERTE Y VIDA DE LAS GRANDES CIUDADES – Juhani Pallasmaa: LOS OJOS DE LA PIEL. LA ARQUITECTURA DE LOS SENTIDOS – Leonardo Benevolo et al: LA PROYECCIÓN DE LA CIUDAD MODERNA / **PPA N05:** Carlo Aymonino: LA VIVIENDA RACIONAL. PONENCIAS DE LOS CONGRESOS CIAM – Le Corbusier: CÓMO CONCEBIR EL URBANISMO – Daniel Merro Johnston: EL AUTOR Y EL INTERPRETE. LE CORBUSIER Y AMANCIO WILLIMAS EN LA CASA CURUTCHET / **PPA N06:** Juhani Pallasmaa: THE THINKING HAND: EXISTENTIAL AND EMBODIED WISDOM IN ARCHITECTURE – Lewis Mumford: LA CIUDAD EN LA HISTORIA. SUS ORÍGENES, TRANSFORMACIONES Y PERSPECTIVAS – Reyner Banham: LA ARQUITECTURA DEL ENTORNO BIEN CLIMATIZADO / **PPA N07:** Carlos Martí Arís: CABOS SUELTOS



PPA N08

Robert Venturi, Denise Scott Brown y Steven Izenour: **LEARNING FROM LAS VEGAS**

Serena Mafioletti: **ARCHITETTURA, MISURA E GRANDEZZA DELL'UOMO. SCRITTI 1930-1969**



reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

Nuestra época está sometida a transformaciones hasta ahora insospechadas a cuya aparición no somos ajenos y que afectan a la forma de entender y practicar la arquitectura.

El entendimiento y la acción en la nueva arquitectura no deben abordarse solo desde la racionalidad del proyecto sino desde la reconstrucción crítica de la memoria de nuestra cultura y de nuestra participación en ella a lo largo del tiempo y en la evolución de la sociedad.

Cada tiempo, y el nuestro también, decide qué arquitectos y cuáles textos y obras han de ser rescatados y recalificados como clásicos.

Mediante el diálogo con ellos, los arquitectos actuales nos alinearemos en la tradición arquitectónica de la que, hoy, de manera perentoria, no es posible ni razonable prescindir.

PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA destina esta sección a realizar un repaso propositivo y abierto a esos textos.

R.D. MARTIENSSEN: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA

Ediciones Nueva Visión. Buenos Aires, 1967. Edición original: "The idea of space in greek architecture". Witwatersrand University Press. Johannesburg, 1956

Juan Luis Trillo de Leyva,
Dr. Arquitecto. Catedrático del Departamento de Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla
Persona de contacto: jltrillo@us.es

Sé que es difícil creer en estos tiempos en los que la enorme acumulación de datos que solicitan nuestra atención nos llega a bloquear, que hubo épocas en las que obtener un texto crítico o, simplemente datos sobre materias concretas era una tarea compleja y costosa. Tiempos relativamente recientes en los que la escasa producción nacional unida a una absurda censura cultural, impedían contar con unos mínimos recursos bibliográficos para el aprendizaje de una profesión como la arquitectura. De manera coyuntural y sorpresiva, las editoriales argentinas (Nueva Visión, Infinito, Poseidón) traducían al español textos que convertían en libros destilados, ejemplar a ejemplar, y transportados a los estantes de unas pocas librerías nacionales especializadas, solo dos en Sevilla. El exiguo número de estos libros y nuestro desconocimiento de otros idiomas nos obligaban a leer todos, por muy distantes que fueran los títulos de nuestras apetencias personales. Así llegó al conocimiento de mi generación esta tesis doctoral, *La idea del espacio en la arquitectura griega*, del profesor sudafricano Rex Distin Martienssen (1905-1942).

El libro oculta tras el pretencioso título un texto básico para el aprendizaje de la arquitectura, básico para asimilar algunos de los fundamentos lógicos de la profesión. El primer capítulo, con un epígrafe tan sugerente como "La sustancia de la arquitectura", reduce el pensamiento arquitectónico a cuatro elementos que relacionan al hombre con el territorio y el refugio: la terraza, el muro, la columna y el dintel o la losa. La lógica discursiva del autor elimina obstáculos y expone con claridad universal las conexiones entre hombre, territorio y elementos arquitectónicos. Destaca la identificación de la terraza o plano horizontal con la vida organizada:

"El generador del sistema es una superficie plana que por medios estructurales deliberados niega la irregularidad de las condiciones topográficas existentes".

La universalidad de estos conceptos convierte el texto en un asequible manual de proyectos arquitectónicos adecuado a todos los tiempos. Con el término "terraplén", superficie plana inclinada, establece un contacto inesperado con la arquitectura egipcia y con la significación "suprema" de la geometría. Se advierte en su abstracción conceptual y en la aceptación de elementos autónomos la conexión, inmersión del autor, en la aún incipiente Arquitectura Moderna.

Con igual claridad conceptual se desarrolla secuencialmente la descripción y análisis crítico de la ciudad helénica, de la casa griega, de los templos dóricos y del *temeno*, terreno delimitado y consagrado a un dios. Nos descubre sistemas de adaptación entre templo y topografía, el *crepidoma*, que define un borde exterior escalonado variable que en el orden dórico se resuelve con tres escalones. Para nuestra familiaridad de entonces con los reiterativos estudios históricos sobre la arquitectura griega, llenos de órdenes, de términos como arquitrabes, metopas, triglifos, ábacos, equinos, goterones..., lleno de objetos codificados y enlazados por un estricto apilamiento normativo, los comentarios espaciales y coherentes de Martienssen fueron una revelación, la constatación de que el proyecto de arquitectura utiliza los mismos mecanismos en cualquier tiempo. Es posible que la última aportación de este trabajo, no la menos importante, sea la constatación de la existencia del templo griego como parte de un complejo superior, del rito espectacular del sacrificio, del *temeno* y de la ciudad *hipodámica*. Las conexiones estudiadas en seis complejos monumentales nos descubren la relación entre el *propileo* y el *períbolo*, muro que delimita la superficie del *temeno*, similar a la que se produce en el templo entre el *peristilo* y la *cela*, como espacio de transición y enmarque visual.

Siguiendo la máxima delfica: "*Nada en demasía*", que siempre fue el principio para la construcción de los templos, Martienssen introduce junto a los análisis espaciales los materiales con los que se construyeron los templos y su influencia en la configuración de sus órdenes. La piedra caliza, el estuco, el mármol pentélico, la piedra de Poros (toba), o el conglomerado de conchilla del templo de Zeus, imponen sus

diferentes tecnologías a la regularización del orden dórico y a su construcción. De esta forma enlaza el lugar, la topografía, con las limitaciones del material y la abstracción geométrica de las formas, ofreciéndonos una visión completa de la arquitectura griega.

El libro está escrito en un lenguaje coloquial que no es demasiado perceptible, se comprende leyéndolo que el autor tiene grandes cualidades oratorias para la narración y la transmisión de conocimientos. A pesar de la fuerte carga de erudición que contiene y que se deriva del tema académico tratado, el lector no percibe esta acumulación de conceptos y salvo las obligadas paradas para tomar notas, el texto discurre ante nuestra vista sin dificultad o interrupción alguna. Es posible que la juventud del escritor junto a una magnífica traducción (según la edición de Nueva Visión el traductor fue Eduardo Loedel) hayan operado este buen resultado literario. Desconozco el texto original, al que no se refiere esta reseña y, es más que posible, que mi conocimiento del inglés no me permitiera apreciar los valores literarios del trabajo, aunque recordemos que sirvió como documento académico para obtener el título de *Doctor of Literature*.

Existe una denominación, ahora en desuso, que valora la calidad de la aportación científica de una investigación, nos referimos al *aparato crítico*: conjunto de notas, citas y llamadas que justifican las aportaciones realizadas y dan información de las investigaciones sobre las que se apoya el texto. Son criterios ecdóticos, referentes a la edición de textos, que eran tenidos en cuenta para la publicación de los textos científicos. *La idea del espacio en la arquitectura griega*, fue el primer libro que leí con aparato crítico, en el que pude testar la calidad e importancia de estas referencias externas a la investigación. El autor reúne en el texto referencias a los trabajos precedentes de mayor importancia, fundamentalmente arqueológicos; así se suceden las citas a los trabajos de Robertson, Pausanias, Choisy, Fougères, Picard, Hege y Rodenwaldt, D'Ooge, Lavedan, Frazer, G. P. Stevens..., que aparecen ordenados en una selecta y precisa bibliografía final. Una curiosidad editorial de esta edición es la inquietud que Nueva Visión expone en la página inicial, bajo el epígrafe "reconocimientos", asumiendo y excusando que la publicación se realice sin haber obtenido los permisos para el uso de todas las ilustraciones, es evidente que eran otros tiempos. El libro adolece de ilustraciones, algo que puede solucionarse en una lectura contemporánea con el uso, en paralelo, de los programas de búsqueda de Internet.

Como a todos los arquitectos de mi generación, siempre me interesó más Roma que Atenas pero a principio de los setenta la necesidad de información era tanta y la oferta especializada tan escasa, que empecé la tarea de leer y estudiar este texto que luego formó parte de mi aparato crítico en los documentos previos a los exámenes de promoción docente, a los que me presenté a finales de los años setenta. En mi opinión, ahora, después de más de cuatro décadas de su primera lectura, el libro sigue vivo y es adecuado para su lectura en cualquier etapa docente, pero muy especialmente en los primeros años de carrera.

R. D. Martienssen, estudió y enseñó en la Universidad de Witwatersrand, en Johannesburgo (Sudáfrica). Nació en la ciudad de El Cabo, fue miembro del CIAM y admirador y amigo de Le Corbusier, murió durante la Segunda Guerra Mundial, en 1942, cuando formaba parte de la Fuerza Aérea del Cuerpo de Adiestramiento de la Universidad. Los dos primeros capítulos de la tesis fueron publicados en la versión local de la revista *Architectural Record –South African Architectural Record-*. Como homenaje póstumo a su aportación pedagógica, la Universidad de Witwatersrand decidió publicar su tesis doctoral completa, en el año 1956.

Es cierto que podría haber elegido al menos diez libros tan "vivos" como éste, pero la superposición de relaciones personales que se dan en él me han llevado a seleccionarlo como origen y arranque de estas reseñas bibliográficas, un estudio que también fue el origen y arranque de mi producción científica (eufemismo que tomo del sistema SISIU). ■



PPA N01



PPA N02



PPA N03



PPA N04



PPA N05



PPA N06

N01. EL ESPACIO Y LA ENSEÑANZA DE LA ARQUITECTURA (mayo, 2010) / N02. SUPERPOSICIONES AL TERRITORIO (mayo 2010) / N03. VIAJES Y TRASLACIONES (noviembre 2010) / N04. PERMANENCIA Y ALTERACIÓN (mayo 2011) / N05. VIVIENDA COLECTIVA: SENTIDO DE LO PÚBLICO (noviembre 2011) / N06. MONTAJES HABITADOS: VIVIENDA, PREFABRICACIÓN E INTENCIÓN (noviembre, 2012)



PPA N07 ARQUITECTURA ENTRE CONCURSOS (AÑO III, noviembre 2012)

T. Muñoz Santiago - J. Rojo Carrero - L. Alarcón González; F. J. Montero Fernández - C. Gastón Girao - J. González Cubero - E. Cachorro Fernández - R. Castellanos Gómez; D. Domingo Calabuig - E. Fiorin - A. Peñín Liobel - P. Blázquez Jesús - F. Zaparaín Hernández - Ó. M. Ares Álvarez - C. de Souza Mota - Á. Martínez García-Posada



PPA N08 FORMA Y CONSTRUCCIÓN EN ARQUITECTURA (AÑO IV, mayo 2013)

A. Ramos Carranza - J. Molema - L. Lizondo Sevilla; J. Santatecla Fayos; N. Salvador Luján; I. Bosch Reig - H. García-Diego Villarías; M. Villanueva Fernández - V. Larripa Artieta - M. Mària i Serrano - A. Díaz Segura; R. Meri de la Maza; B. Serra Soriano; R. Sánchez Lampreave - I. Campo-Ruiz - D. Hernández Falagán - I. Senra Fernández-Miranda - F. J. Montero Fernández

Autor imagen y fuente bibliográfica de procedencia

Información facilitada por los autores de los artículos: páginas 30 a 39, 1 a 7 (Restitución gráfica elaborada por Daniel Movilla Vega); página 41, 8 (Ginzburg, Moisei: *Zhilishche: Opyt pyatiletney raboty nad problemoy zhilishcha*. Moscú: Gosudarstvennoye nauchno tekhnicheskoye izd-vo stroitel'noy industrii i sudostroyeniya, 1934, p. 69), 9 (Sovremennaya Arkhitektura, SA. Moscú: n° 1, 1929, p. 13. Imágenes de planta: Ginzburg, Moisei: *Zhilishche: Opyt pyatiletney raboty nad problemoy zhilishcha*. Moscú: Gosudarstvennoye nauchno tekhnicheskoye izd-vo stroitel'noy industrii i sudostroyeniya, 1934, p. 73), 10 (Esquema de los tipos Sovremennaya Arkhitektura, SA. Moscú: n° 1, 1929, p. 2. Diagrama de eficacia Sovremennaya Arkhitektura, SA. Moscú: n° 1, 1929, p. 1); página 43, 11 y 12 (Restitución gráfica elaborada por Daniel Movilla Vega); página 44, 13 (V. Griuntal, en *Narkomfin*. Moscú: Museo de Arquitectura MUAR, 2008, p. 45), 14 (Sovremennaya Arkhitektura, SA. Moscú: n° 5, 1929, p. 158); página 45 a 47, 15 a 18 (Restitución gráfica elaborada por Daniel Movilla Vega), página 47, 19 (Sovremennaya Arkhitektura, SA. Moscú: n° 5, 1929, p. 17), 20 (Narkomfin. Moscú: Museo de Arquitectura MUAR, 2008, pp. 134, 69.); página 48 (Narkomfin. Moscú: Museo de Arquitectura MUAR, 2008, p. 135); páginas 52 a 55, 1 a 3 (Fernando Nieto Fernández); páginas 56 y 57, 4 a 6 (Kazuyo Sejima & Ryue Nishizawa and Associates (SANAA). 1-5-27, Tatsumi, Koto-ku, Tokyo, 135-0053, Japón. Persona de contacto: Tomoko Fukuhara (press@sanaa.co.jp). Fecha de cesión y permiso: 02/08/2013); páginas 58 y 59, 7 a 9 (Chermayeff, Serge; Alexander, Christopher: *Comunidad y privacidad. Hacia una nueva arquitectura humanista*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión, 1975); página 60, 10 (Lacaton & Vassal Architectes. 206, Rue La Fayette, 75010, París, Francia (presse@lacatonvassal.com). Fecha de cesión y permiso: 01/07/2013); páginas 62 a 65, 11 a 14 (Fernando Nieto Fernández); página 66, 15 (Elemental S.A. Avda. Los Conquistadores, 1700, Piso 25, Providencia, Santiago, Chile. Persona de contacto: Rayna Razmilic (rr@elementalchile.cl). Fecha de cesión y permiso: 08/07/2013); página 69, 1 (Teiji Itoh *Maisons anciennes au Japon*), 2 (<http://muza-chan.net/ai/poze-weblog/shiodome-view-from-yurikamome-big.jpg>. Foto bajo licencia Creative Commons); página 70, 3 (<http://tokyo2050.com/en/ex1/01.html>); páginas 72 a 76, 4 a 8 (Pedro Luis Gallego Fernández); página 77, 9 (<http://www.designboom.com/architecture/alx-junichi-sampei-on-the-cherry-blossom/>); página 78, 10 (Pedro Luis Gallego Fernández); página 79, 11 (<http://www.architectural-review.com/buildings/house-h-by-sou-fujimoto-architects-tokyo-japan/5218237.article>); página 80, 12 (Pedro Luis Gallego Fernández), 13 (<https://www.japlu.com/shop/product/jutakutokushu-200909>); página 81, 14 (Pedro Luis Gallego Fernández); página 82, 15 (<http://www.mooponto.com/2013/06/29/yokohama-apartment-on-design-partners/>); página 86, 1 (Mumford, Eric: *Josep Lluís Sert The architect of urban design, 1953-1969*, Yale: Yale University Press, 2008); página 88, 2 (Tournon Branly, Marion: "History of ATBAT and its influence on French Architecture". En *Architectural Design*, N°1, 1965. p. 20), 3 (Ecochard, Michel: "Habitat musulman au Maroc". En *L'Architecture d'Aujourd'hui*, N°60, 1955. p. 36); página 89, 4 (Ecochard, Michel: "Urbanisme et construction pour le plus grand nombre". En *Architecture et Urbanisme*, N°6, 1950. p. 9); página 90, 5 (www.isthaturban.wikispaces.com), 6 (Ecochard, Michel: "Habitat musulman au Maroc". En *L'Architecture d'Aujourd'hui*, N°60, 1955. p. 38); página 91, 7 (www.isthaturban.wikispaces.com), 8 (Tournon Branly, Marion: "History of ATBAT and its influence on French Architecture en *Architectural Design*, N°1, 1965. p.21); página 92, 9 (Risselada, Max; Heuvel, Dirk van den: *Team 10, 1953 - 1981 in search of utopia of the present*. Rotterdam: NAI Publishers, 2005); 10 (Risselada, Max; Heuvel, Dirk van den: *Team 10, 1953 - 1981 in search of utopia of the present*. Rotterdam: NAI Publishers, 2005); página 93, 11 (Smithson, Alison; Smithson, Peter: "An Urban Project: Golden Lane Housing. An Application of the Principles of Urban-re-identification". En *Architects Year Book*, N°5, 1953. p.50); página 94, 12 (Risselada, Max; Heuvel, Dirk van den: *Team 10, 1953 - 1981 in search of utopia of the present*. Rotterdam: NAI Publishers, 2005); página 97, 1 (@archivo do Centro de Documentação 25 de Abril da Universidade de Coimbra. Coleção Direção Geral da Comunicação Social), 2 (@archivo do Centro de Documentação 25 de Abril da Universidade de Coimbra. Coleção Alves Costa); página 101, 3 (@archivo do Centro de Documentação 25 de Abril da Universidade de Coimbra. Coleção Alves Costa), 4 (Aitor Varea Oro. Oporto, marzo de 2011 -Antas-, septiembre de 2012 -Sé y São Victor); página 102, 5 (@archivo do Centro de Documentação 25 de Abril da Universidade de Coimbra. Coleção Alves Costa), 6 (Fotografía de Manuel Días, facilitada por João Dias. Utilizada como imagen del documental "As Operações SAAL", de João Dias); página 104, 7 (Aitor Varea Oro. Redibujo de los planos originales consultados en el archivo profesional de Álvaro Siza Vieira); página 105, 8 (8: ©BLOM Sistemas Geoespaciales, SLU), 9 y 10 (Boceto de Álvaro Siza. Archivo Álvaro Siza); página 108 y 109, 11 y 12 (Aitor Varea Oro. Redibujos de los planos originales consultados en el archivo profesional de Álvaro Siza Vieira); página 110, 13 (Fotógrafo sin identificar. Archivo Álvaro Siza); 14 (@archivo do Centro de Documentação 25 de Abril da Universidade de Coimbra. Coleção Alves Costa); página 111, 15 (Aitor Varea Oro. Redibujo de los planos originales consultados en el archivo profesional de Álvaro Siza Vieira); página 112, 16 (Aitor Varea Oro. Oporto, marzo 2011); página 120, 1 (Copyright: Francis Frith Collection. Source: Lambeth Archives), 2 (Copyright: London Metropolitan Archives. Source: Lambeth Archives), 3 (Copyright and source: London Metropolitan Archives); página 121, 4 (Pablo Sendra, from the maps: County Series 1:2500 1854-1949. MAP EDITION: 1st Revision 1893-1915. © Crown Copyright and Landmark information Group Limited 2013. All rights reserved. 1886. Source: Digimap Historic), 5 (Pablo Sendra, from the maps: National grid 1:2500 1943-1995. MAP EDITION: National Survey 1943-1995 © Crown Copyright and Landmark information Group Limited 2013. All rights reserved. 1952. Source: Digimap Historic); página 123, 6 (Pablo Sendra, from the maps: National grid 1:1250 1943-1993. MAP EDITION: 1st Revisions 1944-1993 © Crown Copyright and Landmark information Group Limited 2013. All rights reserved. 1958-1974. Source: Digimap Historic), 7 (Pablo Sendra, from Ordnance Survey Maps © Crown Copyright/database right 2013. An Ordnance Survey/EDINA supplied service); página 126, 8 (Pablo Sendra, from axial and segment maps provided by Space Syntax Ltd.); página 127, 9 (Pablo Sendra, from Ordnance Survey Maps © Crown Copyright/database right 2013. An Ordnance Survey/EDINA supplied service); página 128, 10 (Copyright and source: London Metropolitan Archives), 11 a 14 (Pablo Sendra); páginas 133 a 148, 1 a 19 (María Prieto Peinado)

9

• **EDITORIAL** • **PULSANDO LA CUESTIÓN SOBRE LA VIVIENDA Y EL HÁBITAT** / PRESSING THE HOUSING AND HABITAT QUESTION, Rosa María Añón Abajas • **ENTRE LÍNEAS** • **THE PRIMACY OF RESIDENTIAL QUALITY IN URBAN CREATION. A CURRENT OBSERVATION ON A RECURRING NOTION** / LA PRIMACÍA DE LA CALIDAD RESIDENCIAL EN LA CREACIÓN URBANA UNA OBSERVACIÓN ACTUAL DE UNA NOCIÓN RECURRENTE. Sten Gromarko • **ARTÍCULOS** • **HACIA LA NUEVA SOCIEDAD COMUNISTA: LA CASA DE TRANSICIÓN DEL NARKOMFIN, EPÍLOGO DE UNA INVESTIGACIÓN** / TOWARDS THE NEW COMMUNIST SOCIETY: THE TRANSITION HOUSE OF NARKOMFIN, A RESEARCH EPILOGUE. Daniel Movilla Vega; Carmen Espejel Alonso • **EL SISTEMA COMO LUGAR. TRES ESTRATEGIAS DE COLECTIVIZACIÓN DEL ESPACIO DOMÉSTICO CONTEMPORÁNEO** / THE SYSTEM AS A PLACE. THREE COLLECTIVIZATION STRATEGIES OF THE CONTEMPORARY DOMESTIC SPACE. Fernando Nieto Fernández • **LA CASA EN “CAMPO DE ARROZ”. UN IDEOGRAMA DE INTERACCIÓN EN EL HÁBITAT JAPONÉS CONTEMPORÁNEO** / HOUSE IN A “RICE PADDY”. AN IDEOGRAM OF INTERACTION IN THE CONTEMPORARY JAPANESE HABITAT. Pedro Luis Gallego Fernández • **LA CONSTRUCCIÓN TEORICA Y PRÁCTICA DE UN NUEVO HÁBITAT MODERNO: UNOS PATIOS Y UNA CALLE (1946-1954)** / THE THEORETICAL AND PRACTICAL CONSTRUCTION OF A NEW MODERN HABITAT: SOME PATIOS AND A STREET (1946-1954). Juan Pedro Sanz Alarcón, Miguel Centellas Soler, Pedro García Martínez • **EL BARRIO DE SÃO VÍCTOR DE ÁLVARO SIZA: ENTRE LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA DE LAS OPERACIONES SAAL** / DISTRICT OF SÃO VÍCTOR OF ÁLVARO SIZA: BETWEEN THEORY AND PRACTICE OF THE SAAL OPERATIONS. Aitor Varea Oro • **REVISITING PUBLIC SPACE IN POST-WAR SOCIAL HOUSING IN GREAT BRITAIN** / REPENSANDO EL ESPACIO PÚBLICO DE LAS VIVIENDAS SOCIALES DE POST-GUERRA EN GRAN BRETAÑA. Pablo Sendra • **INTIMIDADES TRANSGREDIDAS: HABITAR EN TRÁNSITO** / TRANSGRESSED PRIVACIES: TO LIVE IN TRANSIT. María Prieto Peinado • **RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS** • **R.D. MARTIENSSSEN: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA**. Juan Luis Trillo de Leyva